

## BIBLIOGRAFÍA

ABAD DE SANTILLÁN, Diego (1976): *Diccionario de argentinismos de ayer y de hoy*, Buenos Aires, Tipográfica Editora Argentina.

ABAD NEBOT, Francisco (1991): «Historiografía del concepto de *español atlántico*», en Hernández, Cesar *et alii* (eds.), *El español de América, Actas del III Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 154-163.

ABADÍA DE QUANT, Inés (1984): «Arcaísmos léxicos y sintácticos en la lengua coloquial espontánea de los nativos de Resistencia (Argentina)», *Cuadernos de Literatura* (Resistencia), 3, 207-244.

ABADÍA DE QUANT, Inés (1988): «Procesos de cambio en el área palatal de los nativos de la capital de Corrientes, Argentina», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 4, 9-25.

ABADÍA DE QUANT, Inés (1996): «Guaraní y español. Dos lenguas en contacto en el nordeste argentino», *Signo y Seña*, 6, 235-275.

ABADÍA DE QUANT, Inés (1999): «La ciudad de Corrientes, área conservadora del litoral argentino», en Rojas, Elena (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 251-256.

ABADÍA DE QUANT, Inés y José M. IRIGOYEN (1977): «El español substandard de Resistencia», *Primeras Jornadas Nacionales de Dialectología*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 213-223.

ABADÍA DE QUANT, Inés y José M. IRIGOYEN. (1980): *Interferencia guaraní en la morfosintaxis y léxico del español substandard de Resistencia*, Resistencia, Universidad Nacional de Nordeste, Facultad de Humanidades.

ABEILLE, Luciano (1900): *Idioma nacional de los argentinos*, Paris.

ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS (2003): *Diccionario del habla de los argentinos*, Buenos Aires, Espasa.

ACADEMIA CHILENA DE LA LENGUA (1978): *Diccionario del habla chilena*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria.

ACADEMIA NICARAGÜENSE DE LA LENGUA (2001): *Diccionario de Uso del Español de Nicaragua*, Managua.

ACERO, Isabel y Luis SANTOS DOMÍNGUEZ (2007): «Variaciones en el sistema de posesivos del español de América», en Hernández Alonso, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 527-540.

ACEVEDO-HALVICK, Ana (2006): «La cortesía verbal entre los jóvenes guatemaltecos: El rol de las formas de tratamiento al momento de entablar amistad», en Valencia, Alba (ed.), *Actas del 14 Congreso Internacional del ALFAL*, Santiago de Chile (versión CD-ROM). También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

ACUÑA, Luis Alberto (1951): «Diccionario de bogotanismos», *Revista Colombiana de Folklore*, 5, 5-187.

ACHUGAR, Mariana (2002): «Piropos, cambios en la valoración del grado de cortesía de una práctica discursiva», en Placencia, María Elena y Diana Bravo (eds), *Actos de habla y cortesía en español*, Munich, Lincom Europa, 175-192.

AGÜERO CHAVES, Arturo (1960): *El español en Costa Rica*, San José, Universidad de Costa Rica.

AGÜERO CHAVES, Arturo (1964): «El español de Costa Rica y su atlas lingüístico», *Presente y Futuro de la Lengua Española*, t. I, Madrid, Cultura Hispánica.

Milagros ALEZA IZQUIERDO y José María ENGUITA UTRILLA (coords.): *La lengua española en América: normas y usos actuales*, Universitat de València, Valencia, 2010. Con la colaboración de Marta ALBELDA MARCO, Antonio BRIZ GÓMEZ, Miguel CALDERÓN CAMPOS, Eduardo ESPAÑA PALOP, Alejandro FAJARDO AGUIRRE, Félix FERNÁNDEZ DE CASTRO, David GIMÉNEZ FOLQUÉS, Rosario NAVARRO GALA y Antonio TORRES TORRES. ISBN: 978-84-694-0302-0. En línea: <http://www.uv.es/aleza>.

AID, Frances M, *et alii*, eds. (1975): *Colloquium on Hispanic Linguistics*, Washington, Georgetown University.

AID, Frances M, *et alii*, eds. (1975): *Colloquium on Hispanic Linguistics*, Washington, Georgetown University.

ALARCÓN, Irma (1993): «Percepción de la entonación en hablantes de Concepción», *X Seminario de Enseñanza e Investigación de la Lingüística*, Valparaíso.

ALARIO DI FILIPPO, Mario (1983 [1964]): *Lexicón de colombianismos*, Bogotá.

ALBA, Orlando (1974): «Análisis fonológico de las líquidas implosivas en un dialecto rural de la República dominicana», *Revista Eme-Eme. Estudios dominicanos*, 13, 53-73.

ALBA, Orlando (1976): «Indigenismos en el español hablado en Santiago», *Anuario de Letras*, 14, 71-200.

ALBA, Orlando (1980a): «La /s/ final de palabra en el español de Santiago», *V Simposio de Dialectología del Caribe Hispánico*, Caracas.

ALBA, Orlando (1980b): «Sobre la validez de la hipótesis funcional: datos del español de Santiago», en López Morales, Humberto (ed.); *Actas del VII Simposio de Dialectología del Caribe Hispánico*, número especial del *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 1-11.

ALBA, Orlando (1982): «Función del acento en el proceso de elisión de la /s/ en la República Dominicana», en Valencia, Alba (ed.), *El español del Caribe. Ponencias del VI Simposio de dialectología*, Santiago de los Caballeros, Universidad Católica Madre y Maestra, 17-26.

ALBA, Orlando (1982): *El español del Caribe. Ponencias del VI Simposio de Dialectología*, Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra, Santiago de los Caballeros.

ALBA, Orlando (1984): «Aspectos fonéticos del español dominicano», *El español al día*, Santiago de los Caballeros, Universidad Católica Madre y Maestra, 17-19.

ALBA, Orlando (1986): «La variation du /r/ dans l'espagnol de Santiago», en *Diversity and diachrony*, ed. por D. Sankoff, *Current issues in linguistic theory*, vol. 53, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins Publishing Co., 211-222.

ALBA, Orlando (1988): *Variación fonética y diversidad social en el español dominicano*, Madrid, UNED.

ALBA, Orlando (1990): *Variación fonética y diversidad social en el español dominicano de Santiago*, Santiago de los Caballeros, Universidad Católica Madre y Maestra.

ALBA, Orlando (1992): «Zonificación dialectal del español de América», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del Español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 63-84.

ALBA, Orlando (1995): *El español dominicano dentro del contexto antillano*, Santo Domingo, Soto Castillo.

ALBA, Orlando (1999): «Elisión de /d/ intervocálica postónica en el español dominicano», *Estudios de lingüística hispánica: Homenaje a María Vaquero*, San Juan, Universidad de Puerto Rico, 3-21.

ALBA, Orlando (2008): «Dominicanos», en López Morales, Humberto (coord.), *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, Madrid, Instituto Cervantes/Santillana, 357-381.

ALBA, Orlando y Franklin GUTIÉRREZ (2008): «Los dominicanos», en López Morales, Humberto (coord.), *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, Madrid, Instituto Cervantes/Santillana, 124-134.

ALBELDA MARCO, Marta (2005): «El refuerzo de la imagen social en la conversación coloquial del español», en Bravo, Diana (ed.), *Cortesía lingüística y comunicativa en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpus orales y escritos*, Buenos Aires, Dunken, 93-118.

ALBELDA MARCO, Marta (2007): *La intensificación como categoría pragmática: revisión y propuesta*, Frankfurt am Mein, Peter Lang.

ALBELDA MARCO, Marta (2008): «Atenuantes en Chile y en España: distancia o acercamiento», en Briz, Antonio *et alii* (eds.), *Cortesía y conversación: de lo escrito a lo oral*, Valencia, Estocolmo, Universidad de Valencia, Programa EDICE, 99-113.

ALBELDA MARCO, Marta y CESTERO MANCERA, Ana María (e.p.): «De nuevo, sobre los procedimientos de atenuación», *Español Actual*.

ALBOR, Hugo (1971): «Observaciones sobre la fonología del español hablado en Nariño», *Thesaurus*, xxvi, 515-533.

ALBOR, Hugo (1973): «*Da* + gerundio ¿un quechuísmo? Y otras maneras de atenuar los imperativos», *Hispania*, 56, 316-318.

ALBOR, Hugo (1984): «Observaciones sobre la fonología del español hablado en Nariño», *El castellano de Nariño*, Pasto, Tipografía y Fotograbado «Javier», 33-52.

ALBOR, Hugo (2001): «*Su Merced* is growing old», *Hesperia*, 4, 5-14.

ALCALÁ ALBA, Antonio (1987). «Estructuras condicionales con *que* en el español culto de la ciudad de México», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 341-350.

ALCALÁ VENCESLADA, Antonio (1980): *Vocabulario andaluz* [1951], Madrid, Gredos.

ALCEDO, Antonio de (1789): *Vocabulario de las voces provinciales de la América*, [vol. V del *Diccionario Geográfico-Histórico de las Indias Occidentales o América*], Madrid, Imprenta de Manuel González.

ALCINA, Juan y J. Manuel Blecua (1994): *Gramática de la lengua española*, Barcelona, Ariel.

ALEMÁN, Iris (1987): «Sobre el supuesto desdoblamiento de /e a o/ en el español de Puerto Rico», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (1991): «Indigenismos en la obra literaria de Gabriel García Márquez (1.ª parte)», en *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. XX aniversario*. Edición al cuidado de M.ª Ángeles Álvarez Martínez, Madrid, Gredos, I, 277-286.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (1992): *Americanismos léxicos en la narrativa de J. M Arguedas*, Valencia, Universitat de València (*Cuadernos de Filología*, Anejos: 5).

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (1994): «El análisis léxico aplicado a la obra literaria de G. García Márquez», *El texto latinoamericano*, Madrid, Fundamentos, 265-282.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (1995): «Actitudes lingüísticas femeninas en los resultados de la sociolingüística hispánica», en Mattalía, Sonia y Milagros Aleza, eds.: *Mujeres: escrituras y lenguajes. (En la cultura latinoamericana y española)*, Universitat de València, 153-160.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (1997): *Una cultura sumergida: Aspectos lingüísticos de la narrativa de José María Arguedas*, Valencia, Tirant lo Blanch y Grup d'Estudis Iberoamericans.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (1998): «Cosmovisión andina y recursos lingüísticos en la narrativa de J. M. Arguedas», en Calvo, Julio y Daniel Jorques (eds.), *Estudios de Lengua y cultura amerindias II: Lenguas, literaturas y medios*, 2, Valencia, Universitat de València, 266-299.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (2000): «Nuevos enfoques metodológicos en la práctica lexicográfica hispanoamericana diferencias actual», en Aleza-Izquierdo, Milagros y Ángel López-García (coordinadores), *Estudios de filología, historia y cultura hispánicas*, 27-48, Valencia, Universitat de València y Universidad de Virginia (EE. UU.), 27-48.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (2001): «Datos sobre el contacto lingüístico en la narrativa del escritor peruano José María Arguedas», en Palacios, Azucena y Cristina Matute (eds), *El indigenismo americano II (Segundas Jornadas Internacionales sobre Indigenismo Americano)*, Universidad Autónoma de Madrid, Valencia, Universitat de València (con la colaboración de la UNAM), 141-161

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (2002a): «Fenómenos de contacto del español con el quechua y el aimara», en Gras, M., E. Martinell y A. Torres (eds.), *Fronteras: Lengua, cultura e identidad*, Barcelona, ICCI/Universitat de Barcelona, 299-314.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (2002b): «El español en Estados Unidos», en Aleza Izquierdo, Milagros y José María Enguita Utrilla, *El español de América: aproximación sincrónica*, Valencia, Tirant lo Blanch,

187-201.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (2003): «Observaciones sobre los estudios de léxico y la lexicografía cubana entre dos siglos, en Moreno», F. *et alii* (coords.), *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, Madrid, Arco Libros, 47-65.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (2003-2004): «Algunos aspectos gramaticales en las modalidades americanas de la Lengua Española», *Archivo de Filología Aragonesa, In memoriam Manuel Alvar*, Institución Fernando el Católico, Volumen LIX-LX (II) 15-29.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (2005): «Sobre la delimitación de los americanismos léxicos a la luz de la lexicografía hispanoamericana actual», *Filología y lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*, Madrid, CSIC, UNED y Universidad de Valladolid, 655-674.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (2006): «Peculiaridades léxicas de la lengua española en América», *Lengua española para los medios de comunicación: usos y normas actuales*, Valencia, Tirant lo Blanch,

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (2007a): «La selección del caso pronominalizado en el *Macrocorpus de la norma lingüística culta* (ciudades hispanoamericanas)», en Company, Concepción (ed.), *El español de América: diatopía, diacronía e historiografía. Homenaje a José G. Moreno de Alba en su 65 aniversario*, México, Universidad Nacional Autónoma de México (IIFL), 209-230.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (2007b): Sobre la presencia de voces de origen amerindio en la última edición del *Diccionario de la Lengua Española*, en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El español de América. Actas del VI Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Diputación de Valladolid (con la colaboración de la Universidad de Valladolid, Instituto de la Lengua, Ayuntamiento de Tordesillas), 211-233.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (2008): «Sobre la presencia de voces de origen extranjero en el *DPD*», en Álvarez Tejedor, Antonio y otros (eds.), *Lengua viva. Estudios ofrecidos a César Hernández Alonso*, Valladolid, Universidad de Valladolid y Diputación de Valladolid, 255-270.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (2009a): «El *Diccionario panhispánico de dudas* y su contribución al estudio del español de América», en Montoro del Arco, Esteban T. (ed.), *El español del siglo XXI. 14 Jornadas sobre la lengua española y su enseñanza*, Granada, Universidad de Granada, 15-47.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (2009b): «El pronombre personal complemento: los clíticos», en Hernández, César (ed.), *Estudios lingüísticos del español hablado en América* (Proyecto EGREHA), vol. 3.2, Madrid, Visor, 223-351.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (2009c): «Información sobre materiales para el estudio del habla culta de la generación joven de San Juan, La Habana y Santo Domingo», en Veyrat Rigat, Monserrat y Enrique Serra Alegre (eds.), *La lingüística como reto epistemológico y como acción social. Estudios dedicados al profesor Ángel López García con ocasión de su sexagésimo aniversario*, 2, 767-774.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (2010a): «Notas sobre la presencia de americanismos léxicos en el *Diccionario panhispánico de dudas*», en Castañer Martín Rosa M.<sup>a</sup> y Vicente Lagüéns Gracia (eds.), *De moneda nunca usada. Estudios dedicados a José M.<sup>a</sup> Enguita Utrilla*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 25-35.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (2010b): «La unidad de la lengua en la pluralidad de normas», *Usos y normas correctos en el español actual*, Valencia, Tirant lo Blanch, 55-73

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (coordinadora) (2000): *Estudios lingüísticos cubanos (I)*, Valencia, Universitat de València.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (coordinadora) (2002): *Estudios lingüísticos cubanos (II). Homenaje a Leandro Caballero*, Valencia, Universitat de València.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros, coordinadora, *et alii* (2006): *Lengua española para los medios de comunicación: usos y normas actuales*, Valencia, Tirant lo Blanch.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros, coordinadora, *et alii* (2010): *Normas y usos correctos en el español actual*, Valencia, Tirant lo Blanch.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros, ed. (1999): *Estudios de Historia de la Lengua Española en América y España*, Universitat de València.

ALEZA, Milagros y José María ENGUITA (1999): *Estudios lingüísticos de textos literarios hispanoamericanos*, Valencia, Universitat de València (Grup d'Estudis Iberoamericans) y Tirant lo Blanch.

ALEZA, Milagros y José María ENGUITA (2002): *El español de América: aproximación sincrónica*, Valencia, Tirant lo Blanch.

ALEZA, Milagros; Miguel FUSTER, y Brigitte LÉPINETTE, eds. (1999): *El contacto lingüístico en el desarrollo de las lenguas occidentales*. Número IV de *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics*, Valencia, Universitat de València.

ALFARO, Ricardo J. (1964): *Diccionario de anglicismos*, Madrid, Gredos.

ALFONSO, Luis (1964): «Tendencias actuales del español en la Argentina», *Presente y futuro de la lengua española*, I, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica 161-182.

ALMEIDA Suárez, Manuel (1991): «Aspiración y elisión de /-s/ en Canarias y América», en Hernández, César, et alii (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, 371-380.

ALMENDROS, Néstor (1958): «Estudio fonético del español en Cuba», *Boletín de la Academia Cubana de la Lengua*, 7, 138-178.

ALONSO, Amado (1925): «El grupo *tr* en España y América», en *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal*, II, Madrid, Centro de Estudios Históricos, 167-191.

ALONSO, Amado (1930): «Problemas de dialectología hispanoamericana», *Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana*, I, 317-469.

ALONSO, Amado (1935): *El problema de la lengua española en América*, Espasa Calpe, Madrid.

ALONSO, Amado (1939): «Examen de la teoría indigenista de Rodolfo Lenz», *Revista de Filología Hispánica*, 1, 313-350.

ALONSO, Amado (1945): «Una ley fonológica del español», *Hispanic Review*, 13, 91-101.

ALONSO, Amado (1953, 1967): *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Madrid, Gredos.

ALONSO, Amado (1953a): «La *ll* y sus alteraciones en España y América», en *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Madrid, Gredos, 196-262.

ALONSO, Amado (1953b): «La pronunciación de *rr* y de *tr* en España y América», en *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Madrid, Gredos, 151-195.

ALONSO, Amado (1953c): «*-r* y *-l* en España y América», en *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Madrid, Gredos, 263-331.

ALONSO, Amado (1953d, 1967, 1976): *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Madrid, Gredos.

ALONSO, Amado (1976a): «La *ll* y sus alteraciones en España y América» [1951], en *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Gredos, Madrid, 3ª ed., 159-212.

ALONSO, Amado (1976b): «Orígenes del seseo americano» [1939], en *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Gredos, Madrid, 84-122.

ALONSO, Amado (1976c): «La base lingüística del español americano» [1953], en *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Gredos, Madrid, 3ª ed., 7-60.

ALONSO, Amado (1976d): «Americanismo en la forma interior del lenguaje», en *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Madrid, Gredos, 3ª ed., 61-83.

ALONSO, Amado y LIDA, Ramón (1945): «Geografía fonética: *-l* y *-r* implosivas en español», *Revista de Filología Hispánica*, 7, 313-45.

ALONSO, Amado y Pedro HENRÍQUEZ UREÑA (1938): *Gramática castellana: segundo curso*, Buenos Aires, Losada (22.ª ed., Buenos Aires, Losada, 1967).

ALONSO, Amado y Ramón LIDA (1945): «Geografía fonética: -l y -r implosivas en español», *Revista de Filología Hispánica*, 7, 313-45.

ALPÍZAR CASTILLO, Rodolfo (1981-82): «Los estudios de la sintaxis del español de Cuba», *Anuario de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba*, 12-13, 70-118.

ALPÍZAR CASTILLO, Rodolfo (1983): «Valores de la estructura *Al + infinitivo* en el español de Cuba. Intento de sistematización», *Anuario de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba*, 14, 120-134.

ALPÍZAR CASTILLO, Rodolfo (1984): «Acercas de la alternancia *de acuerdo a / de acuerdo con* en Cuba», *Anuario de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba*, 15, 171-180.

ALPÍZAR CASTILLO, Rodolfo (1987): «Un curioso documento lingüístico del siglo XVIII cubano», *Anuario de Letras*, 18, 3-17.

ALPÍZAR CASTILLO, Rodolfo (1988): *Rección nominal y verbal en el español de Cuba*, La Habana, Editorial Academia.

ALPÍZAR CASTILLO, Rodolfo (1989): *Apuntes para la historia de la lingüística en Cuba*, La Habana, Editorial de Ciencias Sociales.

ALVAR EZQUERRA, Manuel (1987): «La recepción de americanismos en los diccionarios generales de la lengua», *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan de Puerto Rico, 209-218. También en *Lexicografía descriptiva*, Barcelona, VOX.

ALVAR EZQUERRA, Manuel (1997): *Vocabulario de indigenismos en las crónicas de Indias*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

ALVAR EZQUERRA, Manuel (1999): «La lexicografía venezolana, repertorios y estudios», en Alvar Ezquerro, Manuel y Gloria Corpas Pastor (coords.), *Léxico y voces del español*, Málaga, Universidad de Málaga, 29-40.

ALVAR EZQUERRA, Manuel (2002): «La lexicografía del español de América: bibliografía reciente», en Poll, B. y Reiner, F. (eds.), *Vocubula et vocabularia*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 13-29.

ALVAR, Elena de (1998): «Textos de Goliad (Texas) en transcripción fonética», *La Torre*, 3, 7-8, 453-464.

ALVAR, Manuel (1955): «Las hablas meridionales de España y su interés para la lingüística comparada», *Revista de Filología Española*, 39, 284-313.

ALVAR, Manuel (1960): *Textos hispánicos dialectales: antología histórica*, Madrid, CSIC.

ALVAR, Manuel (1961): «Hacia los conceptos de lengua, dialecto y hablas», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 15, 54-59. También en *La lengua como libertad*, Madrid, ediciones Cultura Hispánica, 56-65.

ALVAR, Manuel (1965-1966): «Algunas cuestiones fonéticas del español hablado en Oaxaca (México)», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 18, 353-377.

ALVAR, Manuel (1966-1967): «Polimorfismo y otros aspectos fonéticos en el habla de Santo Tomás Ajusco, México», *Anuario de Letras*, 6, 11-42.

ALVAR, Manuel (1968): «Polimorfismo y otros aspectos fonéticos en el habla de Santo Tomás Ajusco, México», en Quilis, Antonio (ed.), *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, Madrid, CSIC, 2059-2068.

ALVAR, Manuel (1969): «Nuevas notas sobre el español de Yucatán», *Ibero-Romania*, 1, 159-189.

ALVAR, Manuel (1971): «Bilingüismo e integración», *Revista Española de Lingüística*, 1, 1, 25-59.

ALVAR, Manuel (1972): *Juan de Castellanos. Tradición española y realidad americana*, Bogotá, ICC.

ALVAR, Manuel (1973): *Estructuralismo, geografía lingüística y dialectología actual*, Madrid, Gredos.

ALVAR, Manuel (1974): «Sevilla macrocosmos lingüístico», *Homenaje a Ángel Rosenblat*, Caracas, 13-42. También en *Revista Española de Lingüística*, 6- 1 (1976).

- ALVAR, Manuel (1975): «Canarias en el camino de las Indias», *España y América cara a cara*, Valencia, Bello, 9-48.
- ALVAR, Manuel (1976): *Cristóbal Colón, Diario del Descubrimiento*. Estudios ediciones y notas, 2 vols., Las Palmas, Cabildo Insular de Gran Canaria.
- ALVAR, Manuel (1977): *Leticia: estudios lingüísticos sobre la Amazonia colombiana*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- ALVAR, Manuel (1980a): «Encuestas fonéticas en el suroccidente de Guatemala», *Lingüística Española Actual*, 2, 245-87.
- ALVAR, Manuel (1980b): «Hacia una Geografía Lingüística de América», *Perspectivas de la investigación lingüística en Hispanoamérica*, *Memoria*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 79-92.
- ALVAR, Manuel (1982): «Atlas lingüísticos y diccionarios», *Revista de Lingüística Española Actual*, IV/ 2, 252-323.
- ALVAR, Manuel (1983): «Español de Santo Domingo y español de España. Análisis de algunas actitudes lingüísticas», *Revista de Lingüística Española Actual*, 5, 2, 225-239.
- ALVAR, Manuel (1984a): «Estudios introductorios» al *Cuestionario del Atlas Lingüístico de Hispanoamérica*, Madrid, ICI.
- ALVAR, Manuel (1984b): «Proyecto de un atlas lingüístico de Hispanoamérica», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 409, 53-68. Recogido con addenda en *Estudios de geografía lingüística*, Madrid, Paraninfo, 439-456.
- ALVAR, Manuel (1985): «El español de España y el de América», en Antonio Gallego Morell, *Gran Enciclopedia de España y América. VII. Literatura*, Madrid, Espasa-Calpe: Argantonio, 9-22.
- ALVAR, Manuel (1986a): «Cuestiones de bilingüismo y diglosia en español», en Alvar, Manuel *et alii*, *El castellano actual en las comunidades bilingües de España*, Salamanca, Junta de Castilla y León, 11-48.
- ALVAR, Manuel (1986b): *Hombre, etnia, estado. Actitudes lingüísticas en Hispanoamérica*, Madrid, Gredos.
- ALVAR, Manuel (1987): *Léxico del mestizaje en Hispanoamérica*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica.
- ALVAR, Manuel (1990a): «Encuestas fonéticas en el suroccidente de Guatemala», *Norma Lingüística sevillana y español de América*, Sevilla, 179-221.
- ALVAR, Manuel (1990b): «La lengua, los dialectos y cuestión del prestigio», en F. Moreno Fernández (rec.): *Estudios sobre variación lingüística*, Universidad de Alcalá de Henares, 13-26.
- ALVAR, Manuel (1990c): «Significación de las Islas Canarias», *Norma lingüística sevillana y español de América*, Madrid, ediciones de Cultura Hispánica, 63-84.
- ALVAR, Manuel (1990d): *Norma lingüística sevillana y español de América*, Madrid, ediciones de Cultura Hispánica.
- ALVAR, Manuel (1990e): *Americanismos en la «Historia» verdadera de Bernal Díaz del Castillo* [1970], Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- ALVAR, Manuel (1991a): «Español de dos mundos», en Hernández, César *et alii* eds., *el español de América. Actas del III Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, 141-154.
- ALVAR, Manuel (1991b): *Estudios de geografía lingüística*, Madrid, Paraninfo.
- ALVAR, Manuel (1992a): «¿Restos de la distinción /s/-/θ/ en el español del Perú?», *Revista de Filología Española*, LXXII, 639-654.
- ALVAR, Manuel (1992b): *El español de las dos orillas*, Madrid, MAPFRE.
- ALVAR, Manuel (1992c): «El español de los Estados Unidos: diacronía y sincronía», *Revista de Filología Española*, 72, 469-490.

ALVAR, Manuel (1994): «Algunos rasgos fonéticos del español mexicano: zonas dialectales», *II Encuentro de lingüistas y filólogos de España y México*, Junta de Castilla y León, 30-48.

ALVAR, Manuel (1995): «Comentarios a un cuento novomexicano de tradición oral», *Revista de Filología Española* 75, 233-253.

ALVAR, Manuel (1996a): «Los Estados Unidos», en Alvar, Manuel, dir., *Manual de dialectología hispánica. El español de América*, Barcelona, Ariel, 90-100.

ALVAR, Manuel (1996b): «Paraguay», *Manual de dialectología hispánica. Tomo 2. El español de América*, dirigido por Manuel Alvar, Barcelona, Ariel, 196-208.

ALVAR, Manuel (1996c): «Consideraciones sobre el español de una india navajo», *Lexis*, 20, 103-126.

ALVAR, Manuel (1998): *El dialecto canario de Luisiana*, Las Palmas de Gran Canaria, Servicio de Publicaciones de la Universidad.

ALVAR, Manuel (1999): *Comentarios al III Concilio de Lima*. Discurso leído en la Real Academia de la Historia (18 de abril de 1999), Madrid, La Goleta.

ALVAR, Manuel (2000a): *El español en el Sur de Estados Unidos. Estudios, encuestas, textos*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá/La Goleta Ediciones.

ALVAR, Manuel (2000b): *El español en La República Dominicana. Estudios, mapas, textos*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá/La Goleta Ediciones (edición al cuidado de A. Alvar Ezquerria).

ALVAR, Manuel (2001a): *El español en Paraguay. Estudios, mapas, textos*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá/Agencia Española de Cooperación Internacional/La Goleta Ediciones (edición al cuidado de A. Alvar Ezquerria, J. García y J. R. Franco).

ALVAR, Manuel (2001b): *El español en Venezuela. Estudios, mapas, textos*, 3 tomos, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá/Agencia Española de Cooperación Internacional/La Goleta Ediciones (edición al cuidado de A. Alvar Ezquerria y F. Paredes).

ALVAR, Manuel (2003): «El español de los Estados Unidos», en García Mouton, Pilar (ed.), *El español de América*, Madrid, CSIC, 215-236.

ALVAR, Manuel (director) (1996): *Manual de dialectología hispánica. Tomos I: El español de España, y II: El español de América*, Barcelona, Ariel.

ALVAR, Manuel y Antonio QUILIS (1984a): «Reacciones de unos hablantes cubanos ante diversas variedades del español», *Revista de Lingüística Española Actual*, 6, 2, 229-265.

ALVAR, Manuel y Antonio QUILIS (1984b): *Atlas lingüístico de Hispanoamérica. Cuestionario*, Madrid, Instituto de Cooperación Iberoamericana.

ALVAR, Manuel y Bernard POTTIER (1983): *Morfología histórica del español*, Madrid, Gredos.

ALVAR, Manuel y Elena ALVAR (1995): «La situación del español en Nuevo México», *Homenaje al profesor Ricardo Senabre*, Cáceres.

ALVAR, Manuel y Elena EZQUERRA (2000): «Textos de Nuevo León y Zacatecas en transcripción fonética», *Homenaje a Alfonso Armas Ayala*, Las Palmas, Ediciones del Cabildo de Gran Canaria, 387-99.

ALVAR, Manuel, director (1996): *Manual de dialectología hispánica. Tomos I: El español de España, y II: El español de América*, Barcelona, Ariel.

ALVAR, Manuel, ed. (1983): *Estudio sobre el español de Lima: variación contextual de la sibilante*, Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú.

ALVARADO DE RICORD, Elsie (1971): *El español de Panamá: estudio fonético y fonológico*, Panamá, Editorial Universitaria.

ALVARADO DE RICORD, Elsie (1972): «-m y -n implosivas en el español de Panamá», *Románica* [La Plata], 5, 59-64.

ALVARADO DE RICORD, Elsie (1975): «-m y -n implosivas en el español de Panamá», *Boletín de la Academia Nacional de Letras* (Montevideo), 3, 139-144.

ALVARADO DE RICORD, Elsie (1982): «The impact of English in Panamá», *Word*, 33, 97-108.

ÁLVARADO, Lisandro (1955): «Alteraciones fonéticas del español de Venezuela», en *Glosarios del bajo español en Venezuela*, Tomo 2, Caracas, 297-352.

ÁLVARADO, Lisandro (1984): «Alteraciones fonéticas del español en Venezuela. Segunda redacción», *Obras completas*, I, Caracas, La Casa de Bello, 1267-1324.

ÁLVAREZ MARTÍNEZ, M. Ángeles (1989): *El pronombre I. (Personales, artículo, demostrativos, posesivos)*, Madrid, Arco.

ÁLVAREZ MARTÍNEZ, M. Ángeles (1994): *La gramática española en América*, La Laguna, Universidad de La Laguna.

ÁLVAREZ MURO, Alexandra y Francisco FREITES BARROS (2010): «Los estudios sobre pronombres de segunda persona en Venezuela», en HUMMEL, MARTIN; BETINA KLUGE y María Eugenia Vázquez Laslop (eds), *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/Karl Franzes, Universität Graz, 325-339.

ÁLVAREZ NAZARIO, Manuel (1957): *El arcaísmo vulgar en el español de Puerto Rico*, Mayagüez, Puerto Rico, Editorial Cultura.

ÁLVAREZ NAZARIO, Manuel (1959): «Notas sobre el habla del negro en Puerto Rico durante el siglo XIX», *Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña*, 2, 2, 43-48.

ÁLVAREZ NAZARIO, Manuel (1961): *El elemento afronegroide en el español de Puerto Rico*, San Juan.

ÁLVAREZ NAZARIO, Manuel (1972a): *La herencia lingüística de Canarias en Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña.

ÁLVAREZ NAZARIO, Manuel (1972b): «El papiamento: ojeada a su pasado histórico y visión de su problemático presente», *Atenea*, 9, 1-2.

ÁLVAREZ NAZARIO, Manuel (1972c): «El elemento arahucaco insular: sustrato lingüístico de las Antillas Mayores y Menores», en *Studia Hispanica in honorem Rafael Lapesa*, Madrid, Gredos, III, 29-42.

ÁLVAREZ NAZARIO, Manuel (1977a): «El andalucismo del español resemebrado en Puerto Rico en el siglo XVI», *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua española*, 5, 2, 35-54.

ÁLVAREZ NAZARIO, Manuel (1977b): *El influjo indígena en el español de Puerto Rico*, Puerto Rico, Universidad.

ÁLVAREZ NAZARIO, Manuel (1981): «Relaciones histórico-dialectales entre Puerto Rico y Canarias», Alvar, M (ed.), 289-310.

ÁLVAREZ NAZARIO, Manuel (1982): *Orígenes y desarrollo del español en Puerto Rico (siglos XVI y XVII)*, Puerto Rico, editorial Universitaria.

ÁLVAREZ NAZARIO, Manuel (1987a): «Orígenes del español de Puerto Rico», en H. López Morales y M. Vaquero eds., *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 33-46.

ÁLVAREZ NAZARIO, Manuel (1987b): «Orígenes del español en Puerto Rico», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, 3, 9-22.

ÁLVAREZ NAZARIO, Manuel (1990): *El habla campesina del país*, San Juan, editorial de la Universidad de Puerto Rico.

ÁLVAREZ NAZARIO, Manuel (1991): *Historia de la lengua española en Puerto Rico*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española.

ÁLVAREZ PUEBLA DE CHAVES, Mercedes (1948): *Problemas de fonética experimental*, La Plata: Universidad Nacional de la Plata.

ÁLVAREZ, Alexandra (1991): «Ser y estar en el habla de Caracas: presencia vs. ausencia», en *Actas del III Congreso internacional sobre el "Español de América"*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 929-935.

ÁLVAREZ, Alexandra (1995): «El nivel discursivo en dialectos semicriollos ¿habla simplificada o función poética?», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, 11, 29-42.

- ÁLVAREZ, Alexandra (1996-1997): «La evaluación en el páramo venezolano: reflexiones sobre la narración oral», *Archivo de Lingüística Hispánica*, 12, 507-520.
- ÁLVAREZ, Alexandra y Graciela BARRIOS (1995): «Caracas y Montevideo: un estudio comparativo de la preposición «a» en dos muestras dialectales», *Actas del IV Congreso Internacional de «El español de América»*, I, Santiago de Chile, 477-483.
- ÁLVAREZ, Alexandra; Enrique OBEDIENTE y Nelson ROJAS (2009): «Subdialectos de español caribeño de Venezuela: prosodia e identidad regional», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 14, 2, 7-20.
- ALVAREZ, Hersilia (1978): «Estudio comparado de los ritmos del inglés y del español: análisis experimental», *RLA*, 16, 31-39.
- ÁLVAREZ, Juan (1994): «Proyecto acerca del estudio fonético del castellano en la Argentina», *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, 13, 682-684.
- AMABLE, Hugo W. (1975): *Las figuras del habla misionera*, Santa Fe, Librería y Editorial Colmegna.
- AMASTAE, John (1989): «The intersection of s- aspiration/deletion and spirantization in Honduran Spanish», *Language Variation and Change*, 1, 169-83.
- AMASTAE, John y Lucía ELÍAS OLIVARES, eds. (1982): *Spanish in the United States: Sociolinguistic Aspects*, New York, Cambridge University Press.
- AMBADIANG, Théophile; Isabel GARCÍA y Azucena PALACIOS (en prensa a): «Fronteras en el ámbito educativo: el caso de la inmigración ecuatoriana en Madrid», en PALACIOS, Azucena; Isabel RODRÍGUEZ (eds.), *Fronteras exteriores e interiores: indigenismo, género e identidad en el ámbito hispanoamericano*, Madrid, Comunidad de Madrid.
- AMBADIANG, Théophile; Isabel GARCÍA, y Azucena PALACIOS (en prensa b): «Variedades emergentes del español hablado por migrantes en España: el uso de los tiempos de pretérito en el colectivo ecuatoriano», en CALVO, Julio ed., *el habla de los emigrantes sudamericanos en España*. Valencia, Universitat de València.
- ANDRÉS SUÁREZ, Irene (1994): *El verbo español: sistemas medievales y sistema clásico*, Madrid, Gredos.
- ANTOLF, James P. et alii, eds. (1979): *Colloquium on Spanish and Luso-Brazilian Linguistics*, Washington, Georgetown University.
- ANTÚNEZ DE DENDIA, Rosalba (1979): «Etimología de los vocablos: *ananás, coco, criollo, jaguar y tapir*», *Estudios Paraguayos* (Asunción), 7, 203-227.
- ARANCIBIA MANHEY, Patricia (2008): «¿Debería o debería? alternativas de expresión de la modalidad deontica en el español de Chile», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.
- ARAYA, Guillermo (1978): «Sobre arcaísmos léxicos del español de Chile a propósito de un libro reciente», *Bulletin Hispanique*, 80, 3, 303-309.
- ARAYA, Guillermo (1982): «El diccionario de americanismos», *Lingüística Española Actual*, 4.
- ARAYA, Guillermo, director, y otros (1973): *Atlas Lingüístico Etnográfico del Sur de Chile (Alesuch)*, Valdivia, Universidad Austral de Chile-Editorial Andrés Bello (con la colaboración de Constantino Contreras, Claudio Wagner y Mario Bernales).
- ARBULU, Begoña (2001): «Leísmo, laísmo y loísmo en documentos hispanoamericanos de los siglos XVI al XVIII», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, CDRom, 112-123.
- ARELLANO OVIEDO, Francisco (2007): *Diccionario del Español de Nicaragua*, Nicaragua.
- ARGÜELLO, Fanny (1978): *El dialecto žeista de español en el Ecuador: un estudio fonético y fonológico*, Ph. D. dissertation Pennsylvania State University.
- ARGÜELLO, Fanny (1980): «El rehilamiento en el español hablado en la región andina del Ecuador», *Lexis*, 4, 151-55.

- ARGÜELLO, Fanny (1984): «Arcaísmos fonéticos en el español y el quechua hablados en la región andina del Ecuador», *Orbis*, 33, 161-70.
- ARGÜELLO, Fanny (1987): «Variación y cambio lingüístico en el español del Ecuador: realidad sociolingüística e implicaciones metodológicas para su investigación», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 655-664.
- ARIAS DE LA CRUZ, Miguel (1980): *Diccionario temático de Americanismos*, León.
- ARJONA, Marina (1978): «Anomalías en el uso de la preposición *de* en el español de México», *Anuario de Letras*, 16, 167-184.
- ARJONA, Marina (1979): «Usos anómalos de la preposición *de* en el habla popular mexicana», *Anuario de Letras*, 17, 167-184.
- ARJONA, Marina (1981): «El infinitivo final en el habla popular de México», *Anuario de Letras*, 19, 251-259.
- ARJONA, Marina (1999): «Perífrasis modales en el habla popular mexicana», en Rojas, Elena (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 251-256.
- ARMISTEAD, Samuel (1983): «Más romances de Luisiana», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 32, 41-54.
- ARMISTEAD, Samuel G. (1991): «Tres dialectos españoles de Luisiana», *Lingüística Española Actual*, 13, 279-301.
- ARONA, Juan de (1938): *Diccionario de peruanismos*, París, Desclée de Brouwer.
- ARONA, Juan de (1975 [1871]): *Diccionario de peruanismos*, Lima.
- ARROM, José Juan (1951): «Criollo: definición y matices de un concepto», *Hispania*, 34, 172-176.
- ARROYO SOTO, Víctor Manuel (1971): *El habla popular en la literatura costarricense*, San José, Universidad de Costa Rica.
- ASOCIACIÓN DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA DE LA AMÉRICA LATINA (ALFAL) (1973): *Actas de la 1.ª reunión Latinoamericana de Lingüística y Filología*, Viña del Mar (Chile), enero de 1964, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Atlas lingüístico de Antioquia*, dirigido por Amanda Betancourt, con la colaboración de Ángela Osorio y Carlos Zuluaga, Medellín, Univ. de Antioquia, 1995 (copia mecanografiada).
- Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*, 6 tomos, Bogotá, ICC, 1981-1983.
- ÁVILA MORA, M. (2001): *Descripción de la situación sociolingüística de la comunidad indígena kamëntsá de Sibundoy, Putumayo. Realización y transcripción del corpus hablado por bilingües*, Bogotá, Universidad Nacional de Colombia.
- ÁVILA, Raúl (1966-1967): «Fonemas vocálicos en el español de Tamazunchale», *Anuario de Letras*, 6, 61-80.
- ÁVILA, Raúl (1968): «Expresiones verbales de lo futuro y la caracterización social en dos obras del teatro mexicano contemporáneo», en Meier, H.; L. Sáez; K. Hunnius; R. Ávila; y L. Grimes (eds.), *Futur und Zukunft im Spanischen. Archiv für das Studium Der neueren Sprachen und Literaturen*, Berlin, Erich Schmidt Verlag, 346-349.
- ÁVILA, Raúl (1973): «Realizaciones tensas de /s/ en la ciudad de México», *Anuario de Letras*, 11, 235-239.
- ÁVILA, Raúl (1974): «Problemas de fonología dialectal», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 23, 369-381.
- ÁVILA, Raul (1990): *El habla de Tamazunchale*, México, Colegio de México.
- AYALA GAUNA, Velmiro (1964): «El español de Corrientes», *Boletín de Filología* (Montevideo), 10, 115-26.

AZARA, Félix de (1847): *Memorias sobre el estado rural del Río de la Plata en 1801; Demarcación de límites entre el Brasil y el Paraguay a últimos del siglo XVIII; Informes sobre varios particulares de la América meridional española*. Escritos póstumos de don Félix de Azara, Brigadier de la Marina Española, y autor de las obras que tratan de los Pájaros, Cuadrúpedos y Descripción e historia del Paraguay y del Río de la Plata. Los publica su sobrino don Agustín de Azara, Madrid, Imprenta de Sanchís.

AZCÚNAGA LÓPEZ, Raúl Ernesto (2010): «Fonética del español salvadoreño», en Quesada, Miguel A. (ed.), *El español hablado en América Central. Nivel fonético*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 83-113.

BARBERÁ, Natalia (2000): «Estudio de los segmentos posnucleares [-continuo] en el habla de Coro: Un análisis polisitémico», *XX Encuentro Nacional de Docentes e Investigadores de la Lingüística*, Cumanaá, Universidad de Oriente.

BARBERENA, S. (1892/1920): *Quicheísmos*, San Salvador, Tipografía La Luz.

BARBÓN RODRÍGUEZ, José (1975): «El rehilamiento», *Phonetica*, 31, 81-120.

BARBÓN RODRÍGUEZ, José (1978): «El rehilamiento: descripción», *Phonetica*, 35, 185-215.

BARRENECHEA, Ana M. (1969): «Operadores pragmáticos de actitud oracional: los adverbios en –mente» Trabajo interno del Centro de Investigaciones en Ciencias de la Educación, Buenos Aires. También en J. M. Lope Blanch (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México.

BARRENECHEA, Ana M. (1974a): «A propósito de la elipsis en la coordinación», *Studia Hispanica in Honorem R. Lapesa*, 2, Madrid, 105-121. También en J. M. Lope Blanch (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México.

BARRENECHEA, Ana M. (1974b): «Problemas semánticos de la coordinación», *Estudios Filológicos y Lingüísticos (Homenaje a Ángel Rosenblat)*, Caracas, 83-96. También en J. M. Lope Blanch (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México.

BARRENECHEA, Ana M. y Amado ALONSO (1973): «Los pronombres personales sujeto en el español hablado en Buenos Aires», *Studia Iberica. Festschrift für Hans Flasche*, 75-91.

BARRENECHEA, Ana M. y ORECCHIA, Teresa (1977): «La duplicación de objetos directos e indirectos en el español hablado en Buenos Aires», en Lope Blanch, Juan M. (ed.), *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, México, UAM, 351-382.

BARRENECHEA, Ana M.<sup>a</sup> ed. (1987): *El habla culta de la ciudad de Buenos Aires: materiales para su estudio*, 2 tomos, Buenos Aires, Universidad Nacional.

BARRENECHEA, Ana María; Mabel MANACORDA de ROSETTI; M.<sup>a</sup> Luisa FREYRE; Elena JIMÉNEZ, Teresa ORECCHIA y Clara WOLF (1979): *Estudios lingüísticos y dialectológicos. Temas hispánicos*, Argentina, Colección Hachette Universidad.

BARRERA LINARES, Luis; Lucía FRACA y Edith PALACIOS (1975): «Problemas fonéticos de algunas regiones de Venezuela», *Letras [Caracas]*, 31, 51-86.

BARRERA VÁSQUEZ, Alfredo (1980): *Estudios Lingüísticos*, Mérida, Fondo Editorial de Yucatán.

BARRIGA VILLANUEVA, Rebeca; Pedro MARTÍN BUTRAGUEÑO y Claudia PARODI (1999), *El español de América. Cuadernos Bibliográficos: 9, México*, Madrid, Arco.

BARRIO, Florencio del (2007): «El uso (discursivo) de *de pronto* en el español hablado de Colombia», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de "El español de América"*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 903-913.

BARRIO, Florencio del (2009): «Las estructuras semántico-sintácticas de la oración», *Estudios lingüísticos del español hablado en América* (Proyecto EGREHA), en Hernández, César (ed.), vol. 1, Madrid, Visor, 17-105.

BARRIOS, Graciela *et alii* (1993): *Planificación y políticas lingüísticas en Uruguay*, Iztapalapa (México).

BARTENS, Ángela (2004): «Notas sobre el uso de las formas de tratamiento en el español colombiano actual», en Blanco, Félix y José Amenós (eds.), *Pronombres de segunda persona y formas de tratamiento en las lenguas de Europa*, [en línea], Madrid, Centro Virtual Cervantes/Instituto Cervantes, [http://www.cvc.cervantes.es/obref/coloquio\\_paris/ponencias](http://www.cvc.cervantes.es/obref/coloquio_paris/ponencias). [consultado 21/09/2010].

BARTÖS, Lubomír (1964): «Notas al problema de la comprensión del habla cubana», *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 133-36.

BARTÖS, Lubomír (1965): «Notas al problema de la pronunciación del español en Cuba», *Sbornik Prací Filosofické Fakulty Brněnské University* [Brno], 14, 143-149.

BARTÖS, Lubomír (1967): «La realización de los grafemas B y Ven el español actual con respecto a la modalidad cubana», *IAP*, 1, 55-66.

BARTÖS, Lubomír (1970): «Quelques observations sur le consonantisme de la modalité cubaine de l'espagnol», en *Proceedings of the Sixth International Congress of Phonetic Sciences held at Prague 7-13 September, 1967*, ed. por M. Malá et alii, Prague: Academic Publishing House, 153-155.

BARTOS, Lubomír (1971): *El presente y el porvenir del español en América*, Universita S.E, Purkyně, Brno., 410-414.

BATTISTESSA, Ángel J. (1964): «El argentino y sus principales interrogantes frente a los problemas de la unidad de la lengua», *Presente y futuro de la lengua española*, I, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 199-208.

BAUHR, Gerhard (1989): «El futuro en *-ré* e *ir a* + infinitivo en el español peninsular y colombiano», Gotemburgo, Acta Universitatis Gothoburgensis.

BEARDSLEY, Theodore S. (1975): «French R in Caribbean Spanish», *R/RI*, 5, 101-109.

BEARDSLEY, Theodore S. (1993): «Necrology. Delos Lincoln Canfield (1903-1991)», *Hispanic Review*, 61, 135-7.

BECERRA BASCUÑÁN, Silvia (1999): *Diccionario del uso de los casos en el español de Chile*, KØbenhavn, Museum Tusulanum Press, Univ. de Copenhague.

BECERRA, Servio (1980): «Consonantes implosivas en el español urbano de Cartagena de Indias (Colombia): implicaciones sociolingüísticas», en Scavnický, G. E. (ed.), *Dialectología hispanoamericana, estudios actuales*. Georgetown University Press, 100-112.

BECERRA, Servio (1985): *Fonología de las consonantes implosivas en el español urbano de Cartagena de Indias (Colombia), ensayo sociolingüístico*, Bogotá, ICC.

BECERRA, Servio (2004): «Algunos aspectos sobre la expresión del futuro en el español hablado en Bogotá», en Sánchez Corrales, Víctor (ed.), *Actas. XIII Congreso Internacional de ALFAL*, San José de Costa Rica, Universidad de Costa Rica, 1017-1026.

BECERRA, Servio (2006): «Uso del futuro en el español hablado en Bogotá. El uso coloquial y la norma culta», en Valencia, Alba (ed.), *Actas del 14 Congreso Internacional del ALFAL*, Santiago de Chile (versión CD-ROM). También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

BEDOYA, Olga L. y V. Marleny RESTREPO (1998): *Interferencia lingüística entre la lengua epera y el español hablado en Chocó*, Montería, Universidad de Córdoba.

BEHARES, Luis E. (1981): «Estudio sociodialectológico de las formas verbales de segunda persona en el español de Montevideo», en Elizaincín, Adolfo (ed.), *estudios sobre el español de Uruguay*, Montevideo, Universidad de la República, Dirección General de Extensión Universitaria, 27-49.

BELLO, Andrés (1981): *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*, Sta. Cruz de Tenerife, Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello.

BENAVIDES, Celso (1985): «El dialecto español de Samaná», *Anuario de la Academia de Ciencias de la República Dominicana*, 9, 297-342.

BENIERS JACOBS, Elisabeth (1993): «El eufemismo fonético ¿onomatopeya de la palabra?», *Acta Poética*, 14/15, 203-216.

BENÍTEZ PÉREZ, Pedro (1983): «Dos generaciones de hispanos en los Estados Unidos», *Lingüística española actual*, v, 241-248.

BENÍTEZ PÉREZ, Pedro (1985): «Tendencias del habla de la comunidad hispana de Albany (Nueva York)», *Lingüística Española Actual*, 7, 2, 251-277.

BENOIT, Jacques (1991): «Estudio de dos índices acústicos de fricativas sordas /f, s, f / en el francés de Montreal y el español de Buenos Aires», *Revista Argentina de Lingüística*, 7, 43-50.

BENTIVOGLIO, Paola (1976): «Queísmo y dequeísmo en el habla culta de Caracas», en Aid, Frances M.; Melvyn C. Resnick y Bohdan Saciuk (eds.), *1975 Colloquium on Hispanic Linguistics*, Georgetown University, 1-18.

BENTIVOGLIO, Paola (1978): «Formación de clíticos: análisis sobre el habla culta de Caracas», en López Morales, Humberto (ed.), *Corrientes actuales en la Dialectología del Caribe hispánico*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 13-33.

BENTIVOGLIO, Paola (1987): *Los sujetos pronominales de primera persona en el habla de Caracas*, Caracas, Universidad Central de Venezuela.

BENTIVOGLIO, Paola (1988): «La posición de sujeto en el español de Caracas: un análisis de los factores lingüísticos y extralingüísticos», en Hammond, Robert M. y Melvyn C. Resnik (eds.), *Studies in Caribbean Spanish dialectology*, Washington, Georgetown University Press.

BENTIVOGLIO, Paola (1989): «La posición de sujeto en las cláusulas copulativas en el español de Caracas», *Actas del VII Congreso de la ALFAL. Homenaje a Pedro Henríquez Ureña*, Tomo 2, Santo Domingo, 173-198.

BENTIVOGLIO, Paola (1991): «Análisis de la variación lingüística en el español de América: una propuesta metodológica», en Hernández, César *et alii* (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, 948-954.

BENTIVOGLIO, Paola (1998): «La variación sociofonológica», *Español actual*, 69, 29-42.

BENTIVOGLIO, Paola y Elisabeth G. WEBER (1999): «El perfil discursivo del verbo *saber* en el español hablado en Venezuela», *Estudios de lingüística hispánica: Homenaje a María Vaquero*, San Juan, Universidad de Puerto Rico, 90-109.

BENTIVOGLIO, Paola y Mercedes SEDANO (1989): «*Haber*: ¿Un verbo impersonal? Un estudio sobre el español de Caracas», *Estudios sobre español de América y lingüística afroamericana. Ponencias presentadas en el 45 Congreso Internacional de Americanistas* (Bogotá, julio de 1985), Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 59- 81.

BENTIVOGLIO, Paola y Mercedes SEDANO (1992): «El español hablado en Venezuela», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 775-801.

BENTIVOGLIO, Paola y Mercedes SEDANO (1999): «Actitudes lingüísticas hacia distintas variedades dialectales del español latinoamericano y peninsular». *Identidad cultural y lingüística en Colombia, Venezuela y en el Caribe hispánico. Actas del Segundo Congreso Internacional del Centro de Estudios Latinoamericanos (1997)*, Tübingen, Max Niemeyer, 135-59.

BENTIVOGLIO, Paola, ed. (1979): *El habla culta de Caracas. Materiales para su estudio*, Caracas, Universidad Central de Venezuela.

BENTIVOGLIO, Paola, ed. (e.p.): *Corpus sociolingüístico del español hablado en Caracas*, Universidad Central de Venezuela/Instituto de Filología «Andrés Bello».

BENTIVOGLIO, Paola; Luciana de STEFANO y Mercedes SEDANO «El uso del que galicado en el español actual», en Rojas, Elena (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 104-111.

BENVENUTTO MURRIETA, Pedro (1936): *El lenguaje peruano*, t. I, Lima.

BERGEN, John J., ed. (1990): *Spanish in the United States: Sociolinguistic issues*, Washington, DC, Georgetown University Press.

BERK-SELIGSON, Susan (1978): *Phonological variation in a synchronic/diachronic sociolinguistic context: the case of Costa Rican Spanish*, Ph. D. dissertation, University of Arizona.

BERK-SELIGSON, Susan (1984): «Subjective reactions to phonological variation in Costa Rican Spanish», *Journal of Psycholinguistic Research*, 13, 415-42.

BERK-SELIGSON, Susan y M. A. SELIGSON (1978): «The phonological correlates of social stratification in the Spanish of Costa Rica», *Lingua*, 46, 1-28.

BERNAL, María (2007): *Categorización sociopragmática de la cortesía y de la descortesía. Un estudio de la conversación coloquial española*. Publicaciones de la Universidad de Estocolmo.

BERNALES, Mario (1976): «Análisis espectrográfico comparado de las vocales de Valdivia y Chiloé», *Estudios Filológicos*, 11, 59-70.

BERNALES, Mario (1977): «Comportamiento acústico de la vocal en contacto con sonidos velares», *Estudios Filológicos*, 12, 167-177.

BERNALES, Mario (1978): «Sobre la palatal africada en el español de la ciudad de Valdivia», *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 16, 41-51

BERNALES, Mario (1986): «La palatal africada en el español del Sur de Chile: estudio de fonética experimental», *Actas del V Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, Caracas, Universidad Central de Venezuela, 225-232.

BERNALES, Mario (1988): «Un análisis sociolingüístico del habla de Valdivia: la vibrante múltiple», *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, México, UNAM.

BERRO GARCÍA, A. (1963-4): «La encuesta sobre el habla hispanoamericana y los atlas lingüísticos de América», *Boletín de Filología* (Montevideo), 10, 65-69.

BERRUECOS, Paz y Raúl ÁVILA (1969): «Estudio de la pronunciación de los dos fonemas vibrantes: simple /r/ y múltiple /r/ en diversas zonas dialectales de la República Mexicana. Aplicaciones prácticas al tratamiento del rotacismo», *Acta Otorrinolaringológica Iberoamericana*, 20, 177-181.

BERSCHIN, Helmut (1975): «A propósito de la teoría de los tiempos verbales. Perfecto simple y perfecto compuesto en el español peninsular y colombiano», *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 30, 539-556.

BERSCHIN, Helmut (1987): «Futuro analítico y futuro sintético en el español peninsular y colombiano», *Lingüística Española Actual*, 9, 101-110.

BES, Gabriel (1964): «Examen del concepto de rehilamiento», *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 19, 18-42.

BETANCOURT, Amanda (1993): «Tipología de las realizaciones de /s/ en Antioquia», *Lingüística y Literatura*, Medellín, 14, nº 23, 7-20.

BETANCOURT, Amanda (1999): «Atlas Lingüístico de Antioquia», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., *et alii*, *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina, I*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 867-875.

BETTI, Silvia (2008): *El Spanglish ¿medio eficaz de comunicación?*, Bologna, Pitagora Editrice.

BETTI, Silvia (2009): «Spanglish en los Estados Unidos: Apuntes sobre lengua, cultura e identidad», *Confluenze. Rivista di Studi Iberoamericani*, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università di Bologna, vol. 1, nº 2, 101-121. <<http://confluenze.cib.unibo.it/article/view/1653/1026>>.

BEYM, Richard (1963): «Porteño /s/ and [h], [h], [s], [X], [Ø] as variants», *Lingua*, 12 199-204.

BEZERRA, María Auxiliadora (2006): «Variedad terminológica con relación a la lengua estándar», en Valencia, Alba (ed.), *Actas del 14 Congreso Internacional del ALFAL*, Santiago de Chile (versión CD-ROM). También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

BICKERTUN, Derek y Aquiles ESCALANTE (1970): «Palenquero: A Spanish-based creole of northern Colombia», *Lingua*, 24, 254-267.

BILLS, Garland D. y Neddy A. VIGIL (1999): «El cambio lingüístico en el español nuevomexicano: los factores de edad y educación», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., *et alii*, *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina, I*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 877-885.

BIONDIO ASALLI, Estela (1995): «Las formas verbales y su funcionamiento en el español de los inmigrantes árabes en la Argentina: Presente e Imperfecto de Indicativo», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, 11, 57-80.

BIRMINGHAM JR., John (1971): *The Papiamentu Languages of Curaçao*, Ann Arbor.

BJARKMAN, Peter C. (1986a): «Phonemic theory vs. natural phonology: Competing approaches for describing the Caribbean Spanish dialects», en *American Spanish pronunciation* [8.3.2], 71-105.

BJARKMAN, Peter C. (1986b): «Velar nasals and explanatory phonological accounts of Caribbean Spanish», en *Proceedings of the Second Eastenn States Conference on Linguistics*, ed. por S. Choi *et alii*, Columbus, Ohio State University Press, 1986, 1-16.

BJARKMAN, Peter y Robert M. HAMMOND, eds. (1989), *American Spanish pronunciation. Theoretical and applied perspectives*, Washington D.C., Georgetown University Press.

BLACK, John W. y Severino TARASCO (1986): «A scale of SpanishAmerican consonants (Mexico)», *Folia Phoniátrica*, 38, 16-21.

BLAKE, Robert (1987): «El uso del subjuntivo con cláusulas nominales: regla obligatoria o variable», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre El español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 352-360.

BLANCO BLANCO, Antonio (1971): *La lengua española en la historia de California*, Madrid, Cultura hispánica.

BLANCO, M. Isabel (1990): «El nacionalismo y las actitudes hacia la lengua en la Argentina», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 6, 65-86.

BLANCO, M. Isabel (1991): «Actitudes hacia la lengua en la Argentina. Visión diacrónica», *Revista de Lingüística Aplicada*, Universidad de Concepción, 29, 197-214.

BLANCO, M. Isabel (1995): «La Academia Argentina de Letras y el español de la Argentina», *Cuadernos americanos. Nueva época* (UNAM), 52, 4, 253-269.

BLAS ARROYO, José Luis (2000): «Aspectos sobre la variación lingüística en la lengua escrita: la expresión de futuridad en el español literario», *Lingüística Española Actual*, 22, 181-200.

BLAYLOCK, Curtis (1987): «Aspectos del voseo en los países nortños», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre El español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 611-617.

BOAS, Franz (1930): *Spanish Elements in Modern Nahuatl*, New York, Reprint from Todd Memorial Volumes.

BOGGS, Ralph (1973): «Transcripción fonética de textos folklóricos», *RDAH*, 3, 92-96.

BOHÓRQUEZ, Jesús Gütemberg (1984): *Concepto de «americanismo» en la historia del español. Punto de vista lexicológico y lexicográfico*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

BOLÍVAR, A. (1996): «La temporalidad: pretérito y antepresente del indicativo en el habla de Caracas», en Arjona *et alii* (eds.), *Actas del X Congreso Internacional de la ALFAL*, México, UNAM.

BOLLER, Fred (1999): «Innovaciones fónicas en el espacio pluridimensional uruguayo-brasileño», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., *et alii*, *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina, I*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 887-910.

BORDELOIS, Ivonne A. (1984): «Fonosintaxis de la /s/: lo universal caribeño», *Homenaje a Ana María Barrenechea*, ed. por Lía Schwartz Lerner e Isaías Lerner, Madrid, Editorial Castalia, 41-49.

BORELLO, Rodolfo A. (1964): «Actitud del argentino medio frente a la lengua», en *Presente y futuro de la lengua española*, Madrid, Ediciones del Instituto de Cultura Hispánica, 193-198.

BORETTI DE MACCHIA, Susana (1996): «Aspectos de la interacción verbal en la Argentina», en Kotschi, Thomas *et alii* (eds.) (1996): *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*. Frankfurt, Verveurt, 247-260.

BORZI, Claudia (2008): «*Que galicado* y concordancia del verbo de contenido en las cláusulas hendidas: dos estrategias y una misma motivación», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

BORZONE DE MANRIQUE, Ana M. (1976): «Acoustic study of [i, u] in the Spanish diphthong», *Language and Speech*, 19, 121-127.

BORZONE DE MANRIQUE, Ana M. (1979): «Acoustic analysis of the Spanish diphthongs», *Phonetica*, 36, 194-206.

BORZONE DE MANRIQUE, Ana M. (1980): *Manual de fonética acústica*, Buenos Aires, Hachette.

BORZONE DE MANRIQUE, Ana M., y María I. MASSONE (1979): «Particularidades acústicas y perceptivas de las vocales españolas», *Fonoaudiológica*, 25, 94-99.

BOSQUE, Ignacio, ed. (1990): *Tiempo y aspecto en español*, Madrid, Cátedra.

BOYD-BOWMAN, Peter (1952a): «La pérdida de vocales átonas en la altiplanicie mexicana», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 6, 2, 138-140.

BOYD-BOWMAN, Peter (1952b): «Sobre restos de lleísmo en México», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 6, 69-73.

BOYD-BOWMAN, Peter (1953): «Sobre la pronunciación del español en el Ecuador», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 7, 1-2, 221-233.

BOYD-BOWMAN, Peter (1960): *El habla de Guanajuato*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.

BOYD-BOWMAN, Peter (1964): *Índice geobiográfico de 40.000 pobladores españoles de América en el siglo XVI. 1493-1519*, I, Bogotá.

BOYD-BOWMAN, Peter (1968a): *Índice geobiográfico de 40.000 pobladores españoles de América en el siglo XVI. 1520-1539*, 2, México.

BOYD-BOWMAN, Peter (1968b): «Regional origins of Spanish colonists of America. 1540-1559», *Buffalo Studies*, 4, 3-26.

BOYD-BOWMAN, Peter (1972): «La emigración española a América. 1560-1579», en *Studia Hispanica in Honorem Rafael Lapesa*, Madrid, Gredos, 2, 123-147.

BOYD-BOWMAN, Peter (1975, 1988): «A sample of Sixteenth Century Caribbean Spanish Phonology», *Colloquium on Spanish and portuguese Linguistics*, Georgetown University Press, colección de cartas de emigrantes (1549-1635) editado posteriormente en 1988 por Enrique Otte (*et alii*): *Cartas privadas de emigrantes a Indias, 1540-1616*, Sevilla, Conserjería de Cultura.

BOYD-BOWMAN, Peter (1976): «Patterns of Spanish emigration to the Indies until 1600», *Hispanic American Historical Review*, 56 (4), 580-604;

BOYD-BOWMAN, Peter (1988a): «Brotos de fonetismo andaluz en México hacia fines del siglo XVI», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 36, 1, 75-88.

BOYD-BOWMAN, Peter (1988b): «La emigración extremeña a América en el siglo XVI», *Revista de Estudios Extremeños*, 44, 601-621.

BRAVO GARCÍA, Eva (1987): *El español del siglo XVII en documentos americanistas*, Sevilla, Alfar.

BRAVO GARCÍA, Eva M. (1992): «Análisis filológico de la documentación indiana», en Ariza, Manuel (ed.), *Problemas y métodos en el análisis de textos. In memoriam Antonio Aranda*, Universidad de Sevilla, 71-92.

BRAVO GARCÍA, Eva M. (1998a): «Corpus de referencia de documentos americanos en el Archivo General de Indias», en Ruhstaller, Stefan y Josefina Prado Aragonés (eds.), *Tendencias de la investigación lexicográfica en el español*, Junta de Andalucía/Universidad de Huelva, 301-309.

BRAVO GARCÍA, Eva M. (1998b): «Indicadores sociolingüísticos en la documentación indiana (cartas e informes de particulares)», en W. Oesterreicher, E. Stoll y A. Wesch (eds.), *Competencia escrita, tradiciones discursivas y variedades lingüísticas. Aspectos del español europeo y americano en los siglos XVI y XVII*, Gunter Narr Verlag Tübingen, 125-142.

BRAVO GARCÍA, Eva M. (2008a): «Español de América, español internacional», en Camacho Taboada, María V.; José Javier Rodríguez Toro, y Juana Santana Marrero (eds.) *Estudios de Lengua Española: Descripción, Variación y Uso*. Homenaje a Humberto López Morales, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 77-98.

BRAVO GARCÍA, Eva M. (2008b): *El español internacional*, Madrid, Arco Libros.

BRAVO, Diana (1999): «¿Imagen positiva vs. imagen negativa?, pragmática social y componentes del *face*», *Oralia*, 2, 155-184.

BRAVO, Diana (2000): «La atribución de significados en el discurso hablado: perspectivas extrapersonales e intrapersonales», en Bustos José Jesús *et alii* (eds.), *Lengua, Discurso y Texto*, vol. 2, Madrid, Visor-UCM, 1501-14.

BRAVO, Diana (2003): «Actividades de cortesía, imagen social y contextos socioculturales: una introducción», en Bravo, Diana (ed.) *Actas del Primer Coloquio Edice. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*, Universidad de Estocolmo, libro-e, 96-108.

BRAVO, Diana (2004): «Tensión entre universalidad y relatividad en las teorías de la cortesía», en Bravo, Diana y Antonio Briz (eds.), 15-38.

BRAVO, Diana y Antonio BRIZ GÓMEZ (eds.) (2004): *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*, Barcelona, Ariel.

BRIZ GÓMEZ, Antonio (1998): *El español coloquial. Esbozo de pragmagramática*, Barcelona, Ariel.

BRIZ GÓMEZ, Antonio (2003): «La estrategia atenuadora en la conversación cotidiana española», en Bravo, Diana (ed.), *Actas del Primer Coloquio Edice. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*, Universidad de Estocolmo, libro-e. 17-46.

BRIZ GÓMEZ, Antonio (2007): «Para un análisis semántico, pragmático y sociopragmático de la cortesía atenuadora en España y América», *LEA*, 29, 1, 5-40.

BRIZ GÓMEZ, Antonio y GRUPO VAL.ES.CO. (2002): *Corpus de conversaciones coloquiales*, Anejo de *Oralia*, Madrid, Arco/Libros.

BRIZ, Antonio (coord.), *et alii* (2008): *Saber hablar*. Madrid, Aguilar/Instituto Cervantes.

BROWN, Dolores (1989): «El habla juvenil de Sonora, México: la fonética de 32 jóvenes», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 37, 43-82.

BROWN, Dolores (1992): «Cantidad vocálica en el habla sonoreño», en Luna Traill, Elizabeth (coord.), *Scripta Philologica in Honorem Juan M. López Blanch*, México, UNAM, t. 2, 339-348.

BROWN, Dolores (1993): «El polimorfismo de la /s/ explosiva en el noroeste de México», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 4, 159-176.

BROWN, Dolores (1994): «Análisis del fonema /s/ en el habla de personas mayores originarias de Sahuaripa, Sonora», en López Cruz, Gerardo y José Luis Moctezuma Zamarrón (comps.), *Estudios de lingüística y sociolingüística. I Encuentro de Lingüística en el Noroeste*, hermosillo, Universidad de Sonora-INAH, 293-312.

BROWN, Penelope y LEVINSON, Stephen C. (1987): *Politeness. Some universals in language usage*, Cambridge, University Press.

BUENRROSTRO, Cristina (1998): «Interferencias en el español de los chujes», en Calvo Pérez, Julio y Daniel Jorques Jiménez (eds.), *Estudios de lengua y cultura amerindias II. Lenguas, literaturas y medios*, Valencia, Universidad de Valencia, 145-158.

BUESA OLIVER, Tomás (1965): *Indoamericanismos léxicos en español*, Madrid, CSIC.

BUESA OLIVER, Tomás (1986): «Anotaciones sobre regionalismos peninsulares en el español de América», *Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español*, 18, 107-126.

BUESA OLIVER, Tomás (1987): «Datos de Félix de Azara sobre contacto de lenguas en el Paraguay», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre El español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 812-823.

BUESA OLIVER, Tomás (1992): «Indoamericanismos léxicos», en Hernández, César (coord.), *Historia y Presente del Español de América*, Junta de Castilla y León/Pabecal, 169-199.

BUESA OLIVER, Tomás (1990): «Problemas para la identificación del andalucismo léxico en el español de América», en *Actas de las VII Jornadas de Andalucía y América*, 2 vols., Sevilla, Junta de Andalucía, II, 269-282.

BUESA OLIVER, Tomás y Luis FLÓREZ (1954): «El Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia (ALEC). Cuestionario preliminar», *Thesaurus*, 10, 147-315.

BUESA OLIVER, Tomás, y José María ENGUITA UTRILLA (1992): *Léxico del español de América: su elemento patrimonial e indígena*, Madrid, MAPFRE.

BULL, W. (1960): *Time, tense, and the verbo. A study in theoretical and applied linguistics, with particular attention to Spanish*, Berkeley-Los Ángeles, University of California Press.

BULLOCK, Barbara E. y Almeida Jacqueline TORIBIO (2009): «Reconsidering Dominican Spanish. Data from the rural Cibao», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 7, 2, 14, 49-73.

BURDACH, Ana M. y Olly VEGA ALVARADO (1998): «Coexistencia de dos lenguas en el sur de Chile: el español y el alemán», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 14, 35-72.

BUSTAMANTE LÓPEZ, Isabel (1991): «El presente perfecto o pretérito perfecto compuesto en el español quiteño», *Lexis*, 15, 2, 195-231.

BUSTAMANTE-LÓPEZ, Isabel y Mercedes NIÑO-MURCIA (1995): «Impositive Speech Acts in Northern Andean Spanish: A pragmatic Description», *Hispania*, 78, 4, 885-897.

BÜTTNER, Thomas Th. (1983): *Las lenguas de los Andes Centrales*, Madrid, ediciones Cultura Hispánica.

BYBEE, Joan; Revere PERKINS, y William PAGLIUCA (1994): *The evolution of Grammar: Tense, Aspect, and Modality in the Languages of the World*, Chicago, University of Chicago Press.

CABALLERO RUBIO, María del Carmen y CORRAL HERNÁNDEZ, Julia Beatriz (1991): «Informatización del Atlas lingüístico y etnográfico de Hispanoamérica», *Revista de Lingüística Española Actual*, 13, 2, 223-250.

CABRERA, Luis (1984): *Diccionario de aztequismos*, México, Ediciones Oasis, 5.ª ed.

CAHUZAC (1980): «La división del español de América en zonas dialectales: solución etnolingüística o semántico-dialectal», *Lingüística Española Actual*, 2, 385-461.

CAICEDO, Max (1993): «El nuevo dialecto y la lengua estándar: preferencia dialectal vs. extinción dialectal en el español de Buenaventura», *Lingüística y Literatura*, Medellín, 14, 24, 35-49.

CALCANO, Julio (1950): *El castellano en Venezuela*, Caracas, Ministerio de Educación Nacional.

CALDERÓN CAMPOS, Miguel (1998): *Análisis lingüístico del género chico andaluz y rioplatense (1870-1920)*, Granada, Universidad de Granada, Publicaciones de la Cátedra de Historia de la Lengua Española.

CALDERÓN CAMPOS, Miguel (2006): «El desgaste pronominal y verbal de vos en la primera mitad del siglo XVI», en Bustos Tovar, José Jesús de y José Luis Girón Alconchel (eds.), *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco Libros, 557-568.

CALDERÓN CAMPOS, Miguel (2007): «Sociolingüística y pragmática históricas: dos acercamientos al estudio de la evolución de las fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de "El español de América"*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 939-948.

CALDERÓN CAMPOS, Miguel (2010): «Variantes formales y valores semánticos de (v)os(otros) en la diacronía del español», en Castañer Martín, Rosa M.<sup>a</sup> y Vicente Lagüens Gracia (eds.), *De moneda nunca usada. Estudios dedicados a José M.<sup>a</sup> Engueta Utrilla*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», (C.S.I.C.), 135-147.

CALDERÓN CAMPOS, Miguel y Francisca MEDINA MORALES (2010): «Historia y situación actual de los pronombres de tratamiento en el español peninsular», en Hummel, Martin; Betina Kluge y María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/Karl Franzes, Universität Graz, 195-222.

CALDERÓN CAMPOS, Miguel y María Teresa GARCÍA GODOY (2009): «El corpus diacrónico del español del Reino de Granada. 1492-1833 (CORDEREGRA)», en Enrique Arias, Andrés (ed.), *Diacronía de las lenguas iberorrománicas: nuevas perspectivas desde la lingüística de corpus*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 229-250.

CALVIS DE BON, Elena (1987): «Aproximaciones al habla de Montevideo», en López Morales, H. y M. Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid/La Muralla, 619-32.

CALVO PÉREZ, Julio (1993): *Pragmática y gramática del quechua cuzqueño*, Cuzco, CERA Bartolomé de las Casas.

CALVO PÉREZ, Julio (1995a): *Introducción a la lengua y cultura quechuas*, Valencia, Universidad de Valencia.

CALVO PÉREZ, Julio (1995b): «El castellano andino y la *Crónica* de Guamán Poma», en *Historia de la Lengua Española en América y España*, Valencia, Tirant lo Blanch, 31-40.

CALVO PÉREZ, Julio (1996-97): «Pronominalización en español andino: Ley de mínimos e influencia del quechua y del aimara», en *Homenaje al Dr. Germán de Granda, Anuario de Lingüística Hispánica XII-XIII*, 521-543.

CALVO PÉREZ, Julio (1999a): «Pronominalización en español andino: Ley de mínimos e influencia del quechua y del aimara», *Anuario de Lingüística Hispánica. Studia Hispanica in honorem Germán de Granda*, 2, vols. 12-13, Universidad de Valladolid, 521-543.

CALVO PÉREZ, Julio (1999b): «Partículas y postposiciones temporales en castellano andino», en Aleza, Milagros (ed.), *estudios de Historia de la Lengua Española en América y España*, Valencia, Universitat de València, 39-50.

CALVO PÉREZ, Julio (2000a): «Partículas en castellano andino», en Calvo, Julio (ed.), *Teoría y práctica del contacto: el español de América en el candelero*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 73-112.

CALVO PÉREZ, Julio (2000b): «Lengua aimara y evaluación de préstamos en el español de Bolivia», *Lexis*, 24, 2, 339-354.

CALVO PÉREZ, Julio (2001): «Caracterización general del verbo en el castellano andino y la influencia de la lengua quechua», en Fernández, Teodosio; Azucena Palacios y Enrique Pato (eds.), *El indigenismo americano. Actas de las Primeras Jornadas sobre Indigenismo*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 111-129.

CALVO PÉREZ, Julio (2007a): «Estrategias discursivas de los hablantes altoandinos de primera y segunda migración», en Serra, Enric (ed.), *La incidencia del contexto en los discursos*, anejo de Lynx, Valencia, Universitat de València, 21-35.

CALVO PÉREZ, Julio (2007b): *Tendiendo puentes. La lengua de los emigrantes peruanos (y ecuatorianos) en la Comunidad Valenciana*, Valencia, Universitat de València.

CALVO PÉREZ, Julio (2008a): «Perú», en Palacios, Azucena (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 189-212.

CALVO PÉREZ, Julio (2008b): *Nuevo diccionario español-quechua, quechua-español*, Universidad "San Martín de Porres" de Lima.

CALVO PÉREZ, Julio y GODENZZI, J. Carlos, compiladores (1997): *Multilingüismo y educación bilingüe en América y España*, Cuzco, CBC.

CALVO PÉREZ, Julio, ed. (2000): *Teoría y práctica del contacto: el español de América en el candelero*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.

CALVO SHADID, Annette (1995): «Variación fonética de /n/ y /r/ en el habla culta de San José», *Filología y Lingüística* (San José), 32, 1, 119-127.

CALVO SHADID, Annette (1996): «Variación del fonema /f/ en sociolectos costarricenses», *Revista de filología y lingüística* (San José), 22, 119-127.

CALVO SHADID, Annette (1997): «El fonema fricativo /s/ en el habla culta de San José: implicaciones teóricas en el sistema de las coronales», *Revista de filología y lingüística* (San José), 23, 235-248.

CALLES, Ricardo y Paola BENTIVOGLIO (1986): «Hacia un perfil sociolingüístico del habla de Caracas», en Moreno de Alba, José (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 111-114.

CAMINO SALGADO, Marcelino (1975): «El habla de las clases jóvenes en Puerto Rico: Proyecciones hacia una lengua futura», en Milan, W. et alii (eds.): *1974. Colloquium on Spanish and Portuguese Linguistics*. Washington, Georgetown University, 23-34.

CAMPBELL, Lyle R. (1991): «Los hispanismos y la historia fonética del español de América», en Hernández, C. et alii (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, 171-179.

CANALS FRAU, Salvador (1941): «Sobre el origen de la voz *bagual*», *Anales del Instituto de Lingüística* (Cuyo, Argentina), 1, 71-77.

CANDAU DE CEVALLOS, María del Carmen (1987): «Algunos aspectos del español hablado en Azuay, Ecuador», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 633-639.

CANFIELD, Delos Lincoln (1951): «Guatemalan *rr* and *s*: a recapitulation of Old Spanish sibilant graduation», *Florida State University Studies in Modern Languages and Literatures*, 3, 49-51.

CANFIELD, Delos Lincoln (1952a): «Guatemalan /rr/ y /s/: A recapitulation of Old Spanish sibilant graduation», *Florida State University Studies in Modern Languages and Literatures*, Tallahassee, 3, 49-51.

CANFIELD, Delos Lincoln (1952b): «Spanish American Data for the Chronology of Sibilant Changes», *Hispania*, 25, 25-30.

CANFIELD, Delos Lincoln (1960): «Observaciones sobre el español salvadoreño», *Filología*, 6, 29-76.

CANFIELD, Delos Lincoln (1962a): «Observaciones sobre la pronunciación del castellano en Colombia», *Hispania*, 45, 247-248.

CANFIELD, Delos Lincoln (1962b): *La pronunciación del español en América. Ensayo histórico-descriptivo*, Bogotá, ICC, mapas.

CANFIELD, Delos Lincoln (1981): *Spanish pronunciation in the Americas*, Chicago, University of Chicago Press.

CANFIELD, Delos Lincoln (1988): *El español de América*, Barcelona, Crítica.

CANINO SALGADO, Marcelino (1975): «El habla de las clases jóvenes en Puerto Rico: Proyecciones hacia una lengua futura», en Milan, William G.; John J. Staczek y Juan Zamora (eds.), *1974. Colloquium on Spanish and Portuguese Linguistics*, Washington, Georgetown University, 23-34.

CANO AGUILAR, Rafael (1977): «Las construcciones causativas en español», *Boletín de la Real Academia Española*, 57, 211 y 212; 221-258 y 323-351 (respectivamente).

- CANO AGUILAR, Rafael (1981): *Estructuras sintácticas transitivas en el español actual*, Madrid, Gredos.
- CANO AGUILAR, Rafael (1987): «El habla de Sevilla y los occidentalismos del español de América», *Philologia Hispalensis*, 2, 103-114.
- CANTERO SANDOVAL, Gustavo (1976): «Peculiaridades en el empleo del pronombre personal yo en el habla culta de la ciudad de México», *Anuario de Letras*, 14, 233-37.
- CANTERO SANDOVAL, Gustavo (1978): «Observaciones sobre la expresión innecesaria de los pronombres personales sujeto en el español de México», *Anuario de Letras*, 16, 261-264.
- CANTERO SANDOVAL, Gustavo (1979): «Casos de leísmo en México», *Anuario de Letras de México*, 38, 305-308.
- CANTERO SANDOVAL, Gustavo (1987): «Rasgos fundamentales del vocalismo culto de la ciudad de México», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 305-312.
- CARAVEDO, Rocío (1983): *Estudios sobre el español de Lima I: variación contextual de la sibilante*, Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú.
- CARAVEDO, Rocío (1986): «La variabilidad del segmento *d* en el español de Lima», en Moreno de Alba, J. (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 281-87.
- CARAVEDO, Rocío (1987a): «Constricciones contextuales del español hablado en Lima, el caso de /s/», en López Morales, H. y M. Vaquero eds., *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 665-674.
- CARAVEDO, Rocío (1987b): «El Perú en el Atlas Lingüístico Hispanoamericano», *Lexis*, 11, 2, 165-182.
- CARAVEDO, Rocío (1987c): *Estudio sobre el español de Lima 2. La variación en las vibrantes*, Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú.
- CARAVEDO, Rocío (1990): *Sociolingüística del español de Lima*, Perú, Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo editorial.
- CARAVEDO, Rocío (1992a): «El Atlas Lingüístico Hispanoamericano en el Perú: observaciones preliminares», *Lingüística Española Actual*, 14, 287-299.
- CARAVEDO, Rocío (1992b): «Espacio geográfico y modalidades lingüísticas en el español de Perú», en Hernández, C. coord., *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 719-741.
- CARAVEDO, Rocío (1995): «Variación funcional en el español amazónico del Perú: las palabras sonoras», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, 11, 119-136.
- CARAVEDO, Rocío (1996-1997): «Pronombres objeto en el español andino», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 12/13, vol. 2 (*Homenaje a Germán de Granda*), 545-567.
- CARAVEDO, Rocío (1996a): «La escritura de la oralidad. Reflexiones críticas y autocríticas sobre la transcripción de un corpus», *Lexis*, 20, 221-236.
- CARAVEDO, Rocío (1996b): «Perú», *Manual de dialectología hispánica. Tomo 2. El español de América*, dirigido por Manuel Alvar, Barcelona, Ariel, 152-168.
- CARAVEDO, Rocío (1999a): «¿Distinción o yeísmo en el español andino», *Estudios de lingüística hispánica: Homenaje a María Vaquero*, San Juan, Universidad de Puerto Rico, 130-153.
- CARAVEDO, Rocío (1999b): *Lingüística del corpus. Cuestiones teórico-metodológicas aplicadas al español*, Salamanca, Universidad de Salamanca.
- CARAVEDO, Rocío (2003a): «¿Restos de la distinción /s/ /θ/ en el español del Perú?», en García Mouton, Pilar (ed.), *El español de América*, Madrid, CSIC, 385-400.

CARAVEDO, Rocío (2003b): «Problemas conceptuales y metodológicos de la lingüística de la variación», en Moreno, Francisco *et alii* (eds.), *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, Madrid, Arco, 541-557.

CARAVEDO, Rocío (2007): «La política lingüística y la variación normativa», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de "El español de América"*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 359-367.

CARAVEDO, Rocío (2008): «Sintaxis de la espacialidad», en Antonio Álvarez y otros (eds.), *Lengua viva. Estudios ofrecidos a César Hernández Alonso*, Valladolid, Universidad de Valladolid/Diputación de Valladolid, 65-85.

CARAVEDO, Rocío (2009): «La expresión del tiempo», en Hernández, César (ed.), *Estudios lingüísticos del español hablado en América (Proyecto EGREHA)*, vol. 1, Madrid, Visor, 435-538.

CARAVEDO, Rocío, ed. (1989): *El español de Lima. Materiales para el estudio del habla culta*. Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú.

CARA-WALKER, Ana (1997): «Cocoliche: The Art of Assimilation and Dissimulation among Italians and Argentines», *Latin American Research Review*, 22, 37-67.

CÁRDENAS MOLINA, Gisela (1999a): «Anglicismos en la norma léxica cubana», en Aleza, Milagros; Miguel Fuster y Brigitte Lépinette (eds.), *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics IV: El contacte lingüístic en el desenvolupament de les llengües occidentals*, 15-57.

CÁRDENAS MOLINA, Gisela (1999b): «Apuntes sobre la lexicografía cubana», en Aleza Milagros (ed.), *Estudios de Historia de la Lengua Española en América y España*, Valencia, Universitat de València, 51-56.

CÁRDENAS MOLINA, Gisela (2002): «Voces marineras en el español de Cuba», en Milagros Aleza (con la colaboración de Nuria Gregori y Gerd Wotjak), *Estudios lingüísticos cubanos II*, Valencia, Universitat de València, 49-66.

CÁRDENAS MOLINA, Gisela (2004): «Arcaísmos léxicos en el español de Cuba», en Aleza, Milagros y Sanmartín, Julia (eds.): *Estudios de Lexicografía y Léxico Cubanos*, Valencia, Universitat de València, 35-84.

CÁRDENAS, Daniel N. (1955): «Nasal variants after final -s in the Spanish of Jalisco», *Publications of the Modern Language Association of America*, Baltimore-Nueva York, 70, 556-561.

CÁRDENAS, Daniel N. (1958): «The geographic distribution of the assimilated *r*, *rr* in Spanish America», *Orbis*, 7, 407-414.

CÁRDENAS, Daniel N. (1960): «Acoustic vowel loops of two Spanish idiolects», *Phonetica*, 5, 9-34.

CÁRDENAS, Daniel N. (1967): *El español de Jalisco*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

CÁRDENAS, Daniel N. (1970): *Dominant Spanish Dialects Spoken in the United States*, Washington, Center for Applied Linguistics.

CARDONA RAMÍEZ, Mauricio Andrés (2010a): «Fonética del español de Panamá», en Quesada, Miguel A. (ed.), *El español hablado en América Central. Nivel fonético*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 177-210.

CARDONA RAMÍEZ, Mauricio Andrés (2010b): «La fonética del español en Belice», en Quesada, Miguel A. (ed.), *El español hablado en América Central. Nivel fonético*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 21-48.

CARDONA, Julia (1979): «Pretérito simple y pretérito compuesto: presencia del tiempo-aspecto en el habla culta de San Juan», *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 7, 1, 91-108.

CARDONA, Julia (1980): «Pretérito simple y pretérito compuesto en el habla de San Juan», *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 8, 12-26.

CARNEADO MORÉ, Zoila (1985): *La fraseología en los diccionarios cubanos*, La Habana, Ed. de Ciencias Sociales.

- CARRASCO SANTANA, Antonio (1999): «Revisión y evaluación del modelo de cortesía de Brown y Levinson», *Pragmalingüística* 7, 1-44.
- CARRASCO, Félix (1991): «La variante mexicana de *hasta*: perspectivas diacrónicas sincrónicas», en Hernández, César *et alii* (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de "El español de América"*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, 455-461.
- CARRASCO, Leónidas (1974): «Análisis acústico de la secuencia [r] más vocal en el español de Concepción / Chile», *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 12, 5-13.
- CARRERA de la RED, Micaela (1996-7): «Afirmación apreciativa y elación en el español dominicano del siglo XVI», *Anuario de Lingüística Hispánica. Homenaje a Germán de Granda*, 223-236.
- CARRERA de la RED, Micaela (1997): «Fonología diacrónica del español de Santo Domingo», *Lingüística*, 9, 51-74.
- CARRERA de la RED, Micaela (1998): «Grafías y grafemas representativos de sibilantes en documentos dominicanos de los siglos XVI y XVII, Propuesta de análisis», *Estudios de grafémica en el dominio hispánico*, Universidad de Salamanca, Instituto Caro y Cuervo, 25-35.
- CARRERA de la Red, Micaela (2003), «Los clíticos en textos colombianos de los siglos XVI al XVIII: evolución del orden y función», *Actas del XIII Congreso Internacional de Lingüística*, 2 (1), 193-208.
- CARRICABURO, Norma (1997): *Las fórmulas de tratamiento en el español actual*, Madrid, Arco Libros.
- CARRICABURO, Norma (2010): «El ustedeo, un fenómeno que avanza en la Argentina», en Hummel, Martin; Betina Kluge y María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/Karl Franzes, Universität Graz, 887-900.
- CARRICABURO, Norma (2010): «Estudios fundamentales del voseo en la Argentina. Contextualización sociohistórica y pragmalingüística», en Hummel, Martin; Betina Kluge y María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/Karl Franzes, Universität Graz, 465-481.
- CARRILLO GUIBERT, Maritza (2007): «Indicativo/subjuntivo en una muestra del habla (oral) culta de la ciudad de La Habana», en DOMÍNGUEZ HERNÁNDEZ, Marlen (ed.), *La lengua en Cuba. Estudios*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 219-254.
- CARRIÓN, E. y T. STEGMANN (1973): *Bibliografía del español en el Perú*, Tubinga, Niemeyer Verlag.
- CARTAGENA, Nelson (1978): «Acerca de las categorías de tiempo y aspecto en el sistema verbal del español», *Revista Española de Lingüística*, 8, 2, 373-408.
- CARTAGENA, Nelson (1980): «La fonética del español americano, Un problema de lingüística descriptiva y aplicada», *Romanistisches Jahrbuch*, Band 31, 261-276.
- CARTAGENA, Nelson (1981): «Sistema, norma y habla del futuro de probabilidad español», en *Logos semantikos. Studia linguística in honorem Eugenio Coseriu 1921- 1981*, Madrid, Gredos, 383-394.
- CARTAGENA, Nelson (1995-1996): «La inestabilidad del paradigma verbal de futuro, ¿hispanoamericanismo, hispanismo, romanismo o universal lingüístico?», *Boletín de Filología de Universidad de Chile*, 35, 79-100.
- CARTAGENA, Nelson (1999): «Los tiempos compuestos», en Bosque, Ignacio y Violeta Demonte, eds. *Gramática descriptiva de la lengua española* II. Madrid: Espasa-Calpe, 2935-2976.
- CARTAGENA, Nelson (2002): *Apuntes para la historia del español en Chile*, Cuadernos de la Academia Chilena de la Lengua, Ediciones Rumbos.
- CARTAGENA, Nelson (2009): «Las construcciones pronominales», *Estudios lingüísticos del español hablado en América* (Proyecto EGREHA), en Hernández, César (ed.), vol. 1, Madrid, Visor, 107-197.
- CASSANO, Paul Vincent (1971): «The attribution of vocalic nasalization in Paraguayan Spanish to Guaraní influence», *Romance Notes*, 13, 190-192.
- CASSANO, Paul Vincent (1972a): «La [b] del español del Paraguay en posición inicial», *Romance Notes*, 7, 186-188.

CASSANO, Paul Vincent (1972*b*): «The alveolarization of /n/, /t, /d/ and /rt/ in the Spanish of Paraguay», *Linguistics*, 93, 22-26.

CASSANO, Paul Vincent (1972*c*): «The fall of syllable –and word– final /s/ in Argentina and Paraguay», *Revue de Langues Vivantes*, 38, 282-283.

CASSANO, Paul Vincent (1972*d*): «The influence of Guaraní on the phonology or the Spanish of Paraguay», *Studia Linguistica*, 26, 106-112.

CASSANO, Paul Vincent (1973): «Retention of certain hiatuses in Paraguayan Spanish», *Linguistics*, 109, 12-16.

CASTELLANI, D. (1972): «La semántica del verbo *ser* y su comportamiento en oraciones complejas», *Filología*, XVI, 1-52. También en J. M. Lope Blanch (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México.

CASTELLANOS, Isabel M. (1978): «¿Reglas opcionales o reglas de variabilidad?: el caso de la variación l/r en el español de Cuba», *Lenguaje*, 8, 69-74.

CASTELLANOS, Isabel M. (1985): «Multilinguismo afro-cubain», *Notre Librairie*, 80, 15-21.

CASTELLI, Michele y Esteban Emilio MOSONYI (1986): *Curso de Fonética del español de Venezuela*, Caracas, Greco.

CASTILLO MATHIEU, Nicolás del (1982*a*): «Relaciones del taíno con el caribe insular», *Thesaurus*, 37, 2, 233-254.

CASTILLO MATHIEU, Nicolás del (1982*b*): *Esclavos negros en Cartagena y sus aportes léxicos*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

CASTILLO PEÑA, Carmen (2007): «La concordancia en el español hablado en América. Análisis de algunos casos», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de “El español de América”*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 541-551.

CASTONGUAY, Luis (1987): *Vocabulario regional del Oriente peruano*, Iquitos, Centro de Estudios Teológicos de la Amazonía.

CASTRO, Inés (2007): «Uso y función de *este* en el discurso oral espontáneo», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 961-972.

CATALÁN, Diego (1956-7): «El çeço-zezeo al comenzar la expansión atlántica de Sevilla», *Boletín de Filología*, 16, 306-334.

CATALÁN, Diego (1958): «Génesis del español atlántico (ondas varias a través del Océano)», *Revista de Historia canaria*, 24, 233-242.

CATALÁN, Diego (1989): *El español. Orígenes de su diversidad*, Madrid, Paraninfo

CATHCART ROCA, Mercedes (1986): «Observaciones sobre la necesidad de un estudio diacrónico del español hablado en Cuba», *Revista de Filología Románica*, 4, 329-334.

CEDERGREN, Henrietta J. (1973): *The interplay of social and linguistic factors in Panamanian Spanish*, Ph. D. Dissertation, Cornell University.

CEDERGREN, Henrietta J. (1974): «Variable rules: performance as a statistical reflection of competence», *Language*, 50, 333-355.

CEDERGREN, Henrietta J. (1978): «En torno a la variación de la s final de sílaba en Panamá: análisis cuantitativo», en López Morales, Humberto (ed.), *Corrientes actuales en la dialectología del caribe hispánico*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 35-50.

CEDERGREN, Henrietta J. (1979): «La elisión de /d/: un ensayo de comparación dialectal», *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 7, 2, 19-29.

CEDERGREN, Henrietta J. (1981): «Un análisis funcional del español de Panamá», *Presencia de Andrés Bello en Panamá, Panamá: Círculo Lingüística Ricardo J. Alfaro*, vol. 1, 261-268.

CEDERGREN, Henrietta J. (1986): «Consideraciones metodológicas acerca del español de Panamá», *Actas del V Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, Caracas, Universidad Central de Venezuela.

CEDERGREN, Henrietta J. (1987): «Consideraciones sociolingüísticas sobre la microevolución lingüística», *Actas del I Congreso Internacional sobre el español de América* (San Juan, Puerto Rico, del 4 al 9 de octubre de 1982), Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 55-57.

CEDERGREN, Henrietta, J., P. ROUSSEAU y D. SANKOFF (1986): «La variabilidad de /r/ implosiva en el español de Panamá y los modelos de ordenación de reglas», en *Estudios sobre la fonología del español del Caribe*, Caracas, La Casa de Bello, 13-20.

CEPEDA, Gladys (1990a): «La alofonía de /s/ en Valdivia (Chile)», *estudios Filológicos*, 25, 5-16.

CEPEDA, Gladys (1990b): «La variación de /s/ en Valdivia: sexo y edad», *Hispania*, 73, 232-237.

CEPEDA, Gladys (1991): *Las consonantes de Valdivia*, Valdivia, Universidad Austral de Chile.

CEPEDA, Gladys (1993): «Los perfiles de la entonación en el estrato alto de Valdivia: su función comunicativa y su estructura gramatical», *X Seminario de Enseñanza e Investigación de la Lingüística*, Valparaíso.

CEPEDA, Gladys (1994): «Las consonantes del español de Valdivia (Chile): los procesos de reforzamiento y debilitamiento fonológicos», *Estudios Filológicos*, 29, 39-61.

CEPEDA, Gladys y M. Teresa POBLETE (1992): «El condicionamiento morfofonológico de /s/ como marcador de plural en el SN del español de Valdivia», *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 30, 119-138.

CEPEDA, Gladys y M. Teresa POBLETE (1993): «Retención y elisión de /β/ y /δ/ en sufijos y morfemas radicales. Condicionamiento morfofonológico y sociolingüístico», *Estudios Filológicos*, 28, 87-98.

CEPEDA, Gladys y María T. POBLETE (2006): «Cortesía verbal, modo y modalidad. Los marcadores discursivos», en Valencia, Alba (ed.), *Actas del 14 Congreso Internacional del ALFAL*, Santiago de Chile (versión CD-ROM). También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

CEPEDA, Gladys; Arturo BARRIENTOS y Alfredo BRAIN (1992): «Análisis sonográfico de /e/ en sílaba trabada (estrato alto de Valdivia, Chile)», *Estudios Filológicos*, 27, 43-58.

CEPEDA, Gladys; Arturo BARRIENTOS y Alfredo BRAIN y Juan Carlos MIRANDA (1991): «La alofonía de /e/ en el estrato alto de Valdivia: análisis sonográfico en sílaba abierta», *Estudios Filológicos*, 26 83-98.

CEPEDA, Gladys; Maritza KHEBIAN y Juan Carlos MIRANDA (1990): «/s/ en los estratos medio y alto de la ciudad de Valdivia», *Actas del Octavo Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística*, Santiago, Central de Publicaciones de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Santiago de Chile, 258-271.

CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1972): «La enseñanza del castellano: deslindes y perspectivas», en Escobar, Alberto (ed.), *el reto del multilingüismo en el Perú*, Lima, Instituto de Estudios peruanos, 147-166.

CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1976): «Calcos sintácticos en el castellano andino», *San Marcos*, 14, 93-101.

CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1981): «Aprender castellano en un contexto plurilingüe», *Lexis*, 5, 1, 39-51.

CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1985): «Panorama de la lingüística andina», *Revista Andina*, 3, 2, 509-572.

CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1987): «Unidad y diferenciación en el mundo andino», *Lexis*, 11, 1, 71-104.

CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1988): «Aspectos sociolingüísticos y pedagógicos de la motosidad en el Perú», *Pueblos Indígenas y Educación*, 5, 55-83. También en Cerrón-Palomino, R. y G. Solís Fonseca (eds.), *Temas de Lingüística Amerindia*, Lima, 1989.

CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1989): «Aspectos sociolingüísticos y pedagógicos de la motosidad en el Perú», en R. Cerrón-Palomino y G. Solís Fonseca (eds.), *Temas de Lingüística Amerindia*, Lima.

- CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1990a): «Préstamos, elaboración léxica y defensa idiomática», *Alipanchis* (Cuzco), 22, 35-36, 361-392.
- CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1990b): «Reconsideración del llamado quechua costeño», *Revista Andina*, 8, 2, 335-386.
- CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1992): «La forja del castellano andino o el penoso camino de la ladinización», en Hernández, C., coordinador, *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 201-234.
- CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1994): «*También, todavía y ya* en castellano andino», *Signo y seña*, 6, 103-123.
- CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1994): *Quechumara. Estructuras paralelas de las lenguas quechua y aimara*, La Paz, Centro de Investigación y Promoción del Campesinado.
- CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1995a): «Escrituras marginales en el Perú del siglo XVI», en *El español de América en el siglo XVI. Actas del Simposio del Instituto Ibero-Americano de Berlín*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 191-220.
- CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1995b): «Guamán Poma redivivo o el castellano rural andino», en Zimmermann, K. ed., *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*, Vervuert, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 161-182.
- CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1996): «Un antiguo sustrato aimara en el castellano andino», *Lexis*, 20 (*Homenaje a Amado Alonso*).
- CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1996-1997): «Préstamos castellanos y cronología de un cambio: las sibilantes del aimara collavino», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 12, 235-245.
- CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (2001): *Estudios de lingüística andina*, Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú.
- CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (2002): «Morfemas aimaras arcaicos en la toponimia centroandina: los sufijos -y, -n y -ra», *Lexis*, 26, 1, 207-226.
- CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (2003a): *Castellano andino. Aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales*, Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú-GTZ.
- CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (2003b): *Lingüística quechua*, Cuzco, Centro Bartolomé de las Casas.
- CERRÓN PALOMINO, Rodolfo y G. SOLÍS FONSECA, eds. (1990): *Temas de lingüística amerindia*, Lima, Concytec-GTZ.
- CESTERO MANCERA, Ana M.; Isabel MOLINA MARTOS y Florentino PAREDES GARCÍA, eds. (2006): *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco.
- CHAVARRÍA-AGUILAR, Oscar L. (1951): «The phonemes of Costa Rican Spanish», *Language*, 27, 248-253.
- CHAVES CUEVAS, Ignacio (1990): «La investigación lingüística en Colombia», *Thesaurus*, 45, 1, 188-193.
- CHÁVEZ HERRERA, Nélida (2004): «El uso de las preposiciones *a*, *de* y *en* respecto a los valores locativos en hablantes bilingües quechua castellano», en Solís Fonseca, Gustavo (ed.), *Cuestiones de lingüística general hispánica y aplicada*, Lima, Universidad Nacional Mayor de San Marcos-PROEIB Andes-GTZ: <[http://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtual/libros/linguistica/Cuesti\\_ling/contenido.htm](http://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtual/libros/linguistica/Cuesti_ling/contenido.htm)>
- CHELA FLORES, Bertha (1994): «Entonación dialectal del enunciado deductivo de una región de Venezuela», *Lexis* [Lima], XVIII, 55-68.
- CHELA FLORES, Bertha y Godsuno CHELA FLORES (1994): *Hacia un estudio fonetológico del español hablado en Venezuela*, Caracas, Tropykos.
- CHELA FLORES, Bertha y Juan Manuel SOSA (1999): «La representación subyacente de la entonación dialectal del maracuco», *Oralia*, 2, 71-81.
- CHELA FLORES, Godsuno (1976): *Functional unity of phonological rules in Venezuelan Spanish*, New York, University of New York.

- CHELA FLORES, Godsuno (1980): «Las teorías fonológicas y los dialectos del Caribe hispánico», *Phonos* [Maracaibo], 1, 28-48.
- CHELA FLORES, Godsuno (1981): «Consonantes mínimas y metacondiciones en el Caribe hispánico», *Actas del IV Congreso Internacional de la ALFAL*, Caracas: IFAB-Universidad Central de Venezuela, 665-62.
- CHELA FLORES, Godsuno (1982): «Hacia una interpretación natural del comportamiento fónico del hablante del Caribe hispánico», *Phonos* [Maracaibo], 2, 52-69.
- CHELA FLORES, Godsuno (1983a): «Factores estilísticos, hábitos expresivos y naturalidad en la enseñanza de la fonética», *Lingua 2* [Amsterdam].
- CHELA FLORES, Godsuno (1983b): «Is there a preferred state in phonology?», *Neuphologische Mitteilungen* [Helsinki], 4, 84.
- CHELA FLORES, Godsuno (1983c): «Teleología diferenciadora y explicaciones polisistémicas en el Caribe hispánico», *Phonos* [Maracaibo], 3, 1-11.
- CHELA FLORES, Godsuno (1986a): «Las teorías fonológicas y los dialectos del Caribe hispánico», en *Estudios sobre la fonología del español del Caribe*, Caracas, La Casa de Bello, 21-30.
- CHELA FLORES, Godsuno (1986b): «Lineamientos preliminares para una interpretación teleológica de algunos cambios en la pronunciación del español de Maracaibo», *Actas del V Congreso Internacional de la AIFAL* (1978), Caracas, IFAB-Universidad Central de Venezuela, 288-331.
- CHELA FLORES, Godsuno (1987): «El español antillano de Venezuela: problemas de fuerza segmental y norma formal», *Neuphologische Mitteilungen* [Helsinki], 1, 88, 71-79.
- CHELA FLORES, Godsuno (1988): «Consonantes mínimas y metacondiciones en el Caribe hispánico», *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 655-662.
- CHELA FLORES, Godsuno (1994a): «Aproximación polisistémica al problema de la neutralización de las líquidas en español», *Neuphologische Mitteilungen* [Helsinki], 3, 95.
- CHELA FLORES, Godsuno (1994b): «Dimensiones de la nasalidad: una explicación multifactorial», *Tierra Nueva* [Caracas], 8.
- CHELA FLORES, Godsuno (1995a): «Catalizadores de las revoluciones fonológicas del español», *Actas del I Simposio de Lingüística Iberorrománica*, Universidad de Helsinki.
- CHELA FLORES, Godsuno (1995b): «Estudios polisistémicos sobre la fonetología histórica del castellano», *Publicaciones Internas de la Maestría en Linguística y Enseñanza del Lenguaje de la Universidad del Zulia*, Vol. 4.
- CHELA FLORES, Godsuno (1995c): «Explicación sistémica de la inestabilidad de las líquidas del español atlántico», *Letras* [Caracas], 51-52, 117-128.
- CHELA FLORES, Godsuno (1995d): «La competencia fonetológica multimodular: los datos del español del Caribe y del inglés británico», *Argos* [USB-Caracas], 21.
- CHELA FLORES, Godsuno (1996): «La evolución fonológica del español: algunos problemas y posibles soluciones», *Lengua y Habla* [Mérida], 1.2, 20-31.
- CHELA FLORES, Godsuno (1997a): «En búsqueda de una explicación del cambio fonético», *opción* [Maracaibo], 23, 75-89.
- CHELA FLORES, Godsuno (1997b): «La geometría de los rasgos y la coronalidad: una revisión polisistémica», *Letras* [Caracas], 54-55, 43-56.
- CHEN SHAM, Jorge, ed. (2000): *Memoria del VII Congreso Costarricense de Filología, Lingüística y Literatura «Dr. Jack Wilson Kilburn»*, San José: Oficina de Publicaciones de la Universidad de Costa Rica.
- CHOY LÓPEZ, Luis Roberto (1984a) «Procesos asimilatorios en el español actual de Cuba», *Anuario de Artes y Letras* (Santiago de Cuba), 68-85.
- CHOY LÓPEZ, Luis Roberto (1984b): «El fonema /s/ distensivo en el español de Cuba», *Anuario de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba*, 15, 141-148.

CHOY LÓPEZ, Luis Roberto (1985a): «Diacronía, diatopía y diasistema de /s/ distensiva en el español de Cuba», *Anuario de Artes y Letras* (Santiago de Cuba), 202-217.

CHOY LÓPEZ, Luis Roberto (1985b): «El consonantismo actual de Cuba», *Anuario de Literatura y Lingüística*, 6, 219-231.

CHOY LÓPEZ, Luis Roberto (1986a): «El consonantismo en el habla culta de Ciudad de La Habana y Santiago de Cuba», *Islas* (Santa Clara, Universidad Central de Las Villas), 91, 130-143.

CHOY LÓPEZ, Luis Roberto (1986b): «Sistema fonético y sistema fonológico en el español actual de Cuba», *Neuphilologische Mitteilungen*, 3, 400-413.

CHOY LÓPEZ, Luis Roberto (1989): «Zonas dialectales en Cuba», *Anuario L/L (Anuario de Literatura y Lingüística)*, La Habana, 20, 140-153.

CHOY LÓPEZ, Luis Roberto (1990): «Microsistemas fonético y fonológico de las consonantes nasales en el español de Cuba», *Comunicación social* (Santiago de Cuba), 4-5, 161-170.

CHOY LÓPEZ, Luis Roberto (1994): «Atlas lingüístico de Cuba (ACCu), pasado, presente y futuro», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, 10, 437-442.

CHOY LÓPEZ, Luis Roberto (1995): «Algunas consideraciones sobre la historia de la geolingüística cubana», en Echenique, M. Teresa; Milagros Aleza y M. José Martínez (eds.), *Historia de la Lengua Española en América y España*, Valencia, Tirant lo Blanch, 41-44.

CHOY LÓPEZ, Luis Roberto (1997): *Periodización y orígenes en la historia del español de Cuba*, Universitat de València (Grup d'Estudis Iberoamericans) y Tirant lo Blanch.

CHRISTIAN, J. M. y C. C. CHRISTIAN Jr. (1966): «Spansih Language and Culture in the Southwest», en Fishman, Joshua A., *Language Loyalty in the United States*, The Hague, Mouton and Co, 280-317.

CHUCHUY, Claudio (1988): «Nuevo diccionario de argentinismos», *Anales del Instituto de Lingüística*, 14, 173-179.

CHUCHUY, Claudio (1998): «La aplicación de una base de datos en el Nuevo Diccionario de Americanismos», en Fuentes, M. Teresa y Reinhold Werner, (eds.), *Lexicografías iberorrománicas: problemas, propuestas y proyectos*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 159-168.

CHUMACEIRO, Irma (1987): «Algunos aspectos de la sufijación en el español de Venezuela», en *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan de Puerto Rico, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 361-372.

CHUMACEIRO, Irma (1998): «Morfología», *Español actual*, 69, 51-66.

CID URIBE, M. E.; H. ORTIZ LIRA y H. PONS GALEA (1999): «La estructura prosódica del español culto de Chile: estudio preliminar para una descripción fonológica», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., *et alii*, *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina, I*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 163-171.

CID, Miriam E. (2007): «Fenómenos de focalización en el habla pública medial de Chile», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de "El español de América"*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 889-892.

CIFRE DE LOUBRIEL, Estela (1995): *La formación del pueblo puertorriqueño. La contribución del los Isleño-Canarios*, San Juan, Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe.

CIFENTES, H. (1980-1981): «Presencia y ausencia del pronombre personal sujeto en el habla culta de Santiago de Chile», *Boletín de Filología. Homenaje a Ambrosio Rabanales*, 31, 743-752.

CLAVERÍA, Gloria (1992): «La construcción artículo + posesivo en los siglos 14 y XV», *Actas del II Congreso Internacional de HLE, I*, Madrid, Arco, 347-357.

CLAYTON, Mary L. (1981): «Some variable rules in Caribbean Spanish and their implications for the model of phonetic variation in Nafural Generative Phonology», en Sankoff, David y Henrietta Cedergren (eds.), *Variation Omnibus*, Edmunton, Linguistic Research, 49-57.

- CLEGG, J. Halvor (1989): «Análisis espectrográfico de las vocales átonas en América Latina», en *Actas del VII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina. Homenaje a Pedro Henríquez Ureña*, Santo Domingo, Universidad Nacional «Pedro Henríquez Ureña», vol. 1, 527-534.
- CLEGG, J. Halvor (1992): «Nuevos datos espectrográficos sobre el desdoblamiento fonológico de las vocales / a e o / en el Caribe», en *Homenaje a Humberto López Morales*, ed. por M. Vaquero y A. Morales, Madrid, Arco/Libros, 121-131.
- CLEMESHA, Josephine (1981): *Hispanización y desacriollamiento en papiamento*, Utrecht, Anejo 3 de *Trayecto*.
- COBOS, Ruben (1983): *A Dictionary of New Mexico and Southern Colorado Spanish*, Santa Fe, Museum of New Mexico Press.
- COCK HINCAPIÉ, Olga (1969): *El seseo en el Nuevo Reino de Granada*. Pról. de Guillermo L. Guitarte, Bogotá, ICC.
- COELLO VILA, Carlos (1984): «Hacia una renovación y actualización de la lexicografía española e hispanoamericana», *Anales de la Academia Boliviana de la Lengua*, La Paz, 97-105.
- COELLO VILA, Carlos (1996): «Bolivia», *Manual de dialectología hispánica. Tomo 2. El español de América*, dirigido por Manuel Alvar, Barcelona, Ariel, 169-183.
- COELLO VILA, Carlos (2007): «Lenguas en contacto en el área andina», *Congreso Internacional de la Lengua Española*, Cartagena. En línea: [http://congresosdelengua.es/cartagena/ponencias/seccion\\_3/33/coello\\_carlos.htm](http://congresosdelengua.es/cartagena/ponencias/seccion_3/33/coello_carlos.htm).
- COFFEN, Béatrice (2002): *Histoire culturelle des pronoms d'adresse. Vers une typologie des systèmes allocutoires dans les langues romanes*, Paris, Honoré Champion.
- COHEN de CHERVONAGURA, Elisa (1999): «El elemento sefardí en el español de Tucumán (fonética y léxico)», en Aleza, M.; M. Fuster y B. Lépinette (eds.), *Quaderns de Filologia, estudis lingüístics IV: El contacte lingüístic en el desenvolupament de les llengües occidentals*, Valencia, Universitat de València, 69-83.
- COHEN de CHERVONAGURA, Elisa B.; S. B. Comba de Gay, M. Eugenia PALACIOS DE ALBIERO, y Elena ROJAS, dir. (1981): *Observaciones sobre el habla tucumana. Fonéticas y morfosintácticas*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán.
- COHEN, Pedro (1964): «Apuntes sobre la pronunciación del fonema /s/ en Panamá», *Estudios [Panamá]*, 3, 86-92.
- COHEN, Pedro (1971): *Estudios de lingüística descriptiva: temas panameños*, Panamá, Universidad de Panamá.
- COHEN, Pedro (1981): «Un vicio común en la pronunciación del español», *PABP*, vol. 1, 269-274.
- COLMENARES DEL VALLE, Edgar (1977): *Léxico del béisbol en Venezuela*, Caracas, Ediciones Centauro
- COLMENARES DEL VALLE, Edgar (1989): *Designaciones del borracho en el habla venezolana*, Caracas, Editorial Grano de Oro.
- COMPANY COMPANY, Concepción (1985-1986): «Los futuros en el español medieval. Sus orígenes y su evolución», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 34, 48-107.
- COMPANY COMPANY, Concepción (1991-1992) «Un cambio en proceso. El libro ¿quién se los prestó?», en Traill, L. coord., *Scripta Philologica. In honorem Juan M. Lope Blanch*, 3 vols., México, UNAM, 349-362.
- COMPANY COMPANY, Concepción (1997) «El costo gramatical de las cortesías en el español americano. Consecuencias sintácticas de la pérdida de vosotros», *Anuario de Letras*, 35, 167-191.
- COMPANY COMPANY, Concepción (1998) «The interplay between form and meaning in language change. Gramaticalization of cannibalistic datives in Spanish», *Studies in Language*, 22, 3, 529-567.
- COMPANY COMPANY, Concepción y Alfonso MEDINA URREA (1999): «Sintaxis motivada pragmáticamente. Futuros analíticos y futuros sintéticos en el español medieval», *Revista de Filología*

*Española*, 79, 1-2, 65-100.

COMPANY COMPANY, Concepción, ed. (2006): *El español en América. Diatopía, diacronía e historiografía. Homenaje a José G. Moreno de Alba*, México, UNAM.

CONSTENLA UMAÑA, Adolfo (2007): «Efectos de la convivencia del castellano y las lenguas indígenas en el área colombiana-centroamericana (baja Centroamérica)», *Congreso Internacional de la Lengua Española*, Cartagena. En línea: <[http://congresosdelalengua.es/cartagena/ponencias/seccion\\_3/33/constenla\\_adolfo.htm](http://congresosdelalengua.es/cartagena/ponencias/seccion_3/33/constenla_adolfo.htm)>.

CONTRERAS, Lidia (1972): «Giros seudopronominales en el español de Chile», *Estudios dedicados a Demetrio Gazdaru (Romanica, V)*, La Plata, 105-107. También en J. M. Lope Blanch (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México.

CONTRERAS, Lidia (1974): «Usos pronominales no-canónicos en el español de Chile», *Estudios filológicos y lingüísticos. Homenaje a Ángel Rosenblat en sus 70 años*, Caracas, Instituto Pedagógico, 157-172.

CONTRERAS, Lidia (1988): «Los anglicismos en el léxico del habla culta de Santiago de Chile», en *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, México, Universidad Autónoma de México, 711-755.

COPAL, Lysanne; P. I. GERMOSEN; y M. A. JIMÉNEZ SABATER (1988): «La /-r/ y la /-l/ en la costa norte dominicana. Nuevos aspectos para la delimitación del dialecto cibaeno», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, 3, 43-79.

CÓRDOVA, Carlos J. (1991): *Un millar de anglicismos*, Azuay (Ecuador), Departamento de Publicaciones de la Universidad de Azuay.

CÓRDOVA, Carlos J. (1996): «Ecuador», *Manual de dialectología hispánica. Tomo 2. El español de América*, dirigido por Manuel Alvar, Barcelona, Ariel, 184-195.

COROMINAS, Joan (1942): «Rasgos semánticos nacionales», *Anales del Instituto de Lingüística (Universidad Nacional de Cuyo)*, tomo 1, 3-29;

COROMINAS, Joan (1944): «Indianorrománica», *Revista de Filología Hispánica*, VI, 139-175 y 209-254.

COROMINAS, Joan (1953): «Para la fecha del yeísmo y del lleísmo», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 7, 1-2, 81-87.

COROMINAS, Joan y PASCUAL, J. Antonio (1980-91): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos.

COROMINAS, Juan, con la colaboración de José Antonio PASCUAL (1980-1991): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vols., Madrid, Gredos [citado como DCECH].

CORONEL-MOLINA, Serafín M. y Linda L. GRABNER, eds. (2005): *Lenguas e identidades en los Andes. Perspectivas ideológicas y culturales*, Quito, ABYA-YALA.

CORRALES ZUMBADO, Cristóbal (1984): «Tipología de los arcaísmos léxicos», *Actas del II Simposio Internacional de Lengua Española*, Las Palmas, 131-143.

CORRALES ZUMBADO, Cristóbal y CORBELLA, Dolores (1994): *Diccionario de las coincidencias léxicas entre el español de Canarias y el español de América*, ACT, Cabildo de Tenerife.

CORRALES, Cristóbal y Dolores CORBELLA (2010): *Tesoro léxico canario-americano*, Las Palmas de Gran Canaria, Cabildo de Gran Canaria.

CORREA, Gustavo (1953): «La pronunciación del español en Bogotá», *Thesaurus*, 9, 286-293.

CORTÁZAR, L. I. (1990): *Enseñanza primaria y cultura tradicional*, Salta (República Argentina).

CORVALÁN, Graziella (1977): *Paraguay: nación bilingüe*, Asunción, Centro Paraguayo de Estudios Sociológicos.

CORVALÁN, Graziella (1983): *¿Qué es el bilingüismo en el Paraguay?*, Asunción, Centro Paraguayo de Estudios Sociológicos.

CORVALÁN, Graziella (1985): «Divergencias y semejanzas entre dos áreas bilingües latinoamericanas: Sierra Peruana y Paraguay», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, 1, 23-35.

CORVALÁN, Graziella y Germán de GRANDA, eds. (1982): *Sociedad y lengua: bilingüismo en el Paraguay*, Asunción, Centro Paraguayo de Estudios Sociológicos.

COSERIU, Eugenio (1990): «El español de América y la unidad del idioma», *I Simposio de Filología Iberoamericana*, Sevilla, 43-75.

COSTA SÁNCHEZ, Manuel (1976-77): «Descripción de particularidades acústico-articulatorias de algunos sonidos consonánticos del español hablado en Cuba», *Islas*, 65, 15-42.

COSTA SÁNCHEZ, Manuel (1977): «Análisis acústico-articulatorio de las cinco vocales del español hablado en Cuba», *Islas*, 57, 11-127.

COSTA SÁNCHEZ, Manuel (1984): «La geminación de las consonantes en el español de Cuba», *Islas*, 77, 97-110.

COSTA SÁNCHEZ, Manuel (1986): «Algunos fenómenos fonéticos del español hablado en Cuba», en Moreno de Alba, José (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, México, UNAM.

COSTA SÁNCHEZ, Manuel (1987): «Características fonéticas de los fonemas consonánticos del español de la región central de Cuba (Estudios de fonética experimental)», *Islas*, 84, 170-173.

COSTA SÁNCHEZ, Manuel y Susana CARRERAS GÓMEZ (1978): «La vibrante simple. La vocal anaptíctica», *Islas*, 64, 1642.

COSTA SÁNCHEZ, Manuel y Susana CARRERAS GÓMEZ (1980): «Algunas características acústico-articulatorias de la vibrante múltiple en el español de Cuba», *Islas*, 65, 101-114.

COSTA SÁNCHEZ, Manuel y Susana CARRERAS GÓMEZ (1982): «Realización de la *n* velar en el español de Cuba», *Islas*, 71, 179-189.

COTTON, Eleanor Greet y John M. SHARP (1988): *Spanish in the Americas*, Georgetown University Press.

COUPAL, Lisanne (1988): «La /-R/ y la /-L/ en la costa norte dominicana. Nuevos apuntes para la delimitación del dialecto cibaëño», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 4, 43-79.

COUPAL, Lisanne y Cuairé PLANTE (1977): «Las oclusivas sordas yucatecas: /ptk/: ¿Fuertes, aspiradas, glotalizadas?», *Langues et Linguistique*, 3, 126-176.

COUPAL, Lisanne, P. GERMOSEN Y M. A. JIMÉNEZ SABATER (1986): «La /-R/ y la /-L/ en la costa norte dominicana», en en Moreno de Alba, José (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, México, UNAM, 287-296.

CRADDOCK, Jerry R. (1973): «Spanish in North America», en Sebeok, Thomas A. (ed.), *Current Trends in Linguistics*, La Haya, Mouton, 305-339.

CRADDOCK, Jerry R. (1992): «Historia del español en los Estados Unidos», en Hernández Alonso, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Pabecal, 803-826.

CUARTAS, Juan Manuel (1990): «En torno al concepto de koiné o interdialecto», *Thesaurus*, 46, 3, 743-6.

CUERVO, Rufino J. (1885): *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, Chartres, Imprenta de Durand, 4.<sup>a</sup> ed. También en Bogotá, ICC, 9.<sup>a</sup> ed., 1955.

CUERVO, Rufino J. (1901): «El castellano en América», *Bulletin Hispanique*, 3, 35-62.

CUERVO, Rufino José (1954): *Obras*, Instituto Caro y Cuervo.

CUERVO, Rufino José (1955): *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, Bogotá, ICC, 9.<sup>a</sup> ed. ([1885]). También *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, Chartres, Imprenta de Durand, 4.<sup>a</sup> ed.

CUERVO, Rufino José (1998 [1886-93/1994]): *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, Barcelona, Herder.

CURCÓ, Carmen (2006): «Negaciones superfluas en el discurso conversacional mexicano: un caso de significado de procedimiento», en Company Company, Concepción (ed.), *El español en América. Diatopía, diacronía e historiografía. Homenaje a José G. Moreno de Alba*, México, UNAM 231-230.

D'INTRONO, Francesco (1977): «Análisis sociolingüístico del dequeísmo en el habla de Caracas», *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 6/1, 58-82.

D'INTRONO, Francesco (1979): «Spanish reflexes and the specified subject constraint», *Colloquium on Spanish and Luso-Brazilian Linguistics*. Washington, Georgetown University, 59-80.

D'INTRONO, Francesco (1987): «Teoría lingüística, variación paramétrica y español de América», en López Morales, Humberto y María Vaquero, eds. *Actas del I Congreso Internacional sobre El español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 373-382.

D'INTRONO, Francesco (1978): «Alternancia *lo/le* en el español de Venezuela: Análisis transformacional», en López Morales, Humberto (ed.), *Corrientes actuales en la Dialectología del Caribe hispánico*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 53-69.

D'INTRONO, Francesco y Rosemary WESTON (2001): «Consonantización de la semiconsonante en el español de América: aspectos analíticos e implicaciones teóricas», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, CD-ROM, 322 - 331.

DALBOR, John N. (1980): «Tres mitos de la fonética española», *Yelmo*, 46-47, 12-14.

DARGHAM, Soledad (1997): «Lenguas en contacto. Penetración de indigenismos en el español colonial de Santiago de Chile», *Lingüística*, 9, 177-187.

DE GRANDA. Véase GRANDA.

DE JONGE, Bob. Véase JONGE.

DE KOCK, Josse. Véase KOCK.

DE LA GARZA, Rudolph O.; Z. Anthony KRUSZEWSKI y Tomás A. ARCINIEGA. Véase GARZA.

DE LOS HEROS. Véase HEROS.

DE STEFANO. Véase STEFANO.

DEL BARRIO. Véase BARRIO.

DELBECQUE, Nicole (1999): «¿Usos innovadores de *estar* + adjetivo en América?», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., *et alii, Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina, I*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 183-200.

DELBECQUE, Nicole (2009): «El subjuntivo en cláusulas complementarias», *Estudios lingüísticos del español hablado en América* (Proyecto EGREHA), en Hernández, César (ed.), vol. 2, Madrid, Visor, 401-564.

DEMELLO, George (1991): «Pluralización de *haber* impersonal en el español hablado culto de once ciudades», *Thesaurus*, 46, 446-471.

DEMELLO, George (1992a): «Duplicación del pronombre relativo de objeto directo en el español hablado culto de once ciudades», *Lexis*, 16, 23-52.

DEMELLO, George (1992b): «*Hasta = no hasta / hasta no = hasta* en el español hablado en once ciudades», *Anuario de Letras*, 30, 103-120.

DEMELLO, George (1997a): «Formas verbales en *-ra/-se* con valor condicional», en Kock, Josse de y George DeMello, *Lengua escrita y habla culta en América y España. Diez casos*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 39-52.

DEMELLO, George (1997b): «Empleo de expresiones adverbiales temporales con los pretéritos compuesto y simple», en Kock, Josse de y George DeMello, *Lengua escrita y habla culta en América y España. Diez casos*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 89-98.

DEMELLO, George (1997c): «*Le por Les*», en Kock, Josse de y George DeMello, *Lengua escrita y habla culta en América y España. Diez casos*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 53-66.

DEMELLO, George (1997d): «Los pronombres *lo* y *le* con el verbo *enseñar*», en Kock, Josse de y George DeMello, *Lengua escrita y habla culta en América y España. Diez casos*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 79-88.

DEMELLO, George (1997e): «*Morir* vs. *morirse*», en Kock, Josse de y George DeMello, *Lengua escrita y habla culta en América y España. Diez casos*, Salamanca, Universidad de Salamanca.

DEMELLO, George (1997f): «*Se lo(as)* por *se lo(a)*», en Kock, Josse de y George DeMello, *Lengua escrita y habla culta en América y España. Diez casos*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 67-78.

DEMELLO, George (1997g): «Verbo pronominal con por + agente», en Kock, Josse de y George DeMello, *Lengua escrita y habla culta en América y España. Diez casos*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 127-134.

DI TULLIO, Ángela (2008): «Preguntas hendidas y preguntas segmentadas», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

DÍAZ VÉLEZ, Jorge (1971): *Algunas observaciones sobre el yeísmo rehilado en la Argentina*, Bucarest, Académie de la République Socialiste de Roumanie.

DÍAZ, Elia (1990): «Perfil fónico diferenciado del castellano santiaguino», *Actas del Octavo Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística*, Santiago, Central de Publicaciones de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Santiago de Chile, 78-87.

DÍAZ-CAMPO, Manuel (1999-2000): «La pluralización del verbo *haber* en dos áreas dialécticas de Hispanoamérica», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 15-16, 219-228.

DIETRICK SMITHBAUER, Deborah (1998): «Rasgos morfosintácticos del habla popular de Valle Grande (Santa Cruz de la Sierra, Bolivia)», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 14, 133-148.

DIETRICK SMITHBAUER, Deborah (2001): «Aproximación al habla popular de Valle Grande (Depto. de Santa Cruz, Bolivia)», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, CD-ROM, 377 – 387.

DIETRICH, Wolf (1995): «El español del Paaguay en contacto con el guaraní. Ejemplos seleccionados de nuevas grabaciones lingüísticas», en Zimmermann, Klaus (ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*, Vervuert, Frankfurt am Main, 203-216.

DIETRICH, Wolf (1995): «El español del Paraguay en contacto con el guaraní, ejemplos seleccionados de nuevas grabaciones lingüísticas», en Zimmermann, K. (ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 203-216.

DILLARD, Joey Lee (1962): «Sobre algunos fonemas puertorriqueños», *NRFH*, 16, 422-24.

DIN, Gilbert C. (1988): *The Canary Islanders of Louisiana*, Baton Rouge.

D'INTRONO, Francesco y Juan M. SOSA (1979): «Elisión de la /d/ en el español de Caracas: aspectos sociolingüísticos e implicaciones teóricas», *Anuario Escuela de Letras* [Caracas], 33-61.

D'INTRONO, Francesco y Juan M. SOSA (1984): «Elisión de nasal y/o nasalización de vocal en el caraqueño», *VIII Simposio de Dialectología del Caribe hispánico* [Florida].

D'INTRONO, Francesco y Juan M. SOSA (1986a): «Elisión de la /d/ en el español de Caracas: aspectos sociolingüísticos e implicaciones teóricas», en Núñez Cedeño, R; I. Páez Urdaneta, y J. Guitart (eds.), *Estudios sobre el español del Caribe*, Caracas, Casa de Bello, 135-164.

D'INTRONO, Francesco y Juan M. SOSA (1986b): «Análisis sociolingüístico del español en Caracas: un fenómeno suprasegmental», *Actas del V Congreso Internacional de la ALFAL*, Caracas: IFAB-Universidad Central de Venezuela, 302-309.

D'INTRONO, Francesco, Nelson ROJAS y Juan M. SOSA (1979): «Estudio sociolingüístico de las líquidas en posición final de sílaba y final de palabra en el español de Caracas», *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 7, 2, 59-100.

D'INTRONO, Francesco, y Juan M. SOSA (1988): «Elisión de nasal o nasalización de vocal en caraqueño», en Hamond, R., y M. Resnick (eds.), *Studies in Caribbean Spanish dialectology*, 24-34.

- DITTMAN, Marcia Lynn (1992): *El criollo sanandresano: lengua y cultura*, Cali.
- DOHOTARU, Puica (1994): «Variación de /s/ distensiva en una muestra del habla popular juvenil de Ciudad de La Habana», *Anuario L/L*, 24.
- DOHOTARU, Puica (1998): «s/ final de sílaba y de palabra en el habla juvenil habanera», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 14, 149-168
- DOHOTARU, Puica (1998/99): «Condicionamiento lingüístico y social de la variación de -R/ en el habla de habaneros universitarios», *Anuario L/L*, 29/30, 51-76.
- DOHOTARU, Puica (2000): «Elisión de -s/ morfológica y -s/ monomorfémica en el habla de universitarios habaneros», en Aleza, M. (coord.), *Estudios lingüísticos cubanos*, 1, Valencia, Universitat de València, 27-63.
- DOHOTARU, Puica (2002): «La variación de -l/ en el habla espontánea de habaneros universitarios», en Aleza, M. (coord.), *Estudios lingüísticos cubanos*, 2, Valencia, Universitat de València, 67-85.
- DOHOTARU, Puica (2007): «El segmento fonológico -R/ en el habla popular de la ciudad de La Habana», en Domínguez, Marlén (ed.), *La lengua en Cuba. Estudios*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 101-145.
- DOMAN, Mary G. (1969): «H aspirada y F moderna en el español americano»: *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 24, 426-458.
- DOMÍNGUEZ HERNÁNDEZ, Marlen (2000): «Ejercicios de sociolingüística: Una experiencia de reconocimiento y evaluación del discurso», en Aleza, Milagros (coordinadora): *Estudios lingüísticos cubanos*, Valencia, Universitat de València.
- DOMÍNGUEZ HERNÁNDEZ, Marlen, ed. (2007): *La lengua en Cuba. Estudios*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela.
- DOMÍNGUEZ, Carlos (2008): «La demografía hispánica en cifras», en López Morales, Humberto (coord.), *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, Madrid, Instituto Cervantes/Santillana, 87-103.
- DOMINICY, Marc (1982): «La evolución del español HASTA en Hispanoamérica», *Anuario de Letras*, 20, 41-90.
- DONGHI DE ALPERÍN, Renata (1925): *Contribución al estudio del italianismo en la República Argentina*, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Filología.
- DONGHI DE ALPERÍN, Renata (1958): «Los italianismos y la lengua de los argentinos», *Quaderni Ibero-Americani*, 22, 46-49.
- DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1967): *La lengua coloquial y la lengua de la literatura argentina*, Santa Fe, Universidad Nacional del Litoral. 435-437
- DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1968): *El español hablado en Rosario*. Rosario, Instituto de Lingüística y Filología.
- DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1972): «Diferencias internas en el español del sur del litoral argentino», *Revista Española de Lingüística*, 2, 273-83.
- DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1974): «Grupos consonánticos en el español de Rosario», *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 29, 526-538.
- DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1977): «Aspectos morfosintácticos del español hablado en el litoral argentino», *Primeras Jornadas Nacionales de Dialectología*, Tucumán, Universidad de Tucumán, 303-313.
- DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1978): «Fonología del español en Rosario (Argentina)», *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 33, 1-15.
- DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1980): «Aspectos del español hablado en la Argentina», *Lingüística Española Actual*, 2, 299-346.
- DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1984): «Un cambio lingüístico en Rosario. A propósito de las realizaciones de -s/», *Cuadernos de Literatura [Resistencia]*, 3, 117-142.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1986): «Un aspecto sociolingüístico del español en Rosario (Argentina)», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 2, 21-37.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1987): «Aspiración y elisión de la /-s/ en el español de Rosario (Argentina)», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, Madrid/La Muralla, 675-688.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1989a): «El segmento fonológico /s/ en el español de Rosario (Argentina)», *Lingüística Española Actual*, 11, 1, 84-115.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1989b): *Variación y cambio en el español de la Argentina (A propósito de /s/ y /z/)*, Rosario, Universidad Católica Argentina.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1991a): «El segmento fonológico /s/», en Donni de Mirande, Nélica, Susana Boretti de Macchia, María Cristina Ferrer de Gregoret y Carmen Sánchez Lanza, *Variación lingüística en el español de Rosario*, Rosario, Universidad Nacional de Rosario, 1991, 21-43.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1991b): «Sobre el ensordecimiento del zeísmo», en Donni de Mirande, Nélica, Susana Boretti de Macchia, María Cristina Ferrer de Gregoret y Carmen Sánchez Lanza, *Variación lingüística en el español de Rosario*, Rosario: Universidad Nacional de Rosario, 7-19.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1991c): «Variación sincrónica e historia del español en la Argentina», en Hernández, César, *et alii* eds., *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El español de América*, I, Valladolid, Junta de Castilla y León, 43-63.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1991d): «El español de Santa Fe (Argentina). Cuestiones de historia lingüística y variación sincrónica», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 7, 131-149.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1991e): «El español de Santa Fe (Argentina). Cuestiones de historia lingüística y variación sincrónica», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 7, 131-149.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1992a): «El español actual hablado en la Argentina», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 383-412.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1992b): «Sobre el ensordecimiento del zeísmo en Rosario (Argentina)», en *Homenaje a Humberto López Morales*, Madrid: Arco/Libros, 171-183.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1992c): «El sistema verbal en el español de Argentina: rasgos de unidad y diferenciación dialectal», *Revista de Filología Española*, 72, 3-4, 655-670.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1992d): «El español actual hablado en la Argentina», en Hernández, César (coord.): *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 383-412.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1993): «Variación y cambio lingüístico: factores sociales y pragmáticos», *RASAL (Revista de la Sociedad argentina de Lingüística)*, año 1, número 1, Univ. Nacional de Tucumán, 48-57.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1996): «Argentina-Uruguay», *Manual de dialectología hispánica. Tomo 2. El español de América*, dirigido por Manuel Alvar, Barcelona, Ariel, 209-221.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (1999): «Análisis computacional del yeísmo en Rosario», en Rojas, Elena (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 321-327.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (2000): «El español en el litoral», en Fontanella de Weinberg, M. Beatriz (coord.), *El español de la Argentina y sus variedades regionales*, Buenos Aires, Edicial, 63-100.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E. (2003): «El sistema verbal en el español de la Argentina: rasgos de unidad y de diferenciación dialectal», en García Mouton, Pilar (ed.), *El español de América*, Madrid, CSIC, 401-416.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E.; Germán de GRANDA, Adolfo ELIZAINCÍN y Magdalena COLL (1994): *El español de América. Cuadernos bibliográficos. Argentina, Paraguay, Uruguay*, Madrid, Arco.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E.; Susana H. BORETTI DE MACCHIA; María Cristina FERRER de GREGORET; Carmen SÁNCHEZ LANZA, y María Rosa DI ROSA (1992): *Estudios sobre la lengua de Santa Fe*, Fondo editorial de la provincia de Santa Fe.

DONNI DE MIRANDE, Nélica E.; Susana H. BORETTI DE MACCHIA; María Cristina FERRER DE GREGORET; Carmen SÁNCHEZ LANZA (1991): *Variación lingüística en el español de Rosario*, Rosario, Universidad Nacional de Rosario.

DONNI de MIRANDE, Nélica; Germán de GRANDA, Adolfo ELIZAINCÍN y Magdalena COLL (1994): *El español de América. Cuadernos Bibliográficos: 4, Argentina, Paraguay, Uruguay*, Madrid, Arco.

DONNI DE MIRANDE, Nélica; Germán de GRANDA; Adolfo ELIZAINCÍN y Magdalena COLL (1994): *El español de América. Cuadernos bibliográficos. Argentina, Paraguay, Uruguay*, Madrid, Arco.

DRURY, Diana (1962): «Algunas observaciones sobre la pronunciación rr, tr en Bogotá», *Seminario Andrés Bello*, Bogotá.

DUBSKY, Josef (1977): *Observaciones sobre el léxico santiaguero*, Praga, Universidad Karlova.

DUBSKY, Josef y T. S. HEREDIA VEDEY (1978): «Los titulares discursivos en la prensa cubana», *Ibero-Americana Pragensia*, 11, 31-38.

DUMITRESCU, Domnita (2007): «Usos discursivos del adverbio “sí” en el español mexicano», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de “El español de América”*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 857-872.

DUPEY, Robert (1999): « Los rasgos acústicos de la S en Puerto Rico (Materiales del habla culta de San Juan)», *Estudios de lingüística hispánica: Homenaje a María Vaquero*, San Juan, Universidad de Puerto Rico, 189-206.

DUQUE, Carlos y Gilda TASSARA (1976): «Análisis acústico de las realizaciones de //ch-- en Valparaíso», *Signos*, 9, 2, 5-31.

DUQUE, Carlos y Gilda TASSARA (1986): «/s/ implosiva en el español culto de Valparaíso», *Signos*, 19, 24, 109-124.

DYVIK, Margrete (2004): «El presente histórico en el español de América: un análisis de la lengua hablada», *Español actual*, 81, 69-84

EBENEZ, Rolf (1991): «Castellano antiguo y español moderno», *Revista de Filología española*, 71, 79-106.

EBERENZ, Rolf (2000): *El español en el otoño de la Edad Media. Sobre el artículo y los pronombres*, Madrid, Gredos.

ECHENIQUE ELIZONDO M. Teresa (1996): «La lengua castellana hablada en el País Vasco. A propósito de los clíticos de tercera persona», *Pragmática y gramática del español hablado*, en Briz, Antonio et alii (eds), Universitat de València, Zaragoza, Pórtico, 145-158.

ECHENIQUE ELIZONDO, M. Teresa (1980): «Los vascos en el proceso de nivelación lingüística del español americano», *Revista Española de Lingüística*, 10, 177-188. También en el libro de 1997: *Estudios lingüísticos vascorrománicos*, Madrid, Istmo (capítulo IX, 109-118).

ECHENIQUE ELIZONDO, M. Teresa (1989): «El Nuevo Diccionario de Americanismos (NDA). Proyecto y realidad de la Universidad de Augsburg», *Revista Española de Lingüística*, 1, 1, 121-123.

ECHENIQUE ELIZONDO, María Teresa (1980): «Los vascos en el proceso de nivelación lingüística del español americano», *Revista Española de Lingüística*, 10, 177-188. También en el libro de 1997, *Estudios lingüísticos vascorrománicos*, Madrid, Istmo (capítulo IX, 109-118).

ECHENIQUE ELIZONDO, María Teresa (1986): «Vascos y vascuence en el proceso lingüístico nivelador del español americano», en *Actas del I Congreso Internacional sobre «El Español de América»*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 269-274.

ECHENIQUE ELIZONDO, María Teresa (1987): *Historia lingüística vasco-románica*, Madrid, Paraninfo.

ECHENIQUE ELIZONDO, María Teresa (1993): «La koiné castellana», Holtus, G, et alii (eds.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, v. 2, Tübingen, Max Niemeyer, 752-780.

- ECHENIQUE ELIZONDO, María Teresa (1997): *Estudios lingüísticos vasco-románicos*, Madrid, Istmo.
- ECHENIQUE, María Teresa; Milagros ALEZA, y María José MARTÍNEZ, eds. (1995): *Historia de la Lengua Española en América y España*, Valencia, Tirant lo Blanch.
- ECHEVARRI MEJÍA, Óscar (1964): «Anglicismos, galicismos y barbarismos de frecuente uso en Colombia», en *Presente y Futuro de la Lengua Española*, Madrid, OFINES, II, 91-101.
- EGIDO, Cristina (2004): «Una carta del siglo XVIII desde Moxos (oriente de Bolivia)», en *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco Libros, II, 2189-2204.
- EGIDO, Cristina (2007): «Una muestra del español oriental boliviano en el s. XVIII», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de "El español de América"*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 915-926.
- EGIDO, Cristina y J. Ramón MORALA (2009): «El verbo: morfología», *Estudios lingüísticos del español hablado en América (Proyecto EGREHA)*, en Hernández, César (ed.), vol. 2, Madrid, Visor, 13-181.
- EGIDO, M.<sup>a</sup> Cristina (2008): «El español de indígenas bilingües en el oriente boliviano (Moxos, siglo XVIII)», en *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, II, Madrid, Fundación Banco Santander-Arco Libros, 1579-1594.
- EHNIS, Duhne E. (1986): «El uso de la preposición *a* ante objeto directo en el habla popular de la ciudad de México», *Actas del II Congreso Internacional sobre el «Español de América»*, México, 404-407.
- El habla culta de Caracas, Materiales para su estudio* (1979), edición de la Facultad de Humanidades y Educación, Instituto de Filología Andrés Bello, Universidad Central de Venezuela, Caracas.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (1973): *Algunos aspectos de la sociolingüística del dialecto fronterizo*. Montevideo, Universidad de la República.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (1976): «The emergence of bilingual dialects on the uruguayan-brazilian border», *International Journal of the Sociology of Language*, 9, 122-134.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (1979): «Duplicidad de objetos en español», *Anuario de Letras*, 17, 257-265.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (1979): *Algunas precisiones sobre los dialectos portugueses en el Uruguay*, Montevideo, Universidad de la República.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (1981): «Sobre tuteo/voseo en el español montevideano», en Elizaincín (ed.), 81-86.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (1985): «La duplicidad de objetos como problema del discurso», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 1, 37-47.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (1992a): «El español actual en el Uruguay», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 759-774.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (1992b): «Historia del Español en El Uruguay», en Hernández, C. (coord.) *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 743-758.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (1992c): *Dialectos en contacto. Español y portugués en España y en América*, Montevideo, Arca.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (1995): «Personal Pronouns for Inanimate Entities in Uruguayan Spanish in Contact with Portuguese», en Silva-Corvalán, Carmen (ed.), *Spanish in Tour Continents. Studies in Language Contact and Bilingualism*, Washington, D.C., Georgetown University Press, 117-131.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (1996): «Norte y Sur en el territorio lingüístico uruguayo», en *Neue Wege der romanischen Geolinguistik. Kolloquium zur empirischen Dialectologie*, Kiel, Westense, 270-276.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (1996-1997): «Microlingüística del contacto español/portugués», *Anuario de Lingüística Hispánica*, XII/XIII, vol. 2 (*Homenaje a Germán de Granda*), 583-588.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (2002): «Historias paralelas: español y portugués en América», en Echenique Elizondo, María Teresa y Juan Sánchez Méndez (eds.), *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, I, 85-101.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (2004): «Las fronteras del español con el portugués en América», *Revista*

*Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2, 2, 4, 105-118.

ELIZAINCÍN, Adolfo (2007): «Ocho precisiones sobre el contacto lingüístico», *Lingüística*, 19, 117-132.

ELIZAINCÍN, Adolfo (2008): «Uruguay», en Palacios, Azucena (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 301-319.

ELIZAINCÍN, Adolfo *et alii* (1997): «Aspectos fonéticos del español de la banda Oriental en el siglo XVIII», *Lingüística*, 9, 75-86.

ELIZAINCÍN, Adolfo y Brenda LACA (1985): «La duplicidad de objetos como problema del discurso», *Anuario de Lingüística Hispánica*, I, 37-47.

ELIZAINCÍN, Adolfo y Harald THUN (2000): *Atlas Lingüístico diatópico y diastrático del Uruguay (ADDU)*, coordinado por Adolfo Elizaincín y Harald Thun, Kiel, Westensee Verlag.

ELIZAINCÍN, Adolfo y Luis E. BEHARES (1981): «Español de América y español del Uruguay: rasgos comunes y rasgos discrepantes», en Geckeler, H. *et alii*, eds. *Logos Semantikos. Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu 1921-19 81*, Madrid, Gredos/Walter de Gruyter, vol. V (edic. de Schlieben-Lange), 413-423.

ELIZAINCÍN, Adolfo y Olga DÍAZ (1979): «Aceptación social y conciencia de hablantes montevideanos ante -s en la segunda persona singular del pretérito», *Revista de la Facultad de Humanidades y Ciencias*, 1, 1, 21-36.

ELIZAINCÍN, Adolfo y Olga DÍAZ (1981): «Sobre tuteo/voseo en Montevideo», en Elizaincín, Adolfo (ed.), *estudios sobre el español de Uruguay. Montevideo*, Universidad de la República, Dirección General de Extensión Universitaria, 81- 86.

ELIZAINCÍN, Adolfo, ed. (1981): *Estudios sobre el español de Uruguay. Montevideo*, Universidad de la República, Dirección General de Extensión Universitaria.

ELIZAINCÍN, Adolfo, Luis E. BEHARES y Graciela BARRIOS (1987): *Nos falemo brasileiro. Dialectos portugueses en Uruguay*, Montevideo, Amesur.

ENGUITA UTRILLA, José María (1983): «La expresión de colectividad en un texto gauchesco (*Don Segundo Sombra*)», *Lingüística Española Actual*, 6, 113-129.

ENGUITA UTRILLA, José María (1984): «La importancia del léxico indígena en el español de América», *RICUS (Fil)*, 8, 1, 41-62.

ENGUITA UTRILLA, José María (1987): «Sobre la evolución del fondo léxico patrimonial en el Nuevo Mundo», *Lingüística Española Actual*, 9, 139-150.

ENGUITA UTRILLA, José María (1988a): «Factores determinantes en la formación del español de América», *Cuadernos de Investigación Filológica*, 14, Logroño, 57-73.

ENGUITA UTRILLA, José María (1988b): «Peculiaridades léxicas en la novela hispanoamericana actual (a propósito de *¿Quién mató a Palomino Molero?*, de Mario Vargas Llosa)», en *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, 2 vols., Madrid, Arco Libros, I, 785-806.

ENGUITA UTRILLA, José María (1992): «Rasgos lingüísticos andaluces en las hablas de Hispanoamérica», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Pabecal, 85-112.

ENGUITA UTRILLA, José María (1996): «Indoamericanismos léxicos en el habla culta de Madrid: coincidencias y divergencias respecto a otras ciudades hispánicas», en Alegría Alonso *et al.* (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco Libros-Fundación Duques de Soria, II, 1253-1266.

ENGUITA UTRILLA, José María (1997): «El español de América, Un comentario lingüístico», en *Comentario lingüístico de Textos*, edición de Manuel Crespillo y compilación de Pilar Carrasco, Málaga, Universidad de Málaga, 107-122.

ENGUITA UTRILLA, José María (1999): «Aproximación al léxico de *Cien años de soledad*», en Aleza, Milagros y José M.<sup>a</sup> Enguita, *Estudios lingüísticos de textos literarios hispanoamericanos*, Valencia, Universitat de València-Tirant lo Blanch Libros, 101-119.

ENGUITA UTRILLA, José María (2002): «Léxico», en Milagros Aleza y José María Enguita, *El español de América: aproximación sincrónica*, Valencia, Tirant Lo Blanch Libros.

ENGUITA UTRILLA, José María (2004): *Para la historia de los americanismos léxicos*, Frankfurt, Peter Lang.

ENGUITA UTRILLA, José María (2005): «Grafémica y fonética en la *Relación* de Cristóbal de Molina (BNM MS. 3169)», en Valencia, Alba (ed.), *Actas del XIV Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, Monterrey, CD-ROM, I, 201-210.

ENGUITA UTRILLA, José María (2007): «Indoamericanismos léxicos en la *Relación* de Cristóbal de Molina (BNM MS. 3169)», en *El español de América. Actas del VI Congreso Internacional* (Tordesillas), Valladolid, Universidad de Valladolid-Diputación Provincial de Valladolid, 163-180.

ENRÍQUEZ OVANDO, Araceli (2004): «¡Atrás de la raya que estoy trabajando! (¿o detrás?). *Atrás y detrás*, diferencias de uso en el español de México», en Sánchez Corrales, Víctor (ed.), *Actas. XIII Congreso Internacional de ALFAL*, San José de Costa Rica, Universidad de Costa Rica, 1079-1086.

ENRÍQUEZ, Emilia V. (1986): «La presencia de los pronombres personales sujeto en el mundo hispánico», *Anuario de Letras*, 24, 47-70.

ENRÍQUEZ, Emilia V. y Marta ALBELDA (2009): «El pronombre personal», *Estudios lingüísticos del español hablado en América* (Proyecto EGREHA), en Hernández, César (ed.), vol. 3.2, Madrid, Visor, 11-222.

ESCAMILLA, Julio (1993): «Acerca de los orígenes y características del habla costeña», *Lingüística y Literatura*, Medellín, 14, 24, 50-61.

ESCOBAR, Alberto (1976): «Tipología, variedades y zonificación del español del Perú: propuestas para un debate», *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 11, 13-33.

ESCOBAR, Alberto (1978): *Variaciones sociolingüísticas del castellano en el Perú*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos.

ESCOBAR, Alberto (1981): «Refonologización y velocidad de ciertos cambios en el español amazónico», *Logos semantikós, Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu*, V, Madrid, Gredos, 425-433.

ESCOBAR, Alberto (1992): «El español andino y el español bilingüe: semejanzas y diferencias en el uso del posesivo», *Lexis*, 16, 189-222.

ESCOBAR, Alberto, ed. (1972): *El reto del multilingüismo en el Perú*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos.

ESCOBAR, Alberto, José MATOS MAR y Giorgio ALBERTI (1975): *Perú ¿país bilingüe?*, Instituto de Estudio Peruanos.

ESCOBAR, Ana M. (1988): *Hacia una tipología del bilingüismo en el Perú*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos.

ESCOBAR, Ana M. (1990): *Los bilingües y el castellano en el Perú*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos;

ESCOBAR, Ana M. (1997): «Contrastive and Innovative Uses of the Present Perfect and the Preterite in Spanish in Contact with Quechua», *Hispania* 80 (4), 859-870.

ESCOBAR, Ana M. (1998): «Relaciones hablante- enunciado y hablante-oyente en el español en contacto con el quechua», en Calvo, Julio y Daniel Jorques (eds.), *Estudios de Lengua y Cultura Amerindias*, 2, Valencia, Universitat de València, 122-144.

ESCOBAR, Ana M. (2000): *Contacto social y lingüístico. El español en contacto con el quechua en el Perú*, Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú.

ESCOBAR, Ana M. (2005): «La gramaticalización de *que* en el español andino peruano», en Olbertz, Hella y Peter Muysken (eds.), *Encuentros y conflictos. Bilingüismo y contacto de lenguas en el mundo andino*, Farnkfurt am Main/Madrid, Iberoamericana/Vervuert, 139-150.

ESCOBAR, Ana M. (2009): «La gramaticalización de *estar* + gerundio y el contacto de lenguas», en Escobar, Ana María y Wolfgang Wölck (eds.), *Contacto lingüístico y la emergencia de variantes y variedades lingüísticas*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 39-63.

ESCOBAR, Ana María y Wolfgang WÖLCK, eds. (2009): *Contacto lingüístico y la emergencia de variantes y variedades lingüísticas*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert.

ESLAVA HEREDIA, Cristina (2004): «Entrar a/ Entrar en: a propósito de una alternancia formal y semántica en el español de México», en Sánchez Corrales, Víctor (ed.), *Actas. XIII Congreso Internacional de ALFAL*, San José de Costa Rica, Universidad de Costa Rica, 1087-1093.

ESPARZA TORRES, Miguel Ángel; Elena Battaner Moro, Vicente Calvo Fernández, Adrián Álvarez Fernández, Susana Rodríguez Barcia (2008): *Bibliografía temática de historiografía lingüística española*, a cargo de Hamburg, Helmut Buske Verlag.

ESPIGA, Jorge (2008): «Efectos del contacto en el continuo lingüístico uruguayo-brasileño», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

ESPINOSA RODRÍGUEZ, Ciro (1935): *La evolución fonética de la lengua castellana en Cuba*, La Habana, Impresos Oscar Echevarría.

ESPINOSA SANTOS, Victoria (2008): «Chile», en Palacios, Azucena (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 237-254.

ESPINOSA, A. M. (1930): *Estudios sobre el español de Nuevo México*, Buenos Aires.

ESPINOSA, Aurelio (1911): *The Spanish language in New Mexico and southern Colorado*, Santa Fe, New Mexican Publishing Company.

ESPINOSA, Aurelio M. (Jr.) (1975): «Tendencias lingüísticas en el español de Méjico», *Verba*, vol 2, 107-118.

ESTRADA, Andrea y Silvia RAMÍREZ GELBES (2001): «Reemplazo de vos/usted por vocativo/vos en Buenos Aires: una hipótesis», en Veiga, A.; M. González y M. Souto (eds.), *De lenguas y lenguajes*, A Coruña, Toxosoutos, 105-113.

FACE, Timothy L. (2008): *Guide to the Phonetic Symbols of Spanish*, Somerville MA, Cascadilla.

FAGUA, Doris P. (2001): *Diagnóstico sociolingüístico del Departamento del Amazonas Los Lagos (Periferia de Leticia): Contacto y cambio*, Bogotá, Universidad Nacional de Colombia.

FAILS, Willis C. (1988): «An analysis of phoneme /s/ in the educated norm of Havana», en Hammond, R. M. y M. C. Resnick (eds.), *Studies in Caribbean Spanish Dialectology*, Washington, D. C., Georgetown University Press.

FAIRCLOUGH, Marta (2003): «El (denominado) *Spanglish* en Estados Unidos: polémicas y realidades», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 1, 2, 185-204.

FAJARDO AGUIRRE, Alejandro (1989): «Palabras usuales en España y América no registradas en el Diccionario de la Academia», *Lebende Sprachen*, 2/89, 79-81.

FAJARDO AGUIRRE, Alejandro (1991): *Americanismos léxicos en la narrativa argentina contemporánea*, Madrid, Universidad Complutense.

FAJARDO AGUIRRE, Alejandro (1993): «La lexicografía regional hispánica: consideraciones sobre su fundamentación y metodología», *Homenaje a José Pérez Vidal*, 397-409.

FAJARDO AGUIRRE, Alejandro (1994): «La marcación técnica en la lexicografía española», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 13, 131-143.

FAJARDO AGUIRRE, Alejandro (1996-7): «Las marcas lexicográficas: concepto y aplicación práctica en la Lexicografía española», *Revista de Lexicografía*, 3, 31-57.

FERNÁNDEZ DE CASTRO, Félix (2007): «Estado actual y perspectivas del proyecto ATeFonHA», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El español de América. Actas del VI Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Diputación de Valladolid, 291-304.

FERNÁNDEZ DE CASTRO, Félix (2009): Reseña de FACE (2008), *Revista de Filología Española* 89/1, 193-199.

FERNÁNDEZ DE CASTRO, Félix (2011): «Textos fonéticos de Puerto Rico y República Dominicana (1898-1983)», *Moenia* 17 (en prensa).

FERNÁNDEZ LAGUNILLA, M. (1999): «Las construcciones de gerundio», en Bosque, Ignacio y Violeta Demonte (dir.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, 2, Madrid, Espasa, 3443-3503.

FERNÁNDEZ LÁVAQUE, Ana M. (1992): «El español andino y el español bilingüe. Semejanzas y diferencias en el uso del posesivo», *Lexis*, 16, 189-222.

FERNÁNDEZ LÁVAQUE, Ana M. (1993): «Un calco funcional en el español del noroeste argentino», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 9, 59-64.

FERNÁNDEZ LÁVAQUE, Ana M. (1994): «Dos quechuismos morfosintácticos en extinción en el español del área de Salta (noroeste argentino)», *Segundas Jornadas de Lingüística Aborigen* (Buenos Aires, 15- 18 de noviembre de 1994).

FERNÁNDEZ LÁVAQUE, Ana M. (1995a): «Un rasgo morfosintáctico de transferencia quechua en el español de Salta (noroeste argentino)», *Actas del IV Congreso Internacional sobre el Español de América*, Santiago de Chile, 429-436.

FERNÁNDEZ LÁVAQUE, Ana M. (1995b): «Dos quechuismos morfosintácticos en extinción en el español del área de Salta (Noroeste argentino)», *Actas de las Segundas Jornadas de Lingüística Aborigen*, Buenos Aires, 397-412

FERNÁNDEZ LÁVAQUE, Ana M. (1996): «Notas sobre un proceso de restricción en marcha. Léxico de procedencia quechua en el habla de Salta», en *Contactos y transferencias lingüísticas en Hispanoamérica. Signo & Seña* (Universidad de Buenos Aires), 6, 127-136.

FERNÁNDEZ LÁVAQUE, Ana M. (1998): «Morfosintaxis quechua en tres fenómenos del español del noroeste argentino», en García Turza, Claudio *et alii* (eds.), *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la lengua española*, Logroño, Universidad de La Rioja, Tomo 2, 709- 7 18.

FERNÁNDEZ LÁVAQUE, Ana M. (2001): «Un caso de convergencia lingüística en el español del noroeste argentino», en Fernández, Teodosio, Azucena Palacios y Enrique Pato (eds.), *El indigenismo americano*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 148-153.

FERNÁNDEZ LÁVAQUE, Ana M. (2002a): «Análisis de una narración quechua de Santiago del Estero. Argentina», en Palacios Alcaine, Azucena y Ana Isabel García Tesoro (eds.), *El indigenismo americano III*, Valencia, Universidad de Valencia, Anejo LXVIII de *Cuadernos de Filología*, 21-29.

FERNÁNDEZ LÁVAQUE, Ana M. (2002b): «Rasgos andinos en el castellano del noroeste argentino», en Echenique, M. Teresa y Sánchez Méndez, Juan (eds.), *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos/CAM, 1679-1686.

FERNÁNDEZ LÁVAQUE, Ana María y Juana del VALLE RODAS (1999-2000): «Un calco sintáctio-semántico del quechua en el español de Salta (noroeste argentino)», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 15-16, 73-81.

FERNÁNDEZ RAMÍREZ, Salvador (1987a): *Problemas y ejercicios de gramática*, Madrid, Arco (volumen preparado por J. Polo).

FERNÁNDEZ RAMÍREZ, Salvador (1987b): *Gramática española 3. 2. El pronombre*, Madrid, Arco (volumen preparado por J. Polo).

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Mauro (2006): «Pronombres de segunda persona y fórmulas de tratamiento en español: una bibliografía», *Linred* ([http://www.linred.es/informacion\\_pdf/informacion13\\_06072006.pdf](http://www.linred.es/informacion_pdf/informacion13_06072006.pdf)).

FERNÁNDEZ SEVILLA, J. (1980): «Los fonemas implosivos en español», *Thesaurus*, xxxv, 456-505.

FERNÁNDEZ SEVILLA, J. (1987): «La polémica andalucista: estado de la cuestión», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española/Madrid, La Muralla, 231-254.

FERNÁNDEZ SORIANO, Olga (1993): «Los pronombres átonos en la teoría gramatical. Repaso y balance», en Fernández Soriano, Olga (ed.), *Los pronombres átonos*, Madrid, Taurus, 13-62.

FERNÁNDEZ ULLOA, Teresa (2003): «Los referentes de los pronombres complemento átonos de tercera persona y su influencia en la duplicación», *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 41, 57-78.

FERNÁNDEZ, César A. y Susana A. MOLINARI y Eduardo PALMA MORENO (2008): «Rasgos de la variedad no estándar del español cipoleño», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

FERNÁNDEZ, César Aníbal (1995): «Algunos rasgos del español no estándar del sur de Nenguén», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, 11, 137-149

FERNÁNDEZ, César Aníbal (2004): «El castellano no estándar de la Patagonia», en Sánchez Corrales, Víctor (ed.), *Actas. XIII Congreso Internacional de ALFAL*, San José de Costa Rica, Universidad de Costa Rica, 267-278.

FERNÁNDEZ, César Aníbal (2006): «El español de la Patagonia. Una introducción», en Cestero Mancera, Ana M.; Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García (eds.), *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco, 143-146.

FERNÁNDEZ, César Aníbal (2010): «El contacto español-mapuche en la Patagonia norte», *V Congreso Internacional de la Lengua Española*, Valparaíso (Chile), 2010. [http://www.congresodelalengua.cl/programacion/seccion\\_i/programa\\_seccion\\_i.htm#p12](http://www.congresodelalengua.cl/programacion/seccion_i/programa_seccion_i.htm#p12).

FERNÁNDEZ, Guillermo Daniel (2010): «El contacto entre las lenguas quichua/quechua-español: estímulo para la alternancia de los morfemas a y en junto a verbos de movimiento», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 8, 2, 15, 9-32.

FERNÁNDEZ, Isabel y Aleida DOMÍNGUEZ (1979-1980): «Fondo cubano en la reserva de nuestra biblioteca: bibliografía de libros, folletos y manuscritos», *Anuario de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba*, 10-11, 145-198.

FERNÁNDEZ, Joseph A. (1982): «The allophones of /b, d, g/ in Costa Rican Spanish», *Orbis*, 31, 121-146.

FERNÁNDEZ-GIBERT, Arturo (2009): «De la tradición oral a la letra impresa: lengua y cambio social en Nuevo México, 1880-1912», en Lacorte, Manel y Jennifer Leeman (ed.), *Español en Estados Unidos y otros contextos de contacto. Sociolingüística, ideología y pedagogía. Spanish in the United States and other contact environments. Sociolinguistics, ideology and pedagogy*, Madrid, Iberoamericana; Frankfurt, Vervuert, 209-227.

FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés (1999): «Leísmo, laísmo y loísmo», *Gramática descriptiva de la Lengua Española*, dirigida por Ignacio Bosque y Violeta Demonte, Madrid, Espasa Calpe, vol. 1, 1317-1397.

FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés (dir.) (2005-2008): *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*, [www.uam.es/coser](http://www.uam.es/coser).

FERRECCIO PODESTA, Mario (1978): *El diccionario académico de americanismos. Pautas para un examen integral del diccionario de la lengua española de la Real Academia Española*, Santiago, Universidad de Chile.

FERREIRA MAYRINK, Mónica y Ucy SOTO (2008): «Estrategias de cortesía y las formas de tratamiento en Chile: un estudio basado en la película *Machuca* y en la novela *Ardiente Paciencia*», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

FERRER, M. Cristina (1996): «Características morfosintácticas y léxicas del español hablado en Rosario», en Kotschi, T. at álii (eds.), *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, Frankfurt am Main, Vervuert Verlag, 303-313.

FERRER, M. Cristina y Carmen SÁNCHEZ LANZA (1986): «Variación y cambio en estructuras condicionales», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 2, 39-56.

FERRER, M. Cristina y Carmen SÁNCHEZ LANZA (1991): "El verbo y su función en el discurso", en Donni de Mirande, Nélica *et alii*, *Variación lingüística en el español de Rosario*, Rosario, Argentina, Universidad de Rosario, 45-108.

FERRER, M. Cristina y Carmen SÁNCHEZ LANZA (1996): *La coherencia en el discurso coloquial*, Rosario, Universidad Nacional de Rosario.

FERRER, M. Cristina y Carmen SÁNCHEZ LANZA (2000): *Discurso coloquial. El verbo*, Rosario, UNR.

FERRER, María Cristina y Carmen SÁNCHEZ LANZA (1998): «Diálogo coloquial: la atenuación», *Oralia*, 1, 213-222.

FERRER; M. Cristina y Carmen SÁNCHEZ LANZA (1999): «Vitalidad y valores de las formas de indicativo», en Rojas, Elena (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 278-280.

FERROL, Orlando (1982): *La cuestión de la formación del papiamento*, La Haya.

FIDELHOLTZ, James (1996): «Los nombres propios: consideraciones sobre su fonología y ortografía», *Actas del X Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, México, UNAM, 382-387.

FIGUEROA ARENCIBIA, Vicente Jesús (1994): «La marca de plural (sintagma nominal) en el español no estándar de una barriada de Santiago de Cuba», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, 10, 103-121.

FIGUEROA ARENCIBIA, Vicente Jesús (1999): «Rasgos semicriollos en el español no estándar de la región suboriental cubana», en Aleza, M.; M. Fuster y B. Lépinette (eds.), *Quaderns de Filologia, estudis Lingüístics IV: El contacto lingüístico en el desarrollo de las lenguas occidentales*, Valencia, Universitat de València, 101-126.

FIGUEROA ARENCIBIA, Vicente Jesús (1999-2000): « Tratamiento de /-R/ en el español no estándar de la región suroriental cubana », *Anuario de Lingüística Hispánica*, 15-16, 151-172.

FIGUEROA ARENCIBIA, Vicente Jesús (2009): «El español en Cuba: los contactos lingüísticos y la variación geosociolectal de /-r/ y /-l/», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 14, 2, 115-144.

FIGUEROA ARENCIBIA, Vicente Jesús y Pierre Jean OURDY (2004): «Contacto lingüístico español-kreyol en una comunidad cubano-haitiana de Santiago de Cuba», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2, 4, 41-55.

FIGUEROA ESTEVA, Max E. (1990): «La lingüística en Cuba: balance y perspectivas», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 38, 1, 1-13.

FIGUEROA ESTEVA, Max E. (2006): «Concordancias desplazadas con *se* (con especial atención a la prensa moreliana actual)», en Valencia, Alba (ed.), *Actas del 14 Congreso Internacional del ALFAL*, Santiago de Chile (versión CD-ROM). También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

FIGUEROA ESTEVA, Max; Puica DOHOTARU y M. Teresa NOROÑA (1980): «Los fonemas consonánticos nasales (posición distensiva) en el habla de informantes cubanos capitalinos de nivel universitario», *Anuario de Literatura y Lingüística*, 21, 241-252.

FIGUEROA, Jennie (1984): «*De Castilla y de la tierra*», en *Homenaje a Luis Flórez*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 354-377.

FIGUEROA, Vicente J. (1999): «Rasgos semicriollos en el español no estándar de la región suboriental cubana», en Aleza, Milagros; Fuster, Miguel y Brigitte Lépinette, eds. *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics IV: El contacto lingüístico en el desarrollo de las lenguas occidentales*, Valencia, Universitat de València, 101-126.

FISHMAN, J. A., *et alii* (1971): *Bilingualism in the Barrio*, The Hague, Mouton and Co.

- FLEISCHMAN, Suzanne (1983): «From Pragmatics to Grammar: Diachronic Reflections on Complex Pasts and Futures in Romance», *Lingua*, 60, 183-214.
- FLEISCHMAN, Suzanne y Linda WAUGH, eds. (1991): *Discourse-Pragmatics and the Verb: The Evidence from Romance*, London, Routledge.
- FLEMING DE CORNEJO, Margarita (1988): *Relatos folklóricos salteños*, Salta.
- FLORES FARFÁN, J. Antonio (2000): «Por un programa de investigación del español indígena en México», en Calvo Pérez, J (ed.), *Teoría y práctica del contacto: el español de América en el candelero*, Madrid-Frankfurt/Iberoamericana-Vervuert, 145-158.
- FLORES FARFÁN, José Antonio (2008), «México», en Palacios, Azucena (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 33-56.
- FLORES, Godsuno Chela (1998): «Interpretación y explicación fonológicas», *Español actual*, 69, 19-28.
- FLÓREZ, Luis (1950): «Del castellano hablado en Colombia, el habla del Chocó», *Thesaurus*, 6, 110-116.
- FLÓREZ, Luis (1951a): «El español hablado en Segovia y Remedios», *Thesaurus*, 7, 18-110.
- FLÓREZ, Luis (1951b): *La pronunciación del español en Bogotá*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- FLÓREZ, Luis (1953): «Vos y la segunda persona verbal en Antioquia», *Thesaurus*, 9, 280-286.
- FLÓREZ, Luis (1960a): «Observaciones generales sobre pronunciación del español en el departamento de Bolívar», *Revista Colombiana de Flokllore*, 2.<sup>a</sup> época, núm. 5, 155-168.
- FLÓREZ, Luis (1960b): «Pronunciación del español en Bolívar (Colombia)», *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, XV, 174-179.
- FLÓREZ, Luis (1961): «El Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC). Nota informativa», *Thesaurus*, 16, 77-125.
- FLÓREZ, Luis (1963): «El español hablado en Colombia y su Atlas lingüístico», *Thesaurus*, 18, 268-356.
- FLÓREZ, Luis (1964a): «Principios y método del Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia», *Thesaurus*, 19, 2, 201-209.
- FLÓREZ, Luis (1964b): «El español hablado en Colombia y su Atlas lingüístico», *Presente y futuro de la lengua española*, vol. 1, Madrid, OFINES, 5-77.
- FLÓREZ, Luis (1965): *El español hablado en Santander*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- FLÓREZ, Luis (1969): *El español hablado en el Departamento del Norte de Santander*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- FLÓREZ, Luis (1971): *Lecciones de pronunciación y apuntes sobre el español de Bogotá y Madrid*. 3.<sup>a</sup> ed., Bogotá, Ed. Visión.
- FLÓREZ, Luis (1973): *Las «Apuntaciones críticas» de Cuervo y el español bogotano cien años después: pronunciación y fonética*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- FLÓREZ, Luis (1975): «Arcaísmos», en *Del español hablado en Colombia*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 97-109.
- FLÓREZ, Luis (1978): «Sobre algunas formas de pronunciar muchos colombianos el español»: *Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 33, 197-246.
- FLÓREZ, Luis (1983): *Manual del ALEC*, Bogotá, ICC.
- FLÓREZ, Luis et alii, eds. (1981-1983): *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*. 6 vols, Bogotá, ICC.
- FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1962): «El diminutivo en Bogotá», *Thesaurus*, 17, 3, 556-573.
- FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1966): «Comparación de dos entonaciones regionales argentinas», *Thesaurus*, 21, 17-29.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1967): «La -s postapical en la región bonaerense», *Thesaurus*, 22, 394-400.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1970): «La evolución de los pronombres de tratamiento en el español bonaerense», *Thesaurus*, 25, 12-22

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1971a): «La entonación del español de Córdoba (Argentina)», *Thesaurus*, 26, 1, 11-21.

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1971b): «Acerca de una hipótesis sobre la lengua del Río de la Plata en el período colonia», *Thesaurus*, xxvi, 280-286.

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1973a): «Comportamiento ante -s de hablantes femeninos y masculinos del español bonaerense», *Romance Philology*, 27, 50-58.

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1973b): «El rehilamiento bonaerense a fines del siglo XVIII», *Thesaurus*, 28, 2, 338-43.

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1974a): «Aspectos sociolingüísticos del uso de -s en el español bonaerense», *Orbis*, 23, 85-98.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1974b): *Un aspecto sociolingüístico del español bonaerense. La -s en Bahía Blanca*, Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur.

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1976a): «Analogía y confluencia paradigmática en formas verbales de voseo», *Thesaurus*, 31, 2, 249-272.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1976b): *La lengua española fuera de España*, Buenos Aires, Paidós.

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1977-78): «Investigaciones teóricas y estudios documentales sobre la evolución de las sibilantes españolas», *Romance Philology*, 31, 2, 298-308.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1978): «Un cambio lingüístico en marcha: las palatales del español bonaerense», *Orbis*, 26, 215-247.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1979): *Dinámica social de un cambio lingüístico*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1980): «El español del Caribe: ¿rasgos peninsulares, contacto lingüístico o innovación?», *Lingüística Española Actual*, 2, 2, 189-201.

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1982): *Aspectos del español hablado en el Río de la Plata durante los siglos XVI y XVII*, Bahía Blanca, Universidad.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1983a): «Contactos lingüísticos del español americano», *Cuadernos del Sur*, 16, 27-49.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1983b): «Variación y cambio lingüístico en el español bonaerense», *Lingüística española actual*, 5, 93-112.

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1984a): «Confusión de líquidas en español rioplatense (siglos XVI a XVII)», *Romance Philology*, vol. 37, 432-445.

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1984b): *El español bonaerense en el siglo XVIII*, Bahía Blanca, Universidad.

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1985): «Problemas del cambio fonológico en el español bonaerense entre los siglos XVI y XIX», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, vol. 1, 49-70.

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1986): «La lengua gauchesca a la luz de recientes estudios de lingüística histórica», *Rev. Filología de la Universidad de Buenos Aires*, 21, 1, 7-24.

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1987a): «Hacia una periodización en la evolución del español bonaerense», *VIII Congreso Internacional de ALFAL*, Tucumán, Universidad Nacional.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1987b): «Variedades lingüísticas usadas por la población negra rioplatense», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, vol. 21, 55-66.

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1987c): *El español bonaerense. Cuatro siglos de evolución lingüística (1580-1980)*, Buenos Aires, Hachette.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1989a): «Avances y rectificaciones en el estudio del voseo americano», *Thesaurus*, 44, 3, 521-33.

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1989b): «Un nuevo aporte sobre el rehilamiento bonaerense del siglo XIX», *Anuario de Letras*, 27, 269-274.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1991): *Lengua e inmigración. Mantenimiento y cambio de lenguas inmigratorias*, Bahía Blanca, Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1992a): «Historia del español de la Argentina», en Hernández Alonso, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León-Pabecal, 357-381.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1992b): *El español de América*, Madrid, Mapfre.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1993): «Lingüística histórica con orientación al estudio del español de América. Panorama introductorio», informe presentado en el encuentro de Investigadores dentro del X Congreso Internacional de la ALFAL, Veracruz, México.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1994a): «“Una fugaza con fetas de panceta y provolone”: la incorporación léxica en español bonaerense», en *Estudios sobre el español de la Argentina*, Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur, 51-57.

FONTANELLA de WEINBERG, M. Beatriz (1994b): «Procesos de desrelativización en el español bonaerense (siglos XVII y XVIII)», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, 10, 123-130.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1996): «Contactos lingüísticos: lenguas inmigratorias», en Granda, Germán de (ed.), *Contactos y transferencias lingüísticas en Hispanoamérica. Signo y Señal*, 6, Buenos Aires, 437-457.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1997a): «Evolución de los usos de *ser-estar* y *haber-tener* en español bonaerense», *Lingüística*, 9, 111-124.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1997b): «Uso del futuro de subjuntivo en el español bonaerense (siglos XVI a XVIII)», *Lingüística*, 9, 87-96.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (1999): «Sistemas pronominales de tratamiento usados en el mundo hispánico», en Bosque, Ignacio y Violeta Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española. I. Sistaxis básica de las clases de palabras*, Madrid, Espasa Calpe, 1399-1425.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz (coord.), (2000): *El español de la Argentina y sus variedades regionales*, Buenos Aires, Edicial

FONTANELLA DE WEINBERG, M. Beatriz *et alii* (1987): «Mantenimiento y cambio de lengua en distintos subgrupos de la comunidad italiana del partido de Bahía Blanca», en Lo Cascio, Vincenzo (ed.), *L'italiano in America Latina*, Firenze, Felice Le Monnier.

FOSTER, David (1967): «A note on the /y / phoneme of Porteño Spanish», *Hispania*, 50, 119-121.

FRACA DE BARRERA, Lucía y Hugo OBREGÓN (1985): «Fenómenos fonéticos segmentales del español de la zona costera de Venezuela», *Letras* [Caracas], 43, 101-137.

FRAGO GRACIA, J. Antonio y Franco Figueroa, M. (2001): *El español de América*, Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad.

FRAGO GRACIA, Juan Antonio (1983): «Materiales para la historia de la aspiración de la /-s/ implosiva en las hablas andaluzas», *Revista de Lingüística Española Actual*, 5, 1, 153-171.

FRAGO GRACIA, Juan Antonio (1984): «La fonética del español meridional y sus fuentes históricas», *Quaderns de Filologia, Miscel·lània Sanchis Guarner*, 2, Valencia, 131-137.

FRAGO GRACIA, Juan Antonio (1987): «Una introducción filológica a la documentación del Archivo General de Indias», *Anuario de Lingüística hispánica*, 3, 67-97.

FRAGO GRACIA, Juan Antonio (1990a): «El andaluz en la formación del español americano», *I Simposio de Filología Iberoamericana* (Sevilla, 26 al 30 de marzo de 1990), Zaragoza, Libros Pórtico, 77-96.

FRAGO GRACIA, Juan Antonio (1990b): «Nuevo planteamiento para la historia del occidentalismo léxico en el español de América», en *Actas de las VII Jornadas de Andalucía y América*, 2 vols., Sevilla, Junta de Andalucía, II, 151-167.

FRAGO GRACIA, Juan Antonio (1992): «El seseo. Orígenes y difusión americana», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 113-142.

FRAGO GRACIA, Juan Antonio (1994): *Andaluz y Español de América: Historia de un parentesco lingüístico*, Sevilla, Junta de Andalucía, Consejería de Cultura y Medio Ambiente.

FRAGO GRACIA, Juan Antonio (1999): *Historia del español de América*, Madrid, Gredos.

FRAGO GRACIA, Juan Antonio (2001): «Influencias regionales en el español de América», en Perdigüero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 491-518. Edición en CD-ROM.

FRANCIS SORIANO, Susana (1960): *Habla y literatura popular en la antigua capital chiapaneca*, México, Instituto Nacional Indigenista.

FREITES BARROS, Francisco (2008): *De hablantes, gravedad y péndulos. Identidad andina fronteriza y uso lingüístico*, Caracas, Academia Venezolana de la Lengua.

FREITES BARROS, Francisco y ZAMBRANO CASTRO, Wilmer (2010): «De la preferencia de *usted* sobre *tú* en el habla andina venezolana», en Hummel, Martin; Betina Kluge y María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/Karl Franzes, Universität Graz, 901-921.

FRENK ALATORRE, Margit (1953): «Designaciones de rasgos físicos personales en el habla de la ciudad de México», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 8, 1-2, 134-156.

FRENKEL DE BERRENA, Guzmán M. (1971): «The pre-consonantal / s/ in the River Plate Spanish», *LV*, 19, 20-31.

FRIEDERICI, Georg (1960): *Amerikanistisches Wörterbuch und Hilfsörterbuch für den Amerikanisten*, Hamburgo, Cram-De Gruyter.

FRIEDMAN, Nina S. de y Carlos PATIÑO (1983): *Lengua y sociedad en el Palenque de San Basilio*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

FUENTES MORÁN, M.<sup>a</sup> Teresa (2001): «Información gramatical en el *Nuevo diccionario de cubanismos*», en Perdigüero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 554-561. Edición en CD-ROM.

FUENTES, M.<sup>a</sup> Teresa y Reinhold WERNER (eds.) (1998): *Lexicografías iberorrománicas: problemas, propuestas y proyectos*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.

GANDOLFO, Adriana (1962): «Spanish LL, Y and RR in Buenos Aires and Corrientes», en *Proceedings of the Ninth International Congress of Linguistics*, La Haya, Mouton, 212-215.

GARCÉS, Pilar (2001): «Aspectos de la estructuración del discurso en el español de América. Elementos que marcan el cierre de un discurso», en Perdigüero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 575-582. Edición en CD-ROM.

GARCÍA ESPAÑOL, Antonio (1977-1996): *Publicación de 167 reseñas bibliográficas. Índice Histórico Español*, Universidad de Barcelona, desde n° 78-80 (1977 hasta 1996).

GARCÍA FAJARDO, Josefina (1984): *Fonética del español hablado en Valladolid, Yucatán*, México, UNAM.

GARCÍA GODOY, María Teresa (2008): «La suerte de *su merced* en el español de Andalucía», en Company Company, Concepción y José G. y Moreno de Alba (eds.), *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco Libros, vol. 2, 1795-1811.

GARCÍA GONZÁLEZ, José (1980): «Acerca de la pronunciación de *r* y *l* implosivas en el español de Cuba: variantes e influencias», *Islas*, 65, 115-127.

GARCÍA GONZÁLEZ, José y Matthias PERL (1986): «La conciencia lingüística en Cuba. Resultados de una encuesta realizada en Santa Clara», *Revista de Filología Románica*, 4, 323-327.

GARCÍA JURADO, María A., Miguelina GUIRAO y Enrique ROSSO (1991): «La influencia de la duración en la identificación de las líquidas», en Hernández, César, *et alii* (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, vol. 1, 393-403.

GARCÍA MAROTO, Rosalía (1985): «Varios aspectos de los pronombres clíticos en la teoría de la rección y el ligamento», *Verba*, 12, 107-146.

GARCÍA MEDALL, Joaquín (2001): «Sobre *Recién* y *Apenas*: procesos de gramaticalización», en Perdigüero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 598-608. Edición en CD-ROM.

GARCÍA MOUTON, Pilar (2003): «Sobre geografía lingüística del español de América», en García Mouton, Pilar (ed.), *El español de América*, Madrid, CSIC, 445-459.

GARCÍA MOUTON, Pilar (2007): «Trabajos geolingüísticos del español de América», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 285-289.

GARCÍA MOUTON, Pilar; Pedro Martín Butragueño e Isabel Molina (1991): «Sobre el estudio de las construcciones de relativo en el español de América», en Hernández, César *et alii* (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 719-725.

GARCÍA RIVERÓN, Raquel (1983): «En torno al Atlas lingüístico de Cuba», *Anuario de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba*, 14, 72-90.

GARCÍA RIVERÓN, Raquel (1985): «La entonación de la variante cubana del español: perspectivas de investigación», *Anuario de Literatura y Lingüística*, 16, 256-268.

GARCÍA RIVERÓN, Raquel (1991a): «El Atlas lingüístico de Cuba», *Revista de Lingüística Española Actual*, 13, 2, 199-221.

GARCÍA RIVERÓN, Raquel (1991b): «La entonación en el Atlas Lingüístico de Cuba», *Español Actual*, 55, 103-112.

GARCÍA RIVERÓN, Raquel (1996a): *Aspectos de la entonación hispánica. I: Metodología*, Cáceres, Universidad de Extremadura.

GARCÍA RIVERÓN, Raquel (1996b): *Aspectos de la entonación hispánica. II: Análisis acústico de muestras del español de Cuba*, Cáceres, Universidad de Extremadura.

GARCÍA RIVERÓN, Raquel (1998): *Aspectos de la entonación hispánica. III: Las funciones de la entonación en el español de Cuba*, Cáceres, Universidad de Extremadura.

GARCÍA TESORO, Ana Isabel (2002a): «El español en contacto con lenguas mayas: Guatemala», en Palacios, Azucena, y Ana Isabel García (eds.), *El indigenismo americano III*, Anejo nº XLVIII de Cuadernos de Filología, Valencia, Universitat de València, 31-58.

GARCÍA TESORO, Ana Isabel (2002b): «Lenguas en contacto: español y lenguas mayas en Guatemala», *Lingüística*, 14, 59-105.

GARCÍA TESORO, Ana Isabel (2003): «Sistemas pronominales del español en contacto con lenguas amerindias», *Interlingüística*, 13, 2, 245-260.

GARCÍA TESORO, Ana Isabel (2005): *Cambio lingüístico inducido por contacto en español: el caso de Guatemala. Estudio del sistema de pronombres átonos en áreas de contacto con la lengua maya tzutujil*, Tesis de Doctorado, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.

GARCÍA TESORO, Ana Isabel (2008): «Guatemala», en Palacios, Azucena (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 95-117.

GARCÍA TESORO, Ana Isabel (2010): «Español en contacto con tzutujil en Guatemala: cambios en el sistema pronominal átono de tercera persona», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 8, 2, 15, 133-156.

GARCÍA, Érica (1975): *The Role of Theory in Linguistic Analysis. The Spanish Pronoun System*, Amsterdam, North-Holland Linguistic Series 19.

GARCÍA, Érica (1986): «El fenómeno (*de*)*queísmo* desde una perspectiva dinámica del uso comunicativo de la lengua», *Actas del II Congreso Internacional sobre el «Español de América»*, México, 46-65.

GARCÍA, Érica (1990): «Bilingüismo e interferencia sintáctica», *Lexis*, 14, 2, 151-196.

GARCÍA, Érica (1992): «Sincronización y desfase del leísmo y laísmo», *Neuphilologische Mitteilungen*, 93, 235-256.

GARCÍA, Érica (1995): «Frecuencia (relativa) de uso como síntoma de estrategias etnopragmáticas», en Zimmermann, Klaus (ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 50-72.

GARCÍA, Erica y Ricardo OTHÉGUY (1983): «Being polite in Ecuador: strategy reversal under language contact», *Lingua*, 61, 103-132.

GARCÍA, Ismael (1987): «El lenguaje en la prensa panameña», *Primera Reunión de Academias de la Lengua Española sobre «El lenguaje y los medios de comunicación»* (octubre 1985), Madrid, Comisión Permanente de Academias de la Lengua Española, 1, 205-209.

GARCÍA, Marisol y Manuel RODRÍGUEZ (1997): «Análisis espectral de las consonantes nasales españolas», *Lengua y Habla* [Mérida], vol. 2. 1, 87-96.

GARCÍA, Roberto y M. Rosa Caracotche (1977): «Frecuencia de uso del pretérito simple y el pretérito compuesto en el habla de San Miguel de Tucumán. Estudio exploratorio y anotaciones sociolingüísticas», *Primeras Jornadas Nacionales de Dialectología*, Tucumán, Universidad de Tucumán, 303-313.

GARRIDO, Joaquín (2004): «Spanglish, Spanish and English», en *First International Conference on Spanglish*, Amherst College (Estados Unidos), 2-4 abril 2004 <<http://www.amherst.edu/~spanglish/garrido.htm>> [consulta: 11/06/2010].

GARRIDO, Joaquín (2008): «El español en los Estados Unidos», en Palacios, Azucena (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 17-32.

GARRIGA ESCRIBANO, Cecilio (2001): «Rural en el DRAE: ¿Una marca de uso sólo para americanismos?», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 619-631. Edición en CD-ROM.

GARVIN, P. y M. MATHIOT (1974): «La urbanización del idioma guaraní, Problema de lengua y cultura», en Garvin, P. L. y Y. Lastra: *Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística*, México.

GARZA CUARÓN, Beatriz (1987): *El español hablado en la ciudad de Oaxaca, México. Caracterización fonética y léxica*, México, el Colegio de México.

GARZA, Rudolph O. de la; Z. Anthony KRUSZEWSKI y Tomás A. ARCINIEGA (1971): *Chicano and Native Americans*, Englewood Cliffs, N. J., Prentice- Hall.

GARZÓN, Tobías (1910): *Diccionario argentino: Ilustrado con numerosos textos*, Barcelona, Imprenta Elzeviriana.

GÁSPER L. de (1964): «Presente y futuro de la lengua española en el Paraguay», *Presente y futuro de la lengua española*, vol. 1, Madrid, OFINES, 127-133.

GAVALDÓN, Lourdes (1970): «Aspectos fonéticos del habla de Múzquiz, Coahuila», *Anuario de Letras*, 8, 219-234.

GECKELER, Horst (1994): «Juan Ignacio de Armas y los comienzos de la dialectología hispanoamericana global», en Lüdtke, Jens, comp., *El español de América en el siglo XVI*, Berlín, Vervuert/Madrid, Iberoamericana, 211-226.

GECKELER, Horst y OCAMPO MARÍN, Jaime (1972): «Interpretación semántica estructural de materiales dialectológicos venezolanos», *Thesaurus*, XXVII, 3, 442-54.

GEOFFROY RIVAS, Pedro (1975): *El español que hablamos en El Salvador*, San Salvador, Ministerio de Educación.

GEOFFROY RIVAS, Pedro (1978): *La lengua salvadoreña*, San Salvador, Ministerio de Educación.

GIAMMATTEO, Graciela Mabel y Laura Daniela FERRARI (1999-2000): «Cantara-cantase en la norma culta del español hablado en Uruguay », *Anuario de Lingüística Hispánica*, 15-16, 31-38.

GIFFORD, Douglas (1973): «Field-notes on the morpho-syntax of Chaco Spanish», en *Studia Iberica. Festschrift für Hans Flasche*, Berna, Francke Verlag, 167-174.

GIMENO MENÉNDEZ, Francisco (1981): «Dimensiones del multilingüismo», *Revista Española de Lingüística*, 11-2, 341-373.

GIMENO MENÉNDEZ, Francisco (1992): «Dialectología y Sociolingüística españolas: estado de la cuestión», *Hispanoromana*, 61, 159-164.

GIMENO MENÉNDEZ, Francisco (2008): «En torno a la comunidad de habla: la elisión de *-s* final», en Company, C. y Moreno de Alba, J (eds.), *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la lengua española*, Madrid, Arco, 255-274.

GIMENO MENÉNDEZ, Francisco y Cecilia HARE (2009): «Cláusulas subordinadas en función de complemento indirecto (F3)», *Estudios lingüísticos del español hablado en América* (Proyecto EGREHA), en Hernández, César (ed.), vol. 1, Madrid, Visor, 335-349.

GIRALT LATORRE, Javier (1991): «Algunos préstamos en el español de Panamá», *Estudios de Lingüística* (Universidad de Alicante), 7, 137-158.

GIRÓN ALCONCHEL, José Luis (2004): «Cambios gramaticales en los siglos de Oro», en Cano Aguilar, Rafael (coord.), *Historia de la lengua española*, Barcelona, Ariel, 859-893.

GLEICH, Utta von (2009): «La literalización multilingüe en Bolivia», en Escobar, Ana María y Wolfgang Wölck (eds.), *Contacto lingüístico y la emergencia de variantes y variedades lingüísticas*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 173-194.

GLEBGEN, Martin D. (1996-7): «Variedades ejemplares y no ejemplares en el español americano: el caso de México», *Anuario de Lingüística Hispánica. Studia hispanica in honorem German de Granda*, 12-13, 2, 597-627.

GODENZZI, Juan Carlos (1986a): «Pronombres de objeto directo o indirecto del castellano en Puno», *Lexis*, 10, 2, 187-201.

GODENZZI, Juan Carlos (1986b): *Lengua y variación sociodialectal: el castellano en Puna*, Puno.

GODENZZI, Juan Carlos (1988): «Lengua y variación sociolectal. El castellano en Puno», en L. E. López (ed.), *Pesquisas en lingüística andina*, Lima, CONCYTEC-GTZ, 201-236.

GODENZZI, Juan Carlos (1991): «Discordancias de ayer y hoy: el castellano de escribientes quechuas y aimaras», *Boletín de Lima*, 75, 91-94.

GODENZZI, Juan Carlos (1994): «Algunas consideraciones morfo-semánticas sobre el español de Puno (Perú)», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, X, 163-177.

GODENZZI, Juan Carlos (1995): «The spanish language in contact with quechua and aymara: the use of the article», en Silva-Corvalán, Carmen (ed.), *Spanish in four continents. Studies in language contact and bilingualism*, Washington, Georgetown University Press, 101-115.

GODENZZI, Juan Carlos (1996): «Contacto y causación múltiple: a propósito de las formas del pretérito en el español de Puno», *Lexis*, 20, 1-2, 317-31.

GODENZZI, Juan Carlos (2004a): «El español en espacios urbanos andinos: tensiones lingüísticas y conflictos socioculturales en Puno», *Lexis*, 28, 429-446.

GODENZZI, Juan Carlos (2004b): «Recursos fonético-fonológicos en la construcción de la identidad: retención de la oposición /k/-/y/ en el español de la ciudad de Puno», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2, 4, 55-67.

- GODENZZI, Juan Carlos (2005): *En las redes del lenguaje. Cognición, discurso y sociedad en los Andes*, Lima, Universidad del Pacífico-OUI-CA.
- GODENZZI, Juan Carlos (2007): «El español de América y el español de los Andes: universalización, vernacularización y emergencia», en Shrader, Kiniffki y Laura Morgenthaler (eds.): *La Romania en interacción: entre historia, contacto y política*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 29-50.
- GODENZZI, Juan Carlos (2010): «Innovación y adopción en variedades lingüísticas: el caso del doble posesivo en el español de los Andes», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 8, 2, 15, 57-70.
- GODÍNEZ, Manuel Jr. (1981): «An acoustic study of Mexican and Brazilian Portuguese vowels», *Hispania*, 64, 594-600.
- GOFFMAN, Erwing (1959): *La presentación de la persona en la vida cotidiana*, Amorrortu Editores, Buenos Aires.
- GOFFMAN, Erwing (1967): *Ritual de la interacción*, Buenos Aires, Editorial Tiempo Contemporáneo.
- GOLIBART, Pablo (1976): «Orígenes de la vocalización en el habla cibaëña», *Revista Eme-Eme. Estudios dominicanos*, 4, 127-143.
- GOLIBART, Pablo (1977): «Una fonología generativa de la vocalización cibaëña», *II Simposio sobre Dialectología del Caribe hispánico*, Santo Domingo.
- GÓMEZ DE FERNÁNDEZ, Dora y Nicolás FERNÁNDEZ NARANJO (1996): *Diccionario de bolivianismos*, Cochabamba-La Paz, Editorial Los Amigos del Libro, 5.ª ed.
- GÓMEZ LÓPEZ de TERÁN, Noemí y Mirta E. ASSIS (1977): «Uso del pronombre personal átono lo», *Primeras Jornadas Nacionales de Dialectología*, Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras.
- GÓMEZ MANZANO, Pilar (1988): «La expresión de futuro absoluto en el español hablado en Madrid y en México», *Anuario de Letras*, XXVI, 67-86.
- GÓMEZ ORTÍN, Francisco (1988): «Uso actual en la Península del americanismo *pararse*», en Manuel Ariza et al. (eds.), *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, 2 vols., Madrid, Arco Libros, II, 1482-1490.
- GÓMEZ RENDÓN, Jorge (2005): «La *media lengua* de Imbabura», en Ocbertz, Olga y Peter Muysken (eds.), *Encuentros y conflictos: bilingüismo y contacto de lenguas en el mundo andino*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 39-57.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (1986): *Teoría y práctica de la sintaxis*, Madrid, Alhambra.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (1992): *La impersonalidad gramatical en español*, Madrid, Arco.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (1993): *Manual de español correcto*, Madrid, Arco, v. II.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (1997): *Gramática didáctica del español*, Madrid, Ediciones SM.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (2000): *Ortografía del uso del español actual*, Madrid: Ediciones SM.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (2004): *Nuevo manual de español correcto*, Madrid, Arco.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (2006): *Hablar y escribir correctamente*, Madrid, Arco, tomo 1 y Tomo 2.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (2009): «Criterios académicos en la fijación de las normas de corrección idiomática», en Montoro del Arco, Esteban (ed.), *El español del siglo XXI*, Granada, Universidad de Granada, 57-71.
- GÓMEZ, Aura (1994): *Estructuras binarias en el español de Venezuela*, Caracas, Monte Ávila editores Latinoamericana.
- GÓMEZ, Aura (1998): «¡Mí!: Una negación del español de Venezuela», *Español actual*, 69, 108-109.
- GONZÁLEZ DÍAZ, Consuelo (2007): «El uso variable de *donde*-otros relativos (preposición + artículo determinado + *que/cual*) en el español escrito de Venezuela y España», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 599-613.

GONZÁLEZ ECHEVARRÍA, Roberto (1997): «Hablar spanglish es devaluar el español», <<http://webcom.com/rsoca/clarin.html>>. Reproducido en Torres, A. (2001): *El español de América*, Barcelona, Edicions de la Universitat de Barcelona, 103-105.

GONZÁLEZ HERNANDO, Edith (2001): «Americanismos léxicos en *El Gráfico* de Buenos Aires», en Perdigüero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 653- 662. Edición en CD-ROM.

GONZÁLEZ ÑÁÑEZ, Omar (2008): «Venezuela», en Palacios, Azucena (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 119-134.

GONZÁLEZ OLLÉ, Fernando (1988): «Una temprana denuncia del yeísmo y otras noticias sobre pronunciaciones de “la gente vulgar” en la primera mitad del siglo XVIII», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, 4, 181-192.

GONZÁLEZ RÁTIVA, María Claudia (2006): «La situación lingüística de Colombia», en Cestero Mancera, Ana M.; Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García (eds.), *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco, 147-152.

GONZÁLEZ SALINAS, Armando (2006): «Expresiones de relativo con función deíctica: *Lo que* + subjuntivo», en Valencia, Alba (ed.), *Actas del 14 Congreso Internacional del ALFAL*, Santiago de Chile (versión CD-ROM). También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

GONZÁLEZ SALINAS, Armando (2008): «Estructuras hipotácticas adverbiales de tiempo y la alternancia modal subjuntivo -indicativo en el discurso entrevista», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <<http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>>.

GONZÁLEZ TAPIA, Carlisle (1989): «Neutralización de los fonemas /r/ y /r/ implosivos en el dialecto hablado en Santo Domingo, República Dominicana», *Actas del VII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, Santo Domingo, Universidad Nacional «Pedro Henríquez Ureña», vol. 2, 19-33.

GONZÁLEZ TAPIA, Carlisle (1990): «El español dominicano: un estudio diatópico de /R/ y /L/», *ALH*, 6, 225-253.

GONZÁLEZ TAPIA, Carlisle (1999): «Un estudio de /r/ y /r/ implosivas en el español hablado en San Cristóbal, República Dominicana», *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán.

GONZÁLEZ, Jorge (1991): «Análisis fonológico generativo de algunos procesos que intervienen en la pronunciación de las consonantes obstruyentes en posición post-nuclear del español venezolano», *Letras* [Caracas], 48, 133-152.

GOODGALL DE PRUNA, Ruth (1970a): «La geminación de consonantes en el habla de Trinidad», *Islas*, 35, 125-28.

GOODGALL DE PRUNA, Ruth (1970b): «La pronunciación del idioma español en el centro de Cuba», *Islas*, 37, 155-160.

GORDON, Alan M. (1980): «Notas sobre la fonética del castellano en Bolivia», en Gordon, A., y E. Rugg (eds.), *Actas del Sexto Congreso Internacional de Hispanistas*, Toronto, University of Toronto, Department of Spanish and Portuguese, 349-52.

GORDON, Alan M. (1987): «Distribución demográfica de los alófonos de /r/ en Bolivia», en López Morales, H., y M. Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 715-23.

GRAELL STANIZOLA, Matilde y Antonio QUILIS (1991): «Datos sobre la lengua española en Panamá», en Hernández, César, *et alii* (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, 2, 997-1005.

GRANADA, Daniel (1998): *Diccionario rioplatense razonado* [1889]. Introducción y edición de Úrsula Köhl de Mones, Madrid, Arco Libros.

GRANADOS CASTRO, Daniel (2008): «Análisis dialectal de los procesos de subjetivización alrededor de la primera persona del singular», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

GRANDA, Germán de (1959) «Notas sobre el habla del negro en Puerto Rico durante el siglo XIX», *Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña*, 2, 2, 43-48.

GRANDA, Germán de (1961): *El elemento afronegroide en el español de Puerto Rico*, San Juan.

GRANDA, Germán de (1966): «La velarización de *rr* en el español de Puerto Rico», *RFE*, 49, 181-277.

GRANDA, Germán de (1968a): «Materiales para el estudio sociohistórico de los elementos lingüísticos afroamericanos en el área hispánica», *Thesaurus*, 22, 3, 545-573.

GRANDA, Germán de (1968b): «Sobre el estudio de las hablas “criollas” en el área hispánica», *Thesaurus*, XXIII, 64-74.

GRANDA, Germán de (1968c): «La tipología “criolla” de dos hablas del área lingüística hispánica», *Thesaurus*, 23, 193-205.

GRANDA, Germán de (1968d): «Formas en *-re* en español atlántico y problemas conexos», *Thesaurus*, XXIII, 1, 1-22.

GRANDA, Germán de (1968e): «Acerca de los portuguesesismos en el español de América», *Thesaurus*, 23, 344-358;

GRANDA, Germán de (1969): «La desfonologización de /R/ - /R/ en el dominio lingüístico hispánico», *Thesaurus*, 24, 1-11.

GRANDA, Germán de (1970): «Cimarronismo, palenques y hablas 'criollas' en Hispanoamérica», *Thesaurus*, 25, 448-469.

GRANDA, Germán de (1971a): «Algunos datos sobre la pervivencia del criollo en Cuba», *Boletín de la Real Academia Española*, 51, 481-491.

GRANDA, Germán de (1971b): «Sobre la procedencia africana del habla 'criolla' de San Basilio de Palenque (Departamento de Bolívar, Colombia)», *Thesaurus*, 26, 84-94.

GRANDA, Germán de (1972): «Evidencia sobre el origen y la etimología del americanismo *macuto*», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 28, 137-144.

GRANDA, Germán de (1973a): «Papiamento en Hispanoamérica (siglos XVII-XIX)», *Thesaurus*, 28, 1, 1-13.

GRANDA, Germán de (1973b): «Dialectología, historia social y sociología lingüística en Escundé (Departamento de Nariño, Colombia)», *Thesaurus*, 28, 445-70.

GRANDA, Germán de (1974a): «Un posible modelo para la descripción sociolingüística de las hablas “criollas atlánticas”, con especial atención a las del área hispanoamericana», *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 90, 174-202.

GRANDA, Germán de (1974b): *Diastopía, diastratía y diacronía de un fenómeno fonético dialectal en el occidente de Colombia. Oclusión glotal en los departamentos de Cauca y Nariño*, Bogotá.

GRANDA, Germán de (1974c): «Notas para una tipología de las fórmulas orales en un área colombiana de población negra (Iscuandé, Departamento de Nariño)», *Revista Española de Lingüística*, 4- 2, 363-374.

GRANDA, Germán de (1977a): «Lingüística franca mediterránea y criollo portugués atlántico», en Alvar, Manuel (ed.), *Terminología marinera del mediterráneo*, Madrid, Comisión Española del ALE, 35-40.

GRANDA, Germán de (1977b): *Estudios sobre un área dialectal hispanoamericana de población negra. Las tierras bajas occidentales de Colombia*, Bogotá, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, 41.

GRANDA, Germán de (1978a): «La velarización de *rr* en el español de Puerto Rico», en *Estudios lingüísticos hispánicos, afrohispanicos y criollos*, Madrid, Editorial Gredos, 11-68.

GRANDA, Germán de (1978b): «Materiales para el estudio socio-histórico de la problemática lingüística del Paraguay», *Thesaurus*, 33, 2, 254-79.

GRANDA, Germán de (1978c): Estudios lingüísticos hispánicos, afrohispanicos y criollos, Madrid, Gredos.

GRANDA, Germán de (1978d): «Las formas verbales diptongadas en el voseo hispanoamericano. Una interpretación socio-histórica de datos dialectales», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 27, 1, 80-92.

GRANDA, Germán de (1978e): «Observaciones sobre el voseo en el español de Paraguay», *Anuario de Letras*, 16, 265- 73.

GRANDA, Germán de (1979a): «Calcos sintácticos del guaraní en el español del Paraguay», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 28, 2, 267-286.

GRANDA, Germán de (1979b): «Factores determinantes de la preservación del fonema /ll/ en el español del Paraguay», *Lingüística Española Actual*, 1, 403-412.

GRANDA, Germán de (1980a): «Algunos rasgos fonéticos del español paraguayo atribuibles a interferencia guaraní», *Revista Española de Lingüística*, 10, 339-349.

GRANDA, Germán de (1980b): «Historia social e historia lingüística en Hispanoamérica», *Simposio Internacional de Lengua y Literatura Hispánicas*, Bahía Blanca, Universidad, 203-215. También en *Lingüística e Historia. Temas afro-hispánicos*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 203-213.

GRANDA, Germán de (1982): «Origen y formación del leísmo en el español del Paraguay. Ensayo de un método», *Revista de Filología Española*, 52, 259-283. También en *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1988, 211-241.

GRANDA, Germán de (1982a): «Observaciones sobre la fonética del español del paraguay», *Anuario de Letras*, 20, 145-194.

GRANDA, Germán de (1982b): «Observaciones sobre la fonética del español del Paraguay», *Estudios Paraguayos*, 10, 85-121

GRANDA, Germán de (1986): «Sobre dialectología e historia dominicanas», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, 2, 57-76.

GRANDA, Germán de (1987a): «Dos rasgos dialectales del español dominicano en el siglo XVIII», *Revista de Lingüística Española Actual*, 9, 2, 235-241.

GRANDA, Germán de (1987b): «Puntos sobre algunas íes, en torno al español atlántico», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, 3, 35-54.

GRANDA, Germán de (1987c): «Situación actual de los estudios lingüísticos afrohispanoamericanos», *Thesaurus*, 42, 1, 60-94.

GRANDA, Germán de (1987d): «Sobre arcaísmos léxicos en el español del Paraguay», *Estudios Filológicos* (Santiago de Chile), 22, 7-33.

GRANDA, Germán de (1988a): «Factores determinantes de la preservación del fonema [L] en el español del Paraguay», en *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 95-108.

GRANDA, Germán de (1988b): «Observaciones sobre la fonética del español del Paraguay», en *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 109-156.

GRANDA, Germán de (1988c): «Notas sobre retenciones sintácticas en el español del Paraguay», *Lexis*, 12, 43-67.

GRANDA, Germán de (1988d): *Lingüística e Historia: Temas afrohispanicos*, Valladolid, Universidad de Valladolid, Secretariado de Publicaciones.

GRANDA, Germán de (1988e): «Algunas precisiones sobre el bilingüismo del Paraguay», *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, 21-61.

GRANDA, Germán de (1988f): *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

GRANDA, Germán de (1988g): «Historia social e historia lingüística en Hispanoamérica», *Lingüística e Historia. Temas afro-hispánicos*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 203-213.

GRANDA, Germán de (1988h): «Actitudes lingüísticas en el Paraguay», en *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 62-83.

GRANDA, Germán de (1988i): «Préstamos morfológicos del guaraní en el español del Paraguay (I)», en *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 167-181.

GRANDA, Germán de (1988j): «Préstamos morfológicos del guaraní en el español del Paraguay (II)», en *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 182-203.

GRANDA, Germán de (1988k): «Un caso complejo de interferencia morfológica recíproca en situación de bilingüismo amplio (español y guaraní en el Paraguay)», en *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 204-210.

GRANDA, Germán de (1988l): «Sobre la expresión de la pluralidad en el español paraguayo», en *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 242-248.

GRANDA, Germán de (1988m): «Convergencia lingüística en el bilingüismo paraguayo», en *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 293-306.

GRANDA, Germán de (1988n): «Hacia una valoración del proceso de interferencia léxica del guaraní sobre el español paraguayo», en *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 453-482.

GRANDA, Germán de (1988ñ): «Italianismos léxicos en el español paraguayo», en *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 423-452.

GRANDA, Germán de (1988o): «Contactos sociohistóricos y préstamos léxicos, lusismos en el español del Paraguay», en *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 366-405.

GRANDA, Germán de (1988p): «Dos afro-portuguesismos léxicos en el español paraguayo (*pombero* y *macatero*)», en *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 406-422.

GRANDA, Germán de (1988q): «Léxico de origen náutico en el español del Paraguay», en *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 307-331.

GRANDA, Germán de (1988r): «Condicionamientos históricos de un fenómeno lingüístico (léxico de origen militar en el español del Paraguay)», en *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 332-365.

GRANDA, Germán de (1991a): *El español en tres mundos. Retenciones y contactos lingüísticos en América y África*, Valladolid, Universidad de Valladolid.

GRANDA, Germán de (1991b): «Reexamen de un problema de la dialectología del Caribe hispánico. El origen de la «vocalización cibaëña» en su contexto antillano», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 39, 771-789.

GRANDA, Germán de (1991c): «De nuevo sobre la causación múltiple en el español de América (a propósito de dos rasgos morfosintácticos del español paraguayo)», en *El español en tres mundos. Retenciones y contactos lingüísticos en América y África*, Valladolid, Universidad de Valladolid-Caja Salamanca y Soria, 41-54.

GRANDA, Germán de (1992a): «Acerca del origen de un fenómeno fonético en el español andino. La realización ž/ž -y de la oposición /l-/y/», *Boletín de Filología* (Chile), 33, 47-69.

GRANDA, Germán de (1992b): «El español de Paraguay. Distribución, uso y estructuras», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 688-694.

GRANDA, Germán de (1992c): «Hacia la historia de la lengua española en El Paraguay», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 649-674.

GRANDA, Germán de (1992d): «Sobre la etapa inicial en la formación del español de América», *Simposio de Filología Iberoamericana*, Zaragoza, 71-100. También en 1994, *Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas*, Madrid, Gredos, capítulo primero.

GRANDA, Germán de (1993): «Quechua y español en el noroeste argentino, Una precisión y dos interrogantes», *Lexis*, 17, 259-274.

GRANDA, Germán de (1994a): *Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos*, Madrid, Gredos.

GRANDA, Germán de (1994b): «Observaciones metodológicas sobre la investigación sociolingüística en Hispanoamérica», *Lexis*, 18, 2, 197-210.

GRANDA, Germán de (1994c): «El proceso de koineización en el período inicial del desarrollo del español de América», en Lüdtke, Jens (comp.): *El español de América en el siglo XVI*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 87-108.

GRANDA, Germán de (1994d): «El contacto lingüístico como factor de retención gramatical. Aportes a su estudio sobre datos del área guaranítica suramericana», en *Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos*, Madrid, Gredos, 337-368.

GRANDA, Germán de (1994e): «Los préstamos léxicos procedentes del francés y/o del *créole* de Haití en el español dominicano y sus contextos sociohistóricos determinantes», en *Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos*, Madrid, Gredos, 177-187.

GRANDA, Germán de (1995a): «El influjo de las lenguas indoamericanas sobre el español. Un modelo interpretativo sociohistórico de variantes areales de contacto lingüístico», *Revista andina*, 13, 1, 173-198.

GRANDA, Germán de (1995b): «La expresión del aspecto verbal durativo. Modalidades de transferencia lingüística en dos áreas del español de América», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 43, 341-354.

GRANDA, Germán de (1996): «Interferencia y convergencia sintácticas e isogramatismo amplio en el español paraguayo», *International Journal of the Sociology of Language*, 117, 63-80.

GRANDA, Germán de (1997a): «Marginalidad o relevancia de un factor de cambio lingüístico: la transferencia por contacto. Aportaciones al tema desde el quechua santiagueño», *Revista Andina*, 15, 131-150.

GRANDA, Germán de (1997b): «Dos rasgos del sistema casual del quechua santiagueño y sus posibles factores condicionantes», *Lexis*, 21, 1-15.

GRANDA, Germán de (1997c): «Razón y sentido de una peculiaridad sintáctica del quechua santiagueño», *Actas de las III Jornadas de Lingüística Aborigen*, Buenos Aires, 345-351.

GRANDA, Germán de (1997d): «Un fenómeno de convergencia lingüística por contacto en el quechua de Santiago del Estero. El desarrollo del futuro verbal parifrástico», *Estudios Filológicos*, 12, 35-42.

GRANDA, Germán de (1997e): «El sistema gramatical de elementos validadores del contenido del mensaje en guaraní paraguayo. Estudio comparativo», *Thesaurus*, 52, 1, 2 y 3, 190-205.

GRANDA, Germán de (1998a): « Otro caso de retención sintáctica por contacto en el español andino: La secuencia sintagmática demostrativo-posesivo-nombre», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 14, 193-200.

GRANDA, Germán de (1998b): «Contacto lingüístico y tipología: Modificaciones tipológicas en la sintaxis del quechua santiagueño», *Revista andina*, 31, 187-201.

GRANDA, Germán de (1998c): «Marginalidad o relevancia de un factor de cambio lingüístico: la transferencia por contacto. Aportaciones al tema desde el quechua santiagueño», *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la lengua española*, en García Turza C. *et alii* (eds.), Logroño, Universidad de La Rioja, tomo 1, 59-76.

GRANDA, Germán de (1999-2000): « Reconsideración (areal) de dos transferencias sintácticas del español al quechua », *Anuario de Lingüística Hispánica*, 15-16, 215-218.

GRANDA, Germán de (1999a): «El contacto lingüístico como configurador dialectal. Un estudio de caso en el área andina suramericana», en Aleza, Milagros (ed.), *Estudios de Historia de la Lengua Española en América y España*, Universitat de València, 71- 88.

GRANDA, Germán de (1999b): *Español y lenguas indoamericanas en Hispanoamérica, estructuras, situaciones y transferencias*, Valladolid, Universidad de Valladolid.

GRANDA, Germán de (1999c): «El influjo de las lenguas indoamericanas sobre el español. Un modelo interpretativo sociohistórico de variantes areales en contacto lingüístico», en *Español y lenguas indoamericanas en Hispanoamérica. Estructuras, situaciones y transferencias*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 19-49.

GRANDA, Germán de (1999d): «Retención hispánica y transferencia quechua en dos fenómenos morfosintácticos del español andino», *Lexis*, 23, 1, 137-151.

GRANDA, Germán de (1999e): «Dos procesos de transferencia gramatical de lenguas amerindias (quechua / aru y guaraní) al español andino y al español paraguayo. Los elementos validadores», en *Español y lenguas indoamericanas en Hispanoamérica. Estructuras, situaciones y transferencias*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 175-190.

GRANDA, Germán de (1999f): «Dos casos paralelos de ampliación distribucional de rasgos sintácticos por contacto. Las construcciones verbales causativas en el noroeste y el noreste argentino», en *Español y lenguas indoamericanas en Hispanoamérica. Estructuras, situaciones y transferencias*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 191-198.

GRANDA, Germán de (1999g): «Calco funcional y retención por contacto. El elemento asertivo *luego* (guaraní *voi*) del español paraguayo», en *Español y lenguas indoamericanas en Hispanoamérica. Estructuras, situaciones y transferencias*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 199-211.

GRANDA, Germán de (1999h): «Un proceso bidireccional de transferencia lingüística por contacto. El imperativo en guaraní criollo y en español paraguayo», en *Español y lenguas indoamericanas en Hispanoamérica. Estructuras, situaciones y transferencias*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 213-228.

GRANDA, Germán de (1999i): «Español paraguayo y guaraní criollo. Un espacio para la convergencia lingüística», en *Español y lenguas indoamericanas en Hispanoamérica. Estructuras, situaciones y transferencias*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 229-240.

GRANDA, Germán de (2001a): «Condicionamientos internos y externos de un proceso de variación morfosintáctica en el español andino. Potencial/subjuntivo en estructuras condicionales», en Fernández, Teodosio; Palacios, Azucena y Enrique Pato, eds. *El indigenismo americano. Actas de las Primeras Jornadas sobre Indigenismo*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 131-145.

GRANDA, Germán de (2001b): *Estudios de lingüística andina*, Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú.

GRANDA, Germán de (2002a): «El noroeste argentino, área lingüística andina», En Palacios, Azucena, y García, Ana Isabel (editoras): *El indigenismo americano III*, Valencia, Universitat de València, Anejo 48 de Cuadernos de Filología, 61- 81.

GRANDA, Germán de (2002b): *Lingüística de contacto: Español y quechua en el área andina suramericana*, Valladolid, Universidad de Valladolid.

GRANDA, Germán de (2003a): *Estudios lingüísticos hispanoamericanos. Historias, sociedades y contactos*, Frankfurt, Peter Lang.

GRANDA, Germán de (2003b): «Transferencias bidireccionales sucesivas de nivel morfosintáctico en dos áreas bilingües hispanoamericanas», en *Estudios lingüísticos hispanoamericanos. Historias, sociedades y contactos*, Frankfurt, Peter Lang, 75-83.

GRANDA, Germán de (2003c): «La lengua italiana en Hispanoamérica», en *Estudios lingüísticos hispanoamericanos. Historias, sociedades y contactos*, Frankfurt, Peter Lang, 265-271.

GRANDA, Germán de (2004): «Una forma deferencial en el español peruano: *Su merced*», *Lexis*, 28: 447-459.

GRANDA, Germán de (2005): «La forma de tratamiento *Su merced* en el área surandina», *Lexis*, 29, 247-257.

GRANDA, Germán de (2008): «Hacia la diacronía de una forma de tratamiento en español: *Su Merced*», en Antonio Álvarez y otros (eds.), *Lengua viva. Estudios ofrecidos a César Hernández Alonso*, Valladolid, Universidad de Valladolid/Diputación de Valladolid, 553-559.

GREBLER, L., J. W. MOORE y R. C. GUZMÁN (1970): *The Mexican-American People: The Nation's Second Largest Minority*, New York, The Free Press.

GREEN, K. R. (1997): *Non-standard Dominican Spanish: Evidence of partial restructuring*, Ph. D. dissertation, Ann Arbor: University Microfilm International.

GREGORIO de MAC, M. Isabel de (1967): *El voseo en la literatura argentina*, Santa Fe, Universidad Nacional del Litoral.

GRIMES, Larry (1968): «Sintaxis de la “futuridad” en dos representaciones del habla popular mexicano», en Meier *et alii.*, 349-352.

GROPPI, Mirta (2004): «Observando las duplicaciones», en Sánchez Corrales, Víctor (ed.), *Actas. XIII Congreso Internacional de ALFAL*, San José de Costa Rica, Universidad de Costa Rica, 1111-1118.

GUARNIERI, Juan Carlos (1979): *Diccionario del lenguaje rioplatense*, Montevideo, Ediciones de la Banda Oriental.

GUGENBERGER, Eva (1995): «Conflicto lingüístico: el caso de los quechuablantes en el Perú», en Zimmermann, K (ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 183-202.

GUGENBERGER, Eva (1995): «Conflicto lingüístico: el caso de los quechuahablantes en el Perú», en Zimmermann, K. (ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 183-202.

GUILLÉN TATO, Julio F. (1948): «Algunos americanismos de origen marinerero», *Anuario de Estudios Americanos* (Madrid), 5, 615-634.

GUILLOTE, Joseph (1982): *Masters of the marsh: an Introduction to the Ethnography of the Isleños of Lower St. Bernard Parish*, Luisiana, Nueva Orleans, Universidad de Nueva Orleans.

GUINDERMAN K, Hans (1994): «¿Cuántos hablan en Chile la lengua aymara?», *RLA*, 32, 125-139.

GUIRAO, Miguelina y Ana M. BORZONE DE MANRIQUE (1972): «Fonemas, sílabas y palabras del español de Buenos Aires. Estudio estadístico», *Filología*, 16, 135-165.

GUIRAO, Miguelina y Ana M. BORZONE DE MANRIQUE (1975): «Identification of Argentina Spanish vowels», *Journal of Psycholinguistic Research*, 4, 17-25.

GUIRAO, Miguelina y María A. GARCÍA JURADO (1991): «Los perfiles acústicos y la identificación de /l/ y /r/», *Revista Argentina de Lingüística*, 7, 22-42.

GUIRTART, Jorge M. (1976): *Markedness and a Cuban Dialect of Spanish*, Washington, Georgetown University.

GUIRTART, Jorge M. (1977): «Sonidos hipotéticos y exigencias empiricistas: lo abstracto y lo concreto en la fonología del español del Caribe», *II Simposio sobre dialectología del Caribe hispánico*, Santo Domingo.

GUIRTART, Jorge M. (1978a): «A propósito del español de Cuba y Puerto Rico: hacia un modelo no sociolingüístico de lo sociodialectal», en López Morales, Humberto (ed.), *Corrientes actuales en la dialectología del caribe hispánico*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 77-92.

GUIRTART, Jorge M. (1978b): «Aspectos del consonantismo habanero: reexamen descriptivo», *Boletín de la Academia de Puerto Rico de la Lengua Española*, 6, 96-114.

GUIRTART, Jorge M. (1978c): «Aspect of Spanish aspect: anew look at the preterit/imperfect distinction», en Suñer, Margarita (ed.), *Contemporary studies in Romance linguistics*, Washington, Georgetown University School of Language and Linguistics, 132-168.

GUIRTART, Jorge M. (1979): «Conservative versus radical dialects in Spanish: Implications for language instruction», *BR*, 6, 57-64.

GUIRTART, Jorge M. (1980): «Aspectos del consonantismo habanero. Reexamen descriptivo», en Scavnick, Gary A. (ed.), *Dialectología hispanoamericana. Estudios actuales*, Washington, D.C., Georgetown University Press, 32-47.

GUITART, Jorge M. (1981a): «En torno a la sílaba como entidad fonemática en los dialectos del Caribe hispánico», *BICC*, 36, 457-63.

GUITART, Jorge M. (1981b): «On Caribbean Spanish phonology and the motivation for language change», *XI Linguistic Symposium on Romance Languages*, San Antonio, The University of Texas at San Antonio, 1981.

GUITART, Jorge M. (1981c): «On loanword phonology as distinctive feature phonology in Cuban Spanish», en Cressey, W. W. y D. J. Napoli (eds.), *Linguistic Symposium on Romance Languages*, 9, Washington, D.C., Georgetown University Press, 17-23.

GUITART, Jorge M. (1981d): «On the true environment for weakening and deletion in consonant-weak Spanish dialects», en Danesi, M. (ed.), *Issues in Language: Studies in Honor of Robert J. di Pietro presented to him by his students*, Lake Bluf (IL), Jupiter, 17-25.

GUITART, Jorge M. (1981e): «Some theoretical implications of liquid gliding in Cibaeño Dominican Spanish», en Contreras, H. y J. Klausenburger (eds.), *Proceedings of the X Annual Linguistic Symposium on Romances Languages*, ed. [número especial de *Papers in Romance*], 3, 223-228.

GUITART, Jorge M. (1982a): «On Caribbean Spanish phonology and the motivation for language change», en Lantolf, J. P. y G. B. Stone (eds.), *Current research in Romance languages*, Bloomington: Indiana University, University Linguistic Club, 63-70.

GUITART, Jorge M. (1982b): «Sobre la posteriorización de las consonantes posnucleares en el español antillano: reexamen teórico-descriptivo», en Valencia, Alba (ed.); *El español del Caribe. Ponencias del VI Simposio de dialectología*, Santiago de los Caballeros, Universidad Católica madre y Maestra, 133-142.

GUITART, Jorge M. (1983): «On the contribution of Spanish language variation studies to contemporary linguistic theory», en *Spanish in the U.S. Setting: Beyond the Southwest*, Clearinghouse for Bilingual Education, 149-163.

GUITART, Jorge M. (1984): «Variable rule in Caribbean Spanish and the organization of phonology», *Current issues on Hispanic Phonology and Morphology*, Kentucky, University of Louisville.

GUITART, Jorge M. (1985): «Variable rule in Caribbean Spanish and the organization of phonology», en Nuessel, Frank H. (ed.), *Current issues on Hispanic Phonology and Morphology*, Bloomington, Indiana University, University Linguistic Club, 28-33.

GUITART, Jorge M. (1986): «En torno al español del Caribe: ¿Cuán natural es la fonología?», *Actas del V Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, Caracas, Universidad Central de Venezuela.

GUITART, Jorge M. (1987): «Sobre el uso del subjuntivo español en dos dialectos caribeños: análisis pragmático», *Thesaurus*, 42, 1, 141-8.

GUITART, Jorge M. (1988): «A new look at consonant deletion and gemination in Caribbean Spanish: A theoretical reappraisal», en Hammond, R. M. y M. C. Resnick (eds.), *Studies in Caribbean Spanish Dialectology*, Washington, D. C., Georgetown University Press.

GUITARTE, Guillermo (1955): «El ensordecimiento del zeísmo porteño», *Revista de Filología Española*, 39, 261-283.

GUITARTE, Guillermo (1969): «Para una historia del español de América basada en documentos», en *El Simposio de México, enero de 1968. Actas, informes y comunicaciones* (México, UNAM), 191-199.

GUITARTE, Guillermo (1971): «Notas para la historia del yeísmo», *Sprache und Geschichte Festchrift für Harri Meier zum 65. Geburtstag*.

GUITARTE, Guillermo (1980): «Para una periodización de la historia del español de América», en Lope Blanch, Juan M. (ed.), *Perspectivas de la investigación lingüística en Hispanoamérica*, México, UNAM, 119-137.

GUITARTE, Guillermo (1983a): «El camino de Cuervo al español de América», *Philologica hispaniensia in honorem Manuel Alvar*, 1, Madrid, Gredos, 243-318.

GUITARTE, Guillermo (1983b): «La constitución de una norma del español general: el seseo y seseo y distinción S-Z en América durante el siglo XIX», *Siete estudios sobre el español de América*, México, UNAM, 99-106 y 107-125.

GUITARTE, Guillermo (1983c): *Siete estudios sobre el español de América*, México, UNAM.

GUITARTE, Guillermo (1991): «Del español de España al español de veinte naciones», en Hernández, C. et alii (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 65-86.

GUTIÉRREZ ARAUS, M.<sup>a</sup> Luz (1986): «La omisión de preposición ante relativo que en el español de Puerto Rico», *Actas del II Congreso Internacional sobre el «Español de América»*, México, 407-417.

GUTIÉRREZ ARAUS, M.<sup>a</sup> Luz (1987): «Rasgos gramaticales del español de Cuba en la novela *Tres tristes tigres*, de Cabrera Infante», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.): *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 997-1008.

GUTIÉRREZ ARAUS, M.<sup>a</sup> Luz (1991): «Algunos rasgos gramaticales comunes al español actual de Canarias y de las Antillas», *Revista de Lingüística Española Actual*, 13, 1, 61-70.

GUTIÉRREZ ARAUS, M.<sup>a</sup> Luz (1995): *Formas temporales del pasado en indicativo*, Madrid, Arco Libros.

GUTIÉRREZ ARAUS, M.<sup>a</sup> Luz (1998): «Sistema y discurso en las formas verbales del pasado», *Revista Española de Lingüística*, 28, 2, 275-306.

GUTIÉRREZ ARAUS, M.<sup>a</sup> Luz (2006): «Sobre el pretérito perfecto en el español de América. Rasgos fundamentales y variedades en el uso», en Company Company, Concepción (ed.), *El español en América. Diatopía, diacronía e historiografía. Homenaje a José G. Moreno de Alba*, México, UNAM, 141-161.

GUTIÉRREZ CUADRADO, Juan (1994): «Volviendo sobre la lengua de Colón», en Berchem, Theodor y Hugo Laitenberger (eds.), *Lengua y literatura en la época de los descubrimientos*, Salamanca, Junta de Castilla y León, 221-245.

GUTIÉRREZ ESKILDSEN, R. (1938): «La entonación en el lenguaje afectivo», *Investigaciones Lingüísticas*, 5, 78-85.

GUTIÉRREZ ESKILDSEN, Rosario M. (1978): *Prosodia y fonética tabasqueñas*, México, Consejo Editorial del Estado de Tabasco.

GUTIÉRREZ GONZÁLEZ, Heliodoro (2001): «El léxico del Barrio (Nueva York)», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 681-688. Edición en CD-ROM.

GUTIÉRREZ GROVA (2007): «Para la historia de la lengua culta escrita: aproximación a la sintaxis del *Papel Periódico de la Havana*», en Domínguez, Marlén (ed.), *La lengua en Cuba. Estudios*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago, 57-100.

GUTIÉRREZ HERNÁNDEZ, Pablo Fernando (1998): «Morfemas quichuas en uso en el sintagma nominal de la variedad del quichua ecuatoriano: Aportes para un estudio diacrónico/sincrónico», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 14, 201-228

GUTIÉRREZ MARRONE, Nila (1980): «Estudio preliminar de la influencia del quechua en el español estándar de Cochabamba, Bolivia», en Scavnicky, Gary E. (ed.), *Dialectología hispanoamericana. Estudios actuales*, Georgetown University Press, 58-93.

GUTIÉRREZ MARRONE, Nila (1984): «Influencia sintáctica del quechua y aymara en el español boliviano», en Sola, Donald (ed.), *Language in the Americas, proceedings of the Ninth PILEI Symposium*, Ithaca, Cornell University, 92-105.

GUTIÉRREZ MARRONE, Nila (1990): «La influencia de los idiomas indígenas y extranjeros en el español boliviano: el léxico del cuerpo humano», *Español Actual*, 53, 27-94.

GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, Salvador (1999): «Los dativos», *Gramática descriptiva de la Lengua Española*, dirigida por Ignacio Bosque y Violeta Demonte, Madrid, Espasa Calpe, vol. 2, 1855-1930.

- GUZMÁN, Daysi Josefina (1974): «Raza y lenguaje en el Cibao», *EE*, 11 (1974), 3-45.
- HABOUD, Marleen (1998): *Quichua y castellano en los Andes ecuatorianos. Los efectos de un contacto prolongado*, Quito, Abya-Yala.
- HABOUD, Marleen (2005): «El gerundio de anterioridad entre bilingües quechua-castellano y monolingües hispanohablantes de la Sierra ecuatoriana», *UniverSOS*, 2, 9-38.
- HABOUD, MARLEEN y Esmeralda de la VEGA (2008): «Ecuador», en Palacios, Azucena (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 161-187.
- HACHÉ DE YUNÉN, Ana Margarita (1982): «La /n/ final de sílaba en el español de Santiago de los Caballeros», en Valencia, Alba (ed.), *El español del Caribe. Ponencias del VI Simposio de dialectología*, Santiago de los Caballeros, Universidad Católica madre y Maestra, 143-154.
- HADEN, Ernest F. y Joseph H. MATLUCK (1973): «El habla culta de La Habana: Análisis fonológico preliminar», *Anuario de Letras*, México, 5-33. También en Lope Blanch, J. M., ed. (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, México.
- HADEN, Ernest F. y Joseph H. MATLUCK (1974): «Cuban phonology», *Proceedings, Pacific Northwest Conference on Foreign Languages*, ed. por W. C.-Kraft, Corvallis, Oregon State University, 20-34.
- HADEN, Ernest F. y Joseph H. MATLUCK (1977): «El habla culta de la Habana. Análisis fonológico preliminar», en Lope Blanch, J. M. (ed.), *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, México, UNAM, 13-37.
- HAENSCH, Günther (1979): «Zum Spanischen und Ketschua in Perú», *Sonderdruck aus Lebende Sprachen*, 3, 118-120.
- HAENSCH, Günther (1980): «Algunas consideraciones sobre la problemática de los diccionarios del español de América», *Lingüística Española Actual*, 2, 2, 375-383.
- HAENSCH, Günther (1983a): «El Nuevo Diccionario de Americanismos (NDA) y la problemática de la lexicografía del Español de América», *Anales del Instituto de Lingüística*, 11, 111- 117.
- HAENSCH, Günther (1983b): «La Lexicografía Hispanoamericana entre la teoría y la práctica», *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan de Puerto Rico, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 555-577.
- HAENSCH, Günther (1984): «Miseria y esplendor de la Lexicografía Hispanoamericana», *Actas del VII Congreso (ALFAL). Homenaje a Pedro Henríquez Ureña*, tomo 1, Santo Domingo, 333-370.
- HAENSCH, Günther (1985-86): «La crítica de Diccionarios», *Boletín de la Academia Norteamericana de la Lengua Española*, 6-7, 53-62.
- HAENSCH, Günther (1986): «La situación actual de la lexicografía del español de América», *Revista de Filología Románica*, IV, Universidad Complutense, Madrid, 281-293.
- HAENSCH, Günther (1989): «El español de Colombia», *Hispanorama*, 52, 111-128.
- HAENSCH, Günther (1990): «El término *americanismo* en la práctica lexicográfica», *Memoria del noveno congreso de la Asociación de la Lengua española*, San José de Costa Rica, Academia Costarricense de la Lengua correspondiente de la Real Española, 197-200.
- HAENSCH, Günther (1991 y 1997): «La lexicografía del español de América en el umbral del siglo XXI», *Presencia y destino. El Español de América hacia el siglo XXI*, tomo 1, Santafé de Bogotá, 43-77. Santa Fe de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- HAENSCH, Günther (1991): «La lexicografía del español de América en el umbral del siglo XXI», *Presencia y destino. El Español de América hacia el siglo XXI*, tomo 1, Santafé de Bogotá, 43-77.
- HAENSCH, Günther (1994a): «Dos siglos de Lexicografía del español de América: lo que se ha dicho y lo que queda por hacer», en Wotjak, Gerd y Klaus Zimmermann (eds.), *Unidad y variación léxicas del español de América*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 39-82.
- HAENSCH, Günther (1994b): «Español de América / Español de Europa», *Terminologie et traduction*, 1, 149-198.

HAENSCH, Günther (1995): «Anglicismos y galicismos en el español de Colombia», en Zimmermann, Klaus (ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 217-254.

HAENSCH, Günther (1998-9): «Opiniones de filólogos y actitudes de hablantes ante el contraste español de América / español peninsular», *Boletín de Filología. Homenaje a Ambrosio Rabanales*, 37.

HAENSCH, Günther (1999-2000): «La lexicografía del español de América y un nuevo diccionario de americanismos», *Revista de Lexicografía*, 6, 179-200.

HAENSCH, Günther y Reinhold WERNER (1978): «Un Nuevo Diccionario de Americanismos», *Thesaurus*, 33 (separata: 1-40).

HAENSCH, Günther y Reinhold WERNER (1988): «*Nuevo Diccionario de Americanismos, Tomo 1: Nuevo diccionario de colombianismos. Información metodológica y muestra editorial*», Bogotá, Instituto Caro y Cuervo (cuadernillo).

HAENSCH, Günther y Reinhold WERNER (1992): «*Nuevo Diccionario de Americanismos (NDA): Un proyecto hispanoamericano con sede principal en Alemania*», separata de *Diálogo científico*, 1, 2.

HAENSCH, Günther y Reinhold WERNER (directores) (1993a): *Nuevo Diccionario de Americanismos. Tomo 1. Nuevo Diccionario de Colombianismos*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

HAENSCH, Günther y Reinhold WERNER (directores) (1993b): *Nuevo Diccionario de Americanismos. Tomo 2I. Nuevo Diccionario de Uruguayismos*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo. Con la colaboración de Úrsula Kühl de Mones.

HAENSCH, Günther y Reinhold WERNER (directores) (1993c): *Nuevo Diccionario de Americanismos. Tomo 2. Nuevo Diccionario de Argentinismos*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo. Coordinadores: Claudio Chuchuy y Laura Hlavacka de Bouzo.

HAENSCH, Günther y Reinhold WERNER (directores). CHUCHUY, Claudio (coordinador) (2000a): *Diccionario del español de Argentina. Español de Argentina / Español de España*, Madrid, Gredos.

HAENSCH, Günther y Reinhold WERNER (directores). CÁRDENAS, Gisela, Antonia María TRISTÁ y Reinhold WERNER (coordinadores) (2000b): *Diccionario del español de Cuba. Español de Cuba / Español de España*, Madrid, Gredos.

HAENSCH, Günther. (1975): «El préstamo lingüístico en el lenguaje coloquial y en las jergas», *Sonderdruck aus «Filología y didáctica hispánica» (Festschrift Schneider)*, Hamburg, 115-130.

HAMMOND, Robert M. (1978): «An experimental verification of the phonemic status of open and close vowels in Caribbean Spanish», en López Morales, Humberto (ed.), *Corrientes actuales en la dialectología del caribe hispánico*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 93-143.

HAMMOND, Robert M. (1979a): «Restricciones sin tácticas y/o semánticas en la elisión de /s/ en el español cubano», *BAPLE*, 7, 2, 41-57.

HAMMOND, Robert M. (1979b): «The velar nasal in rapid Cuban Spanish», en Lantolf, J.; J. Gultart y F. Frank (eds.), *Colloquium on Hispanic and Luso-Brazilian Linguistics*, Washington, D.C., Georgetown University Press, 19-36.

HAMMOND, Robert M. (1979c): «Un análisis sociolingüístico de la R velar en Puerto Rico», *IV Simposio de Dialectología del Caribe Hispánico*, San Germán, Puerto Rico.

HAMMOND, Robert M. (1980a): «A quantitative and descriptive analysis of the velar R in the Spanish of Puerto Rico», en *Papers from the 1979 Mid-America Linguistics Conference*, ed. por R. Haller, Lincoln, University of Nebraska Press, 249-258.

HAMMOND, Robert M. (1980b): «The phonology of the liquids /r/ and /l/ in unafflected Cuban Spanish speech», *The SECOL Bulletin: Southeastern Conference on Linguistics*, 4, 107-116.

HAMMOND, Robert M. (1980c): «Weakening chains and relative syllable strength positions in Caribbean Spanish», en Nuessel, F. (ed.), *Contemporary studies in Romance languages*, Bloomington, Indiana University Press, 97-107.

HAMMOND, Robert M. (1981): «The phonology of /s/ in unaffected Puerto Rican Jibaro speech», en Henderson, M. (ed.), *1980 Mid-America Linguistics Conference Papers*, Lawrence, University of Kansas Press, 207-217.

HAMMOND, Robert M. (1982): «El fonema /s/ en el español jíbaro. Cuestiones teóricas», en Valencia, Alba (ed.); *El español del Caribe. Ponencias del VI Simposio de dialectología*, Santiago de los Caballeros, Universidad Católica Madre y Maestra, 155-170.

HAMMOND, Robert M. (1986a): «En torno a una regla global en la fonología del español de Cuba», en *Estudios sobre la fonología del español del Caribe*, 31-39.

HAMMOND, Robert M. (1986b): «La estratificación social de la R múltiple en Puerto Rico», en Moreno de Alba, José (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, México, UNAM, 307-315.

HAMMOND, Robert M. (1988a): «Caribbean Spanish dialectology and the evolution of linguistic theory», en Hammond, R. M. y M. C. Resnick (eds.), *Studies in Caribbean Spanish Dialectology*, Washington, D. C., Georgetown University Press, 12-21

HAMMOND, Robert M. (1988b): «En torno al consonantismo del español cubano: implicaciones para la fonología generativa», *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 691-720.

HAMMOND, Robert M. (1991): «La /s/ posnuclear en el español jíbaro de Puerto Rico», en Hernández, César, et alii (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, vol. 2, 1007-1018.

HAMMOND, Robert M. y Melvyn C. RESNICK (1988): «Introduction: Dialects of Caribbean Spanish and linguistic theory», en Hammond, R. M. y M. C. Resnick (eds.), *Studies in Caribbean Spanish Dialectology*, Washington, D. C., Georgetown University Press, vii-x.

HARA, Makoto (1991): «Una interpretación cronológica de la distribución fonética de lo tenso y lo relajado del español de América», en Hernández, C. et alii (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional del Español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 405-410.

HARDMAN de BAUTISTA, Martha (1982): «The mutual influence of Spanish and the Andean languages», *Word*, 33, 143-157.

HARDMAN, Martha (1982): «The Mutual Influence of Spanish and the Andean Languages», *Word*, 33, 143-57.

HARE, Cecilia (1999): «Una posible etimología vasca de *cholo*», *Revista de la Academia Peruana de la Lengua*, 32, 39-52.

HARE, Cecilia (2000): «Dinámica de la incorporación de los nombres de frutas y hortalizas americanos al español general», en Philippe Cahuzac e Yvon Cousquer, *Miscellanées de Langues et Cultures Romanes et Celtiques en Hommage à Robert Omnes*, Rennes, Université de Bretagne Occidentale, 173-178.

HARRIS, James W. (1986): «El modelo multidimensional de la fonología y la dialectología caribeña», en *Estudios sobre la fonología del español del Caribe*, 41-51.

HARRIS, Martin (1982): «The Past Simple and the Present Perfect in Romance», Harris, Martin y Vicent, Nigel (eds.), *Studies in the Romance Verb*, London, Croom Helm, 42-70.

HAUSER, Guido (1947): «La pronunciación del castellano en Venezuela», *Educación (Caracas)*, 9-9, 95-104.

HAUSER, Guido (1948): «La pronunciación del castellano en Venezuela. Un reflejo de la continuidad romance; apuntes de fonética venezolana», *Educación [Caracas]*, 50, 52, 5-104.

HAVERBECK OJEDA, Erwin et alii (1992): *Relatos de la tradición popular de la región de Atacama*, Valdivia, Universidad Austral de Chile.

HAVERKATE, Henk (2004): «El análisis de la cortesía comunicativa, categorización pragmalingüística de la cultura española», en Bravo, Diana y Antono Briz (eds.), *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*, Barcelona, Ariel, 55-65.

HAYDEÉ HIPPERDINGER, Yolanda (1996-1997): «La inmigración masiva en Argentina y el multilingüismo regional», en *Studia Hispanica in honorem Germán de Granda. Anuario de Lingüística Hispánica*, 12-13,2, 629-641.

HECHT, Ana Carolina (2010): «Tres generaciones, dos lenguas, una familia. Prácticas comunicativas intra e intergeneracionales de indígenas migrantes en Buenos Aires», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 8, 2, 15, 157-170.

HEDIGER, Helga (1977): *Particularidades léxicas en la novela hispanoamericana contemporánea*, Bern-Frankfurt-Las Vegas, Peter Lang.

HEINE, Bernd y Tania KUTEVA (2005): *Language Contact and Grammatical Change*, Cambridge, University Press.

HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro (1921): «Observaciones sobre el español de América (I)», *Revista de Filología Española*, 8, 357-390.

HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro (1930): «Observaciones sobre el español de América (II)», *Revista de Filología Española*, 17, 272-284.

HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro (1931): «Observaciones sobre el español de América (III)», *Revista de Filología Española*, 18, 120-148.

HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro (1932): *Sobre el problema del andalucismo dialectal de América*, Buenos Aires, Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana.

HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro (1936): *La cultura y las letras coloniales en Santo Domingo*, Buenos Aires, Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana.

HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro (1938a): «Datos sobre el habla popular de Méjico», en *BDH, IV: El español en Méjico, los Estados Unidos y la América Central*, Buenos Aires, 277-324.

HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro (1938b): *El español en México*, Buenos Aires, Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana.

HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro (1940): *El español en Santo Domingo*, Buenos Aires, Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana.

HENRY, Edgardo (1983): «Dificultades en la percepción del acento», *RLA*, 21, 65-80.

HENSEY, Frederick G. (1972): *The Sociolinguistics of the Brazilian-Uruguayan Border*, The Hague, Mouton.

HENSEY, Frederick G. (1975): «Fronterizo: A case of phonological restructuring», en *Three essays on linguistic diversity in the Spanish Speaking word*, ed. por J. Ornstein, The Hague-Paris, Mouton, 1975, 47-59.

HENSEY, Frederick G. (1982): «Uruguayan fronterizo: A Linguistic Sample», *Word*, 33,1-2, 193-197.

HERNÁNDEZ ALONSO, César (1986): «Algunos rasgos lingüísticos de la prensa chilena», en Moreno de Alba, J. (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 131-8.

HERNÁNDEZ ALONSO, César (1986): «Lenguaje periodístico de Chile», en Moreno de Alba, José (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el «Español de América»*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.

HERNÁNDEZ ALONSO, César, coord. (1992): *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León.

HERNÁNDEZ ALONSO, César, coord. (2009): *Estudios lingüísticos del español hablado en América*, Madrid, Visor.

HERNÁNDEZ AQUINO, Luis (1969): *Diccionario de voces indígenas de Puerto Rico*, Bilbao, Ed. Vasco-americana.

HERNÁNDEZ CABRERA, Clara Eugenia y José Antonio SAMPER (2001): «Arcaísmos léxicos canarios y americanos: su vigencia en Gran Canaria», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 715-729. Edición en CD-ROM.

HERNÁNDEZ de LEÓN-PADILLA, Ascensión (2006): «Moreno de Alba: de gramática y norma en la lengua española», en Company Company, Concepción (ed.), *El español en América. Diatopía, diacronía e historiografía. Homenaje a José G. Moreno de Alba*, México, UNAM 531-546.

HERNÁNDEZ FLORES, Nieves (1999): «Politeness ideology in Spanish colloquial conversation: the case of advice», *Pragmatics*, 9: 1, pp. 37-49.

HERNÁNDEZ TORRES, Ramón Augusto (2010): «Fonética del español de Honduras», en Quesada, Miguel A. (ed.), *El español hablado en América Central. Nivel fonético*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 115-136.

HERNÁNDEZ, Arturo y Nelly RAMOS (1978): «Rasgos del castellano hablado por estudiantes mapuches. Estudio de un caso», *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* (Concepción, Chile), 16, 141-149.

HERNÁNDEZ, César (1986): «Lenguaje periodístico de Chile», en Moreno de Alba, José (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.

HERNÁNDEZ, César et alii, coords. (1991): *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El Español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León.

HERNÁNDEZ, César y Leticia Castañeda, eds. (2007): *El español de América. Actas del VI Congreso Internacional de "El español de América"*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid.

HERNÁNDEZ, César, coord., (1992): *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León;

HERNÁNDEZ, Humberto (2006): *Norma lingüística y norma mediática en los medios de comunicación canarios*, Discursos de Ingreso, Islas Canarias, Academia Canaria de la Lengua.

HERNÁNDEZ, José E. (2006): «Present Perfect for Preterit in Salvadoran Narratives: The Perfective Expansion into Narrative Discourse», en Sagarra, Nuria y Toribio, Almeida J., eds. *Selected Proceedings of the 9<sup>th</sup> Hispanic Linguistics Symposium*. Somerville, MA, Cascadilla Proceedings Project, 297-307.

HERNÁNDEZ-CHÁVEZ, Eduardo; Andrew D. COHEN; y Anthony F. BELTRAMO, ed. (1975): *El lenguaje de los chicanos*, Arlington (Virginia), Center for Applied Linguistics.

HERNÁNDEZ-FLORES, Nieves (2001): *La cortesía en la conversación española de familiares y amigos*, Universidad de Aalborg, tesis doctoral.

HERNANDO CUADRADO, Luis Alberto (1983): *Camilo José Cela y el lenguaje popular venezolano*, Madrid, Castalia.

HERNANDO CUADRADO, Luis Alberto (2001): «El yeísmo en Hispanoamérica», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, CD-ROM, 756-764.

HEROS DÍEZ, Susana de los (2001): *Discurso, identidad y género en el castellano peruano*, Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú.

HERRANZ, Atanasio (1990a): «El español de Honduras a través de su bibliografía», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 38, 1, 15-61.

HERRANZ, Atanasio (1990b): «El español de Honduras a través de su bibliografía», *El español hablado en Honduras*, Tegucigalpa, Guaymuras, 61-86.

HERRANZ, Atanasio, comp. (1990): *El español hablado en Honduras*, Tegucigalpa, Guaymuras.

HERRERA LIMA, María Eugenia (1987): «Sintaxis de los nexos que introducen oraciones subordinadas adverbiales concesivas en el habla popular de la Ciudad de México», en López Morales, Humberto y María Vaquero, eds. *Actas del I Congreso Internacional sobre El español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 383-391.

HERRERA PEÑA, Guillermina (1989): «Unas notas sobre el yeísmo guatemalteco», *Boletín de Lingüística* (Guatemala), 3, 6.

HERRERA, Guillermina (1990): «Las lenguas mayas en Guatemala: situación actual y futuro», en England, N. C. y S. R. Elliot (eds.), *Lecturas sobre la Lingüística maya*, Cirma, Guatemala, 27-50.

HERRERO FUENTES, Ignacio (1944): *El castellano en Panamá*, Panamá, Imprenta Nacional.

HERRERO, Joaquín (1969): «Apuntes del castellano hablado en Bolivia», *Boletín de Filología Española*, 9, 37-43.

HERZFELD, Anita (2004): «El contacto entre el criollo limonense y el español en Costa Rica», en Sánchez Corrales, Víctor (ed.), *Actas. XIII Congreso Internacional de ALFAL*, San José de Costa Rica, Universidad de Costa Rica, 415-426.

HERZFELD, Anita (2008): «Los criollos en Centroamérica», en Palacios, Azucena (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 77-94.

HESS, Steven (1982): «El español puertorriqueño en Nueva York», en Bustos Tovar, Eugenio de (ed.), *Actas del IV Congreso Internacional de Hispanistas* (Salamanca, 1971), Salamanca, Universidad de Salamanca, 773-780.

HETT CHAUVET, Denise (2006): «¿Un cambio en proceso?», en Company Company, Concepción (ed.), *El español en América. Diatopía, diacronía e historiografía. Homenaje a José G. Moreno de Alba*, México, UNAM 263-271.

HIDALGO NAVARRO, Antonio (1995): «Tradicición y novedad en el español hablado actual: la hiperutilización del reflexivo *se* en español americano», en Echenique, M. Teresa; Milagros Aleza, y María José Martínez, eds. *Historia de la Lengua Española en América y España*. Valencia, Valencia, Tirant lo Blanch, 93-100.

HIDALGO NAVARRO, Antonio (1995-96): «Sobre los empleos expletivos del reflexivo *se* en español americano», *CAUCE, Revista de Filología y su Didáctica*, 18-19, 361-386.

HIDALGO, Margarita (1990): «Sobre las variantes de /s/ en Mazatlán, Sinaloa», *Hispania*, 73, 526-529.

HILDEBRANDT, Martha (1961): *La lengua de Bolívar. I. Léxico*, Caracas, Universidad Central de Venezuela-Instituto de Filología «Andrés Bello».

HILDEBRANDT, Martha (1969): *Peruanismos*, Lima, Moncloa-Campodónico, 2.<sup>a</sup> ed., Biblioteca Nacional del Perú, 1994.

HILL, Jane H. (1987): «Spanish as a pronominal argument language: the Spanish interlanguage of mexicano speakers», *Coyote Papers* (University of Arizona, Linguistics Department), 6, 68-90.

HILL, Jane H. y Kenneth C. (1986): *Speaking Mexicano: dynamics of syncretic language in Central Mexico*, Tucson, University of Arizona Press.

HINTZ, Diane M. (2008): «Los perfectos como mirativos en el castellano en contacto con el quechua», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

HOCHBERG, Judith G. (1986a): «/s/ deletion and pronoun usage in Puerto Rico Spanish», en *Diversity and diachrony*, ed. por D. Sankoff, *Current issues in linguistic theory*, vol. 53, Amsterdam Philadelphia, J. Benjamins, 199-210.

HOCHBERG, Judith G. (1986b): «Functional compensation for /s/ deletion in Puerto Rican Spanish», *Language*, 62, 609-621.

HOLM, John A.; A. LORENZINO; y Heliana R. de MELLO (1999): «Diferentes grados de reestructuración en dos lenguas vernáculas: el español caribeño y el portugués brasileño», en Ortiz López, Luis A. (ed.), *El Caribe hispánico: perspectivas lingüísticas actuales. Homenaje a Manuel Álvarez Nazario*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 43-60.

HONSA, Vladimir (1965): «The phonemic systems of Argentinian Spanish», *Hispania*, 48, 275-283.

HONSA, Vladimir (1979): «Características fonológicas de los tipos dialectales del español en la República Dominicana», *O Simposio de São Paulo-Atas*, São Paulo, Universidade, 289-298.

HONSA, Vladimir (1987): «La Colombia dialectal», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 641-652.

HUMMEL, Martin (2010a): «El estudio de las formas de tratamiento en las Antillas hispanohablantes», en Hummel, Martin; Betina Kluge y María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/Karl Franzes, Universität Graz, 293-324.

HUMMEL, Martin (2010b): «El estudio de las formas de tratamiento en Perú», en Hummel, Martin; Betina Kluge y María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/Karl Franzes, Universität Graz, 375-398.

HUMMEL, Martin (2010c): «Las formas y fórmulas de tratamiento en Bolivia», en Hummel, Martin; Betina Kluge y María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/Karl Franzes, Universität Graz, 399-411.

HUMMEL, Martin (2010d): «La investigación del uso de las formas y fórmulas de tratamiento en la diversidad sociolingüística del español en Estados Unidos: una tarea pendiente», en Hummel, Martin; Betina Kluge y María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/Karl Franzes, Universität Graz, 483-504.

HUMMEL, MARTIN; BETINA KLUGE y MARÍA EUGENIA VÁZQUEZ LASLOP, eds. (2010): *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/Karl Franzes, Universität Graz.

HUNDLEY, James (1983): *Linguistic variation in Peruvian Spanish: unstressed vowel and /s/*, Ph. D. disertación, University of Minnesota.

HUNDLEY, James (1986): «The effect of two phonological processes on syllable structure in Peruvian Spanish», *Hispania*, 69, 665-8.

HURTADO GARCÍA, Emmanuel y Rodrigo PARRA GUTIÉRREZ (2008): «Sujeto colectivo: concordancia y variación en el español de la prensa michoacana», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

HURTADO GONZÁLEZ, Silvia (2009): «Las formas verbales de pasado de indicativo. El perfecto simple y el perfecto compuesto», en Hernández, César (ed.), *Estudios lingüísticos del español hablado en América* (Proyecto EGREHA), vol. 2, Madrid, Visor 183-215.

IBÁÑEZ CASELLI, María Amalia (1998): «Los usos de la lengua materna y el español en la realidad de indígenas toba migrantes en la provincia de Buenos Aires, Argentina», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 14, 229-244.

IDE, Sachiko (1989): «Formal forms and discernment: two neglected aspects of universals of linguistic politeness», *Multilingua*, 8, 2, 3, 223-248.

ISAZA CALDERÓN, Baltasar (1974): «Los americanismos históricos», *Boletín de la Academia Panameña de la Lengua*, 4.ª época, n.º 2, 39-42.

ISBĂESCU, Cristina (1965): «Algunas peculiaridades fonéticas del español hablado en Cuba (Ensayo descriptivo)», *Revue Roumaine de Linguistique*, 10, 571-594.

ISBĂESCU, Cristina (1968): *El español en Cuba. Observaciones fonéticas y fonológicas*, Bucarest: Sociedad Rumana de Lingüística Románica.

ISBĂESCU, Cristina (1970): «Sobre la existencia de una fricativa labiodental sonora en el español cubano», *III Congreso Internacional de Hispanistas*, México, El Colegio de México, 473-478.

IULIANO, Rosalba (1976): «La perífrasis *ir + a +* infinitivo en el habla culta de Caracas», en Aid, F. et alii (eds.), *1975 Colloquium on Hispanic Linguistics*, Washington: Georgetown University Press, 59-86.

IULIANO, Rosalba y Luciana de STEFANO (1979): «Un análisis sociolingüístico del habla de Caracas: los valores del futuro», *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 7, 101-109.

JÁCOME, Gustavo A. (1973): *Texto para la enseñanza de castellano. Segundo curso*, Quito, Voluntad.

JAÉN GARCÍA, Xinia (1989): «Cambio en la variación de /s/ en Guanacaste», *Comunicación* [San José], 4, 36-48.

JAKOBSON, Roman (1938): «Sur la théorie des affinités phonologiques entre des langues», en *Actes du IVème Congrès International des Linguistes*, Copenhague, 43-59.

- JENSEN, José F. (1990): «El léxico agrícola de Colombia y sus relaciones con el de Andalucía», *Español Actual*, 54, 5-40.
- JIMÉNEZ SABATER, Max A. (1975): *Más datos sobre el español en la República Dominicana*, Santo Domingo, Ediciones Intec.
- JIMÉNEZ SABATER, Max A. (1977): «Estructuras morfosintácticas en el español dominicano: algunas implicaciones sociolingüísticas», *Ciencia y Sociedad*, 2, 5-19.
- JIMÉNEZ SABATER, Max A. (1984): *Más datos sobre el español de la República Dominicana*, Universidad Autónoma de Santo Domingo.
- JIMÉNEZ SABATER, Max A. (1986): «La neutralización de /r/ y /l/ en el dialecto dominicano, Puesta al día sobre un tema a debate», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 2, 119-52.
- JONGE, Bob de (1991): «La interpretación de datos lingüísticos en el análisis lingüístico: *numerus omen est*», *Lingüística*, 3, 15-35.
- JONGE, Bob de (2001): «El valor del presente perfecto y su desarrollo histórico en el español americano», en Perdigüero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, CDRom, 838-847.
- JONGE, Bob de (1999): «El tiempo de todos los tiempos: el uso del presente perfecto en el español bonaerense», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., *et alii, Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina, I*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 29 7-304.
- JONGE, Bob de (2006a): «El presente perfecto en España y en América Latina: La misma forma, ¿valores distintos?», en Valencia, Alba (ed.), *Actas del 14 Congreso Internacional del ALFAL*, Santiago de Chile (versión CD-ROM). También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.
- JONGE, Bob de (2006b): «El presente perfecto mexicano. Valores e interpretaciones», en Company Company, Concepción (ed.), *El español en América. Diatopía, diacronía e historiografía. Homenaje a José G. Moreno de Alba*, México, UNAM, 123-140.
- JONGE, Bob de y Dorien NIEUWENHUIJSEN (2009): «Formación del paradigma pronominal de las formas de tratamiento», en Company Company, Concepción (dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Segunda parte: la frase nominal*, México, UNAM/Fondo de Cultura Económica, vol. 2, 1595-1671.
- JORGE MOREL, Elercia (1974): *Estudio Lingüístico de Santo Domingo*, Santo Domingo, Editorial Taller.
- JORGE MOREL, Elercia (1978): *Estudio Lingüístico de Santo Domingo. Aportación a la geografía lingüística del Caribe e Hispanoamérica*, 2.ª ed., Santo Domingo, Editora Taller.
- JORQUES JIMÉNEZ, D. (2000): «Transferencias aspectuales en el español americano en contacto», en Calvo, J. ed., *Teoría y práctica del contacto: el español de América en el candelero*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 31-59.
- JORQUES JIMÉNEZ, Daniel (1990): *El verbo hispánico. Fundamentación pragmlingüística*, Valencia, Lynx.
- JORQUES JIMÉNEZ, Daniel (1995): «Recreación conceptual en español americano: cambio de aplicación y modificación», en Echenique, M. Teresa, Milagros Aleza y María José Martínez (eds.), *Historia de la Lengua Española en América y España*, Valencia, Tirant lo Blanch.
- JORQUES JIMÉNEZ, Daniel (1998): «El indoamericanismo léxico en la narrativa de Manuel Puig (I): Lexicón de flora y fauna», en Calvo, Julio y Daniel Jorques (eds.), *Estudios de Lengua y Cultura Amerindias II*, Valencia, Universidad de Valencia, 226-265.
- JORQUES JIMÉNEZ, Daniel (1999): *El verbo hispánico. Fundamentación pragmlingüística*, Lynx, Valencia, Universitat de València.
- JOUBERT, Sidney M. (1999): «El papiamento, lengua criolla tonal», en Rojas Mayer, Elena M. (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, 287-294.

JUSTINIANO de la ROCHA, Dora (1986): *Apuntes sobre las lenguas nativas en el dialecto español de Bolivia*, La Paz, Instituto Internacional de Integración del «Convenio Andrés Bello».

JUSTINIANO de la ROCHA, Dora (1991): «La lengua española y las lenguas vernáculares de Bolivia», en Hernández, César *et alii* (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Junta de Castilla y León, t. 3, 1267-77.

KANY, Charles (1945): *American-Spanish syntax*, Chicago, Illinois, University of Chicago Press.

KANY, Charles (1962): *Semántica hispanoamericana*, Madrid, Aguilar.

KANY, Charles (1976): *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid, Gredos.

KANY, Charles F. (1969): *Semántica hispanoamericana*, Madrid, Aguilar.

KAUL, G. (1977): «La región guaranítica y Misiones», *Primeras Jornadas Nacionales de Dialectología*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 119-207.

KAVAVIK, Karen H. (1978): «Directions in recent Spanish intonation analysis», *Corrientes actuales en la dialectología del caribe hispánico*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 181-198.

KELM, Orlando R. (2010): «Spanish Phonetic Transcription Exercises». Sitio Web: <[www.laits.utexas.edu/orkelm/phonetic/transcript.html](http://www.laits.utexas.edu/orkelm/phonetic/transcript.html)> [6-oct-2010]

KENISTON, Hayward (1937): *The Syntax of Castilian Prose. The Sixteenth Century*, Chicago, The University of Chicago Press.

KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine (1996): *La conversation*, Paris, Seuil.

KIDDLE, Lawrence B (1966): *La lengua castellana en Chile*, Santiago, Universidad de Chile, Instituto de Investigación Histórico-Culturales.

KISHI, Daisuke (1991): «Sobre la preposición con de dirección en el habla de México», en Hernández, César *et alii* (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 1279-1285.

KLEE, Carol A. (1989): «The acquisition of clitic pronouns in the spanish interlanguage of peruvian quechua speakers», *Hispania*, 72, 402-408.

KLEE, Carol A. y Rocío CARAVEDO (2009): «Contact-induced language change in Lima, Peru: the case of clitic pronouns», en Eddington, David (ed.), *Selected Prodeddings of the 7<sup>th</sup> Hispanic Linguistics Symposium*, Somerville, MA, Cascadilla Proceedings Project, 12-21.

KLEE, Carol y Alicia OCAMPO (1995): «The Expression of Past Reference in Spanish Narratives of Spanish-Quechua Bilingual Speakers», en Silva-Corvalán, Carmen (ed.), *Spanish in Four Continents: Studies in Language Contact and Bilingualism*. Washington: Georgetown UP, 52-70.

KLEIN-ANDREU, F. (1993): «Distintos sistemas de empleo de *le, la, lo*», en Fernández Soriano, O. (ed.), *Los pronombres átonos*, Madrid, Taurus, 337-353.

KOCK, Josse de (1991): «Pretéritos perfectos simples y compuestos en España y América», en Hernández, C. *et alii* (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, 481-494.

KOCK, Josse de (1997): «Construcciones pronominales del verbo sin concordancia», en Kock, Josse de y George DeMello, *Lengua escrita y habla culta en América y España. Diez casos*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 145-160.

KOCK, Josse de (1997a): «Gramática y registros de lengua», en Kock, Josse de y George DeMello, *Lengua escrita y habla culta en América y España. Diez casos*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 13-26.

KOCK, Josse de (1997b): «La reduplicación del pronombre relativo, régimen directo», en Kock, Josse de y George DeMello, *Lengua escrita y habla culta en América y España. Diez casos*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 161-175.

KOCK, Josse de y George DEMELLO (1997): «Lengua escrita y habla culta en América y España: los materiales», en Kock, Josse de y George DeMello, *Lengua escrita y habla culta en América y España. Diez casos*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 33-38.

KORKOSTEGI, M. J. (1998): «La duplicación de objetos: origen, evolución y situación actual», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 14, 26 7-2 79.

KOTSCHI, Thomas *et alii*, eds. (1996): *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*. Frankfurt, Verveurt.

KOTSCHI, Thomas; Wulf OESTERREICHER y Klaus ZIMMERMANN, eds. (1996): *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Verveurt.

KOVACCI, Ofelia (2003): «Proposiciones completivas y estructuras alternantes. Sistema y norma en el español de Corrientes (Argentina)», en García Mouton, Pilar (ed.), *El español de América*, Madrid, CSIC, 433-443.

KOVACCI, Ofelia y Eusebia MARTÍN (1970): «La s en el español de Buenos Aires», en *Proceedings and Papers of the 13th Congress of the Australian Universities Language and Literature Association*, Clayton, Victoria, Australia, Monash University, 487-489.

KOVACCI, Ofelia y Eusebia MARTÍN (1983): «La s implosiva en el español de Buenos Aires», *Primeras Jornadas Nacionales de Dialectología*, Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, 257-260.

KRIVOSHEIN de CANESE, Natalia y CORVALÁN, Graziella (1987): *El español del Paraguay*, Asunción, Centro Paraguayo de Estudios Sociológicos.

KUBARTH, Hugo (1986): «La selección de informantes, Un problema metodológico de la sociolingüística», *Revista de Filología Románica*, 4, 309-315.

KUBARTH, Hugo (1992): «El uso del pretérito simple y compuesto en el español hablado en Buenos Aires», en *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 553-566.

KVAVIK, K. H. (1974): «An analysis of sentence-initial and final intonation data in two Spanish dialects», *Journal of Phonetics*, 2, 351-361.

KVAVIK, K. H. (1975): «Sense-group terminations in Mexican Spanish», en Beardsley, T. S. *et alii* (eds.), *Studies in Honor of Lloyd A. Kasten*, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 101-115.

KVAVIK, Karen H. (1978): «Direction in recent Spanish intonation analysis», en López Morales, H. (ed.), *Corrientes actuales en la dialectología del Caribe hispánico*, Río Piedras, editorial de la Universidad de Puerto Rico, 181-197.

KVAVIK, Karen H. (1979): «An interpretation of cadences in Mexican Spanish», en Lantolf, J. P. *et alii* (eds.), *Colloquium on Spanish and Luso-Brazilian Linguistics*, Washington, Georgetown University Press, 37-47.

KVAVIK, Karen H. (1980): «Las unidades melódicas en el español mexicano», en Scavnicky, G. E. (ed.), *Dialectología hispanoamericana, estudios actuales*, Washington, Georgetown University Press, 48-57.

KVAVIK, Karen H. y OLSEN, Carroll L. (1974): «Theories and methods in Spanish intonational studies, Survey», *Phonetica*, 30, 65-100.

LABADIE D'ARCÉ, Rose Lema (1991): «La estructura *Se lo dijeron con su papá* del español yucateco. ¿Simplemente transposición de la sintaxis maya al español?», en Hernández, César *et alii* (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de «El español de América»*, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, tomo 3, 1279-1285.

LACAYO, Heberto (1954): «Apuntes sobre la pronunciación del español en Nicaragua», *Hispania*, 37, 267-268.

LACAYO, Heberto (1962): *Cómo pronuncian el español en Nicaragua*, México, Universidad Iberoamericana.

LACAYO, Heberto (1977): «Cómo pronuncian el español en Nicaragua», *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación*, Managua, 19, 1-7.

LACORTE, Manel y Jennifer LEEMAN, ed. (2009): *Español en Estados Unidos y otros contextos de contacto. Sociolingüística, ideología y pedagogía. Spanish in the United States and other contact environments. Sociolinguistics, ideology and pedagogy*, Madrid, Iberoamericana; Frankfurt, Verveurt.

LACUNZA de POCKORNY, Rosario y Ana Marta POSTIGO DE BEDIA (1977): «Aspectos del español hablado en la Provincia de Jujuy», *Primeras Jornadas Nacionales de Dialectología*, Univ. Nacional de Tucumán, 191-7.

LAFFORD, Barbara A. (1982): *Dynamic Synchrony in the Spanish of Cartagena, Colombia*, Ann Arbor.

LAFFORD, Barbara A. (1986): «Valor diagnóstico social del uso de ciertas variantes de /s/ en el español de Cartagena, Colombia», en Núñez Cedeño, Rafael e Iraset Páez (eds.), *Estudios sobre fonología del español del Caribe*, Caracas, 53-74.

LAGUARDA TRÍAS, Rolando A. (1974): *Bases para un glosario de términos geográficos del Uruguay*, Madrid, Comisión permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española.

LAMÍQUIZ, Vidal (1987): «Datos para la comparación lingüística de Sevilla y América: Algunos valores sociolingüísticos en el uso verbal del habla culta sevillana», en H. López Morales y M. Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 725-736.

LANDOLFI, Ciriaco (1971): *Breve historia de la lengua española y características del idioma en Santo Domingo*, Santo Domingo, Imprenta Sánchez.

LANTOLF, James (1981): «Some cases of Aymara influence on La Paz Spanish. The Aymara language in its social and cultural context», en Hardman, M. J. (ed.), *The Aymara language in its social and cultural context*. Gainesville, University Presses of Florida, 207-227.

LANTOLF, James P. (1980): «Constraints on interrogative word order in Puerto Rican Spanish», *Bilingual Review*, 7, 113-22.

LAPADRE, Richard (1981): «Some cases of Aymara influence on La Paz Spanish. The Aymara language in its social and cultural context», en Hardman, M. J. (ed.), *The Aymara language in its social and cultural context*, Gainesville, Univ. Press of Florida, 207-27.

LAPESA, Rafael (1956): «Sobre el Ceceo y el Seseo en Hispanoamérica», *Revista Iberoamericana*, 21, 406-416.

LAPESA, Rafael (1964a): «El andaluz y el español de América», *Presente y futuro de la lengua española*, vol. 2, Madrid, OFINES, 173-182.

LAPESA, Rafael (1964b): «Los casos latinos: restos sintácticos y sustitutos en español», *Boletín de la Real Academia Española*, 44, 57-105.

LAPESA, Rafael (1966): «América y la unidad de la lengua española», *Revista de Occidente*, XII, 300-320. También en *El español moderno y contemporáneo*, Barcelona, Crítica, 1996.

LAPESA, Rafael (1968): «Sobre los orígenes y evolución del leísmo, laísmo y loísmo», en Baldinger, K. (ed.), *Festschrift Walther von Wartburg*, Tubinga, Max Niemeyer, 523-551.

LAPESA, Rafael (1970): «Las formas verbales de segunda persona y los orígenes del voseo», *Actas del III Congreso Internacional de Hispanistas*, México, El Colegio de México. También en *El español moderno y contemporáneo*, Barcelona, Crítica, 253-267, 1996.

LAPESA, Rafael (1971): «Sobre el artículo con posesivo en español antiguo», *Estudios de morfosintaxis histórica del español*, I, Madrid, Gredos, 413-435.

LAPESA, Rafael (1980, 1981): *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos.

LAPESA, Rafael (1984a): *Estudios de historia lingüística española*, Madrid, Paraninfo.

LAPESA, Rafael (1984b): *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos.

LAPESA, Rafael (1991): «El estudio del español americano en los últimos decenios: aportaciones y cuestiones pendientes», en Hernández, César *et alii* (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de «El español de América»*, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, 7-28.

LAPESA, Rafael (1992a): «El español llevado a América», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 11-24.

LAPESA, Rafael (1992b): «La interpolación caribeña del sujeto en las oraciones interrogativas», *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. 1, Madrid, Arco, 545-553. También en *El español moderno y contemporáneo*, Barcelona, Crítica, 1996.

LAPESA, Rafael (1992c): «Sobre el concepto exclusivista del americanismo lingüístico: sus consecuencias en la lexicografía actual», en Vaquero, María y Amparo Morales, (eds.), *Homenaje a Humberto López Morales*, Madrid, Arco, 35-39.

LAPESA, Rafael (1996a): *Crisis históricas y crisis de la lengua española*, discurso leído en la Real Academia de la Historia (14 de abril de 1996), Madrid.

LAPESA, Rafael (1996b): *El español moderno y contemporáneo*, Barcelona, Crítica, 1996.

LAPESA, Rafael (2000 [1970]): «Personas gramaticales y tratamientos en español», en Cano Aguilar, Rafael y María Teresa Echenique Elizondo (eds.), *Estudios de morfosintaxis histórica del español* (ed. de), Madrid, Gredos, vol. 2., 311-345.

LAPESA, Rafael (2000b): «Los casos latinos: restos sintácticos y sustitutos en español» [1964], en *Estudios de morfosintaxis histórica*. Recopilados por M.<sup>a</sup> Teresa Echenique y Rafael Cano. 2 vols., Madrid, Gredos, I, 73-122.

LAPESA, Rafael (2003): «Nuestra lengua en España y en América», en García Mouton, Pilar (ed.), *El español de América*, Madrid, CSIC, 15-28.

LAPRADE, R. A. (1981): «Some cases of Aymara influence on La Paz Spanish», en *The Aymara Language in its social and cultural context*, M. J. Hardman (ed.), Gainesville: University of Florida, 207-227.

LARA RAMOS, Luis Fernando *et alii* (2002): *Diccionario del español usual en México*, México, El Colegio de México.

LARA, Luis Fernando (1987): «Características del Corpus del español mexicano contemporáneo», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el español de América*, San Juan, Puerto Rico.

LARA, Luis Fernando (1988): «La question de la norme dans le *Diccionario del Español de México*», *Problèmes de Lexicographie en Amérique*, 61-93.

LARA, Luis Fernando (1990): *Dimensiones de la lexicografía. A propósito del Diccionario del Español de México*, El Colegio de México, México, D.F.

LARA, Luis Fernando (1991): «Criterios de elaboración de inventarios lexicográficos en Hispanoamérica», *Simposio Internacional de Investigadores de la Lengua Española*, Sevilla, Pabellón de España.

LARA, Luis Fernando (1996): «La cultura oral mexicana: Una aproximación lexicológica», en Kotschi, Thomas, Wulf Oesterreicher y Klaus Zimmermann (eds.), *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 463-474.

LARA, Luis Fernando (1999): «Normas lingüísticas: pluralidad y jerarquía», *Español actual*, 71, 13-20

LARA, Luis Fernando, dir. (1982): *Diccionario fundamental del Español de México*, México, D. F.

LARA, Luis Fernando, dir. (1986): *Diccionario básico del Español de México*, México, D. F.

LARA, Luis Fernando, dir. (1996): *Diccionario del español usual en México*, México, El Colegio de México, 1.<sup>a</sup> reimpr.

LASCARIS, Constantino (1975): *El costarricense*, San José, EDUCA.

LASTRA, Yolanda (1967): «The status of /s/ in Mexican Spanish», *Linguistics Studies in Memory of Richard Slade Harrell*, Washington, Georgetown University Press, 113-121.

LASTRA, Yolanda (1999): «Testimonios del habla de San Luis de La Paz, Guanajuato», *Español actual*, 71, 63-72.

LASTRA, Yolanda y Pedro Martín BUTRAGUEÑO (2006a): «La tematización en los materiales sociolingüísticos de la Ciudad de México (Primera aproximación)», en Valencia, Alba (ed.), *Actas del 14 Congreso Internacional del ALFAL*, Santiago de Chile (versión CD-ROM). También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

LASTRA, Yolanda y Pedro MARTÍN BUTRAGUEÑO (2006b): «Un posible cambio en curso: el caso de las vibrantes en la Ciudad de México», en Cestero Mancera, Ana M.; Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García (eds.), *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco, 35-68.

LASTRA, Yolanda, ed. (1992): *Sociolinguistics in Mexico. International Journal of the Sociology of Language*. 96, Berlín-New York, Mouton de Gruyter.

LAVANDERA, Beatriz (1969 y 1977): «Distribución no-aleatoria de formas alternantes», en Lope Blanch, J. M. (ed.), *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, México, 1977.

LAVANDERA, Beatriz (1971): «La forma *que* del español y su contribución al mensaje», *Revista de Filología Española*, LVI, 13-36. También en J. M. Lope Blanch (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México.

LAVANDERA, Beatriz (1984): *Variación y significado*, Buenos Aires, Hachette.

LAVIERA, Tato (2003 ([1985]): *AmeRícan*, Houston, Arte Público Press.

LEE, Tae Yoon (1997): *Morfosintaxis amerindias en el español americano (desde la perspectiva del quechua)*, Madrid, EDICLÁS-Universidad Complutense de Madrid.

LEECH, N. Geoffrey (1983): *Principles of Pragmatics*, Londres, Longman.

LEMA LABADIE, José (1986): «La vocal epentética en el sistema español», en Moreno de Alba, José (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, México, UNAM, 315-320.

LEMONS R, Gustavo (1922): *Barbarismos fonéticos del Ecuador, Suplemento a Semántica ecuatoriana*. Guayaquil-Ecuador.

LENTZNER, K. (1938): «Observaciones sobre el español de Guatemala», *Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana*, 4, 227-234.

LENZ, Rodolfo (1892): «Chilenische Studien», *Phonetische Studien*, 5, 272-292; 6, 19-34, 151-166 y 274-301.

LENZ, Rodolfo (1893): «Beiträge zur Kenntnis des Amerikanospanischen», *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 17, 188-214.

LENZ, Rodolfo (1905-1910): *Diccionario etimológico de las voces chilenas derivadas de lenguas indígenas americanas*, ed. dirigida por Mario Ferreccio Podestá, Universidad de Chile, Seminario de Filología Hispánica.

LENZ, Rodolfo (1928): *El papiamento, la lengua criolla de Curazao. La gramática más sencilla*, Santiago de Chile.

LENZ, Rodolfo (1940): «El español en Chile», *Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana*, 6, 79-208, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires.

LEONI DE LEÓN, Jorge Antonio (2004): «Movimiento de cabezas y redoblamiento clítico en español», en Sánchez Corrales, Víctor (ed.), *Actas. XIII Congreso Internacional de ALFAL*, San José de Costa Rica, Universidad de Costa Rica, 1153-1164.

LEPRE POSE, Carmen (2006): «Leísmo en el Uruguay: aproximaciones a una perspectiva de su empleo, desde el siglo XIX hasta nuestros días», *Español actual*, 85, 59-109.

LERNER, Isaías (1974): *Arcaísmos léxicos del español de América*, Madrid, Ínsula.

LÉVÊQUE, Daniel (2010): *Diccionario del español de Centroamérica. Los usos lingüísticos en la literatura de América Central*, Valladolid, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valladolid.

LEVINA, Ina (1970): «Algunos fenómenos fonéticos en los límites de un sintagma», *Islas*, 9, 129-136.

LIM, Tae-seop y John WAITE BOWERS (1991): «Facework. Solidarity, approbation and tact», *Human communication research*, 17, 3, 415-450.

LIPSKI, John M. (1977): «Postposed subjects in questions. Some considerations», *Hispania*, 60, 61-7.

LIPSKI, John M. (1983a): «Reducción de /s/ en el español de Honduras», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 32, 273-88.

- LIPSKI, John M. (1983*b*): «Resistencia paradigmática en el consonantismo del español caribeño», *Phonos* [Maracaibo], 2, 12-30.
- LIPSKI, John M. (1984): «Reducción de /s/ en el español de Honduras», *BAHL*, 26, 151-169.
- LIPSKI, John M. (1984/1989): «/S/ in the Spanish of Nicaragua», *Orbis*, 33, 1-2, 171-181.
- LIPSKI, John M. (1985*a*): «/s/ in Central American Spanish», *Hispania*, 68, 143-9.
- LIPSKI, John M. (1985*b*): «Reducción de /s/ y /n/ en el español isleño de Luisiana: vestigios del español canario en Norteamérica», *Revista de Filología de la Universidad de la Laguna*, 4, 123-133.
- LIPSKI, John M. (1986*a*): «On the loss of /s/ in 'Black' Spanish», *Neophilologus*, 70, 208-216.
- LIPSKI, John M. (1986*b*): «Sobre lingüística afroecuatoriana: El valle del Chote», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, vol. 2, 153-176.
- LIPSKI, John M. (1986*c*): «Central American Spanish in the United States: El Salvador», *Aztlán*, 17, 91-124.
- LIPSKI, John M. (1986*d*): «Reduction of Spanish word-final /s/ and /n/», *Canadian Journal of Linguistics*, 31, 139-56.
- LIPSKI, John M. (1986*e*): «Instability and reduction of /s/ in the Spanish of Honduras», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 11, 27-47.
- LIPSKI, John M. (1987*a*): «Informe sobre el español de la ciudad de Panamá», *ALFAL-7*, vol. 1, 179-184.
- LIPSKI, John M. (1987*b*): «El dialecto español de Río Salinas: vestigios del español mexicano en Luisiana y Texas», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 35, 1, 111-128.
- LIPSKI, John M. (1987*c*): «Inestabilidad y reducción», en López Morales, H. y M. Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 737-752.
- LIPSKI, John M. (1987*d*): *Fonética y fonología del español de Honduras*, Tegucigalpa, Guaymuras.
- LIPSKI, John M. (1988*a*): «Contactos hispano-africanos en el África ecuatorial y su importancia para la fonética del Caribe hispánico», en Hammond, R. M. y M. C. Resnick (eds.), *Studies in Caribbean Spanish Dialectology*, Washington, D. C., Georgetown University Press, 50-65.
- LIPSKI, John M. (1988*b*): «La discontinuidad fonética como criterio dialectológico», *Thesaurus*, 43, 2 y 3, 1-17.
- LIPSKI, John M. (1989*a*): «/a/ in the Spanish of Nicaragua», *Orbis*, 33, 171-181.
- LIPSKI, John M. (1989*b*): «/s/ -voicing in Ecuadoran Spanish», *Lingua*, 79, 49-71.
- LIPSKI, John M. (1990*a*): «Elision of Spanish intervocalic /y/: toward a theoretical account», *Hispanic*, 73, 797-804.
- LIPSKI, John M. (1990*b*): «Reducción de la /s/ en el español de Honduras», en Herranz, Atanasio, *El español hablado en Honduras*, Tegucigalpa, Guaymuras, 91-110.
- LIPSKI, John M. (1990*c*): «Aspects of Ecuadorian vowel reduction», *Hispanic Linguistics*, 4, 1-19.
- LIPSKI, John M. (1990*d*): *The Language of the Isleños: Vestigial Spanish in Louisiana*, Baton Rouge, Louisiana State University Press.
- LIPSKI, John M. (1994*a*): «El lenguaje afroperuano: eslabón entre África y América», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, 10, 179-216.
- LIPSKI, John M. (1994*b*): *Latin American Spanish*, Londres y Nueva York, Longman.
- LIPSKI, John M. (1996): *El español de América*, Madrid, Cátedra.
- LIPSKI, John M. (1998*a*): «Panorama del lenguaje afrorioplatense: vías de evolución fonética», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 14, 281-316.

LIPSKI, John M. (1998b): «Perspectivas sobre el español *bozal*», en Perl, M. y Schwegler, A. (eds.), *América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 293-327.

LIPSKI, John M. (1999): «Evolución de los verbos copulativos en el español bozal», en K. Zimmermann (ed.), *Lenguas criollas de base lexical española y portuguesa*. Frankfurt, Vervuert, 145-176.

LIPSKI, John M. (2000): «Contacto de lenguas en el Caribe hispánico: implicaciones para el español caribeño», *Científica* (Universidad Don Bosco, San Salvador), 1,1, 43-60.

LIPSKI, John M. (2003): «La lengua española en los Estados Unidos: avanza a la vez que retrocede», *Revista Española de Lingüística*. Año 33, fasc. 2, 231-260.

LIPSKI, John M. (2004a): «El español de América y los contactos bilingües recientes: apuntes microdialectológicos», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2, 4, 89-103.

LIPSKI, John M. (2004b): «Is 'Spanglish' the third language of the South?: truth and fantasy about U. S. Spanish», <<http://www.personal.psu.edu/faculty/j/m/jml34/papers.htm>> [consulta: 11/05/2010].

LIPSKI, John M. (2004c): *A History of Afro-Hispanic. Five centuries, five continents*, Cambridge, Cambridge University Press.

LIPSKI, John M. (2005 [2004]): «El español de América: los contactos bilingües», en Cano, Rafael (coord.), *Historia de la lengua española*, Barcelona, Ariel, 1117-1138.

LIPSKI, John M. (2008a): *Afro-Bolivian Spanish*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert.

LIPSKI, John M. (2008b): *Varieties of Spanish in the United States*, Washington, D. C., Georgetown University Press.

LIPSKI, John M. (2010): «¿Existe un dialecto estadounidense del español?», Ponencia incluida en el V Congreso Internacional de la Lengua Española, Sección 1. América y la lengua española (Valparaíso, Chile, 2010), <[http://www.congresodelalengua.cl/programacion/seccion\\_i/lipski\\_john\\_m.htm](http://www.congresodelalengua.cl/programacion/seccion_i/lipski_john_m.htm)> [consulta: 16/07/2010].

LLISTERRI, Joaquim (1984): «Josep Maria Arteaga Pereira i l' Associació Fonètica Internacional», *Folia Phonetica*, 1, 209-224.

LLITERAS, Margarita (2010a): «Problemas de codificación de los nombres personales en los siglos XIX y XX », en Assunção, Gonçalo; Fernandes y Marlene Loureiro (eds.): *Ideias Linguísticas na Península Ibérica*, vol. 2, Münster, Nodus Publikationen, 527-538.

LLITERAS, Margarita (2010b): «Productividad de los adjetivos locucionales y compositivos», en Castañer Martín Rosa M.<sup>a</sup> y Vicente Lagüéns Gracia (eds.), *De moneda nunca usada. Estudios dedicados a José M.<sup>a</sup> Enguita Utrilla*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 359-371.

LLORENTE MALDONADO de GUEVARA, A. (1980): «Consideraciones sobre el español actual», *Anuario de Letras*, 17, México, 5-61.

LLORENTE, Antonio (1962): «Fonética y fonología andaluzas», *Revista de Filología Española*, 45, 227-240.

LLOYD, P. M. (2001): «El español en contacto con el inglés en los Estados Unidos», en Echenique, M. T. et alii (ed.), *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos.

LLUÍS, Ariadna y PALACIOS, Azucena, eds. (2004): *Lenguas vivas en América Latina*, Barcelona, UAM/ICI.

LOPE BLANCH, Juan M. (1953): *Observaciones sobre la sintaxis del español hablado en México*, Instituto Hispano Mexicano de Investigaciones Científicas.

LOPE BLANCH, Juan M. (1961): «Sobre el uso del pretérito en el español de México», en *Studia Philologica. Homenaje ofrecido a Dámaso Alonso*, Madrid: Gredos, 373-385.

LOPE BLANCH, Juan M. (1963-1964): «En torno a las vocales caedizas del español mexicano», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 17, 1-19.

LOPE BLANCH, Juan M. (1964): «Estado actual del español en México», *Presente y futuro de la lengua española*, t. I, Madrid, OFINES, 79-91.

- LOPE BLANCH, Juan M. (1967): «La -r final del español mexicano y el sustrato nahua», *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 22, 1-20.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1968): *El español de América*, Madrid, Ediciones Alcalá.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1970): «Las zonas dialectales de México, Proyecto de delimitación», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 19, 1, 1-11.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1971): «Sobre el origen del sufijo -eco como designador de defectos», en *Sprache und Geschichte. Festschrift für Harri Meier*, Munich, Wilhem Fink Verlag, 305-312.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1972a): «En torno a las vocales caedizas del español mexicano», *Estudios sobre el español de México*, México, UNAM, 53-73. [2.ª ed. revisada, 1983; reimpr. 1991].
- LOPE BLANCH, Juan M. (1972b): «La -r final del español mexicano y el sustrato nahua», *Estudios sobre el español de México*, México, UNAM, 75-92. [2.ª ed. revisada, 1983; reimpr. 1991].
- LOPE BLANCH, Juan M. (1972c): «Sobre el rehilamiento de ll/y en México», *Estudios sobre el español de México*, México, UNAM, 109-126. [2.ª ed. revisada, 1983; reimpr. 1991].
- LOPE BLANCH, Juan M. (1972d): «Sobre la influencia del sustrato en la fonética del español de México», *Estudios sobre el español de México*, México, UNAM, 93-107. [2.ª ed. revisada, 1983; reimpr. 1991].
- LOPE BLANCH, Juan M. (1972e): *Estudios sobre el español de México*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1972f): «Reducción del paradigma verbal en el español de México», en *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, JUAN M. Lope Blanch (ed.), México: Universidad Nacional Autónoma de México, 141-155.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1974): «Dialectología mexicana y sociolingüística», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 23, 1, 1-34.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1975a): «La sociolingüística y la dialectología hispánica», en Aid, F. *et alii* (eds.), 1975. *Colloquium on Hispanic Linguistics*, Washington, Georgetown University, 67-90.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1975b): «Un caso de posible influencia maya en el español mexicano», en *Investigaciones sobre dialectología mexicana*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 133-145.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1975b): «Un caso de posible influencia maya en el español mexicano», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 24, 1, 89-100.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1978a): «Una nota sobre la sibilante africada», *Ensayos sobre el español de América*, México, UNAM, 191-197.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1978b): «Una nota sobre los sonidos vibrantes», *Anuario de Letras*, 16, 247-250.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1979a): «Sobre el tratamiento de -e, -o finales en el español de México», *Investigaciones sobre dialectología mexicana*, México, UNAM, 34-40. [2.ª ed., 1990].
- LOPE BLANCH, Juan M. (1979b): «Sobre la influencia maya en el español de Yucatán», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 31, 2, 83-90.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1979c): *Investigaciones sobre dialectología mexicana*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1979c): *Investigaciones sobre dialectología mexicana*, México, UNAM.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1979d [1969]): *El léxico indígena en el español del México*, México, El Colegio de México, 2.ª ed.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1979e): «Anglicismos en la norma lingüística culta de México», *Investigaciones sobre dialectología mexicana*, México, Universidad Autónoma de México, 183-192.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1980): «La interferencia lingüística: un ejemplo del español yucateco», *Thesaurus*, 35, 80-97.

- LOPE BLANCH, Juan M. (1981a): «Sobre la influencia fonética maya en el español de Yucatán», *Thesaurus*, 36, 413-428.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1981b): «Antillanismos en la Nueva España», *Anuario de Letras*, 19, 75-58.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1983a): *Estudios sobre el español de México*, México, UNAM.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1983b): «Las consonantes oclusivas en el español de Yucatán», *Revista de Lingüística Española Actual*, v/1, 71-91.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1983c): «Sobre glotalizaciones en el español de Yucatán», *Philologica Hispaniensa in Honorem Manuel Alvar*, Madrid, vol. 1, 373-385. También en (1987a): *Estudios sobre el español de Yucatán*, México, UNAM, 92-124.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1983d): «Los estudios generales sobre el español de América», *Cuadernos del Sur* (Bahía Blanca), 16, 17-26.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1983e): «El supuesto arcaísmo del español americano», en *Estudios sobre el español de México*, México, Universidad Autónoma de México, 2.ª ed., 33-53.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1984): «Sobre los cortes glóticos del español yucateco», en *Homenaje a Luis Flórez*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 199-219.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1985a): *El habla de Diego de Ordaz. Contribución a la historia del español americano*, UNAM, México.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1985b): «Nahuatlisms in Mexican Spanish», en *Festschrift for Robert Lado on the occasion of his 70th birthday on May 31, 1985*, Amsterdam-Filadelfia, 491-495.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1986a): «Despronominalización de los relativos», *Estudios de lingüística española*, México, UNAM.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1986b): *El estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto*, México, UNAM.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1987a): «Fisonomía del español en América: unidad y diversidad», en López Morales, Humberto y María Vaquero, eds. *Actas del I Congreso Internacional sobre El español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 59-78.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1987b): «Las consonantes oclusivas en el español de Yucatán», *Estudios sobre el español de Yucatán*, 1987, 65-91.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1987c): *Estudios sobre el español de Yucatán*, México, UNAM.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1988): «La labiodental sonora en el español de México», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 35, 1, 153-170.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1989a): «Pedro Henríquez Ureña, precursor», *Actas del VII Congreso (ALFAL). Homenaje a Pedro Henríquez Ureña*, tomo 2, Santo Domingo.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1989b): *Estudios de lingüística hispanoamericana*, México, UNAM.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1989c): «Anglicismos en el español de California», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 13, 2, 261-267.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1989d): «Anglicismos en el español del suroeste de los Estados Unidos», en *Actas del IX Congreso Internacional de Hispanistas*, Frankfurt am Main, Vervuert Verlag, 131-138.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1990a): *El español hablado en el suroeste de los Estados Unidos*, Materiales para su estudio, México, UNAM.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1990b): «El estudio coordinado del español del Suroeste de los Estados Unidos», *Anuario de Letras*, 28, 343-354.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1990c): «El léxico de la zona maya en el marco de la dialectología mexicana», en *Investigaciones sobre dialectología mexicana*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 41-53.
- LOPE BLANCH, Juan M. (1991a): «El Atlas lingüístico de México», *Revista de Lingüística Española Actual*, 13, 2, 153-171.

LOPE BLANCH, Juan M. (1991b): «El español de América y la norma lingüística hispánica», en Hernández, César *et alii* (Eds.), *Actas del III Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 1179-1184.

LOPE BLANCH, Juan M. (1992a): «Esbozo histórico del español en México», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 607-626.

LOPE BLANCH, Juan M. (1992b): «México», *Manual de dialectología hispánica. Tomo 2. El español de América*, dirigido por Manuel Alvar, Barcelona, Ariel, 81-100.

LOPE BLANCH, Juan M. (1992c): «La originalidad del español americano y las lenguas amerindias», en *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Pabellón de España, I, 73-110.

LOPE BLANCH, Juan M. (1993a): «La labiodental sonora en el español mexicano», *Ensayos sobre el español de América*, México, UNAM, 199-218.

LOPE BLANCH, Juan M. (1993b): *Nuevos estudios de lingüística hispánica*, México, UNAM.

LOPE BLANCH, Juan M. (1993c): *Ensayos sobre el español de América*, México, UNAM, 37-93 y 119-136.

LOPE BLANCH, Juan M. (1993d): «Consideraciones sobre la influencia de las lenguas amerindias en el español de México», en *Ensayos sobre el español de América*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 263-273.

LOPE BLANCH, Juan M. (1993e): «Un caso de interferencia amerindia en el español de México», en *Ensayos sobre el español de América*, México, Universidad Nacional Autónoma de México 277-285.

LOPE BLANCH, Juan M. (1995): «El problema de la lengua española de América», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, XLIII, 17-36.

LOPE BLANCH, Juan M. (1996): «México», *Manual de dialectología hispánica. Tomo 2. El español de América*, dirigido por Manuel Alvar, Barcelona, Ariel, 81-89.

LOPE BLANCH, Juan M. (1997): «Notas sobre fonética de la Nueva España», *Lingüística*, 9, 25-36.

LOPE BLANCH, Juan M. (1998): «El sistema fonológico en tiempos de Hernán Cortés», en Aladro-Font, J. ed., *Homenaje a don Luis Monguió*, University of California, Juan de la Cuesta, Newark, Delaware, 285-296.

LOPE BLANCH, Juan M. (1999a): «Actitudes sociolingüísticas: México y España», *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante*, 13, 149-154.

LOPE BLANCH, Juan M. (1999b): «La lenta propagación de la lengua española por América», en Aleza, M. (ed.), *Estudios de Historia de la Lengua Española en América y España*, Universitat de València, 89-102.

LOPE BLANCH, Juan M. (1999c): «Español de México frente a español de España», *Español actual*, 71, 7-12.

LOPE BLANCH, Juan M. (2003): «La falsa imagen del español americano», en García Mouton, Pilar (ed.), *El español de América*, Madrid, CSIC, 59-81.

LOPE BLANCH, Juan M., dir. (1990): *Atlas Lingüístico de México, I, Fonética*, vol. 1, México, Colegio de México.

LOPE BLANCH, Juan M., dir. (1990, 1992, 1994): *Atlas lingüístico de México*, México (vols. 1, 2 y 3), El Colegio de México, Fondo de Cultura Económica. Dirigido por Lope Blanch (I Fonética, vol. 1, Serie de Estudios de Dialectología Mexicana, dedicada a Pedro Henríquez Ureña, México, 1990, 22 págs.; vol 2, con la colaboración de la Universidad Nacional Autónoma de México, México, 1992; y vol. 3, México, El Colegio de México, 1994). [http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/53/TH\\_53\\_001\\_130\\_0.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/53/TH_53_001_130_0.pdf).

LOPE BLANCH, Juan M., dir. (1992): *Atlas Lingüístico de México, I, Fonética*, vol. 2, México, Colegio de México.

LOPE BLANCH, Juan M., ed. (1971): *El habla de la ciudad de México. Materiales para su estudio*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.

LOPE BLANCH, Juan M., ed. (1976): *El habla popular de la ciudad de México*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.

LOPE BLANCH, Juan M., ed. (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, México, UNAM.

LÓPEZ CHÁVEZ, Juan (1977): «El fonema /s/ en el habla de La Cruz, Sinaloa», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 26, 332-340.

LÓPEZ CHÁVEZ, Juan (1986): «/s/, /C/ y /x/ intervocálicas en la República Mexicana», en Moreno de Alba, José (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, México, UNAM, 327-329.

LÓPEZ CHÁVEZ, Juan (1988): «La s mexicana. Algunas consideraciones para su estudio», en *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, México, UNAM, 777-784.

LÓPEZ GARCÍA, Ángel (1990): «La interpretación metalingüística de los tiempos, modos y aspectos del verbo español: ensayo de fundamentación», en *Tiempo y aspecto en español*, 1. Bosque Ced.), Madrid: Cátedra, 107-175.

LÓPEZ GARCÍA, Ángel (1995): *De acá para allá: lenguas y culturas Amerindias (IVALCA)*, nº 3, Valencia, Universitat de València: [http://www.uv.es/calvo/amerindias/4\\_0.htm](http://www.uv.es/calvo/amerindias/4_0.htm)

LÓPEZ GARCÍA, María Luisa (2004): «El uso de las preposiciones en el español de Buenos Aires en contacto con el quechua: preliminares para una propuesta educativa», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2, 4, 89-103.

LÓPEZ MONGE, Gerardo (2006): «Algunos aspectos sobre el uso del verbo en la provincial de Esmeraldas (Ecuador)», en Bustos Tovar, José J. de (ed.), *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol 2. Madrid: Aro/Libros, 1021-1033.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1965): «Nuevos datos sobre el voseo en Cuba», *Español Actual*, 4, 4-6, 5-12.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1966a): «Elementos africanos en el español de Cuba», *Boletín de Filología Española*, 20-21, 27-43.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1966b): «Neutralizaciones fonológicas en el consonantismo final del español de Cuba», *Anuario de Letras*, 5, 183-190.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1971a): «Fricativas y cuasifricativas no aspiradas en el español de Cuba (Notas de fonética genética) », en *Estudios sobre el español de Cuba*, New York, Las Americas

LÓPEZ MORALES, Humberto (1971b): «Neutralizaciones fonológicas en el consonantismo final del español de Cuba», en *Estudios sobre el español de Cuba*, New York, Las Americas Publishing Co., 128-135.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1971c): *Estudios sobre el español de Cuba*, Nueva York, Las Americas Publishing Company.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1971d): «Indigenismos en el español de Cuba», en *Estudios sobre el español de Cuba*, Nueva York, 50-61.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1973): «Un capítulo de la historia lingüística antillana: El español en Puerto Rico, de Navarro Tomás», *Revista de Estudios Hispánicos*, 3, 5-21. Reproducido en *Dialectología y Sociolingüística. Temas puertorriqueños*, Madrid-Miami-Nueva York-San Juan, Hispanova de Ediciones, 1979.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1974): «Anglicismos en Puerto Rico: en busca de los índices de permeabilización del diasistema. Diseño de investigación», *Homenaje a Demetrio Gazdaru, Romania*, 6, 77-83. También en *Dialectología y sociolingüística. Temas puertorriqueños*, Madrid, Hispanova, 101-106;

LÓPEZ MORALES, Humberto (1975): «Nuevas tendencias en la dialectología», en Aid, F. et alii (eds.), 1975. *Colloquium on Hispanic Linguistics*, Washington, Georgetown University, 91-108.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1977a): «Ictonimia cubana y diccionarios: examen preliminar», en Alvar, Manuel (ed.), *Terminología marinera del mediterráneo*, Madrid, Comisión Española del ALE, 295-308.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1977b): «Tres calas léxicas en el español de Cuba (Indigenismos, afronegrismos, anglicismos)», en Lope Blanch, J. Manuel (ed.), *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 49-61.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1979): *Dialectología y sociolingüística: Temas puertorriqueños*, Hispanova, Madrid/Miami/Nueva York/San Juan.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1979a): «Desdoblamiento fonológico de / a e o / en el español de Cuba», en *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach*, vol. IV, Oviedo: Universidad de Oviedo, 153-165.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1979b): *Dialectología y sociolingüística: Temas puertorriqueños*, Hispanova, Madrid.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1980a): «Sobre la pretendida existencia y pervivencia del criollo cubano», *Anuario de Letras* 5, 85-116.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1980b): «Velarización de /n/ en el español de Puerto Rico», *Lingüística Española Actual*, 2, 203-17.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1981a): «Velarization of /n/ in Puerto Rican Spanish», en Sankoff, D. y H. Cedergren (eds.), *Variation omnibus*, 105-13, edmonton, Linguistics Research.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1981b): «Relaciones léxico-semánticas en el ámbito lingüístico canario-cubano», en *Actas del I Simposio Internacional de Lengua Española*, Las Palmas, Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria, 311-323.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1983a): *Estratificación social del español de San Juan de Puerto Rico*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1983b): «Lateralización de /r/ en el español de Puerto Rico: sociolectos y estilos», *Philologica hispaniensa in honorem Manuel Alvar*, t. 1, Madrid, Gredos, 387-98,

LÓPEZ MORALES, Humberto (1983c): *Estratificación social del español de San Juan de Puerto Rico*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1983.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1983d): «Estratificación sociolectal frente a disglotia en el Caribe hispánico», *Revista de Lingüística Española Actual*, 5, 2, 205-224

LÓPEZ MORALES, Humberto (1983e): *Augusto Malaret, diccionarista*, San Juan de Puerto Rico, Academia de Artes y Ciencias de Puerto Rico.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1984a): «Desdoblamiento fonológico de las vocales en el andaluz oriental: reexamen de la cuestión», *Revista Española de Lingüística*, 14-1, 85-97.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1984b): «El fenómeno de lateralización en las Antillas y en Canarias», en Alvar, M. (ed.), *II Simposio Internacional de Lengua Española* (1981), Las Palmas, Excmo. Cabildo Insular, 215-28.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1985): «El fenómeno de la laterización de /r/ en Las Antillas y en Canarias», *BAPLE*, 13, 247-261.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1987a): «Caracterización fonológica de los dialectos del Caribe hispánico», en *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco, 1402-1415.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1987b): «Más allá de las reglas variables: la velarización de /r/ en Puerto Rico», en *Language and language use. Studies in Spanish dedicated to Joseph H. Matluck*, ed. por T. A. Morgan, J. F. Lee y B. van Patten, Columbus, University Press of America, 97-118.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1987c): «Anglicismos en el habla culta de San Juan de Puerto Rico», *Lingüística Española Actual*, 9, 285-303.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1989a): «Cambios lingüísticos en marcha en el español de San Juan de Puerto Rico», en el *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*, vol. 2, Madrid, Editorial Castalia, 189-196.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1989b): *Sociolingüística*, Madrid, Gredos.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1990): «En torno a la /s/ final dominicana: cuestiones teóricas», *Voz y Letra*, 1, 129-137.

- LÓPEZ MORALES, Humberto (1992a): *El español del Caribe*, Madrid, MAPFRE.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1992b): «Panorama del español antillano de hoy», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 295-324.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1992c): «Arcaísmos léxicos en el español de Puerto Rico», *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la lengua española*, Madrid, Pabellón de España, 425-436.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1993): *Sociolingüística*, Madrid, Gredos.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1994): *El español de América. Cuadernos bibliográficos. Las Antillas*. Madrid, Arco.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1998a): *La aventura del español en América*, Madrid, Espasa.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1998b): «Rafael Lapesa y el andalucismo del español americano», en Ariza, Manuel (coord.), *Rafael Lapesa: su obra. Homenaje a Rafael Lapesa. Philologia Hispalensis*, 12, 2, 99-107.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1999): *El español de América. Cuadernos Bibliográficos: 2, América Central*, Madrid, Arco.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (2003a): «Diccionario académico de americanismos; síntesis de planta», en Martín Zorraquino, M.<sup>a</sup> Antonia y José Luis Aliaga Jiménez, eds., *Lexicografía hispánica ante el siglo XXI. Balance y perspectivas*, 115-127. Zaragoza, Gobierno de Aragón-Institución Fernando el Católico.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (2003b): *Los cubanos de Miami. Lengua y sociedad*, Miami, Ediciones Universal.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (2006): «El estudio de la variación léxica», en Cestero Mancera, Ana M.; Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García (eds.), *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco, 69-80.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (2008a): «Los grupos migratorios», en López Morales, Humberto (coord.), *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, Madrid, Instituto Cervantes/Santillana, 83-87.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (2008b): «Cubanos», en López Morales, Humberto (coord.), *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, Madrid, Instituto Cervantes/Santillana, 311-356.
- LÓPEZ MORALES, Humberto y María Vaquero, ed. (1986): *Actas del I Congreso Internacional sobre el español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla.
- LORENZINO, Gerardo (1996-1997): «La inmigración y el trueque lingüístico en el Buenos Aires finisecular», en *Studia Hispanica in honorem Germán de Granda. Anuario de Lingüística Hispánica*, 12-13, 1, 369-386.
- LORENZINO, Gerardo; Alexandra ÁLVAREZ, Enrique OBEDIENTE, y Germán de GRANDA (1998): «El español caribeño: antecedentes sociohistóricos y lingüísticos», en Perl, M. y Schwegler, A. (eds.), *América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 25-69.
- LORENZO RAMOS, Antonio (2007): «Sobre las hablas insulares del español atlántico. Datos y observaciones en torno a las consonantes implosivas», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de "El español de América"*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 459-467.
- LORENZO, Enrique G. (1999): «Observaciones sobre el leísmo en el español uruguayo», en Rojas, E. (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 295-297.
- LOZANO, Anthony G. (1975): «Syntactic Borrowing in Spanish from Quechua: The Noun Phrase», en Ávalos de Matos, R. y Ravines, R. (eds.), *Lingüística e indigenismo moderno en América. XXXIX Congreso Internacional de Americanistas*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 297-305.
- LUCAS FORTEA, Rosa María y Juan Carlos TORDERA ILLESCAS (2005-2006): «El infinitivo y ¿su sujeto?», *Anuario de lingüística hispánica*, 21-22, 185-198

LÜDTKE, Jens (1988): «Proyecto de una historia del español ultramarino», *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la lengua española*, 2, Madrid, Arco.

LÜDTKE, Jens (1994): «Diferenciación y nivelación del español en la expansión a Canarias y al Caribe en el período de orígenes», Lüdtke, Jens, comp., *El español de América en el siglo XVI*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 39-56.

LUIS, Carlos (1986): «Identificación de palabras fonológicas del español en diferentes condiciones de audición», en *Actas del Segundo Congreso Nacional de Lingüística*, San Juan, Universidad Nacional de San Juan, 2, 247-250.

LUJÁN, Marta (1987): «Clitic doubling in Andean Spanish and the Theory of Case absorption», en Morgan, T. et alii (eds.), *Language and language use: Studies in Spanish*, 109-121.

LUJÁN, Marta (1999): «Expresión y omisión del pronombre personal», en Bosque, Ignacio y Violeta Demonte (directores), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 1, Madrid, Espasa Calpe, 1275-1315.

LUJÁN, Marta y PARODI, Claudia (1996): «Clitic doubling and the acquisition of agreement in Spanish», M. Aucoin et alii (eds.), *Chicago Linguistic Society* 32, University of Chicago.

LUJÁN, Marta y PARODI, Claudia (1999): «Reduplicación de objetos con clíticos, orden de palabras y concordancia verbal», en Samper, J. A. y Troya, M. (coords.), *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, I, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 331-340.

LUJÁN, Marta, FLYNN, S. y MINAYA, L. (2001): «Orden de palabras y concordancia de Complemento en el español andino», en Perdigüero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, CDROM, 880-897.

LUJÁN, Marta; David SANKOFF y Ivonne BORDELOIS (1987): «El principio de consistencia en el español andino del Ecuador», en López Morales, H. y M. Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre El español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 825-838.

LUNA TRAIL, Elizabeth (1970): «Observaciones sobre el infinitivo final en el español mexicano», *Anuario de Letras*, 57-79. También en J. M. Lope Blanch (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México.

LUNA TRAIL, Elizabeth (1971): «Notas sobre el infinitivo absoluto en el español mexicano», *III Congreso de la A.L.F.A.L.* También en J. M. Lope Blanch (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México.

LUNA TRAIL, Elizabeth (1972): «Sobre la sintaxis de los pronombres átonos en construcciones de infinitivo», *Anuario de Letras*, X, 191-200. También en J. M. Lope Blanch (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México.

LUNA TRAIL, Elizabeth (1975): «Perífrasis de gerundio en el habla culta de la ciudad de México», *IV Congreso de la A.L.F.A.L.* También en J. M. Lope Blanch (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México.

LUNA TRAILL, Elizabeth (1977): «Sobre la sintaxis de los pronombres átonos en construcciones de infinitivo», en Lope Blanch, J. M., *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, México, UNAM, 105-113.

LUNA TRAILL, Elizabeth (1978): «Perífrasis de gerundio en el habla culta de la ciudad de México», *Actas del IV Congreso Internacional de la ALFAL*, Lima, ALFAL, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 401-409.

LÜPKE, Barbara (2001): «El *žeísmo*/*jeísmo* uruguayo en la perspectiva pluridimensional del ADDU (*Atlas Lingüístico Diatópico y Diastrático del Uruguay*)», en Perdigüero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, CD-ROM, 898-912.

LYNCH, Andrew (2008): «Monolingüismo», en López Morales, Humberto (coord.), *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, Madrid, Instituto Cervantes/Santillana, 247-251.

LYNCH, Andrew (2009): «Expression of cultural standing in Miami: Cuban Spanish discourse about Didel castro and Cuba», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 7, 2, 14, 21-48.

MAC CURDY, R. (1950): *The Spanish Dialect of St. Bernard Parish, Louisiana*, Albuquerque, University of New Mexico Press.

MAC DONALD, Marguerite G. (1980): «Algunas implicaciones teóricas de la sílaba en el español del Caribe», *V Simposio de dialectología del Caribe hispánico*, Caracas.

MACMAHON, M. K. C. (1986): «The International Phonetic Association: The first 100 years», *Journal of the International Phonetic Association*, 16, 30-38.

MADRID SERVÍN, Edgar A. y Elisabeth SANTANA CEPERO (2009): « Variación de las vocales medias en el español hablado en la ciudad de La Habana: evidencia fonético-acústica », *Nueva Revista de Filología Hispánica*, Tomo 57, 1, 2009, 65-87.

MAGALLANES, Dulce María (1970): « Oraciones independientes de gerundio en el español de México», *Anuario de Letras*, VIII, 235-239. También en Lope Blanch, J. M. (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México.

MALARET, Augusto (1925 y 1946): *Diccionario de americanismos*, Mayagüez Puerto Rico (1925); Buenos Aires (1946).

MALARET, Augusto (1940): *Suplemento al diccionario de americanismos*, Buenos Aires.

MALARET, Augusto (1946 [1925]): *Diccionario de americanismos*, Mayagüez Puerto Rico (1925); Buenos Aires (1946).

MALARET, Augusto (1955): *Vocabulario de Puerto Rico*, New York.

MALARET, Augusto (1961 y 1970): *Lexicón de fauna y flora*, Bogotá, ICC, (2.º ed. de 1970, a cargo de Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua, Madrid).

MALARET, Augusto (1999 [1937]): *Vocabulario de Puerto Rico*, introducción y edición crítica de Humberto López Morales, Madrid, Arco/Libros.

MALKIEL, Jakov (1972): *Linguistics and Philology in Spanish America. A Survey (1925-1970)*, Janua Linguarum, The Hague-Paris, Mouton.

MALKIEL, Y. (1967): «Multiple versus simple causation in linguistic change», *To Honor Roman Jakobson*, 2, The Hague, 1228-1246.

MALKIEL, Y. (1987): «La teoría de las sibilantes propuesta por Rufino José Cuervo: noventa años de discusiones», en López Morales, H. y M. Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 79-104.

MALMBERG, Bertil (1947): *Notas sobre la fonética del español en el Paraguay*, Lund, Gleerup.

MALMBERG, Bertil (1947-1948): *L'espagnol dans le Nouveau Monde*, Problème de linguistique générale, *Studia Lingua*. 404-408.

MALMBERG, Bertil (1950): *Études sur la phonétique de l' espagnol parlé en Argentine*, Lund Glerrup.

MALMBERG, Bertil (1962): «L'extension du castillan et le problème des substrats», en *Actes du Colloque International de Civilisations, Litteratures et Langues Romanes*, Bucarest, 249-260.

MALMBERG, Bertil (1963): «Encore une fois le substrat», *Studia Linguistica*, 17, 40-46.

MALMBERG, Bertil (1964): «Tradicón hispánica e influencia indígena en la fonética hispanoamericana», *Presente y futuro de la lengua española*, vol. 2, Madrid, OFINES, 227-245.

MALMBERG, Bertil (1965): «La r final en el español mexicano», en *Estudios de fonética hispánica*, Madrid, 79-83.

MALMBERG, Bertil (1971): «Notas sobre la fonética del español en el Paraguay», *Phonétique Générale el Romane*, The Hague-Paris, Mouton, 139-149.

MALMBERG, Bertil (1987): «El español del nuevo mundo: evolución de perspectivas durante medio siglo», en López Morales, H. y M. Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 255-265.

MANGELS, A. (1926): «Sondererscheinungen des Spanischen in Amerika», tesis doctoral, Universidad de Hamburgo.

MANOLIU, María (1985): *Tipología e historia. Elementos de sintaxis comparada románica*, Madrid, Gredos.

MANRIQUE CASTAÑEDA, Leonardo (coordinador) (1988): *Atlas Cultural de México. Lingüística*, México, Secretaría de Educación Pública-Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH), Grupo Editorial Planeta.

MÁNTICA, Carlos (1989): *El habla nicaragüense y otros ensayos*, San José, Ed. Libro Libre.

MARCOS MARÍN, Francisco (1978): *Estudios sobre el pronombre*, Madrid, Gredos.

MARCOS-MARÍN, Francisco A. (2000): «La lengua española en internet», *Centro Virtual Cervantes, Anuario 2000* <[http://cvc.cervantes.es/obref/anuario/anuario\\_00/marcos/](http://cvc.cervantes.es/obref/anuario/anuario_00/marcos/)> [consulta: 22/07/2010].

MARCOS-MARÍN, Francisco A. (2005): «Pluralidad del español en los Estados Unidos de América», *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2005*, Madrid, Instituto Cervantes/Plaza & Janés/Círculo de Lectores, 283-357.

MARCOS-MARÍN, Francisco A. (2006): *Los retos del español*, Madrid, Iberoamericana; Frankfurt, Vervuert.

MARDEN, Charles C. (1938): «La fonología del español en la ciudad de Méjico», *Biblioteca de Dialectología Hispánica*, Buenos Aires, 4, 87-187.

MARLE, Jaap van y Caroline SMITS (1995): «On the impact of language contact on inflectional systems: The reduction of verb inflection in American in Dutch and American Frisian», en Fisiak, Jacek (ed.), *Linguistic Change under Contact Conditions*. Berlin- New York: Mouton de Gruyter, 170-206.

MÁRQUEZ RODRÍGUEZ, Alexis (1998): «El habla expresiva del venezolano», *Español actual*, 69.

MARRERO, Mariana, Cecile OQUET y Clara PORTELA (1982): «Consideraciones sobre la /r/ implosiva en el español de niños de dos instituciones educativas de Santiago», en Valencia, Alba (ed.), *El español del Caribe. Ponencias del VI Simposio de dialectología*, Santiago de los caballeros, Universidad Católica madre y Maestra, 173-181.

MARRONE, Nila G., ed. (1992): *El habla de la ciudad de La Paz. Materiales para su estudio*. La Paz, Signo.

MARTÍN BUITRAGUEÑO, Pedro (1999): «Hacia una fonología variacionista del español de México», *Español actual*, 71, 21-32.

MARTÍN BUTRAGUEÑO, Pedro; Dolores POCH y Bernard HARMEGNIES (2008): «Influencia del estilo de habla sobre las características de las realizaciones vocálicas en el español de México», *Actas del XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo. Formato CD.

MARTÍN BUTRAGUEÑO, Pedro (2006a): «Proyección sintáctico-discursiva de la entonación circunfleja mexicana», en Company Company, Concepción (ed.), *El español en América. Diatopía, diacronía e historiografía. Homenaje a José G. Moreno de Alba*, México, UNAM, 35-63.

MARTÍN BUTRAGUEÑO, Pedro (2006b): «Características variables del español de la Ciudad de México», en Cestero Mancera, Ana M.; Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García (eds.), *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco, 153-158.

MARTÍN ZORRAQUINO, M.<sup>a</sup> Antonia (1979): *Las construcciones pronominales en español*, Madrid, Gredos.

MARTIN, H. E. (1976): «Un caso de influencia en el español paceño», *Filología*, Buenos Aires.

MARTIN, Laura (1978): «Mayan influence on Guatemala Spanish: a research outline and test case», en England, N. (ed.), *Papers in Mayan Linguistic*, Columbia, University of Missouri, 106-26.

MARTIN, Laura (1985): «Una mi tacita de café: the indefinite article in Guatemala Spanish», *Hispania*, 68, 383-7.

MARTINELL GIFRE, Emma (1988): *Aspectos lingüísticos del descubrimiento y de la conquista*, Madrid, CSIC.

MARTINELL GIFRE, Emma (1992): *La comunicación entre españoles e indios*, Madrid, MAPFRE.

MARTINET, André (1983): «Contactos» [1952], *Evolución de las lenguas y reconstrucción*, Madrid, Gredos, 27-40.

MARTINET, André (1988): *Economía de los cambios fonético. Tratado de Fonología diacrónica [1951-1952]*, Madrid, Gredos.

MARTÍNEZ GORDO, Isabel (1983): «Sobre la hipótesis de un patois cubano», *Anuario de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba*, 14, 161-169.

MARTÍNEZ GORDO, Isabel (1999): «Una identidad replegada», en Aleza, Milagros; Miguel Fuster y Brigitte Lépinette (eds.), *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics IV: El contacte lingüístic en el desenvolupament de les llengües occidentals*, Valencia, Universitat de València, 167-171.

MARTÍNEZ MARÍN, Juan (1992): «Los americanismos en la historiografía lingüística hispánica», *Actas del IV Congreso Internacional de EL español de América*, 2, Pontificia Universidad Católica de Chile, 1015-1023.

MARTÍNEZ, Angelita (1991): «Tiempos verbales en el discurso hipotético en el habla de Buenos Aires», en Hernández, César et alii (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, 519-523.

MARTÍNEZ, Angelita (1995): «Variación lingüística y etnopragmática: dos caminos paralelos», *Actas de las II Jornadas de Lingüística Aborígen*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Instituto de Lingüística, 427-437.

MARTÍNEZ, Angelita (1996): «Lenguas y culturas en contacto: uso de los clíticos *lo-la-le* en la región del noroeste argentino», *Signo y seña*, 6, 139-177.

MARTÍNEZ, Angelita (1996-97): «El hilo se corta por lo más delgado: variedades dialectales en el uso de los clíticos», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 12, 643-652.

MARTÍNEZ, Angelita (2000): *Estrategias etnopragmáticas en el uso de los pronombres clíticos lo, la y le, en la Argentina, en zonas de contacto de lenguas aborígenes*, Universidad de Leiden.

MARTÍNEZ, Angelita (2001): «Variación sintáctica y contacto de lenguas: Clíticos», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, CDRom, 921-928.

MARTÍNEZ, Angelita (2002): «Etnopragmática. El español en contacto con lenguas aborígenes», en Palacios, Azucena, y A. I. García (eds.), *El indigenismo americano III*, Anejo nº XLVIII de Cuadernos de Filología, Valencia, Universitat de València, 83-99.

MARTÍNEZ, Angelita (2008): «Argentina», en Palacios, Azucena (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 255-278.

MARTÍNEZ, Angelita (2010): «Lenguas y variedades en contacto. Problemas teóricos y metodológicos», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 8, 2, 15, 9-32.

MARTÍNEZ, Angelita; Adriana SPERANZA (2009): «¿Cómo analizar los fenómenos de contacto lingüístico?: Una propuesta para ver el árbol sin perder de vista el bosque», *Lingüística*, 21, 87-107.

MARTÍNEZ, Angelita; Adriana SPERANZA y Guillermo FERNÁNDEZ (2006): «Lenguas en contacto y perspectivas cognitivas: interculturalidad en Buenos Aires», *UniverSOS* 3, 9-34.

MARTÍNEZ, José Luis (2001): «Un nuevo diccionario de mexicanismos», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 929-932. Edición en CD-ROM.

MARTÍNEZ-REGUEIRA, Ana Teresa (1998): «Usos innovadores de *estar* en la comunidad bilingüe de El Paso, Texas», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 14, 195-411.

MARTORELL de LACONI, Susana (1986): *El voseo en la norma culta de la ciudad de Salta*, Salta, Universidad Católica.

MARTORELL de LACONI, Susana (1991): «El subjuntivo en el “voseo” de Salta en Hernández, César *et alii* (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, 527-536.

MARTORELL de LACONI, Susana (1994-5): «Usos de algunos clíticos en el español del N. O. argentino», *Instituto salteño de investigaciones dialectológicas Berta Vidal de Battini*, 4, 125-152.

MARTORELL de LACONI, Susana (1995): *Estudios sobre el español de la ciudad de Salta*, 2, Salta, Universidad de Salta.

MARTORELL DE LACONI, Susana (2000): *Salta Lunfa. El lunfardo en Salta*, Salta, Universidad Católica de Salta.

MARTORELL de LACONI, Susana e Iride ROSSI de FIORI (1986): *Estudios sobre el español de la ciudad de Salta*, I, Salta, Ediciones Roma.

MATLUCK, Joseph (1951): *La pronunciación en el español del Valle de México*, México, Imp. de Adrián Morales Sánchez.

MATLUCK, Joseph (1952): «La pronunciación en el español del Valle de México», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 6, 109-120.

MATLUCK, Joseph (1961): «Fonemas finales en el consonantismo puertorriqueño», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 15, 332-42.

MATLUCK, Joseph (1963): «La é trabada en la ciudad de México: estudio experimental», *Anuario de Letras*, 3, 5-34.

MATSUMOTO, Yoshiko (1988): «Reexamination of the universality of face: politeness phenomena in Japanese», *Journal of Pragmatics* 12, 403-426.

MATTALÍA ALONSO, Sonia (1995): «Idioma y literatura: reflexiones de identidad», en Echenique, M. Teresa, Milagros Aleza y M. José Martínez (eds.): *Historia de la Lengua Española en América y España*. Valencia, Tirant lo Blanch, 131-142..

MATTALÍA, Sonia y Milagros ALEZA, eds. (1995): *Mujeres: escrituras y lenguajes (en la cultura latinoamericana y española)*, Valencia, Universitat de València y Tirant lo Blanch.

MATTÉI MULLER, Marie-Claude (1998): «Lenguas indígenas de Venezuela: supervivencia y porvenir», *Español actual*, 69, 93-102.

MATUS OLIVER, Alfredo H. (1991): «El español atlántico en textos dialectales chilenos del siglo XIX», en Hernández, C. *et alii* (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 1039-1052.

MATUS, Alfredo; Soledad DARGHAM y J. Luis SAMANIEGO (1992): «Notas para una historia del español en Chile», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 543-564.

MAURER, Philippe (1986a): «El origen del papiamento desde el punto de vista de sus tiempos gramaticales», *Neue Romania*, 4, 132-133.

MAURER, Philippe (1986b): «Le papiamento de Curaçao: un cas de créolisation atipique?», *Études Créoles*, 9, 100.

MAURER, Philippe (1987): «La comparaison des morphèmes temporels du papiamento et du palenquero: arguments contre la théorie monogénétique de la genèse des langues créoles», en Maurer, Philippe y Thomas Stolz (eds.), *Varia creolica*, Bochum, 27-70.

MAURER, Philippe (1988b): *Les modifications temporelles et modales du verbe dans le papiamento de Curaçao (Antilles Néerlandaises). Avec une anthologie et un vocabulaire papiamento-français*, Hamburgo.

MAURER, Philippe (1998a): «El papiamentu de Curazao», en Perl, Matthias y Armin Schwegler (eds.), *América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 139-218.

MEDINA LÓPEZ, Javier (1993): «De la formación lingüística de Hispanoamérica, en torno a *El español de América*, de B. Fontanella de Weinberg», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 12, 211-224.

MEDINA LÓPEZ, Javier (1995a): «Relaciones Canarias-América: la perspectiva sociolingüística», en *Actas del IV Congreso Internacional de «El Español de América»*, 2, Santiago de Chile, Pontificia Universidad Católica de Chile, 1, 214-22.

MEDINA LÓPEZ, Javier (1995b): *El español de América y Canarias desde una perspectiva histórica*, Madrid, Verbum.

MEDINA LÓPEZ, Javier (1999): *El español de Canarias en su dimensión atlántica*, Valencia, Universitat de València y Tirant lo Blanch.

MEDINA LÓPEZ, Javier (2007): «Cincuenta años de investigación lingüística canario-americana», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 771-787.

MEDINA LÓPEZ, Javier (2010): «Panorama sobre el estudio de las formas de tratamiento en el español de Canarias», en Hummel, Martin; Betina Kluge y María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/Karl Franzes, Universität Graz, 223-246.

MEGENNEY, William (1978): «El problema de R velar en Puerto Rico», *Thesaurus*, 33, 1, 72-86.

MEGENNEY, William (1983): «La influencia del portugués en el palenquero colombiano», *Thesaurus*, 38, 3, 548-63.

MEGENNEY, William (1985): «La influencia criolla-portuguesa en el español caribeño», *Anuario de Lingüística hispánica*, I, 157-179.

MEGENNEY, William (1986): *El palenquero, un lenguaje poscriollo de Colombia*, Bogotá, ICC.

MEGENNEY, William (1988): «Black rural speech in Venezuela», *Neophilologus*, 73, 52-61.

MEGENNEY, William (1989): «An etiology of / -si deletion in the Hispanic Caribbean: internal process or substratum influence?», en *Estudios sobre español de América y lingüística afroamericana*, Bogotá, ICC, 300-327.

MEGENNEY, William (1990): *África en Santo Domingo: la herencia lingüística*, Santo Domingo, Museo del Hombre Dominicano.

MEGENNEY, William (1998): *Aspectos afronegroides en el español de Venezuela*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.

MEGENNEY, William (1999): «El español afrocaribeño: ¿mito o realidad?», en Ortiz López, L. (ed.), *El Caribe hispánico: perspectivas lingüísticas actuales. Homenaje a Manuel Álvarez Nazario*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 271-294.

MEIER, Harri (1970): «Sintaxis verbal española, peninsular e hispanoamericana», en *Actas del Tercer Congreso Internacional de Hispanistas*, México, El Colegio de México.

MELIÁ, Bartoméu (1982): «Hacia una tercera lengua en el Paraguay», en Corvalán, Graziella y Germán de Granda (eds.), *Sociedad y lengua. Bilingüismo en el Paraguay*, asunción, CPES, 107-168.

MELLADO DE HUNTER, Elena (1981): *Anglicismos profesionales en Puerto Rico*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico.

MEMBREÑO, Alberto (1982): *Vocabulario de los provincialismos de Honduras*, Tegucigalpa. (Publicado anteriormente con el título *Hondureñismos*, 1898).

MENDIZÁBAL DE LA CRUZ, Nieves (2009): «La expresión de la volición: del deseo al mandato», *Estudios lingüísticos del español hablado en América* (Proyecto EGREHA), en Hernández, César (ed.), vol. 1, Madrid, Visor, 277-333.

MENDOZA (compilador) (1990): *El reto de la normalización lingüística en Bolivia*. La Paz, Universidad Mayor de San Andrés.

MENDOZA GUERRERO, Everardo (2006): «El español de noroeste mexicano: un acercamiento desde adentro», en Cestero Mancera, Ana M.; Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García (eds.), *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco, 159-168.

MENDOZA MORÁN, FRANCIS (2004): «Algunos alófonos de los fonemas del español de Nicaragua», en Sánchez Corrales, Víctor (ed.), *Actas. XIII Congreso Internacional de ALFAL*, San José de Costa Rica, Universidad de Costa Rica, 387-390.

MENDOZA, Aida (1976): *Sistema fonológico del castellano y variantes regionales*, Lima, I.N.I.D.E.

MENDOZA, Aida (1978): «Variantes fonéticas regionales», *Lingüística y educación: Actas del IV Congreso Internacional de la ALFAL*, 445-56, Lima, ALFAL/Universidad Nacional de San Marcos.

MENDOZA, José G. (1988): *Caracterización morfosintáctica del castellano paceño*, manuscrito inédito, La Paz, Universidad Mayor de San Andrés.

MENDOZA, José G. (1991): *El castellano hablado en La Paz. Sintaxis divergente*, La Paz, Universidad Mayor de San Andrés.

MENDOZA, José G. (1992a): «Aspectos del castellano hablado en Bolivia», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 437-499.

MENDOZA, José G. (1992b): «El castellano del siglo XVI en Bolivia», y «Aspectos del castellano hablado en Bolivia», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 413-436, y 437-499, respectivamente

MENDOZA, José G. (1999): «Caracterización morfosintáctica del castellano paceño», en Rojas, E. (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 313-320.

MENDOZA, José G. (2008): «Bolivia», en Palacios, Azucena (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 213-236.

MENEGOTTO, Andrea C. (2008): «Variación dialectal en los pretéritos simples y compuestos del español», en Antonio Álvarez y otros (eds.), *Lengua viva. Estudios ofrecidos a César Hernández Alonso*, Valladolid, Universidad de Valladolid/Diputación de Valladolid, 175-201.

MENÉNDEZ PIDAL, Ramón (1962): «Sevilla frente a Madrid. Algunas precisiones sobre el español de América», en Catalán, Diego (ed.), *Miscelánea Homenaje a André Martinet*, Universidad de La Laguna, 3, pp. 99-165.

MENJURA TORRES, Martha (2007): «Algunas prácticas discursivas sociopragmáticas vigentes en Colombia y otras en vía de extinción», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 927-937.

MEO ZILIO, Giovanni (1960): «Los sonidos avulsivos en el Río de la Plata», *AIO-SL*, 2, 113-120.

MEO ZILIO, Giovanni (1964): «El cocoliche rioplatense», *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 16, 61-119.

MEO ZILIO, Giovanni (1989): *Estudios Hispanoamericanos*. Roma, Bulzoni editore.

MEO ZILIO, Giovanni (1989): *Estudios hispanoamericanos. Temas lingüísticos*, Roma, Bulzoni Editore.

MEO ZILIO, Giovanni (1989b): «Qualche preliminare socioculturale (italiano e spagnolo in Uruguay)», en *Estudios hispanoamericanos. Temas lingüísticos*, Roma, Bulzoni Editore, 11-14.

MEO ZILIO, Giovanni (1989c): «El elemento lingüístico italiano en Iberoamérica», en *Estudios hispanoamericanos. Temas lingüísticos*, Roma, Bulzoni Editore, 11-131.

MEO ZILIO, Giovanni (1989d): «Aspectos de la gramática contrastiva ítalo-hispanoamericana: el cocoliche», en *Estudios hispanoamericanos. Temas lingüísticos*, Roma, Bulzoni Editore, 207-254.

MEO ZILIO, Giovanni (1989e): «Aspectos de fonética contrastiva ítalo-hispanoamericana: notas de fono- y autofonodidáctica», en *Estudios hispanoamericanos. Temas lingüísticos*, Roma, Bulzoni Editore, 254-26.

- MEO ZILIO, Giovanni (1989f): «Acotaciones y adiciones al *Diccionario lunfardo* de J. Gobello», en *Estudios hispanoamericanos. Temas lingüísticos*, Roma, Bulzoni Editore, 333-356.
- MEO ZILIO, Giovanni (1989g): «Algunos gestos uruguayos», en *Estudios hispanoamericanos. Temas lingüísticos*, Roma, Bulzoni Editore, 407-420.
- MEO ZILIO, Giovanni (1989h): «El lunfardo argentino en el *Panorama* de M. E. Teruggi» [1982], en *Estudios hispanoamericanos. Temas lingüísticos*, Roma, Bulzoni, 356-360.
- MEO ZILIO, Giovanni y Ettore Rossi (1970): *El elemento italiano en el habla de Buenos Aires y Montevideo*, Florencia.
- MERMA MOLINA, G. (2005): «El gerundio en español andino peruano: una perspectiva pragmática», *Universos*, 2, 117-128.
- MERMA MOLINA, Gladys (2005): «El gerundio en español andino peruano: una perspectiva pragmática», *UniverSOS*, 2, 117-128.
- METZELTIN, Miguel (1994): «Los textos cronísticos americanos como fuentes del conocimiento de la variación lingüística», en Lüdtke, Jens, comp., *El español de América en el siglo XVI*, Berlín, Vervuert, Iberoamericana, 143-154.
- MEYER-HERMANN, R. (1996): «Sobre el uso del sujeto *yo* en el habla culta de Costa Rica», En Kotschi, T. at alii (eds.), *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, Frankfurt am Main, Vervuert Verlag, 279-301.
- MILLÁN OROZCO, A. (1970): «Anomalías en la concordancia del nombre en el español de la ciudad de México», *Anuario de Letras*, VIII, 125-146. También en J. M. Lope Blanch (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*.
- MINAYA PORTELLA, Liliana (1976): *Descripción sintáctica: la frase nominal en doce ciudades del país*, Lima, INIDE.
- MINAYA PORTELLA, Liliana (1978): «Descripción sintáctica del habla del niño ayacuchano», *Lingüística y educación: Actas del IV Congreso Internacional de la ALFAL*, Lima, ALFAL, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 464-477.
- MINAYA, Lilioma y LUJÁN, Marta (1987): «Verbos duplicados en el habla de niños bilingües en quechua y español», en López Morales, Humberto y María VAQUERO, eds. *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 839-852.
- MIÑONES, Laura (2004): «Hacia una descripción de las formas gramaticales desde una perspectiva de lenguaje en uso: las cláusulas concesivas en el español de Buenos Aires», en Sánchez Corrales, Víctor (ed.), *Actas. XIII Congreso Internacional de ALFAL*, San José de Costa Rica, Universidad de Costa Rica, 1187-1198.
- MIRANDA DE CABAL, Beatriz (1974): *Un pueblo visto a través de su lenguaje*, Panamá, Litho-Impresora Panamá.
- MIRANDA, Hugo (1980-1981): «Frecuencia de las formas verbales en el habla culta de Santiago de Chile», en *Homenaje a Ambrosio Rabanales. Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 31, 865-880.
- MIRANDA, Luis (1998): *La entrada del español en el Perú*, Lima, J. Brito/Editor.
- MIRANDA, Raquel (2004): «Tiempos y modos verbales en la preposición subordinada del habla de Santa Rosa. Entre la gramaticalidad y la evidencia discursiva», en Sánchez Corrales, Víctor (ed.), *Actas. XIII Congreso Internacional de ALFAL*, San José de Costa Rica, Universidad de Costa Rica, 1199-1203.
- MISTINOVÁ, Anna (1995): «Diferentes enfoques del concepto de *americanismo* en algunas obras de la lexicografía hispánica», *Ibero-americana Pragensia*, 29, 209-215.
- MIYOSHÍ, Junnosuke (1999): «Algunas reflexiones sobre *acá* y *allá*», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., et alii, *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina, I*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 359-365.

- MOLINA, Rubén (1976): «Aspectos de fonética dialectal de Misiones», en *Actas del III Congreso Internacional de la ALFAL*, Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, 201-206.
- MOLINER, María (1966): *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.
- MOLINER, María (1998): *Diccionario de uso del español*, 2.<sup>a</sup> ed. [revisada y ampliada por la editorial], Madrid, Gredos.
- MONCAYO ROSALES, Leonardo (1980): «Delineamientos dialectológicos. La /s/ en la costa norte de Colombia»: *XIII Congreso Nacional de Lingüística y Literatura* (Bucaramanga, 1980), 1-9.
- MONDÉJAR, José (1970): *El verbo andaluz: formas y estructuras*, Madrid, CSIC.
- MONDÉJAR, José (1995): «La norma lingüística del español y la pretendida norma de las hablas andaluzas», *Analecta Malacitana*, 18, 1, 29-40.
- MONSANTO DE CAJIGAS, Teresa (1960): «Phonemic modifications of Anglicisms in Puerto Rican Spanish», *Atenea*, 1.1/2, 51-58.
- MONTECINO, Sonia (1991): *Madres y Huachos. Alegorías del mestizaje chileno*, Chile, editorial Cuarto Propio-CEDEM.
- MONTERO BERNAL, Lourdes (1980): «Comportamiento de /s/, /r/ y /l/ en una zona rural», *AL/L*, 21, 111-138.
- MONTERO BERNAL, Lourdes E. (2002): «Debilitamiento consonántico distensivo en el habla rural habanera», en Aleza, Milagros (coord.), *Estudios lingüísticos cubanos*, 2, Valencia, Universitat de València, 67-85.
- MONTERO BERNAL, Lourdes E. (2007): «El español rural de Cuba y su variedad regional», en Domínguez, Marlén (ed.), *La lengua en Cuba. Estudios*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 147-178.
- MONTERO de PEDRO, José (1979): *Españoles en Nueva Orleans y Luisiana*, Madrid, ediciones Cultura Hispánica.
- MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1957): «Del castellano hablado en Manzanares», *Thesaurus*, 12, 154-173.
- MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1959): «Del español hablado en Bolívar, Colombia», *Thesaurus*, 14, 82-110.
- MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1962a): «Sobre el habla de San Basilio de Palenque (Bolívar, Colombia)», *Thesaurus*, 14, 82-110.
- MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1962b): «Sobre la categoría del futuro en el español de Colombia», *Thesaurus*, 17, 527-555.
- MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1963): «Sobre las perífrasis con *ir* en el español de Colombia», *Thesaurus*, 18, 384-403.
- MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1964): «El *Atlas Lingüístico de Colombia y el Atlas de Hungría: Notas comparativas*», *Thesaurus*, 19, 2, 210-220.
- MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1965a): «*Le por les ¿un caso de economía morfológica?*», *Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 20, 622-625. [http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/20/TH\\_20\\_003\\_216\\_0.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/20/TH_20_003_216_0.pdf).
- MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1965b): «Dos observaciones sintácticas», *Thesaurus*, 20, 1, 138-139.
- MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1965c): «Contribución a una bibliografía de los estudios sobre el español de Colombia», *Thesaurus*, 20, 425-465. Letra nueva.
- MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1966a): «¿H faríngea en Colombia?», *Thesaurus, Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 21, 341-342.
- MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1966b): «Breves observaciones sobre la formación de verbos en el español actual de Colombia», *Thesaurus*, 21, 171-176.
- MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1967a): «Sobre el voseo en Colombia», *Thesaurus*, 22, 21-44.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1967b): «El *Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia* (Alec): encuestas, exploradores, publicaciones: 1956-1966», *Thesaurus*, 22, 94-100.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1968): «Compuestos nominales en el español contemporáneo de Colombia», *Thesaurus*, 23, 23-33.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1969a): «¿Desaparece la “ll” de la pronunciación bogotana?», *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 24, 102-104.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1969b): «Reseña al *Atlas Lingüístico Etnográfico del Sur de Chile (ALESUCH)*», *Thesaurus*, 24, 113-114.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1970a): «La geografía lingüística y la unidad del español americano», *Thesaurus*, 25, 290-294.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1970b): *Dialectología y geografía lingüística. Notas de orientación*, Bogotá, ICC.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1972a): «El miedo al *que* galicado», *Thesaurus*, 27, 2, 321-4.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1972b): «Funciones del diminutivo en español», *Thesaurus*, 27, 1, 71-88.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1974): «El habla del Chocó: notas breves», *Thesaurus*, 29, 409-28.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1975a): «Breves notas de fonética actual del español», *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 30, 338-339.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1975b): «Hechos de habla - Hechos de lengua», *Thesaurus*, 30, 1, 166-168.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1975c): «La neutralización del consonantismo implosivo en una habla colombiana (Mechengue, Cauca)», *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 30, 3, 561-564.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1977): «Un tipo de composición nominal y el español atlántico», *Thesaurus*, 32, 3, 653-9.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1978): «Fitónimos de sustrato en el español del altiplano cundiboyacense y dialectos muisca», *Thesaurus*, 33, 41-54.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1979): «Un rasgo dialectal del occidente de Colombia: -n > -m», *Homenaje a Fernando Antonio Martínez*, Bogotá, ICC, 215-220.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1980): «Lengua, dialecto y norma», *Thesaurus*, 35, 237-257.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1981): «Sobre el *como* de atenuación», *Boletín de Filología* (Santiago de Chile), 36, 667-75.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1982a): «El español de Colombia: propuesta de clasificación dialectal», *Thesaurus*, 37, 1, 23-92.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1982b): «Sobre el sintagma *haber* + sustantivo», *Thesaurus*, 37, 383-385.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1982c): *Dialectología general e hispanoamericana: Orientación teórica, metodológica y bibliográfica*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1983): *Motivación y creación léxica en el español de Colombia*, Bogotá, ICC.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1984a): «Algunos casos de /s/ sonora en Colombia y sus implicaciones dialectales», *Homenaje a Luis Flórez*, Bogotá, ICC, 220-227.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1984b): «Para una teoría dialectal del español», *Homenaje a Luis Flórez*, Bogotá, ICC, 72-89.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1985a): «El español bogotano en 1983: muestra fonética y gramatical», *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 40, 2, 293-307.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1985b): «Sobre estudios de fonética del español en Colombia», *Thesaurus*, 40, 2, 293-307.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1985c): «Anglicismos y algunas vías de su acceso a Colombia», en *Estudios sobre el español de Colombia*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 393-396.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1985d): «Para la etimología de *corotos*», en *Estudios sobre el español de Colombia*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 396-398.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1985e): «Calcos recientes del inglés en español», *Thesaurus*, 40, 17-50.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1985f): «Un tipo de composición nominal y el español atlántico», en *Estudios sobre el español de Colombia*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 279-287.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1986a): «El influjo indígena en el español de Colombia. Caracterización sumaria», *Revista de Filología Románica*, 4, 335-340.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1986b): «Lengua-dialecto una vez más», *Thesaurus*, 41, 23-41.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1986c): *Glosario lexicográfico del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*, Bogotá, ICC.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1986d): «Aspectos semánticos de la proposición “hasta” en el español de México», *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, México, UNAM, 423-431.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1987): «La lingüística como sistémica e idiomática y su aplicación a la dialectología del español», *Actas del II Congreso Internacional sobre el español de América*, México, UNAM, 86-98.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1989): «Breve noticia sobre la investigación lingüística en la Cuba de hoy», *Thesaurus*, 44, 3, 637-44.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1991): «El español de América en el siglo XXI», *Encuentro internacional sobre el español de América, Presencia y destino, el español de América hacia el siglo XXI*, tomo 1, Santafé de Bogotá, 129-143.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1992a): *Dialectología general e hispanoamericana*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1992b): «El español hablado en Colombia», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 519-542.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1992c): «Historia del español hablado en Colombia», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 519-542.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1995): *Dialectología general e hispanoamericana. Orientación teórica, metodológica y bibliográfica*, 3.<sup>a</sup> ed. corregida y aumentada, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1995-1996): «La bipartición dialectal del español», *Boletín de Filología. Homenaje a Rodolfo Oroz*, 35, 317-331.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1996): «Colombia», *Manual de dialectología hispánica. Tomo 2. El español de América*, dirigido por Manuel Alvar, Barcelona, Ariel, 134-145.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín (1998): «La partícula (por) ahí-ahí y el supuesto *continuum* postcriollo del español del Caribe», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 14, 539-546.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín y CALDERÓN RIVERA, Álvaro (1991): «Estudio de /X/ colombiana», *Thesaurus*, 46, 3, 383-423.

MONTES GIRALDO, J. Joaquín; Irma CHUMACEIRO e Irania MALAVER (1999): *El español de América. Cuadernos Bibliográficos: 7, Colombia, Venezuela*, Madrid, Arco.

MONTES MIRÓ, Rosa Graciela (1986): «Aspectos semánticos de la preposición *hasta* en el español de México», *Actas del II Congreso Internacional sobre el «Español de América»*, México, 423-431.

MONTES RODRÍGUEZ, María Emilia (2009): «Español de contacto, español andino y español amazónico: Estudios de caso en comunidades sikuni, wayú y tikuna», en Escobar, Ana María y Wolfgang Wölck (eds.), *Contacto lingüístico y la emergencia de variantes y variedades lingüísticas*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 93-125.

- MONTES, J. Joaquín y BERNAL, Jaime (1990): «El verbo en el habla culta de Bogotá», *Thesaurus*, 40, 732-742.
- MONTORO del ARCO, Esteban T. (2005): «Las locuciones *nada más, nada más que* y *no más* en la norma culta del español», *Español actual*, 84, 35-53.
- MOODIE, Silvia María (1986): «El español de Trinidad: Variabilidad y desgaste articulatorio», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, vol. 2, 177-195.
- MORA GALLARDO, Elsa (2001): «La prosodia del español hablado en Venezuela», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, CD-ROM, 1018-1030.
- MORA MONROY, Siervo C. (1985): «El español de España y el español de América», *Thesaurus*, 40, 2, 384-9.
- MORA, Elsa (1985): «Aspecto sociolingüístico de la pronunciación del fonema africado palatal sordo /c/ en el español hablado en la ciudad de Mérida», *Pértiga* [Maracay], 7, 237-247.
- MORA, Elsa (1989): «Las obstruyentes implosivas: un proceso de variabilidad», *Revue de Phonétique Appliquée*, Université de l'Etat de Mons. 91-92-93.
- MORA, Elsa (1990): «Phonostylistique de ntonation: différenciation dues au milieu social et au sexe des locuteurs», *Revue Québécoise de Linguistique*, Université du Québec a Montréal, Vol. 19, 2, 73-92.
- MORA, Elsa (1993): «Entonación interrogativa», *Tierra Nueva* [Caracas], 6, 75-87.
- MORA, Elsa (1995): «Entonación de futuro», *Actas del IV Congreso Internacional de «El Español de América»*, T. II, Santiago de Chile, Pontificia Universidad Católica de Chile, 1995, 763-769.
- MORA, Elsa (1998): «Entonación», *Español actual*, 69, 43-50.
- MORA, Elsa, Enrique OBEDIENTE y Manuel RODRÍGUEZ (1994): «Caracterización articulatoria y acústica de las líquidas en el español de Mérida», *Boletín Antropológico* [Mérida-Venezuela], 30, 7-32.
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (2000-2010): *Diccionarios de variantes del español*. En línea: <<http://www3.unileon.es/dp/dfh/jmr/dicci/0000.htm>>.
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (2003): «Variantes del español en la red», en Perdiguero, Hermógenes y Álvarez, Antonio (eds.), *Medios de comunicación y enseñanza del español como lengua extranjera*, Burgos, Universidad de Burgos, 73-87.
- MORALES PELLECCER, Sergio (2004): *Diccionario de guatemaltequismos*, Guatemala, Librerías Artemis Edinter, 4.ª ed.
- MORALES PETTORINO, Félix (1972): «El voseo en Chile», *Boletín de Filología* (Santiago de Chile): 23-24, 262- 73.
- MORALES PETTORINO, Félix (1976a): «La neutralización consonántica en el español de Chile», *Signos*, 9, 2, 73-86.
- MORALES PETTORINO, Félix (2006): *Nuevo diccionario ejemplificado de chilenismo y de otros usos diferenciales del Español de Chile*, Valparaíso, Puntángeles.
- MORALES PETTORINO, Félix *et alii* (1969): *Los verbos en «-ear» en el español de Chile*, Santiago de Chile, Editorial del Pacífico.
- MORALES PETTORINO, Félix, dir. (1987): *Diccionario ejemplificado de chilenismos y de otros usos diferenciales del español de Chile*, Valparaíso, Academia Superior de Ciencias Pedagógicas de Valparaíso.
- MORALES, Amparo (1982): «La posición del sujeto en el español de Puerto Rico a la luz de la clase semántica verbal, la oposición tema-remata y el tópic oracional», *Revista de Lingüística Española Actual*, 4, 1, 23-38.
- MORALES, Amparo (1986): *Gramáticas en contacto: análisis sintácticos sobre el español de Puerto Rico*, Madrid, Playor.

MORALES, Amparo (1988): «Infinitivo con sujeto expreso en el español de Puerto Rico», en Hammond, R. y Resnik, M. (eds.), *Studies in Caribbean Spanish dialectology*, Washington, Georgetown University Press.

MORALES, Amparo (1989): «Preposición *para* más infinitivo: implicaciones en el español de Puerto Rico», *Actas del VII Congreso (ALFAL). Homenaje a Pedro Henríquez Ureña*. Tomo 2, Santo Domingo,

MORALES, Amparo (1990): «Sufijos nominales en el español de Puerto Rico: representatividad», *Revista de Lingüística Española Actual*, 12, 1, 61-80.

MORALES, Amparo (1991): «Duplicación de objeto y variación dialectal», en Hernández, César *et alii*, *El español de América. Actas del III Congreso Internacional*, Junta de Castilla y León, 1053-1064.

MORALES, Amparo (1992a): «El español de los Estados Unidos: aspectos lingüísticos y sociolingüísticos», *Lingüística*, 4, 125-170.

MORALES, Amparo (1992b): «Variación dialectal e influencia lingüística: el español de Puerto Rico», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 333- 354.

MORALES, Amparo (1992c): «Acerca de la topicalidad de objeto en algunos dialectos del español», *Revista de Filología Española*, 72, 3, 671-685.

MORALES, Amparo (1992d): «El pretérito compuesto en el español de Puerto Rico. Adquisición del lenguaje y norma del adulto», en *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 627-639.

MORALES, Amparo (1996-7): «El español de América; acerca de dos posibles procesos de gramaticalización», *Anuario de Lingüística Hispánica. Studia hispanica in honorem German de Granda*, 12-13, 2, 691-707.

MORALES, Amparo (1999): «Anteposición de sujeto en español de Caribe», en Ortiz López, L. (ed.), *el Caribe hispánico: perspectivas lingüísticas actuales. Homenaje a Manuel Álvarez Nazario*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 77-98.

MORALES, Amparo (2003): «Acerca de la topicalidad de objeto en algunos dialectos del español», en García Mouton, Pilar (ed.), *El español de América*, Madrid, CSIC, 417-431.

MORALES, Amparo (2006): «El español de Puerto Rico: panorama actual», en Cestero Mancera, Ana M.; Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García (eds.), *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco, 169-178.

MORALES, Amparo (2008a): «El caso de Puerto Rico», en López Morales, Humberto (coord.), *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, Madrid, Instituto Cervantes/Santillana, 140-160.

MORALES, Amparo (2008b): «Puertorriqueños», en López Morales, Humberto (coord.), *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, Madrid, Instituto Cervantes/Santillana, 284-310.

MORALES, Amparo y CARDONA, Julia (1999): *El español de América. Cuadernos Bibliográficos: 8, Estados Unidos*, Madrid, Arco.

MORALES, Amparo y Julia CARDONA (1999): *Estados Unidos*, Madrid, Arco/Libros. (Cuaderno 8 de la serie *El español de América. Cuadernos bibliográficos*).

MORALES, Amparo y María VAQUERO, eds. (1990): *El habla culta de San Juan. Materiales para su estudio*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico.

MORALES, Ed (2002): *Living in Spanglish. The Search for Latino Identity in America*, New York, LA Weekly Books.

MORALES, José Ricardo (1981): *Estilo y paleografía de los documentos chilenos (siglos XVI y XVII)*, Santiago, ediciones del Departamento de Estudios Humanísticos, Universidad de Chile.

MOREJÓN, Nancy (1981): El castellano: las Antillas», *Unión [La Habana]*, 4, 9-38.

MOREL ELERCIA, Jorge (1978): *Estudio lingüístico de Santo Domingo: aportación a la geografía lingüística del Caribe e Hispanoamérica*, Santo Domingo, Ed. Taller.

MORENO DE ALBA, José G. (1970): «Vitalidad del futuro de indicativo en la norma culta del español

hablado en México», *Anuario de Letras*, 8, 81-102.

MORENO DE ALBA, José G. (1971): «Algunas ocurrencias entre el infinitivo y el subjuntivo en el español de México», *III Congreso de la A.L.F.A.L.* (San Juan de Puerto Rico, junio de 1971). También en J. M. Lope Blanch (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México.

MORENO de ALBA, José G. (1972a): «Frecuencia de formas verbales en el español hablado de México», *Anuario de Letras*, 10, 175-189.

MORENO DE ALBA, José G. (1972b): «Frecuencias de la asibilación de /r/ y /rr/ en México», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 21, 363-370.

MORENO DE ALBA, José G. (1974): «Transposiciones temporales y modales en las formas de indicativo», *Anuario de Letras*, 12, 205-210. También en J. M. Lope Blanch (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México.

MORENO DE ALBA, José G. (1977a): «Frecuencia de formas verbales en el español hablado en México», en Lope Blanch, Juan M. (ed.), *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 115-128.

MORENO de ALBA, José G. (1977b): «Vitalidad del futuro de indicativo en la norma culta del español hablado en México», en Lope Blanch, Juan M. (ed.), *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 129-146.

MORENO de ALBA, José G. (1978, 1985): *Valores de las formas verbales en el español de México*, México, UNAM.

MORENO de ALBA, José G. (1987): *Minucias del lenguaje*, México, Ediciones Océano.

MORENO de ALBA, José G. (1992): «El español hablado en México», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 627-647.

MORENO de ALBA, José G. (1992): *Diferencias léxicas entre España y América*, Madrid, MAPFRE.

MORENO de ALBA, José G. (1993): *El español en América*, México, Fondo de Cultura Económica, 2.<sup>a</sup> edic.

MORENO de ALBA, José G. (1994): *La pronunciación del español en México*, México, Colegio de México.

MORENO de ALBA, José G. (1998): «La oposición pretérito indefinido/ pretérito perfecto compuesto en documentos novohispanos de los siglos XVI-XIX», en García Turza, Claudio *et alii* (eds.), *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la lengua española*, Logroño, Universidad de La Rioja, tomo 1, 619-630.

MORENO de ALBA, José G. (1999a): *El lenguaje en México*, México, Siglo XXI.

MORENO de ALBA, José G. (1999b): «Actitudes de los mexicanos con respecto a la corrección lingüística y a la relación de la lengua española con la identidad nacional», *Estudios de lingüística hispánica: Homenaje a María Vaquero*, San Juan, Universidad de Puerto Rico, 372-382.

MORENO de ALBA, José G. (2003): *Estudios sobre los tiempos verbales*, México, UNAM.

MORENO de ALBA, José G. (2009): «El adverbio», *Estudios lingüísticos del español hablado en América* (Proyecto EGREHA), en Hernández, César (ed.), vol. 2, Madrid, Visor, 565-642.

MORENO de ALBA, José G. (ed.) (1986): *Actas del II Congreso Internacional sobre el español de América*, México, Univ. Nacional Autónoma de México.

MORENO DE ALBA, José G. y Juan LÓPEZ CHÁVEZ (1987): «La aspiración de -s implosiva en México y su relación con factores climatológicos», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 313-322.

MORENO de ALBA, José G. y PERISINOTTO, G. (1988): «Observaciones sobre el español de Santa Bárbara. California», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 36, 171-201.

MORENO de ALBA, José G., ed. (1986): *Actas del II Congreso Internacional sobre el español de América*, México, Univ. Nacional Autónoma de México.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (1988): *Sociolingüística en EE.UU. (1975-1985). Guía bibliográfica crítica*, Málaga, Ágora.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (1992): «Norma y prestigio en el español de América. Apuntes para una planificación de la lengua española», en García Mouton, Pilar (ed.), *El español de América*, Madrid, CSIC, 91-105.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (1993): *La división dialectal del español de América*. Alcalá de Henares, Universidad.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (1998): «Demografía de la lengua española», *Anuario del Instituto Cervantes*, <[http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_98/moreno/moreno\\_03.htm](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_98/moreno/moreno_03.htm)>.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2003): «El Sudoeste de los Estados Unidos: lengua e historia», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 631, 35-44.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2004): «Cambios vivos en el plano fónico del español: variación dialectal», en Cano, Rafael (coord.), *Historia de la lengua española*, Madrid, Ariel, 973-1009.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2005): «Sobre la existencia de /θ/ en el español de América», *Filología y lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*, 1, Madrid, CSIC, UNED y Universidad de Valladolid, 1089-1108.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2006a): «El español en su variación geográfica y social. Informe sobre el corpus PRESEA», en Cestero Mancera, Ana M.; Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García (eds.), *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco, 15-34.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2006b): «Lengua e historia. Sociolingüística del español desde 1700», en Cestero Mancera, Ana M.; Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García (eds.), *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco, 81-96.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2006c): «El español en su variación geográfica y social. Informe sobre el corpus PRESEA», en Cestero Mancera, Ana M.; Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García (eds.), *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco, 15-34.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2006d): «Lengua e historia. Sociolingüística del español desde 1700», en Cestero Mancera, Ana M.; Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García (eds.), *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco, 81-96.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2008a): «Caracterización del español patrimonial», en López Morales, Humberto (coord.), *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, Madrid, Instituto Cervantes/Santillana, 179-199.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2008b): «Dialectología hispánica de los Estados Unidos», en López Morales, Humberto (coord.), *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, Madrid, Instituto Cervantes/Santillana, 200-221.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2009): *La lengua española en su geografía*, Madrid, Arco/Libros.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco, ed. (1993): *La división dialectal del español de América*, Alcalá de Henares, Universidad.

MORENO SANDOVAL, Antonio y Claudio CHUCHUY (2001): «Evaluación de las normas TEI aplicadas a la codificación informática de diccionarios de español de América», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 1031-1039. Edición en CD-ROM.

MORERA, Marcial (2009): «Las preposiciones», *Estudios lingüísticos del español hablado en América* (Proyecto EGREHA), en Hernández, César (ed.), vol. 3.2, Madrid, Visor, 353-531.

MORÍNIGO, Marcos A. (1963): «La etimología de gaucho», *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, 28, 243-250.

MORÍNIGO, Marcos A. (1953): «La formación léxica regional hispanoamericana», *Nueva Revista de*

*Filología Hispánica*, 7, 1-2, 234-241;

MORÍNIGO, Marcos A. (1955): «Para la etimología de *poncho*», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 9, 33-35.

MORÍNIGO, Marcos A. (1964): «La penetración de los indigenismos americanos en el español», *Presente y futuro de la lengua española*, 2, Madrid, 217-226.

MORÍNIGO, Marcos A. (1966 y 1985): *Diccionario de americanismos*, Buenos Aires.

MORÍNIGO, Marcos A. (1984): «Guaranismos usuales en el español rioplatense», en *Homenaje a Ana M.<sup>a</sup> Barrenechea*, Madrid, Ed. Castalia, 135-144.

MORÍNIGO, Marcos A. (1996): *Diccionario del español de América*, Anaya & Mario Muchnik (2 edic.).

MORÍNIGO, Marcos A. (1998): *Nuevo diccionario de americanismos e indigenismos*. Versión actualizada por Morínigo Vázquez-Prego, M. A., Buenos Aires, Ed. Claridad.

MORÍNIGO, Marcos Augusto (1947): «Notas sobre la fonética de español en el Paraguay», en *Programa de Filología Hispánica*, Buenos Aires, Nova, 141-142. Reseña en [http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/06/TH\\_06\\_002\\_121\\_0.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/06/TH_06_002_121_0.pdf).

MORÍNIGO, Marcos Augusto (1948): «Notas sobre la fonética del español en el Paraguay», *Ñemity*, 2, 283-285.

MORÍNIGO, Marcos Augusto (1959): «La formación léxica regional hispanoamericana», en *Programa de Filología Hispánica*, Buenos Aires, Ed. Nova, 56-70.

MORÍNIGO, Marcos Augusto (1985 [1966]): *Diccionario de americanismos*, Buenos Aires.

MORÍNIGO, Marcos Augusto (1996): *Diccionario del español de América*, Anaya & Mario Muchnik.

MORRIS, Seán (1996): «El voseo del Río de la Plata», *Español actual*, 49-54.

MOSER, Karolin (2010): «Las formas de tratamiento verbales-pronominales en Guatemala, El Salvador, Panamá (y Costa Rica): hacia una nueva sistematización en la periferia centroamericana», en Hummel, Martin; Betina Kluge y María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/Karl Franzes, Universität Graz, 271-291.

MOSONYI, Esteban Emilio (1982): «La entonación española y los universales de la entonación», *Phonos [Maracaibo]*, 2, 24-51.

MOYA CORRAL, Juan Antonio (2009): «La disyunción», *Estudios lingüísticos del español hablado en América* (Proyecto EGREHA), en Hernández, César (ed.), vol. 1, Madrid, Visor, 199-276.

MOYA, Juan Antonio (2007): «Usos y valores de la disyuntiva *o* en el habla culta de las principales ciudades de América y España», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 585-597.

MOYA, Ofelia (1999): «Tendencias en el modo verbal del castellano en la región andina de Bolivia», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., *et alii*, *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, 2, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 1143-1149.

MOYA, Ruth (1981): *El quichua en el español de Quito*, Otavalo, Instituto Otavaleño de Antropología.

MUNTEANU, Dan (1996a): *El papiamento, lengua criolla hispánica*, Madrid, Gredos.

MUNTEANU, Dan (1996b): «Papiamento», en Alvar, Manuel (dir.), *Manual del Dialectología hispánica. El español de América*, Barcelona, Ariel, 68-78.

MUNTEANU, Dan (1999): «Lenguas románicas y lenguas criollas hispánicas: ¿Casos similares o diferentes?», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., *et alii*, *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, 2, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 1989-2000.

MUNTENDAM, Antje (2006): «Se en el español andino: Una perspectiva comparativa», en Valencia, Alba (ed.), *Actas del 14 Congreso Internacional del ALFAL*, Santiago de Chile (versión CD-ROM). También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

MURGÜEY, Antonio (1995): «Estudio lingüístico del fonema /d/ en el habla de Margarita», *Letras* [Caracas], 51-52, 129-158.

MURILLO FERNÁNDEZ, Mary Edith (2004): «El polimorfismo en los pronombres de tratamiento del habla payanesa», en Blanco, Félix y José Amenós (eds.): *Pronombres de segunda persona y formas de tratamiento en las lenguas de Europa*, [en línea], Madrid, Centro Virtual Cervantes/Instituto Cervantes, [http://www.cvc.cervantes.es/obref/coloquio\\_paris/ponencias](http://www.cvc.cervantes.es/obref/coloquio_paris/ponencias). [consultado 21/09/2010].

MUYSKEN, Pieter (1979): «La mezcla de quechua y castellano», *Lexis*, 3, 1, 41-55.

NADAL PALAZÓN, Juan (2008): «El discurso ajeno en los encabezados de la prensa mexicana», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

NARANJO VILLEGAS, Abel (1965): «Chilenismos de uso corriente», *Thesaurus*, 20, 607-611

NARDI, Ricardo L. J. (1976): «Lenguas en contacto. El substrato quechua en el noroeste Argentino», *Filologia*, 16-17, 131-150.

NARVÁEZ, Ricardo A. (1963): «Algunos comentarios sobre la pronunciación del castellano [sic] en Puerto Rico», *Cultura* [Tunja] 114/5, 213-218.

NASK, Rose (1968): *Intonational interference in the speech of Puerto Rican bilinguals. An instrumental study based on oral readings of a Juan Bobo Story*, Bethesda [Maryland], United States Department of Health, Education and Welfare.

NAVARRO CARRASCO, Ana Isabel (1998): «Garúa en Canarias y América», *Estudios de Lingüística* (Universidad de Alicante), 12, 145-161.

NAVARRO CARRASCO, Ana Isabel (2000): *La Academia y los americanismos de La tía Julia y el escribidor*, León, Publicaciones de la Universidad de Alicante.

NAVARRO CORREA, Manuel (1974): *En torno a un atlas lingüístico venezolano*, Carabobo.

NAVARRO CORREA, Manuel (1982): «El tratamiento de los fonemas líquidos implosivos en Puerto Cabello», *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 12, 83-79.

NAVARRO CORREA, Manuel (1986): «Encuentro de vocales entre palabras en el español de Venezuela», *Actas del II Congreso Internacional de «El Español de América»*, México, UNAM, 330-336.

NAVARRO CORREA, Manuel (1988): «Las variaciones del segmento *Adl* en Puerto Cabello», *Letras* [Caracas], 44/45, 47-54.

NAVARRO CORREA, Manuel (1989): «La /s/ implosiva en el español de Puerto Cabello», *Actas del VII Congreso de ALFAL. Homenaje a Pedro Henriquez Ureña*, Santo Domingo, tomo 2, 95-108.

NAVARRO CORREA, Manuel (1990): «Clíticos y frases verbales en el habla de Valencia», *Español actual*, 53, 111-119.

NAVARRO CORREA, Manuel (1995): *El español hablado en Puerto Cabello*, Valencia, Universidad de Carabobo.

Navarro Correa, Manuel (1998): «Yo fui el que pagó - pagué», *Español actual*, 69, 105-107.

NAVARRO GALA Rosario (2007): *La «Relación de antigüedades deste Reyno del Perú»: gramática y discurso ideológico indígena*, Madrid-Frankfurt, Vervuert-Iberoamericana.

NAVARRO GALA, Rosario (2001): *Ortografía y fonética en Huamán Poma: un escritor indio entre la tradición y la novedad*. Vol. II de la Tesis doctoral, Zaragoza, Universidad de Zaragoza.

NAVARRO GALA, Rosario (2002): «Trueques seseo-ceceos en las crónicas de Huamán Poma de Ayala y Juan Santa Cruz Pachacuti», *Lexis* 26, 1, 165-180.

NAVARRO GALA, Rosario (2003): *Lengua y cultura en la «Nueva corónica y buen gobierno». Aproximación al español de los indígenas en el Perú de los siglos XVI-XVII*, Valencia, Universidad de Valencia, Anejo 51 de *Cuadernos de Filología*.

NAVARRO GALA, Rosario (2006): «El español de la Relación de Pachacuti Yamqui: tiempos verbales y narración (pretérito perfecto/pretérito pluscuamperfecto)», en *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco Libros, III, 2289-2302.

NAVARRO GALA, Rosario (2010): «Cambio lingüístico y contacto de lenguas en el castellano andino: estudio de un caso», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 8, 2, 15, 107-118.

NAVARRO GALA, Rosario (en prensa): «Evangelización española y tradiciones discursivas en el Perú del siglo XVII», en *Esplendores y miserias de la evangelización de América*.

NAVARRO GALA, Rosario (en prensa): *El castellano ¿andino? del primer escribano indígena en sus textos diplomáticos*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.

NAVARRO TOMÁS, Tomás (1929): «Impresiones sobre el estudio lingüístico en Puerto Rico», *Revista de Estudios Hispánicos*, 2, 2.

NAVARRO TOMÁS, Tomás (1934): «Rehilamiento», *Revista de Filología Española*, 21, 274-279.

NAVARRO TOMÁS, Tomás (1936): «Apuntes sobre el español dominicano», *Revista Iberoamericana* [Madrid], 21, 417-429.

NAVARRO TOMÁS, Tomás (1939): «Desdoblamiento de fonemas vocálicos», *Revista de Filología Española*, 1, 165-167.

NAVARRO TOMÁS, Tomás (1942): «The linguistic atlas of Spain and the Spanish of America», *Bulletin of American Council of Learned Societies*, 34, 68-74.

NAVARRO TOMÁS, Tomás (1945): *Cuestionario lingüístico hispanoamericano*, Universidad de Buenos Aires, 2.<sup>a</sup> edic.

NAVARRO TOMÁS, Tomás (1948): *El español en Puerto Rico. Contribución a la geografía lingüística hispanoamericana*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico. (1.<sup>a</sup> reimpresión, México, 1966, con prólogo del autor en Northampton; 2.<sup>a</sup> reimpresión de ésta, Barcelona, 1974; reedición conmemorativa, Río Piedras, 1998, con estudio introductorio de María VAQUERO [xiii-lix]; la editora señala que ha reproducido la primera edición original más el prólogo de 1966, pero éste se halla ausente del facsímil.)

NAVARRO TOMÁS, Tomás (1956): «Apuntes sobre el español dominicano», *Revista Iberoamericana*, 21, 417-429.

NAVARRO TOMÁS, Tomás (1964): «Nuevos datos sobre el yeísmo en España», *Thesaurus*, 19, 1, 1-17.

NAVARRO TOMÁS, Tomás (1966): *El español en Puerto Rico: Contribución a la geografía lingüística hispanoamericana*, 2.<sup>a</sup> edición, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico. Reeditado por María vaquero en 1999.

NAVARRO TOMÁS, Tomás (1984): *El español en Puerto Rico*, San Juan

NAVARRO, Manuel (1989): «La alternancia -ra / -re y -ra / -ría en el habla de Valencia (Venezuela)», *Revista de Lingüística Española Actual*, 11, 1, 117-124.

NAVARRO, Manuel (1990): «La alternancia -ra / -se y -ra / -ría en el habla de Valencia (Venezuela)», *Thesaurus*, 15, 2, 481-88.

NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, María Victoria (1994): «El barranqueño y el fronterizo en contraste», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, 10, 267-281.

NEVES, Alfredo (1975 [1973]): *Diccionario de americanismos*, Buenos Aires.

NICHOLS, Johanna (1970): *English influences on Mexican Spanish in Detroit*, Janua Linguarum, Series Practica, 107, The Hague & Paris, Mouton, 437-440

NIETO S., Elba María (1986): *Léxico del delincuente hondureño. Diccionario y análisis lingüístico*, Tegucigalpa, Universidad Nacional Autónoma de Honduras.

NIEUWENHUIJSEN, Dorine (2007): «*Un amigo suyo se enfrenta con un su amigo: el uso de dos construcciones posesivas en dos periódicos de Guatemala y México*», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 55, 2, 321-350. <<http://www.jstor.org/pss/40300576>>.

NIÑO MURCIA, Mercedes (1988): *Construcciones verbales del español andino: interacción quechua-española en la frontera colombo-ecuatoriana*. Tesis Doctoral: University of Michigan.

NIÑO MURCIA, Mercedes (1992): «El futuro sintético en el español norandino: Caso de mandato atenuado», *Hispania*, 75, 3, 705-713.

Noll Volker; Klaus Zimmermann e Ingrid Neumann-Holzschuh, eds. (2005): *El español en América: Aspectos teóricos, particularidades, contactos*, Frankfurt, Verveurt.

NOVICOV, V. (1979): «Acerca de las influencias del gallego en el empleo de las formas indicativas en -ra en el español de América», *Verba*, vol. 6, 225-234.

NOWIKOW, Wiaczeslaw (1991): «Según dijera, después que llegara... ¿Un americanismo?», en Hernández, César y otros (coord.), en Hernández, César et alii (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, Junta de Castilla y León, 537-540.

NOWIKOW, Wiaczeslaw y María del Pilar ÁLVAREZ GARCÍA (2001): «Alternancia de los modos indicativo y subjuntivo en cláusulas completivas en el español de Puebla (México): aproximación sociolingüística», en Veiga, A.; M. González y M. Souto (eds.), *De lenguas y lenguajes*, A Coruña, Toxosoutos, 141-159.

NÚÑEZ CABEZA DE VACA, Alvar ([1542] 1985): *Naufragios*, Madrid, Alianza.

NÚÑEZ CEDEÑO, R.; I. PÁEZ URDANETA; y J. M. GUITART, eds. (1989): *Estudios sobre la fonología del español del Caribe*, Caracas, La Casa de Bello. 254-263 (en *Lingüística*, vol. 1, 1989).

NÚÑEZ CEDEÑO, Rafael (1976): «Consideraciones en torno al español dominicano», *Ahora*, 15, 28-32.

NÚÑEZ CEDEÑO, Rafael (1980a): «Procesos finales en el español de Santo Domingo», *NRFH*, 29, 128-38.

NÚÑEZ CEDEÑO, Rafael (1980b): *La fonología moderna y el español de Santo Domingo*, Santo Domingo, Taller.

NÚÑEZ CEDEÑO, Rafael (1981): «Contribuciones del español dominicano a la lingüística moderna», *Scriptura*, 4, 61-67.

NÚÑEZ CEDEÑO, Rafael (1982): «El español de Villamella: en desafío a las teorías fonológicas modernas», en Valencia, Alba (ed.), *El español del Caribe. Ponencias del VI Simposio de dialectología*, Santiago de los caballeros, Universidad Católica madre y Maestra, 221- 236.

NÚÑEZ CEDEÑO, Rafael (1983): «La pérdida de trasposición de sujeto en interrogativas pronominales del español del Caribe», *Thesaurus*, 38, 1, 1-24.

NÚÑEZ CEDEÑO, Rafael (1984): «Alargamiento vocálico en cubano: re-análisis autosegmental», *Actas del VII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina. Homenaje a Pedro Henríquez Ureña*, Santo Domingo, Universidad Nacional «Pedro Henríquez Ureña», vol. 1, 623-630.

NÚÑEZ CEDEÑO, Rafael (1986a): «La ultracorrección de s en dominicano y la estructura silábica», en Moreno de Alba, José (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, México, UNAM, 337-347.

NÚÑEZ CEDEÑO, Rafael (1986b): «Teorías de la organización silábica e implicaciones para el análisis del español caribeño», en *Estudios sobre la fonología del español del Caribe* [8.3.7], 75-94.

NÚÑEZ CEDEÑO, Rafael (1987): «Intervocalic *I di* rhotacism in Dominican Spanish: A non linear analysis», *Hispania*, 70, 363-368.

NÚÑEZ CEDEÑO, Rafael (1988): «Alargamiento vocálico compensatorio en el español habanero: requiem por una regla global», en Hammond, R. M. y M. C. Resnick (eds.), *Studies in Caribbean Spanish Dialectology*, Washington, D. C., Georgetown University Press, 97-102.

- NÚÑEZ CEDEÑO, Rafael (1990): «/R/, único fonema vibrante del español; datos del Caribe», *ALH*, 5, 153-172.
- NÚÑEZ CEDEÑO, Rafael A. (1999): «En torno a la neutralidad genérica del pronombre *él*», en Ortiz López, L. (ed.), *el Caribe hispánico: perspectivas lingüísticas actuales. Homenaje a Manuel Álvarez Nazario*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 119- 129.
- NÚÑEZ CEDEÑO, Rafael; Páez URDANETA, Iraset y Jorge M. GUITART (eds.) (1986): *Estudios sobre la fonología del español del Caribe*, Caracas: Ediciones La Casa de Bello.
- NÚÑEZ, Rocío y Francisco Javier PÉREZ (1994): *Diccionario del habla actual de Venezuela*, Caracas, Universidad Católica Andrés Bello.
- OBEDIENTE, Enrique (1980): «Algunas consideraciones sobre el fonetismo del español hablado en Venezuela», *Actas del XVI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas*, Palma de Mallorca.
- OBEDIENTE, Enrique (1982): «El fonetismo del español hablado en Venezuela», *Phonos* [Maracaibo], 1, 1, 52-109.
- OBEDIENTE, Enrique (1983 y 1991): *Fonética y Fonología*, Mérida, Universidad de Los Andes, Consejo de Publicaciones.
- OBEDIENTE, Enrique (1986): *Las nasales en el español venezolano*, Mérida, Universidad de Los Andes.
- OBEDIENTE, Enrique (1989): «La personalización de *haber* en el habla culta de Caracas», *Actas del VII Congreso (ALFAL). Homenaje a Pedro Henríquez Ureña*, Tomo 2, Santo Domingo, 51-62.
- OBEDIENTE, Enrique (1991): *Fonética y Fonología* Mérida, Universidad de Los Andes, Consejo de Desarrollo Científico, Humanístico y Tecnológico, Consejo de Publicaciones, 2.<sup>a</sup> ed.
- OBEDIENTE, Enrique (1992a): «El sistema fonológico del español hablado en Venezuela», *El idioma de la Venezuela actual*, Caracas: Cuadernos Lagoven, 22-45.
- OBEDIENTE, Enrique (1992b): «El habal rural de la cordillera de Mérida. Léxico y fonetismo», *Boletín Antropológico* (Universidad de Los Andes, Mérida), 26.
- OBEDIENTE, Enrique (1996): «Datos sobre la /r/ asibilada en Venezuela», *Lengua y Habla* (Mérida), Vol. 1. 2, 67-75.
- OBEDIENTE, Enrique (1998): «Fonetismo segmental», *Español actual*, 69.
- OBREGÓN, Hugo (1980): Sobre el tratamiento fonológico de las consonantes oclusivas españolas», *Letras* [Caracas], 36, 117-127.
- OBREGÓN, Hugo (1981a): *Hacia un estudio de la entonación dialectal del español de Venezuela*, Maracay: Instituto Universitario Pedagógico de Maracay.
- OBREGÓN, Hugo (1981b): *Posibilidades diferenciales de sentido de la entonación española*, Caracas: Carde.
- OBREGÓN, Hugo (1997): *Fonética general*, Maracay, Instituto Universitario Pedagógico.
- OCAMPO MARÍN, Jaime (1968): *Notas sobre el español hablado en Mérida*, Mérida, Universidad de los Andes.
- OCAMPO MARÍN, Jaime (1970): «Determinación de un dialecto popular en Venezuela por el sistema vocálico y consonántico», *Actes du Xme. Congrès International des Linguistes* [Bucarest], 2, 149-158.
- OCAMPO, Alicia M. (2008): «Sobre la relación entre la duplicación del Objeto Directo, la transitividad y la modalidad deóntica», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.
- OCAMPO, Alicia M. y Francisco A. (1999): «El adverbio *ya* como marcador aspectual perfecto en español rioplatense», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., *et alii, Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina, I*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 381-388.

OCAMPO, Francisco (2008): «La evolución de la forma léxica *viste* de verbo a partícula discursiva en castellano rioplatense. Un proceso de discursivización», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

OCTAVIO de TOLEDO, Álvaro y SÁNCHEZ, Cristina (2007): «Variación sintáctica y espacio dialectal: a propósito de los cuantificadores interrogativos y exclamativos», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 839-855.

OLBERTZ, Hella (2006): «*Dizque* en el español de México», en Valencia, Alba (ed.), *Actas del 14 Congreso Internacional del ALFAL*, Santiago de Chile (versión CD-ROM). También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

OLBERTZ, Hella y Pieter MUYSKEN, eds., (2005): *Encuentros y conflictos. Bilingüismo y contacto de lenguas en el mundo andino*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.

OLMER, Consuelo (1971): *De nuestro lenguaje y costumbres*, 2ª ed., Santo Domingo: Editora Arte y Cine.

ORDUNA, Lilia E. de (1999): «Desviación semántica de un tratamiento: el caso de *don*», en Aleza, Milagros (ed.), *Estudios de Historia de la Lengua Española en América y España*, Universitat de València, 27-36.

ORELLANO de MARRA, Verónica (1999): «Precisiones sobre dequeísmo desde una mirada funcional: *nosotros* como sujeto regente de la cláusula», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., *et alii*, *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina, I*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 389-397.

ORNSTEIN, Jacob y Guadalupe VALDÉS-FALLIS (1979): «On defining and describing United States varieties of Sarnish: Implications of dialect contact», *Colloquium on Spanish and Luso-Brazilian Linguistics*, Washington, Georgetown University, 141-159.

OROZ, Rodolfo (1964): «El español de Chile», *Presente y futuro de la lengua española*, volumen 1, Madrid, OFINES, 93-108.

OROZ, Rodolfo (1966): *La lengua castellana en Chile*. Santiago, Facultad de Filosofía y Educación, Universidad de Chile.

OROZCO, Rafael (2009a): «La influencia de factores sociales en la expresión del posesivo», *Lingüística*, 22, 35-60.

OROZCO, Rafael (2009b): «El castellano del Caribe colombiano a comienzos del siglo XXI», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 14, 2, 95-113.

ORTIZ LÓPEZ, Luis A. (1998a): «El sistema pronominal (afro)cubano: pervivencia de vestigios lingüísticos del bozal afrocaribeño», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 14, 413-430.

ORTIZ LÓPEZ, Luis A. (1998b): *Huellas etno-sociolingüísticas bozales y afrocubanas*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.

ORTIZ LÓPEZ, Luis A. (1999a): «El español haitiano en Cuba y su relación con el habla bozal», en K. Zimmermann (ed.), *Lenguas criollas de base léxica española y portuguesa*. Frankfurt, Verveurt, 177-203.

ORTIZ LÓPEZ, Luis A. (1999b): «La variante hispánica haitianizada en Cuba: otro rostro del contexto lingüístico en el Caribe», *Estudios de lingüística hispánica: Homenaje a María Vaquero*, San Juan, Universidad de Puerto Rico, 428-456.

ORTIZ LÓPEZ, Luis A. (1999c): «El sistema verbal del español haitiano en Cuba: implicaciones para las lenguas en contacto en el Caribe», en Ortiz López, Luis (ed.), *el Caribe hispánico: perspectivas lingüísticas actuales. Homenaje a Manuel Álvarez Nazario*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 295-315.

ORTIZ LÓPEZ, Luis A. (2009a): «El español del Caribe: orden de palabras a la luz de la interfaz léxico-sintáctica y sintáctico-pragmática», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 14, 2, 75-93.

- ORTIZ LÓPEZ, Luis A. (2009b): «Tiempo-modalidad-Aspecto en el español como L2 en la frontera dominico-haitiana», en Escobar, Ana María y Wolfgang Wölck (eds.), *Contacto lingüístico y la emergencia de variantes y variedades lingüísticas*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 65-92
- ORTIZ LÓPEZ, Luis A. (2010): *El español y el criollo haitiano: contacto lingüístico y adquisición de segunda lengua*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.
- ORTIZ LÓPEZ, Luis A. y Manel LACORTE, ed. (2005): *Contactos y contextos lingüísticos. El español en los Estados Unidos y en contacto con otras lenguas*, Madrid, Iberoamericana; Frankfurt, Vervuert.
- ORTIZ LÓPEZ, Luis A., ed. (1999): *El Caribe hispánico: perspectivas lingüísticas actuales. Homenaje a Manuel Álvarez Nazario*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.
- ORTIZ RICAURTE, C. Y M. TRILLOS AMAYA (2000): «Lenguas aborígenes de la Sierra Nevada de Santa Marta», en González de Pérez, M. y M. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia, Una visión descriptiva*, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 729-732.
- ORTIZ, Fernando (1980): *Glosario de afronegrismos [1923]*, La Habana, Editorial de Ciencias Sociales, reimpr., 1980.
- ORTÚZAR, Camilo (1983): *Diccionario manual de locuciones viciosas y de correcciones del lenguaje, con indicación del valor de algunas palabras y ciertas nociones gramaticales*, s.l., S. Benigno Canavese – Imprenta Salesiana.
- OSÁN DE PÉREZ SÁEZ, M.<sup>a</sup> Fanny y Vicente J. PÉREZ SÁEZ (2006): *Diccionario de americanismos en Salta y Jujuy (República Argentina)*, Madrid, Arco/Libros.
- OSÁN DE PÉREZ SÁEZ, María Fanny (2001): «Arcaísmos léxicos en el español del noroeste argentino», en Perdiguero, Hermógenes y Álvarez, Antonio (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 1091-1101. Edición en CD-ROM.
- OTÁLORA de FERNÁNDEZ, Hilda y Alonso GONZÁLEZ, eds. (1986): *El habla de la ciudad de Bogotá. Materiales para su estudio*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- OTÁLORA, Hilda (1992): *Uso del gerundio en algunas muestras del habla de Bogotá*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- OTHEGUY, Ricardo (2003): «Las piedras nerudianas se tiran al norte: meditaciones lingüísticas sobre Nueva York», *Ínsula*, núm. 679-680, 13-19.
- OTHEGUY, Ricardo (2008): «El llamado *espanglish*», en López Morales, Humberto (coord.), *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, Madrid, Instituto Cervantes/Santillana, 222-243.
- OTTE, Enrique *et alii* (1988): *Cartas privadas de emigrantes a Indias, 1540-1616*, Sevilla, Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía.
- OVIDO, A. (2001): «La simplificación del sistema temporal español, manifestada en el discurso hablado: el caso del español de Mérida, Venezuela», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, CDRom, 1102-1106.
- OVIDO, Alejandro (1995): «Sintaxis de las relaciones lógicas *causa-efecto* (Acerca de los rasgos suprasedgmentales de las proposiciones causales y consecutivas)», *Actas del IV Congreso Internacional de «El Español de América»*, 2, Santiago de Chile, Pontificia Universidad Católica de Chile, 791-798.
- OYANEDEL, Marcela y J. Luis SAMANIEGO (1999): «Notas para un nuevo perfil lingüístico del español de Santiago de Chile», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, 2, Las Palmas de Gran Canaria, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/Librería Nogal, 1177-1186.
- PACHÓN, C. X. (1997): «El Nasa Yute, o la lucha por la supervivencia de una lengua dominada», en Pachón, C. X. y F. Correa, *Lenguas amerindias. Condiciones sociolingüísticas en Colombia*, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 269-319.
- PADILLA, elena (1958): *Up From Puerto Rico*. New York, Columbia University Press.
- PÁEZ URDANETA, Iraset (1980): «Apertura y cerrazón vocálica en español: evidencia idiolectal», *Letras [Caracas]*, 36, 129-158.

PÁEZ URDANETA, Iraset (1981): *Historia y geografía hispanoamericana del voseo*, Caracas, Casa de Bello.

PÁEZ URDANETA, Iraset (1983): «Problemas en el tratamiento fonológico generativo de un *corpus* dialectal», *Letras*, 40, 35-45.

PALACIOS ALCAINE, Azucena (1998): «Variación sintáctica en el sistema pronominal del español: la elisión de pronombres objeto», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 14, 431-454.

PALACIOS ALCAINE, Azucena (1999a): «Discordancias pronominales en el español de América», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., *et alii, Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, 2, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 1 18 7-1195.

PALACIOS ALCAINE, Azucena (1999b): *Introducción a la lengua y cultura guaraníes*, Valencia, Universitat de València, Serie «De acá para allá: lenguas y culturas amerindias».

PALACIOS ALCAINE, Azucena (2000): «EL sistema pronominal del español paraguayo: Un caso de contacto de lenguas», en Calvo, Julio (ed.), *Teoría y práctica del contacto de lenguas en América: el español en el candelero*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 123-143.

PALACIOS ALCAINE, Azucena (2001a): «Algunas notas de la ausencia de pronombre átono de CD no animado en español paraguayo», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, CDRom, 1107-1116.

PALACIOS ALCAINE, Azucena (2001b): «El español y las lenguas amerindias», en Fernández, Teodosio; Azucena Palacios, y Enrique Pato (eds.), *El indigenismo americano. Actas de las Primeras Jornadas sobre Indigenismo*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 71-9 8.

PALACIOS ALCAINE, Azucena (2002a): «Leísmo y loísmo en el español ecuatoriano: el sistema pronominal del español andino», *Homenaje al Dr. Cisneros*, Lima, PUCP, Fondo Editorial, 389-408.

PALACIOS ALCAINE, Azucena (2002b): «Leísmo y loísmo en cronistas del área andina: las construcciones causativas», en Echenique, M. T. y Sánchez Méndez, Juan (eds.), *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, I, Madrid, Gredos/CAM, 839-851.

PALACIOS ALCAINE, Azucena (2002c): «Variación pronominal en construcciones causativas: cronistas hispanos, indios y mestizos del área andina», *Lingüística (ALFAL)*, 14, 107-142.

PALACIOS ALCAINE, Azucena (2004): «Artículo indefinido + posesivo + nombre» con valor discursivo en Centroamérica», *Signo y Seña*, 13, 121-154.

PALACIOS ALCAINE, Azucena (2005a): «Aspectos teóricos y metodológicos del contacto de lenguas: el sistema pronominal del español en áreas de contacto con lenguas amerindias», en NOLL, Volver; ZIMMERMANN, Klaus y NEUMANN-HOLZSCHUH, Ingrid, eds. *El español en América: Aspectos teóricos, particularidades, contactos*, Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 63-94.

PALACIOS ALCAINE, Azucena (2005b): «El sistema pronominal del español ecuatoriano: un caso de cambio lingüístico inducido por contacto», en LASTRA, Yolanda y Claudine CHAMOREAU (eds.), *Dinámica lingüística de las lenguas en contacto*, México, Universidad de Hermosillo, 357-376.

PALACIOS ALCAINE, Azucena (2006): «Cambios inducidos por contacto en el español de la sierra ecuatoriana: la simplificación de los sistemas pronominales (procesos de neutralización y elisión)», *Huellas del contacto*, vol. *Monográfico de Tópicos del Seminario*, Puebla (México), 15, 2006, 197-230. <[http://www.uam.es/personal\\_pdi/filoyletras/alcaine/elisi%F3n%20pronombre%20](http://www.uam.es/personal_pdi/filoyletras/alcaine/elisi%F3n%20pronombre%20)>

PALACIOS ALCAINE, Azucena (2007a): «Cambios lingüísticos de ida y vuelta: los tiempos de pasado en la variedad emergente de los migrantes ecuatorianos en España», *Revista internacional de Lingüística Iberoamericana* (Vervuert Verlag), 10, 109-126.

PALACIOS ALCAINE, Azucena (2007b): «¿Son compatibles los cambios inducidos por contacto y las tendencias internas al sistema?», en M. Schrader-Kniffki y L. Morgenthaler García, *Lenguas en interacción: Entre historia, contacto y política. Ensayos en homenaje a Klaus Zimmermann*, Frankfurt, Vervuert, 2007, 259-279.

PALACIOS ALCAINE, Azucena (2008): «Paraguay», en Palacios, Azucena (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 279- 300.

PALACIOS ALCAINE, Azucena (2010a): «Algunas reflexiones en torno a la Lingüística del Contacto. ¿Existe el préstamo estructural?» *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 8, 2, 15, 33-56.

PALACIOS ALCAINE, Azucena (2010b): «Contact-induced change and internal evolution of a language: Spanish in contact with Amerindian languages», en I. Légise and C. Chamoreau (eds.), *Language Contact and Morphosyntactic Variation and Change* (2 vols.).

PALACIOS ALCAINE, Azucena, coord. (2008): *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel.

PALACIOS DE SÁMANO, Margarita (1987): «La estructura sintáctica en la literatura mexicana contemporánea», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 1043-1050.

PANETTIERI, José (1970): *La inmigración en la Argentina*, Buenos Aires.

PARODI, Claudia (1976): «Para el conocimiento de la fonética castellana en la Nueva España: 1523. Las sibilantes», *Actas del III Congreso Internacional de la ALFAL*, San Juan de Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, 115-125.

PARODI, Claudia (1977): «El yeísmo en América durante el siglo XVI», *Anuario de Letras*, 15, 241-248.

PARODI, Claudia (1981): *La investigación lingüística en México (1970-1980)*, México, Cuadernos del Instituto de Investigaciones Filológicas.

PARODI, Claudia (2003/2004): «El léismo en América: Historia de un cambio», *Lingüística*, 15/16, 185-200.

PARODI, Claudia y Otto SANTA ANA (2004): «Clíticos de objeto directo: análisis sociolingüístico en el marco minimalista », en Sánchez Corrales, Víctor (ed.), *Actas. XIII Congreso Internacional de ALFAL*, San José de Costa Rica, Universidad de Costa Rica, 1225-1233.

PARRINI FERREIRA, Carolina y Paulo Roberto COUTO (2008): «Frecuencia y contextos de uso de las preposiciones “a”, “en”, “para” y “por” en el habla espontánea de Madrid y Buenos Aires», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

PATIÑO ROSELLI, Carlos (1983): «El habla en el Palenque de San Basilio», en Nina S. De Friedemann y C. Patiño R., *Lengua y sociedad en el Palenque de San Basilio*, Bogotá, ICC, 83-287.

PATIÑO ROSELLI, Carlos (1991): «Español, lenguas indígenas y lenguas criollas en Colombia», *El español de América hacia el siglo XXI*, t. I, Bogotá, ICC, 145-207.

PATIÑO ROSELLI, Carlos (1992): «La criollística y las lenguas criollas de Colombia», *Thesaurus*, 47, 2, 232-264.

PATIÑO ROSELLI, Carlos (1999): «Aspectos de la estructura del criollo palanquero», en Zimmermann, K (ed.), *Lenguas criollas de base lexical española y portuguesa*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 205-230.

PATIÑO ROSELLI, Carlos (2007): « Sobre la relación entre el español y las lenguas amerindias, con especial referencia a Colombia», *Congreso Internacional de la Lengua Española*, Cartagena. En línea: [http://congresosdelalengua.es/cartagena/ponencias/seccion\\_3/33/patino\\_rosseli.htm](http://congresosdelalengua.es/cartagena/ponencias/seccion_3/33/patino_rosseli.htm).

PATO MALDONADO, Enrique (2002): «La estructura posesiva *una mi amiga* en el español de Guatemala», En Palacios, Azucena, y García, I. (editoras): *El indigenismo americano III*, Valencia, Universitat de València, Anejo de Cuadernos de Filología, 121-154.

PATO, Enrique (2008): «Énfasis, motivación pragmática y creación sintáctica: El uso de *ser* focalizador en el español de Colombia» *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

PAUFLER, H.-D. (1971): «Quelques observations sur l'emploi des pronoms personnels dans la variante

cubaine de la langue espagnole», *Actele celui de-al XII-lea Congres International de Lingvistica si Filologie romanica*, 2, Bucarest, 1-6.

PAZOS, Arturo (1984a): «Curiosidades idiomáticas en Nariño», *El castellano en Nariño*, Pasto, Tipografía y Fotograbado Javier, 9-17.

PAZOS, Arturo (1984b): «El habla popular de Nariño», *El castellano en Nariño*, Pasto, Tipografía y Fotograbado Javier, 18-32.

PENA, Jesús (1985): «Las categorías gramaticales: sobre las denominadas 'categorías verbales'», *Verba*, 12, 5-29.

PENDÓNEZ DE PEDRO, Covadonga (1987): «Análisis fonético connotativo: la /c/ en el español de Costa Rica», *Revista de filología y lingüística* (San José), 13, 119-146.

PENNY, Ralph (2004): «Evolución lingüística en la Baja Edad Media: evoluciones en el plano fónico», en Cano, Rafael (coord.), *Historia de la lengua española*, Madrid, Ariel, 593-612.

PEÑA HERNÁNDEZ, Enrique (1974a): «Casos de debilitamiento de vocales», *Memoria del Sexto Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española*, Caracas, 20/29 de Noviembre de 1972, Caracas: Academia Venezolana, 172-173.

PEÑA HERNÁNDEZ, Enrique (1974b): «Valor fonético de *h* al final de palabra», *Memoria del Sexto Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española*, Caracas, 20/29 de Noviembre de 1972, Caracas: Academia Venezolana, 173-174.

PEÑALVER CASTILLO, Manuel (2009): «Las oraciones finales en el español hablado en América», *Estudios lingüísticos del español hablado en América* (Proyecto EGREHA), en Hernández, César (ed.), vol. 1, Madrid, Visor, 353-433.

PÉREZ ÁLVAREZ, Bernardo Enrique (2008): «El uso de “artículo + *cual*” en la oralidad», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

PÉREZ CHAVARRÍA, Mariela (1997): «El problema del acento y las variables del español en el flujo internacional de productos audiovisuales», *Revista de Humanidades: Tecnológico de Monterrey*, 3, 75-95.

PÉREZ GONZÁLEZ, Zaida (1984): «Anglicismos en el léxico de la norma culta de Caracas», en *Actas del VII Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, 2 vols., Santo Domingo, Talleres Gráficos de la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña, vol. 2, 143-155.

PÉREZ GONZÁLEZ, Zaida y Mercedes SEDANO DE PÁEZ (1978): «Sobre algunos arcaísmos léxicos en el español de Venezuela», *Lexis*, 2, 1, 87-90.

PÉREZ GUERRA, Irene (1988): «La forma alocutiva *su merced* en República Dominicana», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 4, 241-8.

PÉREZ GUERRA, Irene (1989): «El sistema alocutivo en el español dominicano: nuevos materiales y precisiones», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 5, 173-204.

PÉREZ GUERRA, Irene (1991): «Un caso de prestigio encubierto en el español dominicano: la “vocalización cibaëña”», en Hernández, C, *et alii* (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional del Español de América*, Salamanca, Junta de Castilla y León, 3, 1185-91.

PÉREZ GUERRA, Irene (1992): «Aportación a un tema de debate en el caribe hispánico; el arcaísmo del español dominicano», *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la lengua española*, 2, Sevilla, 483-490.

PÉREZ GUERRA, Irene (1999): «Contacto lingüístico dominico-haitiano en República Dominicana: datos para su estudio», en Ortiz López, L. (ed.), *El Caribe hispánico: perspectivas lingüísticas actuales. Homenaje a Manuel Álvarez Nazario*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 317-331.

PÉREZ HERNÁNDEZ, Francisco Javier (1989): *Situación actual de la lexicografía del español en Venezuela* (Separata Universitaria de Letras), Caracas.

PÉREZ LEROUX, Ana T. (1999): «Innovación sintáctica en el español del caribe y los principios de la gramática universal», en Ortiz López, Luis (ed.), *El Caribe hispánico: perspectivas lingüísticas actuales. Homenaje a Manuel Álvarez Nazario*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 99-118.

PÉREZ MARCHELLI, Víctor (1987): «El uso de la voz pasiva en el español de Venezuela», en H. López Morales y M. Vaquero (eds.): *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 413-418.

PÉREZ MARTÍN, Ana M.<sup>a</sup> y Juan J. BELLÓN (2007): «La construcción *mas nada* en el CREA», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 615-626.

PÉREZ SÁEZ, Vicente (1996-7): «Un uso del pretérito pluscuamperfecto en la Argentina», *Anuario de Lingüística Hispánica. Studia hispanica in honorem German de Granda*, 2, vols. 12-13, 769-779.

PÉREZ SÁEZ, Vicente (1999): «Más sobre el perfecto simple y compuesto en el Noroeste argentino. Su uso en Salta», en Rojas, Elena (ed.), *Actas del VIII Congreso de la ALFAL*, Universidad de Tucumán, Argentina, 344-348.

PÉREZ SÁEZ, Vicente (2001): «Coexistencia de normas en el español de América», en Perdigüero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, CDRom, 1138-1148.

PÉREZ SALA, Paulino (1973): *Interferencia lingüística del inglés en el español hablado en Puerto Rico*, Puerto Rico, Inter American University Press, Hato Rey.

PÉREZ VIDAL, José (1955): «Aportación de Canarias a la población de América», *Anuario de Estudios Atlánticos*, 91-197.

PÉREZ-MARICEVICH, Francisco (1977): «Lenguaje y sociedad en el Paraguay», *Cuadernos Republicanos* [Asunción], 13, 59-89.

PERISSINOTTO, Giorgio (1972): «Distribución demográfica de la asibilación de vibrantes en el habla de la ciudad de México», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 21, 71-79.

PERISSINOTTO, Giorgio (1975): *Fonología del español hablado en la ciudad de México: ensayo de un método sociolingüístico*, trad. de Raúl Avila, México, El Colegio de México.

PERISSINOTTO, Giorgio (1976): «Hacia una fonética del español hablado en San Antonio, Texas», *Anuario de Letras*, 14, 59-70.

PERISSINOTTO, Giorgio (2005): «Hacia una norma colectiva para el español de los Estados Unidos de Norteamérica», en Noll, Volker; Klaus Zimmermann; e Ingrid Neumann-Holzschuh (ed.), *El español en América: Aspectos teóricos, particularidades, contactos*, Madrid, Iberoamericana; Frankfurt, Vervuert, 113-131.

PERL, M. y A. SCHWEGLER (1998): *América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.

PERL, Matthias (1982): «Die Sprachsituation im karibischen Raum», *Asien-Afrika-Lateinamerika*, 4, 721-725.

PERL, Matthias (1983): «Panorama lingüístico de la región del Caribe», *Santiago*, 52, 93-103.

PERL, Matthias (1985): «El fenómeno de descriollización del “habla bozal” y el lenguaje coloquial de la variante cubana del español», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, vol. 1, 191-101.

PERL, Matthias (1994): «Fuentes extralingüísticas para la investigación de la formación del español de Cuba», en Liidtké, Jens, comp., *El español de América en el siglo XVI*, Berlín, Vervuert, Iberoamericana, pp.109-120

PERL, Matthias (1998): «Introducción», en Perl, M. y Schwegler, A. (eds.), *América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.

- PERL, Matthias (1999): «Problemas actuales de la estandarización del papiamentu», en Zimmermann, K. (ed.), *Lenguas criollas de base lexical española y portuguesa*, Frankfurt, Verveurt, 251-260.
- PERL, Matthias y Armin SCHWEGLER (1998): *América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.
- PEW HISPANIC CENTER: <<http://pewhispanic.org/>>.
- PHARIES, David A. (1988): «Sobre la productividad de ciertos procesos analógicos en el español del Caribe», en Hammond, R. M. y M. C. Resnick (eds.), *Studies in Caribbean Spanish Dialectology*, Washington, D. C., Georgetown University Press,
- PICHARDO, Esteban (1975 [1836]): *Diccionario provincial casi razonado de voces cubanas*, Matanzas.
- PILARES CASAS, Guido: (2008): «Lenguas, culturas y educación en la región de Cuzco», *UniverSOS*, 5, 109-127.
- PINKERTON, Anne (1986): «Observations on the tú/vos option in Guatemalan ladino Spanish», *Hispania*, 69, 690-98.
- PINTO MORGADO, Virginia (2001): «Americanismos: presencia e incorporación en el DRAE», en Perdigüero, Hermógenes y Álvarez, Antonio (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 1158-1167. Edición en CD-ROM.
- PIÑERO, Gracia (2000): *Perfecto simple y perfecto compuesto en la norma culta de Las Palmas de G. Canaria*. Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- PLACENCIA, María Elena (2010): «El estudio de formas de tratamiento en Colombia y Ecuador», en Hummel, Martin; Betina Kluge y María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/ Karl Franzes, Universität Graz, 341-374.
- PLAGER, Federico, coord. (2008): *Diccionario integral del español de la Argentina*, Buenos Aires, Tinta Fresca Voz Activa.
- PLATH, Oreste (1962): «Aportaciones populares sobre el vino y la chicha. Compilación de normas, creencias, costumbres y motivos de la cultura tradicional chilena», *Anales del Instituto de Lingüística* (Cuyo, Argentina), 8, 361-413.
- PLUTO, Joseph A. (1980): «Contribución a una bibliografía anotada de los estudios sobre el español de Colombia, 1965-1975», *Thesaurus*, 35, 2, 288-358.
- POBLETE, María Teresa (1992): «La sonorización de las obstruyentes /p, t, k/ en el habla urbana de Valdivia», *Estudios Filológicos*, 27, 73-98.
- POLONIATO DE PARTNOY, Alicia (1964): «Algunos usos de las preposiciones *a, bajo, con, de, desde, en, hasta, por, sobre*, en la prensa de Bogotá», *Thesaurus*, 19, 221-247.
- PONS BORDERÍA, Salvador (1995): «Directrices para un futuro estudio de la atenuación en las dos orillas», en Echenique, M. Teresa; Milagros Aleza y M. José Martínez (eds.): *Historia de la Lengua Española en América y España*, Valencia, Tirant lo Blanch, 525-526.
- PORTILLO, Rosario (2007): «Reflexión sobre las estructuras transitivas e intransitivas: su uso en el español de América», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 555-561.
- PORTO DAPENA, J. Álvaro (1986): *Los pronombres*, Madrid, Edi-6, S. A.
- PORTO DAPENA, José Álvaro (2000-2001): «Dos nuevos diccionarios sobre el español de América. El Diccionario del español de Argentina [DEArg] y el Diccionario del español de Cuba [DECu]», *Revista de Lexicografía*, vol. 7, 225-241.
- PORTOLÉS, José (e.p.): «Pragmática e historia de las ideas: *face y freedom*».
- POST, Anita C. (1934): *Southern Arizona Spanish Phonology*, *University of Arizona Bulletin*, 5, 1.
- POSTIGO de BEDIA, Ana M. (1997): *Los escritos de la Administración pública*, Jujuy, Universidad Nacional de Jujuy.

POSTIGO de BEDIA, Ana María (1994): «La enunciación negativa en bilingües de quechua y español», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, 10, 355-365.

POTTIER, Bernard (1970): «La situación linguistique du Paraguay», *Caravelle*, 14, 43-50.

POTTIER, Bernard (1987): «Papel y valoración de la semántica en el cuestionario de morfosintaxis para el estudio de la norma», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 105-116.

POTTIER, Bernard (2003): «La variación lingüística y el español de América», en García Mouton, Pilar (ed.), *El español de América*, Madrid, CSIC, 29-41.

POZZI-ESCOT, Inés (1972): «El castellano en el Perú: norma culta nacional vs. norma culta regional», en Escobar, A. (ed.), *el reto del multilingüismo en el Perú*, Lima, 125-142.

POZZI-ESCOT, Inés (1973): *Apuntes sobre el castellano de Ayacucho*. Lima, Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Centro de Investigación de Lingüística Aplicada.

POZZI-ESCOT, Inés (1975): «Norma culta y normas regionales del castellano en relación con la enseñanza», en Ávalos de Matos, R. y Ravines, R. (eds.), *Lingüística e indigenismo moderno en América, XXXIX Congreso Internacional de Americanistas*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 321-330.

PRADO, Marcial (1988): «Anotaciones sobre los pronombres clíticos», *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, Universidad Nacional Autónoma de México, 813-824.

PREDMORE, Richard L. (1945): «Pronunciación de varias consonantes en el español de Guatemala», *Revista de Filología Hispánica*, 7, 277-280.

PRIETO, Luis (1979): «Indigenismos léxicos en las publicaciones periódicas de Santiago de Chile», *Boletín de Filología* (Universidad de Chile), 30, 105-240.

PRUÑONOSA, Manuel (2000): «Algunos rasgos fónicos de interferencia del guaraní en el español del Paraguay», en Calvo Pérez, J. (ed.), *Teoría y práctica del contacto: el español de América en el candelero*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 113-122.

PUEBLA GUTIÉRREZ, José Ignacio y Alfonso GORDALIZA RAMOS (2007): «El habla desligada del español del Caribe», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El español de América. Actas del VI Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Diputación de Valladolid, 469-479.

PUENTE, Elsa de la (1989): «Debilitamiento del lleísmo en la región andina del Perú», *Lexis*, 13, 251-262.

PUGA LARRAÍN, Juana (1997): *La atenuación en el castellano de Chile*, Valencia, Universitat de València y Tirant lo Blanch.

PUGA LARRAÍN, Juana (2000): «Una presentación de *Vida y palabra campesina*», *Revista de lingüística teórica y aplicada*, 38, 105-128.

QUESADA PACHECO, Jorge Arturo (1988): «Análisis sociolingüístico de la /s/ en el área metropolitana de San José», *Revista de Filología y Lingüística* (San José), 14, 2, 167-172.

QUESADA PACHECO, Miguel Ángel (1990): *El español colonial de Costa Rica*, San José, Universidad de Costa Rica.

QUESADA PACHECO, Miguel Ángel (1991) (1993 y 1996): *Nuevo Diccionario de Costarrriqueñismos*, Editorial Tecnológica de Costa Rica.

QUESADA PACHECO, Miguel Ángel (1991): *El español de Guanacaste*, San José, editorial de la Universidad de Costa Rica.

QUESADA PACHECO, Miguel Ángel (1992a): «Pequeño atlas lingüístico de Costa Rica», *Filología y lingüística* XVIII (2), 85-189.

QUESADA PACHECO, Miguel Ángel (1992b): *Atlas lingüístico-etnográfico de Costa Rica. Cuestionario*, San José, editorial Nueva Década.

- QUESADA PACHECO, Miguel Ángel (1992c): *El español en Costa Rica*, San José, editorial Fernández-Arce.
- QUESADA PACHECO, Miguel Ángel (1995): «Prólogo» al *Diccionario de voces americanas* de Manuel José de Ayala, Madrid, Arco-Libros.
- QUESADA PACHECO, Miguel Ángel (1996a): «El español de América Central», *Manual de dialectología hispánica. Tomo 2, el español de América*, dirigido por M. Alvar, Barcelona, Ariel, 101-115
- QUESADA PACHECO, Miguel Ángel (1996b): «Los fonemas del español de Costa Rica. Aproximación dialectológica», *Lexis*, 20, 535-562.
- QUESADA PACHECO, Miguel Ángel (2000): *El español de América*, Cartago, editorial Tecnológica de Costa Rica.
- QUESADA PACHECO, Miguel Ángel (2001): «El sistema verbal del español de América: de la temporalidad a la aspectualidad», *Español Actual*, 75, 5-26.
- QUESADA PACHECO, Miguel Ángel (2005): «La variación vocálica en el español de Costa Rica: visión histórica», *Filología y lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*, 1, Madrid, CSIC, UNED y Universidad de Valladolid, 1109-1129.
- QUESADA PACHECO, Miguel Ángel (2006): «El atlas lingüístico de América Central (ALAC): proyecto de investigación», en en Valencia, Alba (ed.), *Actas del 14 Congreso Internacional del ALFAL*, Santiago de Chile (versión CD-ROM). También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.
- QUESADA PACHECO, Miguel Ángel (2008): «América Central», en Palacios, Azucena (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 57-75.
- QUESADA PACHECO, Miguel Ángel y Luis VARGAS VARGAS (2010): «Rasgos fonéticos del español de Costa Rica», en Quesada, Miguel A. (ed.), *El español hablado en América Central. Nivel fonético*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 155-175.
- QUESADA PACHECO, Miguel Ángel, ed. (2010): *El español hablado en América Central. Nivel fonético*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert
- QUILIS SANZ, María José (2005): «Encuestas marineras en Venezuela», *Filología y lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*, 1, Madrid, CSIC, UNED y Universidad de Valladolid, 1131-1149.
- QUILIS, Antonio (1975): «Caracterización acústica de /x/ en Chile», *Studia Hispanica in Honorem Rafaela Lapesa*, Madrid, Editorial Gredos, 3, 387-390.
- QUILIS, Antonio (1982): «Léxico relacionado con el automóvil en Hispanoamérica y España», *Anuario de Letras*, 20, 115-144.
- QUILIS, Antonio (1987): «Entonación dialectal hispánica», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, La Muralla, 117-164.
- QUILIS, Antonio (1988a): «Nuevos datos sobre la actitud de los ecuatorianos ante la lengua española», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 36, 2, 719-731.
- QUILIS, Antonio (1988b): «Resultados de algunas encuestas lingüísticas recientes en el Ecuador», *Homenaje a Bernard Pottier II*, Paris, Klincksieck, 649-658.
- QUILIS, Antonio (1991): «Situación actual del Atlas lingüístico de Hispanoamérica», *Revista de Lingüística Española Actual*, 13, 2, 269-271.
- QUILIS, Antonio (1992): «Rasgos generales sobre la lengua española en el Ecuador», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 593-606.
- QUILIS, Antonio (1992a): *La lengua española en cuatro mundos*, Madrid, Mapfre.
- QUILIS, Antonio (1992b): «Rasgos generales sobre la lengua española en el Ecuador», En Hernández, C. coord., *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 593-606.

- QUILIS, Antonio (2001): «Notas gramaticales sobre la lengua española de Bolivia», *Lexis*, 25, 1-2, 201-221.
- QUILIS, Antonio *et alii* (1985): *Los pronombres le, la, lo y sus plurales en la lengua española hablada en Madrid*, Madrid, CSIC.
- QUILIS, Antonio y María José QUILIS SANZ (2002): *El español en América*, Madrid, UNED.
- QUILIS, Antonio y María VAQUERO (1973): «Realizaciones de /c/ en el área metropolitana de San Juan de Puerto Rico», *RFE*, 61, 1-52.
- QUILIS, Antonio y Matilde GRAELL STANZIOLA (1992): «La lengua española en Panamá», *Revista de Filología Española*, 72, 583-638.
- QUILIS, Antonio y Matilde GRAELL STANZIOLA (2003): «La lengua española en Panamá», ?, en García Mouton, Pilar (ed.), *El español de América*, Madrid, CSIC, 330-384.
- QUILIS, Antonio y QUILIS SANZ, María José (2003): «Datos para la caracterización fonética de español de Bolivia», en Moreno, Francisco *et alii* (eds.), *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, Madrid, Arco, 775-791.
- QUILIS, Antonio y VAQUERO, María (1973): «Realizaciones de /ç/ en el área metropolitana de San Juan de Puerto Rico», *Revista de Filología de España*, 56, 1-52.
- RABANALES, Ambrosio (1953): *Introducción al estudio del español de Chile. Determinación del concepto de chilenismo*, Santiago, Anejo I de Boletín de Filología, Universidad de Chile.
- RABANALES, Ambrosio (1960a): «Diptongación y monoptongación en el español vulgar de Chile», *Romanisches Jahrbuch*, 11, 319-327.
- RABANALES, Ambrosio (1960b): «Hiato y antihiato en el español vulgar de Chile», *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 12, 197-223.
- RABANALES, Ambrosio (1969): «Eufemismos hispanoamericanos (observaciones al libro de Kany)», *Thesaurus*, 24, 112-113.
- RABANALES, Ambrosio (1974): «Queísmo y dequeísmo en el español de Chile», *Estudios Filológicos y Lingüísticos (Homenaje a Ángel Rosenblat)*, Caracas, 413-444.
- RABANALES, Ambrosio (1977): «Queísmo y dequeísmo en el español de Chile», en Lope Blanch, J. M. (ed.), *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, México, 541-569.
- RABANALES, Ambrosio (1981): «Perfil lingüístico de Chile», en Geckeler, H. *et alii*, eds. *Logos Semantikos. Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu 1921-19 81*, Madrid, Gredos/Walter de Gruyter, vol. V (edic. de Schlieben-Lange), 44 7-464.
- RABANALES, Ambrosio (1983): «Términos de base indígena y extranjera en el léxico relativo al cuerpo humano, del habla culta de Santiago de Chile», *Philologica Hispaniensia, In honorem Manuel Alvar*, Madrid, Gredos, Dialectología, 1, 549-564.
- RABANALES, Ambrosio (1987): «Fundamentos teóricos y pragmáticos del “Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta del español hablado en las principales ciudades del mundo hispánico”», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 165-186.
- RABANALES, Ambrosio (1992): «El español de Chile: situación actual», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 565-592.
- RABANALES, Ambrosio y Lidia CONTRERAS eds. (1979 y 1990): *El habla culta de Santiago de Chile. Materiales para su estudio*, vol. 1, Santiago de Chile, Universidad de Chile, 1979; vol 2, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1990.
- RAMÍREZ FAJARDO, César (1975): *Lengua madre*, Managua, Ediciones El Pez y La Serpiente. Prólogo de Carlos Mántica.
- RAMÍREZ WOLMUTH, Sonia (1978): «Assimilation / dissimilation vs. anaptyxis: two approaches to the problem of the implosive consonant in Caribbean Spanish and Brazilian Portuguese», en *Contemporary*

*Studies in Romance Languages*, ed. por F. H. Neussel, Bloomington, Indiana University, University Linguistic Club, 346-360.

RAMÍREZ, Arnulfo G. (1983): «Bilingüismo y actitudes lingüísticas hacia variedades del español entre estudiantes de Texas y California», *LEA*, 5, 249-266.

RAMÍREZ, Arnulfo G. (1990): «Sociolingüística de la comunicación: español e inglés en contacto en Estados Unidos», *LEA*, 12, 257-274.

RAMÍREZ, Arnulfo G. (1992): *El español de los Estados Unidos. El lenguaje de los hispanos*, Madrid, MAPFRE.

RAMÍREZ, L. H. (2003): *El español amazónico hablado en el Perú (hacia una sistematización de este dilecto)*, Lima, Juan Gutemberg.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1963 [1732-37]): *Diccionario de autoridades*, Madrid, Gredos.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1982 [1973]): *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1992): *Diccionario de la Lengua Española*, Madrid, Espasa Calpe. Tomos I y II.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1999): *Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2001): *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe (22.<sup>a</sup> ed.).

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2006): *Diccionario esencial de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Santillana.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Libros, volúmenes 1 (*Morfología y Sintaxis*) y 2 (*Sintaxis*).

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010): *Nueva gramática de la lengua española*, vol. *Fonética y fonología*, Madrid, Espasa Libros.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010): *Diccionario de americanismos*, Santillana.

REINOSO GALINDO, A. (1999): «Pedagogía y didáctica en el marco del programa de Licenciatura en Educación Básica para maestros piapoco, Sicuani y criollos del Medio Guaviare», en Aguirre, L. D., comp., *Culturas, lenguas, educación*, Barranquilla, Universidad del Atlántico, 93-115.

RENAUD, Richard, coord. et alii (2000): *Diccionario de hispanoamericanismos*, Madrid, Ediciones Cátedra.

RENDÓN M., Juan José (1968): «Fonología del español que se habla en el centro de México», *Anales de Antropología*, México, 5, 87-97.

REPILADO MORENO, Pilar y Teresa REYES GUERRERO (1999): «Estudio sociolingüístico del habla de los jóvenes de algunas comunidades santiagueras», en Aleza, Milagros; Miguel Fuster y Brigitte Lépinette (eds.), *Quaderns de Filologia, estudis lingüístics IV: El contacte lingüístic en el desenvolupament de les llengües occidentals*, València, Universitat de València, 187-194.

RESNICK, Melvyn (1975): *Phonological variants and dialectal identification in Latin American Spanish*, Mouton, La Haya.

REVERT SANZ, Vicente (2001): *Entonación y variación geográfica en el español de América*, Anejo de Cuadernos de Filología, València, Universitat de València.

REVERT SANZ, Vicente (2004). *Las perífrasis verbales de gerundio en el español culto chileno*, Universitat de València, tesis doctoral inédita.

- REYES BENÍTEZ, Iris Yolanda (1997): «Estructuras anglicadas de gerundio en la lengua hablada de la generación joven de San Juan y de La Habana: estudio comparado», *Revista de Estudios Hispánicos. Río Piedras*, 24, 1, 237-254.
- REYES BENÍTEZ, Iris Yolanda (2003): «El habla de la generación joven de San Juan, La Habana y Santo Domingo. Estudio de la norma lingüística culta», 80, 27-32
- REYES BENÍTEZ, Iris Yolanda (2007): «La lengua materna como vehículo de enseñanza en Puerto Rico», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 801-811.
- REYES BENÍTEZ, Iris Yolanda, ed. (2001): *El habla culta de la generación joven de San Juan, La Habana y Santo Domingo. Materiales para su estudio*, 3 tomos, San Juan, Universidad de Puerto Rico.
- REYNOSO NOVERÓN, Jeanett (2010): «Orden Sujeto-Verbo: variación sintáctico-pragmática en zona de contacto náhuatl-español», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 8, 2, 15, 119-132.
- RIBEIRO DO AMARAL, Tatiana (2008): «El contacto portugués-español en la frontera entre Brasil y Uruguay: efectos de la convivencia lingüística intensa y prolongada», *UniverSOS*, 5, 73-86.
- RICCI, Julio (1963): *Un problema de interpretación fonológica en el español del Uruguay*, Montevideo, Instituto de Estudios Superiores de Montevideo.
- RICCI, Julio e Iris MALAN de RICCI (1962-3): «Anotaciones sobre el uso de los pronombres tú y vos en el español de Uruguay», *Anales del Instituto de Profesores Artigas*, 7-8, 163-6.
- RICHARD, Renaud (coord.) et alii (1997): *Diccionario de hispanoamericanismos no recogidos por la Real Academia*, Madrid, Gredos.
- RICHTER, Elke (1983): «Situación y tendencias actuales del español en Nicaragua», *Fremdsprachen*, 27, 7-10.
- RIDRUEJO, Emilio (1991): «*Cantaría por cantara* en el español de Buenos Aires. A propósito de una interpretación sociolingüística», en Hernández, César et alii (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, 1193-1210.
- RIDRUEJO, Emilio (1997): «Bilingüismo y procesos de transferencia gramatical en la América Hispana», en Calvo Pérez, Julio y Godenzi, Juan C. (eds.), *Multilingüismo y educación bilingüe en América y España*, Cuzco, CBC, 227-245.
- RIDRUEJO, Emilio (1999): «Modo y modalidad. El modo de las subordinadas sustantivas», en Bosque, Ignacio y Violeta Demonte (directores), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 2, Madrid, Espasa Calpe, 3207-3254.
- RIDRUEJO, Emilio, Emilio (1992): «La hipótesis climática sobre el reparto dialectal del español de América», *El español llevado a América*. Palencia, Centro regional asociado de la UNED, 21-35.
- RIGATUSO, E. M. (1992): *Lengua, historia y sociedad. Evolución de las fórmulas de tratamiento en el español bonaerense (1830-1930)*, Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur.
- RIGATUSO, E. M. (1994): *Fórmulas de tratamiento y familia en el español bonaerense actual*, Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur.
- RINI, Joel (1990): «Dating the grammaticalization of the Spanish clitic pronoun», *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 106, 354-370.
- RISSEL, Dorothy (1981): «Habla femenina y masculina en español», *Thesaurus*, 36, 2, 305-322.
- RISSEL, Dorothy (1986): «La dinámica social de la asibilación de vibrantes en San Luis Potosí, México», en Moreno de Alba, José (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, México, UNAM, 357-361.
- RISSEL, Dorothy (1987): «La sibilación de vibrantes en el español de San Luis Potosí, México», en López Morales, H. y M. Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 323-330.
- RISSEL, Dorothy (1989): «Sex, attitudes, and the assibilation of /r/ among young people in San Luis

Potosí, Mexico», *Language, Variation and Change*, 1, Nueva York-Cambridge, 269-283.

RIVAROLA, José Luis (1985): «*Se los por se lo*», *Lexis*, 10, 1, 25-42.

RIVAROLA, José Luis (1986): «El español del Perú: balance y perspectiva de la investigación», *Lexis*, 10, 1, 25-52.

RIVAROLA, José Luis (1988): «La formación del español andino. Aspectos morfosintácticos», *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la lengua española*, 2, Madrid, Arco, 209-225.

RIVAROLA, José Luis (1989): «Bilingüismo histórico y español andino», en *Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Berlín, 153-163.

RIVAROLA, José Luis (1990a): «Un documento para la historia del español peruano», en Enrique Pallón Aguirre y Rodolfo Cerrón Palomino (eds.), *Diglosia linguo-literaria y educación en el Perú. Homenaje a Alberto Escobar*, Lima, Banco Agrario, 131-135.

RIVAROLA, José Luis (1990b): «La formación del español de América», *Español Actual*, 53, 13-26.

RIVAROLA, José Luis (1990c): *La formación lingüística de Hispanoamérica*, Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú.

RIVAROLA, José Luis (1992): «Aproximación histórica del español del Perú», en Hernández Alonso, C. (ed.), *Historia y presente del español de América*, Junta de Castilla y León, PABECAL, 697-717.

RIVAROLA, José Luis (1995): «Aproximación histórica a los contactos de lenguas en el Perú», en Zimmermann, Klaus (ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*, Vervuert, Frankfurt am Main, 135-160.

RIVAROLA, José Luis (1997): «Alternativas vocálicas en documentos peruanos del siglo XVI», *Lingüística*, 9, 37-50.

RIVAROLA, José Luis (2000): *El español andino. Textos de bilingües de los siglos XVI y XVII*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.

RIVAROLA, José Luis (2001): *El español de América en su historia*, Valladolid, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valladolid.

RIVAROLA, José Luis (2009): *Documentos lingüísticos del Perú. Siglos XVI y XVII. Edición y comentario*, Madrid, Anejos de la *Revista de Filología Española*.

RIVERO, M. Luisa (1986): «La tipología de los pronombres átonos en el español medieval y el español actual», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 2, 197-220.

RIVERO, M. Luisa (1993): «Subida de clíticos y de SN en español antiguo», en Fernández Soriano, O. (ed.), *Los pronombres átonos*, Madrid, Taurus, 101-136.

RIVET, P. y C. LOUKOTKA (1952): «Les langues américaines», en Meillet, A. y M. Cohen (coords.), *Les langues du monde*, París.

ROBE, Stanley L. (1948): «*l* y *r* implosivas en el español de Panamá», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 2, 272-5.

ROBE, Stanley L. (1953): «Algunos aspectos históricos del habla panameña», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 7, 209-20.

ROBE, Stanley L. (1960): *The Spanish of Rural Panama. Major Dialectal Features*, Berkeley, University of California Press.

ROBINSON, Kimbal (1979): «On the voicing of intervocalic *s* in the Ecuadorian highlands», *Romance Philology*, 33, 137-43.

ROCA, Ana (2000): «El español en los Estados Unidos a principios del siglo XXI: Apuntes relativos a la investigación sobre la variedad de la lengua y la coexistencia con el inglés en las comunidades bilingües», en Calvo Pérez, Julio (ed.), *Teoría y práctica del contacto: el español de América en el candelero*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 193-211.

ROCA, Ana y John M. LIPSKI, ed. (1993): *Spanish in the United States: linguistic contact and diversity*, Berlín, Mouton de Gruyter.

ROCA, Francesc (1996): «Morfemas objetivos y determinantes: los clíticos del español», *Verba*, 17,

83-119.

ROCHA, Juan Eligio de la (1992): «Equivocaciones de los centroamericanos al hablar castellano», en *El español de Nicaragua y «Palabras y modismos de la lengua castellana según se habla en Nicaragua [1874]» de C. H. Berendt*, Managua, Instituto Nicaragüense de Cultura Hispánica-Academia Nicaragüense de la Lengua Española, 85-94.

ROCHA, Luis (1975): «El fonetógrafo de la Universidad Nacional de Tucumán. Primeros resultados», en *Actas del Simposio de Montevideo*, México, ALFAL-PILEI, 295-298.

RODAS, José (2003): «Lengua y cultura en el noroeste argentino», en Fernández Lávaque, Ana María y José Rodas (comps.), *Historia y sociolingüística del español en el noroeste argentino*, Salta, Universidad Nacional de Salta, 14-21.

RODRIGUES RIBEIRO, Luciana y Jorge Walter ROCHA ESPIGA (2008): «Influencia del portugués sobre el segmento /s/ del español en zonas fronterizas», *Actas del XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo. Formato CD.

RODRÍGUEZ CADENA, Yolanda (2006): «El español del Caribe colombiano», en Cestero Mancera, Ana M.; Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García (eds.), *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco, 179-186.

RODRÍGUEZ CADENA, Yolanda (2008): «Colombia», en Palacios, Azucena (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 135-160.

RODRÍGUEZ CASTELO, Hernán (1975): *El español actual: enemigos, retos y políticas*, Quito, Academia Ecuatoriana de la Lengua.

RODRÍGUEZ DE MONTES, María Luisa (1972) «Oclusivas aspiradas sordas en el español colombiano», *Thesaurus*, XXVII, 3, 583-6.

RODRÍGUEZ DE MONTES, María Luisa (1981): *Muestra de literatura oral en Leticia*, Amazonas, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

RODRÍGUEZ DE MONTES, María Luisa (1983): *Suplemento [to 3] (textos y dos discos)*, Bogotá, ICC.

RODRÍGUEZ DE MONTES, María Luisa (1984): «Muisquismos léxicos en el *Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia* (ALEC)», en *Homenaje a Luis Flórez*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 299-353.

RODRÍGUEZ DEMORIZI, Emilio (1944): «Vicisitudes de la lengua española en Santo Domingo», *Boletín de la Academia Dominicana de la Lengua*, 4, 15- 31.

RODRÍGUEZ DEMORIZI, Emilio (1946): «Del habla dominicana», *BID*, 1, 15-18.

RODRÍGUEZ DEMORIZI, Emilio (1975): *Lengua y folklore de Santo Domingo*, Santiago de los Caballeros: Universidad Católica Madre y Maestra.

RODRÍGUEZ DEMORIZI, Emilio (1983): *Del vocabulario dominicano*, Santo Domingo, Editorial Taller.

RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, Ana María (2001): «Los lexemas americanos del campo semántico de la percepción visual incorporados al español peninsular», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 1233-1239. Edición en CD-ROM.

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, A, ed. (1995): *El español de América*, Santiago, Pontificia Universidad Católica de Chile.

RODRÍGUEZ HERRERA, Esteban (1958-1959): *Léxico mayor de Cuba*, 2 vols., La Habana, Editorial Lex.

RODRÍGUEZ HERRERA, Esteban (1977): «Nuestro lenguaje criollo», *Antología de lingüística cubana*, t. II, La Habana, editorial de Ciencias Sociales, 245 -263.

RODRÍGUEZ ORTIZ, Francisco (2001): «Americanismos ferroviarios: una apuesta léxica», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 1240-1247. Edición en CD-ROM.

ROJAS MAYER, Elena M. (1978-1981): *Americanismos usados en Tucumán*, 3 vols., Tucumán, Imprenta de la Universidad Nacional de Tucumán.

ROJAS MAYER, Elena M. (1980): *Aspectos del habla en San Miguel de Tucumán*, Universidad Nacional de Tucumán.

ROJAS MAYER, Elena M. (1983): «Lenguaje y realidad regional en los cuentos del noroeste argentino», *Estudios filológicos*, 18, 85-95.

ROJAS MAYER, Elena M. (1985a): «Acerca de las sibilantes en el español de Tucumán en los siglos XVI y XVII», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, vol. 1, 143-156.

ROJAS MAYER, Elena M. (1985b): *Evolución histórica del Español en Tucumán entre los siglos XVI y XVII*, Tucumán (Argentina), Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras.

ROJAS MAYER, Elena M. (1988a): «Norma y uso de la lengua a través de la prensa escrita argentina», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, vol. 1V, 275-285

ROJAS MAYER, Elena M. (1988b): «Morfemas verbales en el español del NOA», en *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, México: Universidad Nacional Autónoma de México.

ROJAS MAYER, Elena M. (1989a): «Acerca de los pronombres personales tónicos en el habla del noroeste argentino», *Actas del VII Congreso (ALFAL). Homenaje a Pedro Henríquez Ureña*, Tomo 2, Santo Domingo, 9- 18.

ROJAS MAYER, Elena M. (1989b): «Preocupación normativa del uso de la lengua, a través de la prensa argentina», *Revista Española de Lingüística*, 19-2, 421-433.

ROJAS MAYER, Elena M. (1992): «El voseo en el español de América», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 143-165.

ROJAS MAYER, Elena M. (1995): «Aspectos de la interacción lingüística en documentos de indias de los siglos XVII y XVIII», en Echenique, M. Teresa; Milagros Aleza y M. José Martínez (eds.), *Historia de la Lengua Española en América y España*, Valencia, Tirant lo Blanch, 163-172.

ROJAS MAYER, Elena M. (1996): «Comparación de algunos rasgos de la interacción comunicativa en la prensa y en el habla argentina», en Kotschi, Thomas *et alii* (eds.), *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 447-460.

ROJAS MAYER, Elena M. (1998): *El diálogo en el español de América*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert

ROJAS MAYER, Elena M. (2000): «El español en el noroeste», en Fontanella de Weinberg, M. Beatriz (coord.), *El español de la Argentina y sus variedades regionales*, Buenos Aires, Edicial, 139-162.

ROJAS MAYER, Elena M. (2009): «El subjuntivo», *Estudios lingüísticos del español hablado en América (Proyecto EGREHA)*, en Hernández, César (ed.), vol. 2, Madrid, Visor, 217-400.

ROJAS MOLINA, Sandra Liliana (2008): «Aproximación al estudio de las actitudes lingüísticas en un contexto de contacto de español y portugués en el área urbana trifenitica Brasil-Colombia-Perú», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

ROJAS NIETO, Cecilia (1970): «Los nexos adversativos en la norma culta del español hablado en México», *Anuario de Letras*, VIII, 103-124. También en J. M. Lope Blanch (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México.

ROJAS NIETO, Cecilia (1972): «Algunos aspectos de las construcciones coordinadas sindéticas en el español de México», *Anuario de Letras*, X, 201-211. También en J. M. Lope Blanch (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México.

ROJAS, Nelson (1982): «Sobre la semivocalización de las líquidas en el español cibaño», en Valencia, Alba (ed.), *El español del Caribe. Ponencias del VI Simposio de dialectología*, Santiago de los caballeros, Universidad Católica madre y Maestra, 271-287.

ROJAS, Nelson (1988): «Fonología de las líquidas en el español cibaño», en Hammond, R. M. y M. C. Resnick (eds.), *Studies in Caribbean Spanish Dialectology*, Washington, D. C., Georgetown University Press, 103-111.

- ROJO, Guillermo y Alejandro VEIGA (1999): «El tiempo verbal. Los tiempos simples», en Bosque, Ignacio/Demonte, Violeta (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 2, Madrid, Espasa-Calpe, 2867-2934.
- ROLDÁN, M. (1971): «The Double Object Constructions of Spanish», *Language Sciences*, 15, 8-14.
- ROLE, Stanley L (1953): «Algunos aspectos históricos del habla panameña», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 7, 1-2, 209-220.
- RÖMER, Raúl G. (1991): *Studies in Papiamentu Tonology. Caribbean Culture Studies*, 5, Amsterdam-Kingston, 29-96.
- ROMERO, Fernando (1987): *El negro en el Perú y su transculturación lingüística*, Lima, editorial Milla Batres.
- ROMERO, Matías (2003): *Diccionario de Salvadoreñismos*, El Salvador, Editorial Delgado.
- RONA, J. Pedro (1958): *Aspectos metodológicos de la dialectología hispanoamericana*, Montevideo.
- RONA, J. Pedro (1964a): «El problema de la división del español americano en zonas dialectales», *Presente y futuro de la lengua española*, vol. 1, Madrid, OFINES, 215-227.
- RONA, J. Pedro (1964b): *Nuevos elementos acerca de la lengua charrúa*, Publicaciones del Departamento de Lingüística, 19, Montevideo, Universidad de la República.
- RONA, J. Pedro (1965): *El dialecto fronterizo del norte del Uruguay*, Montevideo, Universidad de la República.
- RONA, J. Pedro (1967): *Geografía y morfología del voseo*, Porto Alegre, Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul
- RONA, J. Pedro (1969): «¿Qué es un americanismo?», *Programa interamericano de Lingüística y Enseñanza de idiomas. El Simposio de México, enero de 1968. Actas, informes y comunicaciones*, México, 135-148.
- RONA, J. Pedro (1971): «Elementos españoles, portugueses y africanos en el papiamento», *Watapana (Korsòu)*, 3, 7-23.
- RONA, J. Pedro (1973): «Desarrollo de la lingüística y filología en la América Latina», en *Actas de la Primera Reunión Latinoamericana de Lingüística y Filología*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 269-292.
- RONA, J. Pedro (1976): «Réhispanisation de langues créoles aux Antilles. Étude sur la divergence et la convergence», en *Actes du XXX<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Quebec, II, 1015-1025.
- ROSALES SOLÍS, María Auxiliadora (2010): «El español de Nicaragua», en Quesada, Miguel A. (ed.), *El español hablado en América Central. Nivel fonético*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 137-154.
- ROSARIO, Rubén del (1964): «Estado actual del español en Puerto Rico», *Presente y futuro de la lengua española*, vol. 1, Madrid, OFINES, 160.
- ROSARIO, Rubén del (1965a): *La lengua de Puerto Rico, ensayos*, Río Piedras, Editorial Cultural.
- ROSARIO, Rubén del (1965b): *Vocabulario puertorriqueño*, Sharon (Estados Unidos), The Troutman Press.
- ROSARIO, Rubén del (1970): *El español de América*, Sharon, Conn., Trouman Pres.
- ROSENBLAT, Ángel (1958): *El castellano de Venezuela: la influencia indígena*. Caracas;
- ROSENBLAT, Ángel (1958): *El castellano de Venezuela: la influencia indígena*. Caracas, 1958. (Sobretiro del Boletín Indigenista Venezolano, vols. 3-5).
- ROSENBLAT, Ángel (1960): «La influencia indígena», en *Buenas y malas palabras en el castellano de Venezuela*, 2.<sup>a</sup> serie, Caracas-Madrid, 1960.
- ROSENBLAT, Ángel (1961): *Las generaciones argentinas del siglo XIX ante el problema de la lengua*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Instituto de Filología Hispánica Dr. Amado Alonso.

- ROSENBLAT, Ángel (1964): «La hispanización de América, el castellano y las lengua indígenas desde 1492», en *Presente y Futuro de la Lengua Española*, Madrid, OFINES, 2, 189-216.
- ROSENBLAT, Ángel (1965): *El castellano de España y el castellano de América, Unidad y diferenciación*, Caracas, Cuadernos del Instituto de Filología «Andrés Bello».
- ROSENBLAT, Ángel (1967): «Contactos interlingüísticos en el mundo hispánico: el español y las lenguas indígenas de América», *Actas del II Congreso Internacional de Hispanistas*, Nimega, 109-154.
- ROSENBLAT, Ángel (1969a): *Buenas y malas palabras*, 4 tomos, Caracas, Mediterráneo. También en Madrid, Edime.
- ROSENBLAT, Ángel (1969b): *Lengua literaria y lengua popular en América*, Caracas, Cuadernos del Instituto de Filología, Andrés Bello, Universidad Central de Venezuela.
- ROSENBLAT, Ángel (1971, 1986): *Nuestra lengua en ambos mundos*, Estella (Navarra), Salvat.
- ROSENBLAT, Ángel (1973): «Bases del español de América: nivel social y cultural de los conquistadores y pobladores», en *Actas de la Primera Reunión Latinoamericana de Lingüística y Filología (Viña del Mar)*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 293-371.
- ROSENBLAT, Ángel (1975): «El mantuano y el mantuanismo en la historia social de Venezuela», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, x14, 1, 64-88.
- ROSENBLAT, Ángel (1984): *Estudios sobre el español de América*. Caracas, Monte Ávila Editores.
- ROSENBLAT, Ángel y BENTIVOGLIO, Paola, eds. (1979): *El habla culta de Caracas: materiales para su estudio*, Caracas, Universidad Central de Venezuela.
- ROSSI de FIORI, Iríde; Estela Ballone de Martínez; y Susana Martorell de Laconi (1989): «Algunas particularidades de la lengua oral en la ciudad de Salta», *Actas del Segundo Congreso Nacional de Lingüística*, San Juan (Argentina), 123-139.
- ROTH, Wolfgang (1995): «Sobre la influencia de las lenguas amerindias en el castellano», en Zimmermann, K. (ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 34-50.
- ROZO MELO, Nancy (1994): «Lingüística Española Actual, 13, 2, 1991», *Thesaurus*, 49, 1, 209-215.
- RUBIN, Joan (1974): *Bilingüismo nacional en el Paraguay*, México, 1974.
- RUIZ HERNÁNDEZ, J. Vitelio (1977): *Estudio sincrónico del habla de Santiago de Cuba. Aspectos fonético y fonológico*, Santiago de Cuba, Editorial Oriente.
- RUIZ HERNÁNDEZ, J. Vitelio (1978): «Las asimilaciones en contacto en Cuba. Características», *Fremdsprachen*, 4, 269-272.
- RUIZ HERNÁNDEZ, J. Vitelio (1983): *Estudio del sistema fonético-fonológico del español hablado en Cuba, con algunos análisis acústicos*, Santiago de Cuba, Editorial Oriente.
- RUIZ HERNÁNDEZ, J. Vitelio y Eloína MIYARES (1984): *El consonantismo en Cuba*, La Habana, Ed. de Ciencias Sociales.
- RUIZ MORALES, Hildebrando (1987): «Desplazamiento semántico en las formas de tratamiento del español de Colombia», en López Morales, Humberto y María Vaquero, eds. *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San J., Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 765- 75.
- SABLESKY, Julia Ann (1965): *A generative phonology of a Spanish dialect*, Seattle, University of Washington Press.
- SACIUK, Bodham (1977): «Las realizaciones múltiples o polimorfismo del fonema /y/ en el español puertorriqueño», *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 5, 133-153.
- SACIUK, Bodham (1979): «La inestabilidad de las líquidas en tres dialectos de Puerto Rico», en Amparo Morales y María Vaquero (eds.), *Actas del III Simposio de dialectología del Caribe hispánico*, número especial del *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 7.

SACIUK, Bohdan (1980a): «Estudio comparativo de las realizaciones fonéticas de /y/ en dos dialectos del Caribe hispánico», en Scavinky, G (ed.), *Dialectología hispanoamericana. Estudios actuales*, Washintong, Georgetown University Press, 16-31.

SACIUK, Bohdan (1980b): «La oclusión glotal en el español antillano», *V Simposio de dialectología del Caribe hispánico*, Caracas.

SALA, Marius (1987): «Evolución interna o influencia externa en el español de América», en López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 187-206.

SALA, Marius *et alii* (1977): *El léxico indígena americano. Apreciaciones sobre su vitalidad*, México-Bucarest, Academia Mexicana-Editura Academiei Române.

SALA, Marius *et alii* (1982): *El español de América. I. Léxico*, 2 vols., Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

SALAS, Adalberto (1978): «Mapuche-Español. Análisis fonológico contrastivo», *VICUS. Cuadernos de Lingüística*, 2, 57-86.

SALCINES, Dagmar (1957): *A comparative study of dialects of Cuba*, M. A. tesis, Georgetown University.

SALVÁ, Vicente (1846): *Nuevo Diccionario de la Lengua Castellana*, París.

SALVADOR SALVADOR, Francisco (1987): «La gradación adjetiva en el habla popular de la ciudad de México», López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.): *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 419-430.

SALVADOR, Gregorio (1977): «Unidades fonológicas vocálicas en andaluz oriental», *Revista Española de Lingüística*, 7-1, 1-23.

SALVADOR, Gregorio (1981): «Discordancias dialectales en el español atlántico», *I Simposio Internacional de Lengua Española*, Gran Canarias, 351-173.

SALVADOR, Gregorio (1987): «Sobre un texto hablado de Ernesto Sábato», *Estudios dialectológicos*. Madrid, Paraninfo, 213-30. [Seminario impartido en 1978.]

SAMANIEGO, José Luis (2007): «Recursos sintácticos recurrentes de focalización en el habla pública medial de Chile», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 881-887.

SAMPER PADILLA, Jose Antonio (1987-1988): «La elisión de /-s/ final en la FN y recursos desambiguadores en el español de Las Palmas de Gran Canaria», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, n.º 6-7, 407-424.

SAMPER PADILLA, José Antonio (1991): «El proceso de debilitamiento de la nasal implosiva en el Caribe y en Canarias», en Hernández, César, *et alii* (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, vol. 2, 1075-1084.

SAMPER PADILLA, José Antonio, M.<sup>a</sup> Teresa CÁCERES LORENZO, Rosa M.<sup>a</sup> GONZÁLEZ MONLLOR y Dan MUNTEANU (1996a): «El español en Canarias y América: Aproximación a sus relaciones históricas», en *XI CHCA* (1994), t. 3, 59 7-609.

SAMPER, José Antonio; Clara HERNÁNDEZ y Magnolia TROYA (1998): *Macrocorpus de la norma lingüística culta de las principales ciudades del mundo hispánico*, CD-ROM, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ALFAL.

SAN MARTÍN-MARTÍNEZ, C. (1974-1975): «Los indigenismos en el español de Chile», *Boletín de Filología* (Universidad de Chile), 25-26, 299-308.

SANABRIA FERNÁNDEZ, H. (1975): *El habla popular de Santa Cruz*, La Paz, Librería Editorial Juventud.

SÁNCHEZ CORRALES, Víctor (1985): «Fricación de /r/ en el español de Costa Rica: un caso de escisión fonológica», *Revista de filología y lingüística* (San José), 11, 63-66.

SÁNCHEZ CORRALES, Víctor (1986a): «Escisión fonológica de /d/ en el español de Costa Rica», *Revista de filología y lingüística* (San José), 12, 129-133.

SÁNCHEZ CORRALES, Víctor (1986b): «Escisión fonológica de /r/ en el español de Costa Rica», en Moreno de Alba, J. (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, 211-15, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 211-215.

SÁNCHEZ CORRALES, Víctor (1987): «La ambigüedad como mecanismo del cambio lingüístico: ejemplos del español en Costa Rica», *Revista de filología y lingüística* (San José), 13, 163-166.

SÁNCHEZ CORRALES, Víctor (1991): «La lengua española en la educación costarricense, redefinición», en Hernández, César et alii (eds), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, 1211-

SÁNCHEZ CORRALES, Víctor, ed. (1990): *Memoria del IV Congreso Costarricense de Filología, Lingüística y Literatura* «M. L. Virginia Sandoval de Fonseca», San José, Oficina de Publicaciones de la Universidad de Costa Rica.

SÁNCHEZ LANZA, Carmen (1977): «Observaciones sobre el uso del adverbio en el litoral argentino» *Primeras Jornadas Nacionales de Dialectología*, Tucumán, Universidad de Tucumán, 281-288.

SÁNCHEZ LANZA, Carmen y María Cristina FERRER DE GREGORET (1991): «Tiempos de subjuntivo: presente», Hernández, César et alii (eds), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, 571-580.

SÁNCHEZ LANZA, Carmen y Nora MARTINO (1999): «La construcción comparativa», en Rojas, Elena (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 349-352.

SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan Pedro (1994): «Sobre una construcción enfática en el español de América», *Interlingüística*, 1, 45-50.

SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan Pedro (1995): «Mujer y lengua materna en América: reflexión sobre el lado femenino de la hispanización», Mattalía, Sonia y Milagros Aleza (eds.), *Mujeres: escrituras y lenguajes. (En la cultura latinoamericana y española)*, Universitat de València, 196-202

SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan Pedro (1997): *Aproximación histórica al español de Venezuela y Ecuador durante los siglos XVII y XVIII*, Valencia, Universitat de València (Grup d'Estudis Iberoamericans)/Tirant lo Blanch.

SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan Pedro (2003): *Historia de la lengua española en América*, Valencia, Tirant lo Blanch.

SÁNCHEZ-BOUDY, José (1999): *Diccionario mayor de cubanismos*, Miami, Ediciones Universal.

SANCHIS CALVO, Carmen (1992): «Sobre leísmo y apócope del pronombre de tercera persona singular objeto directo», en Ariza, Manuel; J. M. Mendoza, Rafael Cano y Antonio Narbona (eds.), *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, I, Madrid, Pabellón de España, 805-812.

SANDMAN, Manfred (1955): «Etimologías y leyendas etimológicas. El *coco* y el *mono*», *Revista de Filología Española*, 39, 80-104.

SANICKY, C. (1981): *The pronunciation of Spanish in Misiones, Argentina*, Ph. D. disertation, University of California, Davis.

SANMARTÍN SÁEZ, Julia (1998): *Diccionario de argot*, Madrid, Espasa Calpe.

SANOU DE LOS RÍOS, Rosa (1984): «Variantes de /r/ en San Juan», en *Actas del Segundo Congreso Nacional de Lingüística*, San Juan, Universidad Nacional de San Juan, 3, 195-210.

SANOU DE LOS RÍOS, Rosa (1989): *Variantes de /s/ en San Juan*, San Juan, Universidad Nacional de San Juan.

SANOU DE LOS RÍOS, Rosa (1999): «Variación sociolingüística en el yeísmo de San Juan (Argentina)», en Rojas, Elena (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 353-356.

- SANTA CATALINA, Isabel de (1987): «Primera lectura de rasgos fonético-fonológicos registrados en las provincias de San Juan, Mendoza y Río Negro», en Documentos de PREDAL. Argentina, 2, Buenos Aires, Ministerio de Educación y Justicia-OEA, 30-42.
- SANTAMARÍA, Francisco J. (1942): *Diccionario general de americanismos*, 3 vols., México, Pedro Robredo.
- SANTAMARÍA, Francisco Javier (1959): *Diccionario de mejicanismos*, México, Editorial Porrúa.
- SANTAMARÍA, Francisco Javier (2000): *Diccionario de mejicanismos: razonado, comprobado con citas de autoridades, comparado con el de americanismos y con los vocabularios provinciales de los más distinguidos diccionaristas hispanoamericanos*, México, Porrúa
- SANTANA, Samara y Afranio BARBOSA (2008): «Soy yo otra vez, *estoy queriendo* tu opinión. Diferentes contextos de uso del gerundio en portugués brasileño y en español: las perífrasis», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.
- SANTIAGO, Ramón (1975): «Impersonal *se le(s), se lo(s), se la(s)*», *Boletín de la Real Academia Española*, 55, 83-107.
- SANTIESTEBAN, Argelio (1982): *El habla popular cubana de hoy*, La Habana, Editorial de Ciencias Sociales.
- SARABASA, Emilia (1985): «¿Hay confusión de /r/ y /l/ a nivel perceptual en el español de La Habana, Cuba?», *Pértiga* [Maracay], 7, 107-123.
- SASTRE RUANO, M. Ángeles (2001): «El sistema verbal del español de la Paz. Algunos rasgos morfosintácticos característicos», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, CDRom, 1287-1300.
- SCAVNICKY, Gary ed. (1980): *Dialectología hispanoamericana, estudios actuales*, Washington, D. C., Georgetown University Press.
- SCHRADER-KNIFFKI, Martina (1995): «Pragmática y contacto lingüístico. Sistemas de taratamiento zapoteco y español y su uso por zapotecos bilingües», en Zimmermann, Klaus (ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*. Vervuert, Frankfurt am Main, 73-100.
- SCHUMACHER, Gertrude (1977): «Observaciones sobre el sistema verbal del español andino», en MINAYA, Liliana et al., eds. *Ponencias presentadas al Primer Congreso de profesores de segunda lengua de los países del convenio Andrés Bello*, Lima, MIMEO, 63-104.
- SCHWEGLER, Armin (1991): «El habla cotidiana del Chocó», *América Negra*, Bogotá, 2.
- SCHWEGLER, Armin (1996a): «La doble negación dominicana y la génesis del español caribeño», *Hispanic Linguistics* 8, 247-315.
- SCHWEGLER, Armin (1996b): *Chi ma kongo: Lengua y rito ancestrales en el Palenque de San Basilio (Colombia)*. Frankfurt, Verveurt.
- SCHWEGLER, Armin (1998): «El palenquero», en Perl, Matthias y Armin Schwegler (eds.), *América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 219-291.
- SCHWEGLER, Armin (1999): «El vocabulario africano de Palenque (Colombia), Segunda parte: compendio alfabético de palabras (con etimologías)», en Ortiz López, L. (ed.), *El Caribe hispánico: perspectivas lingüísticas actuales. Homenaje a Manuel Álvarez Nazario*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 171-253.
- SCHWEGLER, Armin y Constanza ROJAS-PRIMUS (2010): «La lengua ritual del Palo Monte (Cuba): estudio comparativo (Holgún/Cienfuegos)», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 8, 2, 15, 187-244.
- SECO, Manuel (1988): «El léxico hispanoamericano en los diccionarios de la Academia Española», *Boletín de la Real Academia Española*, 18.
- SECO, Manuel (1995): *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*. Madrid, Espasa

Calpe (9.<sup>a</sup> edición renovada).

SECO, Manuel (2000-2001): «La importancia léxica y la unidad del idioma: anglicismos en Chile y en España», *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 38, 253-280.

SECO, Manuel (2003): «El léxico hispanoamericano en los diccionarios de la Academia Española», *Estudios de lexicografía española*, Madrid, Gredos, 362-374.

SECO, Manuel; Olimpia ANDRÉS y Gabino RAMOS (1999): *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar.

SEDANO, Mercedes (1987): «El uso del llamado *que* galicado: posibles explicaciones», en Rojas, Elena (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 368-376.

SEDANO, Mercedes (1988): «*Yo vivo es en Caracas: un cambio sintáctico*», en Hammond, R. y M. Resnik (eds.), *Studies in Caribbean Spanish dialectology*, Washington, Georgetown University Press, 115-23.

SEDANO, Mercedes (1989): «Un análisis comparativo de las cláusulas pseudohendidas y de las cláusulas con verbo *ser* focalizador en el habla de Caracas», *Actas del VII Congreso de la ALFAL*, 2, Santo Domingo, 157-72.

SEDANO, Mercedes (1990): *Hendidas y otras construcciones con SER en el habla de Caracas*, Caracas, Universidad Central de Venezuela, Instituto de Filología Andrés Bello.

SEDANO, Mercedes (1994): «El futuro morfológico y la expresión *ir a* + infinitivo en el español hablado de Venezuela», *Verba*, 21, 225-240.

SEDANO, Mercedes (1995): «Las construcciones hendidas desde dos perspectivas teóricas y metodológicas», *Lingüística*, 7, 143-153.

SEDANO, Mercedes (1998a): «El gerundio en construcciones adjetivas y adverbiales de la prensa caraqueña», *XLVIII Convención Anual de la AsoVAC* (9-14 noviembre), Valencia, Venezuela.

SEDANO, Mercedes (1998b): «Estudio contrastivo de las formas verbales del español *-ndo* y del inglés *-ing* en la prensa escrita», *XXII Congrès International de Linguistique et de Philologie romanes* (23-29 julio), Bruselas, Bélgica.

SEDANO, Mercedes (1998c): «Hasta las tres iré», *Español actual*, 69, 107-108.

SEDANO, Mercedes (1998d): «Sintaxis», *Español actual*, 69, 67-82.

SEDANO, Mercedes (1998e): «Subordinadas adverbiales de gerundio en la prensa caraqueña», *IV Jornadas de Investigación del Núcleo de Decanos de Humanidades y Educación* (19-23 enero).

SEDANO, Mercedes (1999a): «El uso del llamado *que* galicado», en Rojas, Elena (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 368-374.

SEDANO, Mercedes (1999b): «Estudio contrastivo sobre los usos del gerundio en el habla y en la prensa caraqueñas», *II Coloquio Venezolano-Alemán de Lingüística* (20-24 septiembre), Mérida, Venezuela.

SEDANO, Mercedes (2000): «Este tema es muy/bien interesante : ¿un caso de variación en el habla de Caracas?», *XV Jornadas Lingüísticas de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina* (ALFAL) (8-10 noviembre), Caracas, Universidad Central de Venezuela.

SEDANO, Mercedes (2000a): «Las perífrasis de gerundio en Caracas y otras ciudades hispanohablantes», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 48, 2, 253-274.

SEDANO, Mercedes (2000b): «Motivaciones para la variación entre *estar* y *tener* en el español hablado de Caracas », *XIII Jornadas de Lingüística. L Convención Anual de AsoVAC* (21-23 noviembre), USB, Caracas.

SEDANO, Mercedes (2001a): «Análisis contrastivo de los usos del gerundio en el español hablado y escrito de Caracas», *XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica* (24-30 septiembre), Universidad de Salamanca, Salamanca, España.

- SEDANO, Mercedes (2001b): «Normas regionales y socioculturales en el español de Venezuela», *II Congreso Internacional de la lengua española* (16-19 octubre), Real Academia Española e Instituto Cervantes, Valladolid, España.
- SEDANO, Mercedes (2002a): «Más sobre las pseudohendidas y sobre las cláusulas con verbo ser focalizador en el habla de Caracas», *XIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología de América Latina* (ALFAL) (18-23 febrero), Universidad de Costa Rica, San José de Costa Rica.
- SEDANO, Mercedes (2002b): «Un caso de variación sintáctica en el habla de Caracas», *XXI Encuentro Nacional de Docentes e Investigadores de la Lingüística* (ENDIL) (20-24 mayo), Universidad Bicentaria de Aragua, San Joaquín de Turmero, Venezuela.
- SEDANO, Mercedes (2003a): «Más sobre las pseudohendidas y construcciones con verbo *ser* focalizador en el habla de Caracas», en Moreno Fernández, Francisco *et alii* (coords.), *Lengua, variación y contexto: Estudios dedicados a Humberto López Morales*. Madrid: Arco/ Libros, vol. 2, 823-847.
- SEDANO, Mercedes (2003b): «Seudohendidas y oraciones con verbo *ser* focalizador en dos corpus del español hablado de Caracas», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 1, 175-204.
- SEDANO, Mercedes (2005): «Un caso de variación sintáctica en el español de Caracas», *Estudios Hispánicos*, 12: 187-198.
- SEDANO, Mercedes (2006a): «Futuro morfológico y futuro perifrástico en la prensa escrita», en Company Company, Concepción (ed.), *El español en América. Diatopía, diacronía e historiografía. Homenaje a José G. Moreno de Alba*, México, UNAM, 163-192.
- SEDANO, Mercedes (2006b): «Seudohendidas y oraciones con verbo *ser* focalizador en dos corpus del español hablado de Caracas», *Estudios de Lingüística del Español*, 23, [<http://elies.rediris.es/elies23>].
- SEDANO, Mercedes (2007): «Variación entre dos estructuras focalizadoras con *ser*», *Estudios de Lingüística del Español*, 22, en Jonge, B. de (ed.), *Actas del II Congreso de la Región Noroeste de Europa de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina* (ALFAL), [<http://elies.rediris.es/elies22>].
- SEDANO, Mercedes y Paola BENTIVOGLIO (1996): «Venezuela», *Manual de dialectología hispánica. Tomo 2. El español de América*, dirigido por Manuel Alvar, Barcelona, Ariel, 116-133.
- SEDANO, Mercedes y Paola BENTIVOGLIO (1996-1997): «En torno a una tipología de la variación gramatical», *Anuario de Lingüística Hispánica. Studia hispanica in honorem German de Granda*, 12-13, 2, 997-1011.
- SELL BOTTICELLI DE CARDOZO, J. M (2008): «La dinámica de los fenómenos lingüísticos que resultan del encuentro de los idiomas español y portugués en la frontera entre Brasil y Uruguay», *Actas XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo, Uruguay. Formato CD. También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.
- SERGI, Jorge (1974): *Historia de los italianos en la Argentina*, Buenos Aires.
- SERRANA CAVIGLIA, MARISA M. (1999): «Perfecto simple y perfecto compuesto en el español de Montevideo», en Rojas, Elena (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 264-267.
- SERRANO MONTESINOS, M. J. (2001): «Aspectos del pretérito relevante en el español de México», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, CDRom, 1320-1327.
- SERRÓN, Sergio (1972): «Para determinar las zonas dialectales de Venezuela», *Imagen* [Caracas], Año 2, 56, 15.
- SHOUSE DE VIVAS, Dolores (1986): «El uso de [1] variante de r en el habla de Puerto Rico», *Actas del V Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, Caracas, Universidad Central de Venezuela, 622-631.
- SIEGEL, J. (1985): «Koinés and Koineization», *Language in Society*, 14, 357-378.
- SIGUAN, Miguel (1976): «Bilingüismo y Sociología», *Revista Española de Lingüística*, 6-1, 27-88.

SILEONI DE BIAZZI, Glauca (1977): *La /s/ en el habla de Posadas*, Posadas, Instituto Ruiz de Montoya.

SILEONI DE BIAZZI, Glauca (1984): «La ye africada en el español de la provincia de Misiones», en *Actas del Segundo Congreso Nacional de Lingüística*, San Juan, Universidad Nacional de San Juan, 3, 239-245.

SILVA, Fernando (1968): «El habla nicaragüense», *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano* [Managua], 93, 2-9.

SILVA, Fernando (1977): «El habla nicaragüense», *BNBD*, 19, 52-59.

SILVA, Ismael (1952-1953): «Estudio fonológico del español de Chile», *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 7, 153-176.

SILVA-CORVALÁN, Carmen (1979): *An investigation of phonological and syntactic variation in spoken Chilean Spanish*, Ph. D. dissertation, University of California Los Angeles.

SILVA-CORVALÁN, Carmen (1980-81): «La función pragmática de la duplicación de los pronombres clíticos», *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 31, 561-570.

SILVA-CORVALÁN, Carmen (1982): «Subject expression and placement in Mexican-American Spanish», en Amastae, J. y L. Elías-Olivares (eds.), *Spanish in the United States: Sociolinguistics Aspects*, Cambridge University Press, 93-120.

SILVA-CORVALÁN, Carmen (1987): «Variación sociofonológica y cambio lingüístico», en López Morales, H. y M. Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el español de América*, Academia Puertorriqueña de la lengua-Madrid, La Muralla, 777-91.

SILVA-CORVALÁN, Carmen (1989): *Sociolingüística. Teoría y análisis*, Madrid, Alhambra.

SILVA-CORVALÁN, Carmen (1992): «El español actual en Estados Unidos», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 827-856.

SILVA-CORVALÁN, Carmen (1994): *Language Contact and Change: Spanish in Los Angeles*, Oxford, Clarendon.

SILVA-CORVALÁN, Carmen (1996): «Estrategias sintácticas del español hablado», en Kotschi, Thomas et alii (eds.), *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 261-279.

SILVA-CORVALÁN, Carmen (2000): «La situación del español en Estados Unidos», *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2000*, Madrid, Instituto Cervantes/Plaza & Janés/Círculo de Lectores, 65-116.

SILVA-CORVALÁN, Carmen (2006a): «Aspectos del desarrollo bilingüe español-inglés de niños en edad preescolar», en Sedano, Mercedes; Adriana Bolívar; y Martha Shiro, comp., *Haciendo Lingüística. Homenaje a Paola Bentivoglio*, Caracas, Comisión de Estudios de Postgrado, Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela, 325-336.

SILVA-CORVALÁN, Carmen (2006b): «Aspectos del español en Los Ángeles», en Cestero Mancera, Ana M.; Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García (eds.), *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco, 187-194.

SILVA-CORVALÁN, Carmen (2006c): «El español de Los Ángeles: ¿adquisición incompleta o desgaste lingüístico?», en Cestero Mancera, Ana M.; Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García (eds.), *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco, 121-138.

SILVA-CORVALÁN, Carmen y Andrew LYNCH (2008a): «Los mexicanos», en López Morales, Humberto (coord.), *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, Madrid, Instituto Cervantes/Santillana, 104-111.

SILVA-CORVALÁN, Carmen y Andrew LYNCH (2008b): «Bilingüismo», en López Morales, Humberto (coord.), *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, Madrid, Instituto Cervantes/Santillana, 251-272.

SILVA-CORVALÁN, Carmen y Kim POTOWSKI (2008): «La alternancia de códigos», en López Morales, Humberto (coord.), *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, Madrid, Instituto Cervantes/Santillana, 272-276..

SILVA-CORVALÁN, Carmen y Tracy d. TERRELL (1989): «Notas sobre la expresión de futuridad en el español del Caribe», *Hispanic Linguistics*, 2, 190-208.

SIRACUSA, M. I. (1972): «Morfología verbal del voseo en el habla culta de Buenos Aires» *Filología*, 16, 201-213. También en J. M. Lope Blanch (ed.) (1977): *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México.

SOLANO ROJAS, Yamileth (1986): «Una variación lingüística en el habla costarricense», *Revista de Filología y Lingüística* (San José), 12, 133-143.

SOLANO, Yamileth, ed. (1993): *Memoria del V Congreso Costarricense de Filología, Lingüística y Literatura «Dr. Arturo Agüero Chaves»*, San José, Editorial Guayacán Centroamericana, 170-181.

SOLÉ, Carlos A. (1975): «El español en los Estados Unidos: perspectiva sociolingüística», *Thesaurus*, 30, 2, 318-37.

SOLÉ, Carlos A. (1990): *Bibliografía sobre el español de América (1920-1986)*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

SOLÉ, Carlos A. (1996): *El español de América. Cuadernos bibliográficos. N.º 1. Introducción*, Madrid, Arco Libros.

SOLÉ, Yolanda R. (1970): «Correlaciones socioculturales del uso de *tú/vos* y *usted* en la Argentina, Perú y Puerto Rico», *Thesaurus*, 25, 161-195.

SOLER (ARECHALDE), María Ángeles (1992): «*Le/les* > *le* con duplicación de objeto indirecto y sin ella», *Estudios de Lingüística Aplicada*, 15-16, 57-68.

SOLER ARECHALDE, María Angeles (1999): «Concordancia gramatical y variación sintáctica: Reflejos en el español de México», *Español actual*, 71, 33-40.

SOLER ARECHALDE, María Ángeles (2006a): «El pronombre de objeto indirecto de tercera persona. Una cala en las hablas culta y popular de la Ciudad de México», en Company Company, Concepción (ed.), *El español en América. Diatopía, diacronía e historiografía. Homenaje a José G. Moreno de Alba*, México, UNAM, 193-208.

SOLER ARECHALDE, María Ángeles (2006b): «El uso de *este...* en el habla de la Ciudad de México», en Valencia, Alba (ed.), *Actas del 14 Congreso Internacional del ALFAL*, Santiago de Chile (versión CD-ROM). También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.

SOPENA (1982): *Americanismos. Diccionario Ilustrado Sopena*, Barcelona, Ramón Sopena.

SORENSEN, Helga (1999): «El verbo *decir* como marcador de discurso en el habla de Caracas», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., *et alii*, *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, 2, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 12 73-12 82.

SOSA Hernández, Juan Manuel (1980): «La realización sonora de /x/ en el Caribe», *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 8, 2, 134-140.

SOSA, Juan Manuel (1980): «La realización sonora de /x/ en el Caribe», *Actas del VII Simposio de dialectología del Caribe hispánico*, número especial del *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 134-140.

SPERANZA, Adriana (2010): «Estrategias discursivas en la transmisión de la información: el español en contacto con lenguas americanas», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 8, 2, 15, 89-106.

SPYROPOULOS, Esperanza M. (1969): «The phonology of the word in a Spanish dialect», *Language and Linguistics*, 4, 24-41. [Balleza, Chihuahua].

STARK, Donald (1970): *Aspectos gramaticales del español hablado por los niños de Ayacucho*, Lima, Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

STAVANS, Ilan (2000): *Spanglish para millones*, Madrid, Casa de América.

- STAVANS, Ilan (2003): *Spanglish: The Making of a New American Language*, New York, Harper Collins.
- STECKBAUER, Sonja M. (1997): «El español como *lingua franca* de los inmigrantes indígenas en Lima», en K. Zimmermann, Klaus y Christine BIERBACH, eds. *Lenguaje y comunicación intercultural en el mundo hispánico*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 147-167.
- STEEL, Brian (1982): «Algunos apuntes para un nuevo diccionario de americanismos», en Perl, Matthias (ed.), *Estudios sobre el léxico del español en América*, Leipzig, 176-197.
- STEEL, Brian (1990): *Diccionario de americanismos (ABC of American Spanish)*, Sociedad General Española de Librería, S.A.
- STEEL, Brian (1999): *Breve diccionario ejemplificado de americanismos*, Madrid, Arco.
- STEFANO, Luciana de y Francisco FREITES BARROS (1998): «¿Nuestra casa o La casa de nosotros?», *Español actual*, 69, 103-104.
- STEFFANO, Luciana de y CHUMACEIRO, Irma (1992): «Los posesivos de primera persona del singular y plural en el habla de Caracas», *Scripta Philologica in Honores Juan M. Lope Blanch*, 2, México, UNAM, 823-840.
- STEFFEN, Joachim (2010): «El tratamiento en el Uruguay», en Hummel, Martin; Betina Kluge y María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/Karl Franzes, Universität Graz, 449-464.
- STEFFEN, Martina (2010): «El tratamiento en Paraguay», en Hummel, Martin; Betina Kluge y María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/Karl Franzes, Universität Graz, 429-448.
- STEVENS, Paul (1980): «The possibility of French influence on velar /R/ and other phonemes in Puerto Rican Spanish», *Anales. Revista Puertorriqueña de Ciencias Sociales*, 1, 1, 2-14.
- STIEHM, B. (1987): «Sintaxis histórica, dialectos de América y sintaxis natural», en López Morales, H, y Vaquero, M., eds. *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 441-447.
- STIRLING, W. F. (1935): *The pronunciation of Spanish*, Cambridge, University Press.
- STONE, Gregory (1984): «Las perífrasis verbales de gerundio en el habla culta de La Habana», *Anuario de Letras*, 22, 195-207.
- STRATFORD, B. Dale (1988): «Altiplano Spanish Tense», ponencia presentada en la *Conference on Sociolinguistics Research on Spanish in Europe, Latin America and the United States*, Minneapolis, Minn.
- STRATFORD, Dale (1991): «Tense in Altiplano Spanish», en Klee, Carol/Ramos García, Luis, eds. *Sociolinguistics of the Spanish-Speaking World*. Tempe: Bilingual Press, 163-181.
- STUDERUS, Lenard (1984): «Impersonal *se* + *lo(s)*, *se* + *la(s)*: A Tentative Regional Profile», *Southwest Journal of Linguistics* (El Paso, Texas) 7, 57-68.
- SUÁREZ, Víctor (1945) *El español que se habla en Yucatán*, Mérida, Díaz Massa, Talleres de Impresión.
- SUÁREZ, Víctor (1980): *El español que se habla en Yucatán*, Mérida, Universidad de Yucatán.
- SÚÑER, Margarita (1988): «The robe of agreement in clitic-double direct objects», *Natural Language and Linguistic Theory*, 6, 391-434.
- SÚÑER, Margarita (1993): «El papel de la concordancia en las construcciones de reduplicación de clíticos», en Fernández Soriano, Olga (ed.), *Los pronombres átonos*, Madrid, Taurus, 174-204.
- SÚÑER, Margarita y María YÉPEZ (1988): «Null definite objects in Quiteño», *Linguistic Inquiry*, 19, 511-19.
- SUSEVICH, Ernestina Rosa (2007): «Diálogo porteño», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 893-901.

SYMEONIDIS, Haralambos (1995): «Aspectos sintácticos en el habla popular románica de la zona guaraníca», en Volker, Noll *et al.* (eds.), *El español en América. Aspectos teóricos, particularidades, contactos*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 235-248.

TAQUECHEL RODRÍGUEZ, Roxana (2004): «Valores y limitaciones de los diccionarios contrastivos: El caso del *Diccionario del Español de Cuba*», en Aleza, Milagros y Julia Sanmartín (eds.), *Estudios de lexicografía y léxico cubanos*, Valencia, Universitat de València, 119-137.

TASSARA, Gilda (1989): «La /s/ implosiva en el español culto y semiformal de Valparaíso», *Actas del Octavo Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística*, Santiago, Central de Publicaciones de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Santiago de Chile, 108-116.

TASSARA, Gilda (1991): «Variación lingüística: /s/ implosiva en el habla semiformal culta de Valparaíso», *Signos*, 29, 131-139.

TASSARA, Gilda (1992): «Actitudes lingüísticas ante la variación de /c/», *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 30, 263-271.

TASSARA, Gilda y Carlos DUQUE (1987): Variación fonética del segmento /s/ en el español culto de Valparaíso», *VII Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística*, Valparaíso, Ediciones Universitarias de Valparaíso, 309-324.

TAUZIN CASTELLANOS, Isabelle (2001): «Nueva lectura del diccionario de peruanismo de Juan de Arona», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 1251-1260. Edición en CD-ROM.

TEJERA, Emiliano (1951): *Palabras indígenas de la isla de Santo Domingo*, Ciudad Trujillo, Editora del Caribe, reimpresión.

TEJERA, M. Josefina (1987): «Los testimonios como elementos básicos del *Diccionario de Venezolanismos*», *Thesaurus*, XLII, Bogotá, ICC.

TEJERA, M. Josefina (1989): «Estilos o registros de lengua», *Actas del VII Congreso (ALFAL). Homenaje a Pedro Henríquez Ureña*, Tomo 2, Santo Domingo.

TEJERA, M. Josefina (2001): «La sufijación despectiva en el español de Venezuela. Los frecuentativos», en Perdiguero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 1261-1278. Edición en CD-ROM.

TEJERA, María Josefina, dir. (1983-1993): *Diccionario de Venezolanismos*, Caracas, Academia Venezolana de la Lengua y Universidad Central de Venezuela, tomo. I (1983), tomos 2 y 3 (1993).

TELLO, Jaime (1972): «Peculiaridades del castellano en Venezuela», *Thesaurus*, 27, 1, 128-31.

TERLERA de NANNI, Irene (1946): «Notas morfosintácticas. El empleo del verbo», *Acerca de los relatos orales en Tucumán*, 322-370.

TERRELL, Tracy D. (1975a): «La aspiración y elisión en el español cubano», *IV Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*. También en Lope Blanch, J. M. (ed.), 1977, *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, México.

TERRELL, Tracy D. (1975b): «La nasal implosiva y final en el español de Cuba», *AdeL*, 8, 257-271.

TERRELL, Tracy D. (1975c): «Natural generative phonology: evidence from Spanish», *Second Language Teaching 75* (Part two of the Proceedings of the 26<sup>th</sup> annual meeting of the Pacific Northwest Council on Foreign Languages), ed. por H. Hammerly e I. Sawyer, Vancouver: Simon Fraser University, 259-267.

TERRELL, Tracy D. (1976-1977): «Consideraciones para una teoría fonológica dialectal. Datos del Caribe hispánico», *RLTA*, 14-15, 59-67.

TERRELL, Tracy D. (1976a): «Functional constraints on the deletion of word final /s/ in Cuban Spanish», en *Papers from the First Annual Meeting of Berkeley Linguistic Society*, vol. 1, 431-437.

TERRELL, Tracy D. (1976b): «La variación fonética de /r/ y /rr/ en el español cubano», *RFE*, 58, 109-32.

TERRELL, Tracy D. (1976c): «The inherent variability of word final /s/ in Cuban and Puerto Rican Spanish», *Teaching Spanish to the Spanish Speaking: Theory and Practice*, ed. por G. Valdés-Fallis y R. García-Moya, San Antonio, Trinity University Press, 41-55.

TERRELL, Tracy D. (1977a): «Constraints on the aspiration and deletion of final /s/ in Cuban and Puerto Rican Spanish», *BR*, 4, 35-51.

TERRELL, Tracy D. (1977b): «Hacia un modelo de comparación dialectal: aspiración y elisión de /s/», *II Simposio sobre Dialectología del Caribe hispánico*.

TERRELL, Tracy D. (1977c): «Observations on the relationship between group and individual variation in the development of constraints on variable rules: Evidence from Spanish», *Berkeley Linguistics Studies*, 3, 535-544.

TERRELL, Tracy D. (1978a): «Aspiración y elisión de /s/ en el español porteño», *Anuario de Letras*, 16, 45-66.

TERRELL, Tracy D. (1978b): «Aspiration and deletion of final /s/ in Cuban Spanish», en *Sixth California Linguistics Association Conference Proceedings*, ed. por R. Underhill, San Diego, The Cam.

TERRELL, Tracy D. (1978c): «Sobre la aspiración y elisión de /s/ implosiva y final en el español de Puerto Rico», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 27, 1, 24-38.

TERRELL, Tracy D. (1978d): «Constraints on the aspiration and deletion of final /s/ in Cuban and Puerto Rican Spanish», *The Bilingual Review / La Revista bilingüe*, 4, 325-336.

TERRELL, Tracy D. (1978e): «La aspiración y elisión en el español cubano: implicaciones para una teoría dialectal», *Lingüística y educación: Actas del IV Congreso Internacional de la ALFAL*, Lima, ALFAL, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 627-637.

TERRELL, Tracy D. (1978f): «Sobre la aspiración y elisión de /s/ implosiva y final en el español de Puerto Rico», *NRFH*, 27, 24-38.

TERRELL, Tracy D. (1978g): «Universal constraints on variably deleted final consonants: Evidence from Spanish», *Canadian Journal of Linguistics*, 22, 156-168.

TERRELL, Tracy D. (1978h): «Aportación de los estudios dialectales antillanos a la teoría fonológica», en López Morales, Humberto (ed.), *Corrientes actuales en la dialectología del Caribe hispánico*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 217-237.

TERRELL, Tracy D. (1979a): «Final /s/ in Cuban Spanish», *Hispania*, 62, 599-612.

TERRELL, Tracy D. (1979b): «Problemas de los estudios cuantitativos de procesos fonológicos variables: datos del Caribe hispánico», en Amparo Morales y María Vaquero (eds.), *Actas del III Simposio de dialectología del Caribe hispánico*, número especial del *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 7, 145-65.

TERRELL, Tracy D. (1980a): «Los efectos de la reestructuración foémica de /s/ en el habla dominicana», *IV Simposio de Dialectología del Caribe Hispánico*, San Germán, Puerto Rico.

TERRELL, Tracy D. (1980b): «Sound change: The explanatory value of the heterogeneity of variable rule application (evidence from Caribbean Spanish) », *Spanish in the U.S. Setting: Beyond the Southwest*, ed. por L. Elías-Olivares, Rosslyn [VA], Clearinghouse for Bilingual Education, 121-136.

TERRELL, Tracy D. (1980c): «The problem of comparing rules across dialects: some examples from Spanish», en *A Festschrift for Jacob Ornstein: Studies in general linguistics and sociolinguistics*, ed. por E. L. Blansitt y R. V. Teschner, Rowley [MA], Newbury House Publishers, 303-313.

TERRELL, Tracy D. (1981): «Diachronic reconstruction by dialect comparison of variable constraints: s- aspiration and deletion in Spanish», en *Variation Omnibus*, ed. por D. Sankoff y H. Cedergren, Edmuntton: Linguistic Research, 115-24.

TERRELL, Tracy D. (1982): «Relexificación en el español dominicano: implicaciones para la educación», en Valencia, Alba (ed.), *El español del Caribe. Ponencias del VI Simposio de dialectología*, Santiago de los caballeros, Universidad Católica madre y Maestra, 301-318.

TERRELL, Tracy D. (1984): «Functional constraints on phonological rules», Simposio sobre *Current issues in Hispanic Phonology and Morphology*, Kentucky, University of Louisville, 1984.

TERRELL, Tracy D. (1986a): «Aspiraciones y elisión de /s/ en habla de Caracas, Venezuela», *Actas del V Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la ALFAL*, Caracas, IFAB-Universidad Central de Venezuela, 661-71.

TERRELL, Tracy D. (1986b): «La desaparición de /s/ posnuclear a nivel léxico en el habla dominicana», en Núñez Cedeño, R. A.; I. Páez Urdaneta y J. M. Guitart (eds.), *Estudios sobre la fonología del español del Caribe*, Caracas, ed. La Casa de Bello, 117-134.

TERRELL, Tracy D. (1988): «El papel de la heterogeneidad en el cambio fonético», *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.

TERRELL, Tracy D. (1989): «El supuesto funcionalismo como condicionamiento fonológico», *Actas del VII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina. Homenaje a Pedro Henríquez Ureña*, Santo Domingo, Universidad Nacional «Pedro Henríquez Ureña».

TERRELL, Tracy D. y Bernard TRANEL (1978): «Parallelisms between liaison in French and *I si* aspiration and deletion in Caribbean Spanish dialects», en *Montreal Working Papers in Linguistics I Recherches Linguistique a Montréal*, 10, 31-50.

TERUEL GUTIÉRREZ, Francisco M. (1999): «Una aproximación al purismo en la primera lexicografía del español de América», en Aleza, Milagros (ed.), *Estudios de Historia de la Lengua Española en América y España*, Valencia, Universitat de València, 109-116.

TERUGGI, Mario (1979): *Panorama del lunfardo*, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 2.<sup>a</sup> ed.

TESSEN, Howard (1947): «Some aspects of the Spanish of Asunción, Paraguay», *Hispania*, 57, 935-7.

THOMASON, Sarah Grey, y Terrence Kaufman (1988): *Language contact, creolization and genetic Linguistics*, Berkeley, University of California Press.

THON, Sonia (1989): «The glottal stop in the Spanish spoken in Corrientes, Argentina», *Hispanic Linguistics*, 3, 199-218.

THUN, Harald (1992): «Atlanti Linguistici dell America latina», en G. Ruffino (ed.), *Atlanti Linguistici italiani e romanzi esperienze a confronto*, Palermo, 231-273.

THUN, Harald (1993): «Theoretische Voraussetzungen, Methodologie und augenblicklicher Stand des Atlas Lingüístico diatópico y diastrático del Uruguay (ADDU)», en Viereck, W. (ed.), *Historische Dialektologie und Sprachwandel*, Band 2, Franz Steiner Verlag Stuttgart, 500-518.

THUN, Harald (1994): «Die Indios in einem Land ohne Indios: Uruguay», en D. Janik (ed.), *Die langen Folgen der Kurzen Conquista*. Vervuert Verlag, Frankfurt am main, 75-111.

THUN, Harald y ELIZAINCÍN, Adolfo (2000): *Atlas diatópico y diastrático del Uruguay*, 2 volúmenes, Kiel, Westensee Verlag.

THUN, Harald; Carlos FORTE, C. y Adolfo ELIZAINCÍN (1990): «El Atlas lingüístico diatópico y diastrático del Uruguay: presentación de un proyecto», *Iberorromania*, 30, 42-71.

TISCONIA, E. F. (1930): *La lengua de Martín Fierro*, Buenos Aires.

TOBÓN BETANCOURT, Julio (1953): *Colombianismos y otras voces de uso general*, Bogotá, Imprenta Nacional, 2.<sup>a</sup> ed.

TOLEDO, Guillermo y Henrietta CEDERGREN (1995): «Foco lingüístico en el español del Caribe», *Actas del IV Congreso Internacional sobre el Español de América*, Santiago de Chile.

TORERO, Alfredo (1974): *El quechua y la historia social andina*, Lima, Universidad Ricardo Palma.

TORERO, Alfredo (1986): «Deslindes lingüísticos en la costa peruana», *Revista Andina* (Cuzco), 8, 523-548.

TORERO, Alfredo (1995a): «Historia de X: el proceso de velarización de /s/ castellana según su uso en escrituras de lengua andinas en los siglos XVI y XVII», en Echenique, M. Aleza y M. J., Martínez (eds.), *Historia de la Lengua Española en América y España*, Valencia, Tirant lo Blanch, 185-204.

TORERO, Alfredo (1995b): «Reflexiones sobre historia lingüística andina», en Echenique, M. Teresa Milagros Aleza y M. José Martínez (eds.), *Historia de la Lengua Española en América y España*. Valencia, Tirant lo Blanch, 205-216.

TORERO, Alfredo (2007): *El quechua y la historia social andina*, Lima, Fondo Editorial del Instituto Pedagógico San Marcos.

TORINO, Marta Elena (1977): «El uso de los adverbios en el habla culta de Salta», *Primeras Jornadas Nacionales de Dialectología*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 289-298.

TORO MÉRIDA, Juan (1984): *Andalucismos léxicos en el español de América*, Madrid, Servicio de Repografía de la Universidad Complutense.

TORREBLANCA, Máximo (1986): «La s sonora prevocálica en español», *Thesaurus*, 41, s/n, 59-69.

TORREBLANCA, Máximo (1989): «La /s/ implosiva en español: sobre las fechas de su aspiración», *Thesaurus*, 44, 2, 281-303.

TORREBLANCA, Máximo (1991): «Sobre la pronunciación del español del Caribe en el siglo XVI», en Hernández, César, et alii (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, vol. 1, 355-360.

TORREJÓN, Alfredo (1986): «Acerca del voseo culto de Chile», *Hispania*, 69, 677- 83.

TORREJÓN, Alfredo (1989): «Andrés Bello y el castellano culto de Chile», *Thesaurus*, 44, 534-558.

TORREJÓN, Alfredo (1991): «Fórmulas de tratamiento de segunda persona singular en el español de Chile», *Hispania*, 74, 1068-76.

TORREJÓN, Alfredo (1993): *Andrés Bello y la lengua culta. (La estandarización del castellano en América en el siglo XIX)*, Boulder, Colorado, Society of Spanish and Spanish-American Studies.

TORREJÓN, Alfredo (2010): «El voseo en Chile: una aproximación diacrónica», en Hummel, Martin; Betina Kluge y María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/Karl Franzes, Universität Graz, 413-427.

TORRES MORALES, José Antonio (1959): «El español de las Antillas: algunas notas», *Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña*, 2, 1-4.

TORRES MORALES, José Antonio (1964): «El español de las Antillas: algunas notas», *Prensa Literaria* [San Juan], 2, 6, 7-8.

TORRES PERDOMO, María Electa (1994): *El lenguaje popular hablado en Trujillo: palabras en uso y desuso*, Mérida, Universidad de los Andes.

TORRES TORRES, Antonio (2000): «El español en los Estados Unidos de América», *El español de América*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 87-116.

TORRES TORRES, Antonio (2001): «Culturas latinas en Estados Unidos», <<http://www.ub.es/filhis/culturele/torres.html>>

TORRES TORRES, Antonio (2002): «Fronteras lingüísticas e interculturales en el mundo hispánico», en Gras Balaguer, Menene; Emma Martinell; y Antonio Torres (ed.), *Fronteras. Lengua, cultura e identitat*, Barcelona, Institut Català de Cooperació Iberoamericana, 358-374.

TORRES TORRES, Antonio (2004): *Procesos de americanización del léxico hispánico*, Valencia, Universidad de Valencia, Anejo 57 de Quaderns de Filologia.

TORRES TORRES, Antonio (2005a): *El español de América*, Barcelona, Universidad de Barcelona.

TORRES TORRES, Antonio (2005b): «El español en los Estados Unidos como expresión de identidades mixtas», en Martinell, Emma y Erla Erlendsdóttir (ed.), *La conciencia lingüística europea: Nuevas aportaciones de impresiones de viajeros*, Barcelona, PPU, 93-110.

TORRES TORRES, Antonio (2006): «Apuntes sobre la historia y el presente del español en los Estados Unidos», *Estudis Romànics*, XXVIII, 299-305.

TORRES TORRES, Antonio (2009): «Expresión lingüística e identidad en los latinos de los Estados Unidos», *Confluenze. Rivista di Studi Iberoamericani*, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università di Bologna, vol. 1, n.º 2, 81-100. <<http://confluenze.cib.unibo.it/article/view/1652/1025>>.

TORROJA DE BONE, Nuria (1998): «Los verbos *hacer* y *tener* en expresiones temporales», *Español actual*, 69, 104-105.

TORROJA DE BONE, Nuria (1999): «La pluralización de *hacer* en las expresiones temporales. Su manifestación en el habla de Caracas», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., *et alii*, *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina, I*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 497-509.

TOSCANO MATEUS, Humberto (1953): *El español del Ecuador*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

TOSCANO MATEUS, Humberto (1964): «El español hablado en el Ecuador», *Presente y Futuro de la Lengua Española*, 111-125.

TOVAR, Antonio (1964): «Español y lenguas indígenas. Algunos ejemplos», *Presente y futuro de la lengua española*, vol. 2, Madrid, OFINES, 245-257.

TOVAR, Antonio (1981): «Hervás y las lenguas indias en América del Norte», *Revista Española de Lingüística*, Año 11-1, 1-11.

TOVAR, Antonio y Consuelo LARRUCEA DE TOVAR (1985): *Catálogo de las lenguas de América del Sur*, Madrid, Gredos.

TRISTÁ PÉREZ, Antonia M. (1998): «La fraseología y el Diccionario de fraseología cubana», en Fuentes, M. Teresa y Reinhold Werner (eds.), *Lexicografías iberorrománicas: problemas, propuestas y proyectos*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 169-183.

TRISTÁ PÉREZ, Antonia M.<sup>a</sup> (2000): «Indicadores de lo cubano en fraseología», en Aleza, Milagros (coord.), *Estudios lingüísticos cubanos I*, Valencia, Universitat de València, 99- 106.

TRISTÁ, Antonia M. y Sergio VALDÉS (1978): *El consonantismo en el habla popular de La Habana*, La Habana, Ed. De Ciencias Sociales.

TRUEBA DE MARTÍNEZ, Alicia (2001): «Consideraciones sobre la voz *che* del español paraguayo», en Perdigüero, Hermógenes y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América*, Burgos, Universidad de Burgos, 1338-1358. Edición en CD-ROM.

TULLIO, Ángela L. di (1999): «Hendidadas, inferenciales y presentativas», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., *et alii*, *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina, I*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 511-520.

TUMLEV, Tilman (1978): «La complejidad sintáctica en el castellano andino», *Iberoromania*, 8, 90-101.

TUTEN, Donald N. (2008): «Factores socioculturales en el desarrollo de *vuestra merced/usted*», en Company Company, Concepción y José G. Moreno de Alba: *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco Libros, 2189-2199.

UBER, Diane Ringer (1980): «La percepción y la producción de -s y -n en el español de Puerto Rico», *Actas del VII Simposio de dialectología del Caribe hispánico*, número especial del *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 122-129.

UBER, Diane Ringer (1981): «A perceptual study of deletion of syllable-final and word-final -s and -n in Puerto Rican Spanish», en *Proceedings of the Tenth PILEI Symposium*, Ithaca, Cornell University, 220-40.

UBER, Diane Ringer (1984): «Phonological implications on the perception of -S and -N in Puerto Rican Spanish», en *Papers from the XII Linguistic Symposium on Romance Languages, Current Issues in Linguistic theory*, ed. por P. Baldi, vol. 26, Amsterdam, John Benjamins Publishing Co., 287-299.

UBER, Diane Ringer (1986a): «Actions and Activeness in Spanish Clitic Selection», en Jaeggli, O. y

Carmen Silva-Corvalán (eds.), *Studies in Romance Linguistics*, Dordrecht-Riverton, Foris Publications, 153-165.

UBER, Diane Ringer (1986b): «Los procesos de retroflexión y geminación de líquidas en español cubano: análisis sociolingüístico y dialectológico», en Moreno de Alba, J. (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 350-56. <[http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/42/TH\\_42\\_003\\_203\\_0.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/42/TH_42_003_203_0.pdf)>.

UBER, Diane Ringer (1987): «A particle analysis of vocalic processes in Cuban Spanish», en *Proceedings of the Third Eastern States Conference on Linguistics*, ed. por F. Marshall et alii, Columbus, Ohio State University, 501-509.

UEDA, Hiroto (2005): «Retención de la lateral palatal del español andino: encuestas en Cuzco y La Paz», *Filología y lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*, 1, Madrid, CSIC, UNED y Universidad de Valladolid, 1183-1202.

UGARTE CHAMORRO, Miguel Ángel (1998): *Vocabulario de peruanismos*, Lima, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Centro de Producción Editorial.

UMAÑA AGUIAR, Jeanina (1981): *Variable vibrants in middle-class Costa Rican Spanish*, Tesis de Licenciatura, Georgetown University.

UMAÑA, Jeanine (1990): «Variación de vibrantes en una muestra del habla de la clase media costarricense», *Revista de Filología y Lingüística* (San José), 16, 127-137.

URIBE, Rafael (1887): *Diccionario abreviado de galicismos, provincialismos y correcciones del lenguaje con trescientas notas explicativas*, Medellín, Imprenta del Departamento.

URRUTIA CÁRDENAS, Hernán (1974-1975): «Análisis fónico del español en el sur de Chile. Los segmentos vocálicos átonos y tónicos (Provincia de Valdivia)», *Estudios Filológicos*, 10, 161-179.

URRUTIA CÁRDENAS, Hernán (1987): «Aproximación a la entonación del español del sur de Chile», en López Morales, H. y M. Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española-Madrid, La Muralla, 331-337.

URRUTIA CÁRDENAS, Hernán (1988): «La entonación del español del sur de Chile», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 4, 287-311.

URRUTIA CÁRDENAS, Hernán (1991): «El español de Chile: procedimientos lexicogenésicos», *Actas del Congreso Internacional de español de América*, Universidad de Valladolid, Junta de Castilla y León, 893-911.

URRUTIA CÁRDENAS, Hernán y Fernando SÁNCHEZ GÓMEZ (2009): «El nombre propio en el español de América», *Estudios lingüísticos del español hablado en América. El sintagma nominal*, en Hernández, César (ed.), vol. 3.1, Madrid, Visor, 61-306.

URRUTIA CÁRDENAS, Hernán y José L. RAMÍREZ LUENGO (2009): «El nombre común», *Estudios lingüísticos del español hablado en América. El sintagma nominal*, en Hernández, César (ed.), vol. 3.1, Madrid, Visor, 15-56.

URRUTIA, Hernán y José L. RAMÍREZ LUENGO (2007): «El nombre común: número y género», en Hernández, César y Leticia Castañeda (eds.), *El Español de América. Actas del VI Congreso Internacional de «El español de América»*, Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, 565-583.

URRUTIA, Hernán y Teresa FERNÁNDEZ (1995): «Duplicación de clíticos en el español: Chile y País Vasco», *Lingüística española actual*, 17, 1, 77-106.

URRUTIA, Hernán y Teresa FERNÁNDEZ (1998): «La duplicación y supresión del clítico de tercera persona: Chile y País Vasco», en García Turza, Claudio et alii (eds.), *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la lengua española*, Logroño, Universidad de La Rioja, tomo 1, 863- 880.

US CENSUS BUREAU: «Hispanic Population of the United States». <[http://www.census.gov/population/www/socdemo/hispanic/hispanic\\_pop\\_presentation.html](http://www.census.gov/population/www/socdemo/hispanic/hispanic_pop_presentation.html)> [consulta: 01/10/2009].

USHER de HERREROS, Beatriz (1976): «Castellano paraguayo. Notas para una gramática contrastiva

castellano-guaraní», *Suplemento antropológico*, Universidad Católica (Asunción), 11, 1-2, 29-123.

UTGARD, Katrine (2010): «El español en Guatemala», en Quesada, Miguel A. (ed.), *El español hablado en América Central. Nivel fonético*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 49-81.

VALDÉS BERNAL, Sergio (1978): «Acerca de la presencia africana en el español coloquial de Cuba», *Ibero-Americana Pragmática*, 12; 69-89.

VALDÉS BERNAL, Sergio (1979-1980): «En torno a la diversidad idiomática de los países latinoamericanos y caribeños y la problemática cultural y política que ello implica», *Anuario de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba*, 10-11, 135-139.

VALDÉS BERNAL, Sergio (1981): «Las lenguas indoamericanas y el español en Cuba», *Ibero-Americana Pragmática*, 15, 41-53.

VALDÉS BERNAL, Sergio (1983): «¿Existía en el siglo XVIII una modalidad cubana del español?», *Anuario de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba*, 14, 154-160.

VALDÉS BERNAL, Sergio (1990): *Inmigración y lengua nacional*, La Habana, Editorial Academia.

VALDÉS BERNAL, Sergio (1991): *Las lenguas indígenas de América y el español de Cuba*, tomos I y II, La Habana, editorial Academia.

VALDÉS BERNAL, Sergio (1991): *Las lenguas indígenas de América y el español de Cuba*, Tomo 2, La Habana, Editorial Academia.

VALDÉS BERNAL, Sergio (1994a): «Factores que propiciaron la imposición del español como lengua nacional en Cuba», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, X, 367-388.

VALDÉS BERNAL, Sergio (1994b): *Las lenguas indígenas de América y el español de Cuba*, 2, La Habana, editorial Academia.

VALDÉS BERNAL, Sergio (1999): «Panorámica histórica de las lenguas en contacto en Cuba», en Aleza, Milagros; Miguel Fuster y Brigitte Lépinette (eds.), *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics IV: El contacte lingüístic en el desenvolupament de les llengües occidentals*, Valencia, Universitat de València, 223-238.

VALDÉS BERNAL, Sergio (2007): «Las bases lingüísticas del español en Cuba» (2007), en DOMÍNGUEZ HERNÁNDEZ, Marlen (ed.), *La lengua en Cuba. Estudios*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 27-55.

VALDÉS BERNAL, Sergio y Nuria GREGORI (1997): *La lengua española en los Estados Unidos*. La Habana, Editorial Academia.

VALDIVIESO, Humberto y Juanita MAGAÑA (1988): «Variación lingüística: la /s/ implosiva en Concepción», *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 26 91-104.

VALDIVIESO, Humberto y Juanita MAGAÑA (1989): «La /s/ implosiva en el español culto y semiformal de Concepción», *Actas del Octavo Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística*, Santiago, Central de Publicaciones de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Santiago de Chile, 117-122.

VALDIVIESO, Humberto y Juanita MAGAÑA (1991): «Variación fonética de /s/ en el habla espontánea», *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 29, 97-114.

VALDIVIESO, Humberto; Gilda TASSARA, Carlos DUQUE y Juanita MAGAÑA (1988): «Le /s/ implosif dans l'espagnol de Concepción et de Valparaíso (Chili)», *La Linguistique*, 24, 2, 131-141.

VALENCIA, Alba (1976, 1977): «Voces amerindias en el español culto oral de Santiago de Chile (I y II)», *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 27, 281-329, y 28, 315-374.

VALENCIA, Alba (1986): «Los indigenismos en el habla culta de Santiago de Chile», *Actas del V Congreso Internacional de Lingüística y Filología de la América latina*, Caracas, Universidad Central de Venezuela, 672-9.

VALENCIA, Alba (1993-1994): «Realizaciones de /s/, // y /j/ en el habla adolescente», *NRP*, 38-39, *Homenaje al Profesor Félix Morales Pettorino*, 159-180.

VALENCIA, Alba (1995): *El español de América. Cuadernos bibliográficos*. Chile, Madrid, Arco.

VALENCIA, Alba (2010): «Expresiones zoomórficas en el habla chilena coloquial», en Castañer Martín, Rosa M.<sup>a</sup> y Vicente Lagüéns (eds.), *De moneda nunca usada. Estudios dedicados a José M.<sup>a</sup> Enguita Utrilla*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 593-604.

VALIÑAS, Leopoldo (1994): «Las líquidas erres del español», *Estudios de Lingüística Aplicada*, 19/20, 105-118.

VALLE CANDÍA, Alfonso (1973): *El habla nicaragüense*, San José, Editorial Educa.

VANNINI, Marisa (1968): *La influencia francesa en Venezuela*, Maracaibo, Universidad de Zulia, Facultad de Humanidades y Educación.

VAQUERO de RAMÍREZ, María (1971): «Estudio lingüístico de Barranquitas», *Revista de Estudios Hispánicos* (Río Piedras), 1, 23-38.

VAQUERO de RAMÍREZ, María (1972): «Algunos fenómenos fonéticos señalados por Navarro Tomás en el español de Puerto Rico, a la luz de las investigaciones posteriores», *Revista de Estudios Hispánicos*, 2, 243-251.

VAQUERO de RAMÍREZ, María (1977): «Clíticos en el habla culta de San Juan. Materiales para su estudio», *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 6, 1, 127-146.

VAQUERO de RAMÍREZ, María (1978): «Hacia una espectografía dialectal: el fonema /c/ en Puerto Rico», en López Morales, H (ed.), *Corrientes actuales de la dialectología del Caribe hispánica*, Río Piedra, editorial Universitaria, 239-47.

VAQUERO de RAMÍREZ, María (1986): «La lengua española en Curaçao, Trinidad, St. Thomas y St. Croix», en José Moreno de Alba (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el español de América*, México, D. F., Universidad Nacional Autónoma de México, 228-233. Reproducido en *Español Actual*, 46 (1986), 11-19.

VAQUERO de RAMÍREZ, María (1989): «El español de América, el español de Puerto Rico y dos proyectos de estudio: el español culto de las capitales y el *Atlas lingüístico de Hispanoamérica*», *Asomante*, 1-2, 11-28.

VAQUERO de RAMÍREZ, María (1990): «Contactos hispano-africanos en el África ecuatorial y su importancia para la fonética del Caribe hispánico», en Hammond, R.M. y M. C. Resnick (eds.), *Studies in Caribbean Spanish Dialectology*, *Lingüística*, 1, 205-2.

VAQUERO de RAMÍREZ, María (1991a): «El español de Puerto Rico en su contexto antillano», en Hernández, C., et alii (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid, 117-139.

VAQUERO de RAMÍREZ, María (1991b): «Español de América y lenguas indígenas», *Estudios de Lingüística*, 7, 9-26.

VAQUERO de RAMÍREZ, María (1992a): «Historia del español en las Antillas, etapa colonial, etapa de las dependencias», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 267-280.

VAQUERO de RAMÍREZ, María (1992b): «Orígenes y formación del español de América, Período antillano», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 251-265.

VAQUERO de RAMÍREZ, María (1993): «Política y lengua: el español de Puerto Rico», *Voz y Letra*, IV/1, 105-128. Reproducido en D. Konecki ed., *Política, Lengua y Nación*, Madrid, Fundación Friedrich Ebert, 1994, 229-254.

VAQUERO de RAMÍREZ, María (1995): *Palabras de Puerto Rico (con materiales recogidos para el Atlas Lingüístico de las Antillas)*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española.

VAQUERO de RAMÍREZ, María (1996a): «Las Antillas», *Manual de dialectología hispánica. Tomo 2. El español de América*, dirigido por Manuel Alvar, Barcelona, Ariel, 51-67.

VAQUERO de RAMÍREZ, María (1996b): *El español de América. I Pronunciación*, Madrid, Cuadernos de Lengua Española, Arco/Libros; y *El español de América. II Morfosintaxis y léxico*, Madrid, Cuadernos de Lengua Española, Arco/Libros.

VAQUERO, María (1977): «Clíticos en el habla culta de San Juan», *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 6, 1, 147-174.

VAQUERO, María (1983): «El léxico indígena en el español hablado en Puerto Rico», en *Philologica Hispaniensi in honorem Manuel Alvar. I. Dialectología*, Madrid, Gredos, 621-640.

VAQUERO, María (1985): «Indoamericanismos léxicos en el español de Canarias (según los datos del ALEICan)», *Archivo de Filología Aragonesa*, 36-37, 667-682.

VAQUERO, María y Antonio QUILIS (1989): «Datos acústicos de /f/ en el español de Puerto Rico», *Actas del VII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina. Homenaje a Pedro Henríquez Ureña*, Santo Domingo, Universidad Nacional «Pedro Henríquez Ureña», vol. 2, 115-142.

VAQUERO, María y Lourdes GUERRA (1992): «Fonemas vocálicos de Puerto Rico (Análisis acústico realizado con los materiales grabados para el estudio de la norma culta de San Juan)», *Revista de Filología Española*, 72, 555-582.

VAQUERO, María y QUILIS, Antonio (1989): «Datos acústicos de /r/ en el español de Puerto Rico», *Actas del VII Congreso de la ALFAL* (Santo Domingo, 1984), Santo Domingo, ALFAL, 2, 115-142.

VARA REYES, Víctor (1960): *El castellano popular en Tarija*, La Paz, Impreso Boliviano.

VARELA, Beatriz (1992): *El español cubano-americano*, New York, Sena Nuevas ediciones.

VARGAS DENGO, Carlos A. (1975): «El uso de los pronombres *vos* y *usted* en Costa Rica», *Revista de Ciencias Sociales*, 8, 7-30.

VARGAS UGARTE, Rubén (1956): *Glosario de peruanismos*, Lima, Imprenta «La Popular».

VARGAS, Lydia y Nelson ROJAS (1989): «Percepción del morfema de plural en el español dominicano», *Actas del VII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina. Homenaje a Pedro Henríquez Ureña*, Santo Domingo, Universidad Nacional «Pedro Henríquez Ureña».

VÁSQUEZ, Washington (1953): «El fonema /s/ en el español del Uruguay», *Revista de la Facultad de Humanidades y Ciencias*, 10, 87-94.

VÁZQUEZ LASLOP, María Eugenia y Leonor OROZCO (2010): «Formas de tratamiento en el español en México», en Hummel, Martín; Betina Kluge y María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Fórmulas y formas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, El Colegio de México/Karl Franzes, Universität Graz, 247-270.

VÁZQUEZ ROZAS, Victoria (1995): *El complemento indirecto en español*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela.

VÉLIZ, Mónica y Humberto VALDIVIESO (1976-1977): «Fonología generativa: formas verbales de un dialecto subestándar del español», *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 14-15, 207-215.

VENTIVOGLIO, Paola y SEDANO, Mercedes (1992): «El español hablado en Venezuela», en Hernández, César (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Pabecal, Junta de Castilla y León, 775-801.

VERDONK, Robert A. (2006): «La concurrencia *que/el que* en las relativas oblicuas. Estudio contrastivo México vs. España», en Company Company, Concepción (ed.), *El español en América. Diatopía, diacronía e historiografía. Homenaje a José G. Moreno de Alba*, México, UNAM, 111-121.

VERDUGO, Lucía (2006): «Situación lingüística de Guatemala», en Cestero Mancera, Ana M.; Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García (eds.), *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*, Madrid, Arco, 195-204.

VICENTE LOZANO, José Antonio (2004a): «En México. Se ponchan llantas gratis», en José Antonio Samper Padilla, Magnolia Troya Déniz (coords.), *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, Las Palmas de Gran Canaria, Vol. 1, 1999, 521-532.

- VICENTE LOZANO, José Antonio (2004b): «Imperativos latinoamericanos», en Sánchez Corrales, Víctor (ed.), *Actas. XIII Congreso Internacional de ALFAL*, San José de Costa Rica, Universidad de Costa Rica, 1281-1293.
- VIDAL DE BATTINI, Berta E. (1946): «Voces marinas en el habla rural de San Luis», *Filología* (Buenos Aires), 1, 105-150.
- VIDAL de BATTINI, Berta E. (1949): *El habla rural de San Luis, parte I: fonética, morfología, sintaxis*, Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana VII, Universidad de Buenos Aires.
- VIDAL DE BATTINI, Berta E. (1951): «La extensión de la rr múltiple en la Argentina», *Filología*, 3, 181-185.
- VIDAL de BATTINI, Berta E. (1964a): *El español de la Argentina*, tomo 1, Buenos Aires, Consejo Nacional de Educación.
- VIDAL de BATTINI, Berta E. (1964b): «El español de la Argentina», *Presente y futuro de la lengua española*, vol. 1, Madrid, OFINES, 183-191.
- VIDAL de BATTINI, Berta E. (1964c): «Zonas de leísmo en el español de la Argentina», en Van Windekens, A. J., *Communications et rapports du Premier Congrès International de Dialectologie générale*, 2, Louvain, Centre International de Dialectologie generale, 160-163.
- VIDAL DE BATTINI, Berta E. (1977): «Voces marinas en el español de la Argentina», en *Primeras Jornadas Nacionales de Dialectología*, Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, 43-48.
- VIGARA TAUSTE, Ana María (2000): «¿Advertir que o advertir de que?», *Español actual*, 73, 79-82.
- VILAR GARCÍA, Mar (2000): *El español, segunda lengua en los Estados Unidos*, Murcia, Universidad de Murcia.
- VILLALÓN, Carlos (1981): «Frecuencia de las unidades fonológicas en un corpus del español de Valparaíso», *Nueva Revista del Pacífico*, 19-20, 29-41.
- VILLARELLO VÉLEZ, Ildefonso (1970): *El habla de Coahuila*, México, ediciones Mástil.
- VILLEGAS, Francisco (1965): «The voseo in Costa Rica Spanish», *Hispania*, 49, 118-120.
- VIRAMONTE DE ÁVALOS, Magdalena (2000): «El español en Córdoba», en Fontanella de Weinberg (coord.), *El español de la Argentina y sus variedades regionales*, Buenos Aires, Edicial, 163-178.
- VIRKEL DE SANDLER, Ana (1996-1997): «Español de la Patagonia: contacto dialectal y koineización», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 12, 835-854.
- VIRKEL DE SANDLER, Ana (1999): «Aspectos fonológicos de español del centro-norte de Chubut», en Rojas, Elena (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 357-263.
- VIVANCO, Hiram (1987): «Aphonological contrastive analysis of English and Spanish proverbs in use», *Phonetics Group Bulletin*, 3, 3-9.
- VRHEL, Frantisek (1978): «A propósito de la Lingüística Centroamericana», *Ibero-Americana Pragensia*, 12, 99-106.
- VRHEL, Frantisek (1978): «Aimará y Tipología», *Ibero-Americana Pragensia*, 11; 49-55.
- VV. AA. (2002): *Diccionario de uso del español de América y España*, Barcelona, VOX.
- VV. AA. (2009): *Diccionario general de la lengua española*, VOX.
- WAGNER, Claudio (1967): «El español en Valdivia: fonética y léxico», *Estudios Filológicos*, 3, 246-302.
- WAGNER, Claudio (1972): «El diptongo *uo* en el área del ALESUCH», *Estudios Filológicos*, 8, 281-290.
- WAGNER, Claudio (1996): «Chile», *Manual de dialectología hispánica. Tomo 2, el español de América*, dirigido por M. Alvar, Barcelona, Ariel, 222-229.
- WAGNER, Claudio (1996): «Chile», *Manual de dialectología hispánica. Tomo 2. El español de América*, dirigido por Manuel Alvar, Barcelona, Ariel, 222-229.

- WAGNER, Max Leopold (1920): «Amerikanisch-Spanisch und Vulgärlatein II», *ZFRP*, 40, 385-404.
- WAGNER, Max Leopold (1924): «El español de América y el latín vulgar», *Cuadernos del Instituto de Filología*, 1, 45-110;
- WAGNER, Max Leopold (1927): «El supuesto andalucismo de América y la teoría climatológica», *Revista de Filología Española*, 14, 20-30.
- WAGNER, Max Leopold (1949): *Lingua e dialetti dell'America Spagnola*, Firenze, Edizione Le Lingue Estere.
- WAINERMAN, Catalina (1972): *Reglas comunicacionales de trato pronominal en el habla de la Argentina*, Buenos Aires, Instituto Torcuato di Tella.
- WAINERMAN, Catalina (1976): *Sociolingüística de la forma pronominal*, México, Trillas.
- WATTS, Richard J. (1992): «Linguistic politeness and politic verbal behaviour: reconsidering claims for universality», en Watts, Richard, S. Ide y K. Ehlich (eds.): *Politeness in language. Studies in its history, theory and practice*, Berlín, Mouton-De Gruyer, 43-69.
- WEBER, David J. (1992): *The Spanish Frontier in North America*. Traducción al español de Jorge Ferreiro, *La frontera española en América del Norte*, México, D. F., Fondo de Cultura Económica, 2000.
- WEINREICH, Uriel (1953): *Languages in contact. Findings and problems*, La Haya, Mouton.
- WELTI, María Cristina R. de (1979): «Bilingüismo en el Paraguay: los límites de la comunicación», *Revista Paraguaya de Sociología*, 16 (46), 63-97.
- WELTI, María Cristina R. de (1979): «Bilingüismo en el Paraguay: los límites de la comunicación», *Revista Paraguaya de Sociología*, 16 (46), 63-97.
- WERNER, Reinhold (1991): «Principios diferenciales y contrastivos en la lexicografía del español americano», *Presencia y destino. El español de América hacia el siglo XXI*, 1, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 229-271.
- WERNER, Reinhold (1994): «¿Qué es un Diccionario de americanismos?», en Wotjak, Gerd y Klaus Zimmermann (eds.), *Unidad y variación léxicas del español de América*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 9-38.
- WHERRITT, Irene y Ofelia GARCÍA, ed. (1989): *US Spanish: The language of Latinos*, en *International Journal of the Sociology of Language*, 79.
- WIGDORSKY, Leopoldo (1978): «Realización de algunos fonemas consonánticos en el español de Santiago: informe preliminar», *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 16, 53-60.
- WIGDORSKY, Leopoldo (1983): «Perfil fonosintáctico del castellano de Santiago de Chile», en Bergen y Bills (comp.), *Spanish and Portuguese in Social Context*, Washington, Georgetown University Press, 76-87.
- WIJK, Henri van (1958): «Orígenes y evolución del papiamentu», *Neophilologus*, 42, 169-182.
- WIJK, Henri van (1963): «A note on the Porteño /s/ and [h], [h̄], [s], [x], [Ø] as variantes», *Lingua*, 12, 307-308.
- WIJK, Henri van (1969): «Algunos aspectos morfológicos y sintácticos del habla hondureña», *Boletín de Filología* (Universidad de Chile): 30, 3-16.
- WIJK, Henri van (1990): «Algunos aspectos morfológicos y sintácticos del habla hondureña», en Herranz, Atanasio (comp.), *El español hablado en Honduras*, Tegucigalpa, Guaymuras, 113-129.
- WILSON, Jack L. (1971): *A generative phonological study of Costa Rican Spanish*, Ph. D. dissertation, University of Michigan.
- WILSON, Jack L. (1980): «El español de Costa Rica: estudio fonológico generativo», *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 6, 3-23.
- WILLIAMSON, Rodney (1986): *El habla de Tabasco*. Estudio lingüístico. México, El Colegio de México.

WILLIS, Erik W. (2008): «*No se comen pero sí se mascan: variación vocálica en la República Dominicana*», *Actas del XV Congreso Internacional de ALFAL*, Montevideo. Formato CD.

WINKLER KUSNIR, Juan (1998): «El fonema /z/ en el habla de Montevideo», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 14, 517-532

WINKLER, Juan (1998): «El fonema /ž/ en el habla de Montevideo», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 14, 517-529.

WISE, M. R. (1983): «Lenguas indígenas de la amazonía peruana: historia y estado presente», *América Indígena*, 43, 4, 823-848.

WOJSKI, Zygmunt (1983): «En torno al problema de los americanismos», *Acta Universitatis Wratislaviensis* 620, Wrocław, 89-93.

WÖLCK, Wolfgang (2009): «Etnolectos americanos: características y métodos de investigación», en Escobar, Ana María y Wolfgang Wölck (eds.), *Contacto lingüístico y la emergencia de variantes y variedades lingüísticas*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 161-172.

WOLF, Clara (1984): «Tiempo real y tiempo aparente en el estudio de una variación lingüística, ensordecimiento y sonorización del yeísmo porteño», en *Homenaje a Ana María Barrenechea*, Madrid, Castalia, 175-196.

WOLF, Clara y Elena JIMÉNEZ (1975, 1977): «El yeísmo porteño», *VIII Simposio del P.I.L.E.I.* (Lima, 13-17 de enero de 1975). También en Lope Blanch, J., M. (ed.), 1977, *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, México.

WOLF, Clara y Elena JIMÉNEZ (1977): «El yeísmo porteño», en Lope Blanch, Juan (ed.), *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 299-312.

WOLF, Clara y Elena JIMÉNEZ (1979): «El ensordecimiento del yeísmo porteño, un cambio fonológico en marcha», en Barrenechea, Ana M. *et alii*, *Estudios lingüísticos y dialectológicos. Temas hispánicos*, Buenos Aires, Hachette, 115-145.

WOLFF, Hans (1950): «Partial comparison of the sound systems of English and Puerto Rican Spanish», *LL*, 3, 38-40.

WRICHT, L. O. y Stanley L. ROBE (1955): «More on final con sonant plus 'n' glide in Jalisco, Mexico», *Publications of the Modern Language Association of America*, Baltimore-Nueva York, 70, 561.

YAGER, Kent (1982): «Estudio del cuadro consonántico del español de Mérida, Yucatán, con consideraciones de posible influencia maya». Tesina de Maestría, University of California, Santa Bárbara.

YAGER, Kent (1989): «La -m bilabial en posición final absoluta en el español hablado en Mérida, Yucatán (México)», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 37, 83-94.

YCAZA TIGERINO, Julio (1980): *Situación y tendencias actuales del español en Nicaragua*, Managua, ediciones Lengua.

YCAZA TIGERINO, Julio (1983): «Situación y tendencias actuales del español en Nicaragua», *Fremdsprachen*, 1.

YCAZA TIGERINO, Julio (1992): «Situación y tendencias actuales del español en Nicaragua», en *El español de Nicaragua y «Palabras y modismos de la lengua castellana según se habla en Nicaragua [1874]» de C. H. Berendt*, Managua, Instituto Nicaragüense de Cultura Hispánica-Academia Nicaragüense de la Lengua Española 107-112.

YOON, Sokyong (1999): «El español de Venezuela. En torno al habla culta de Caracas», en Samper, J. Antonio y Magnolia Troya, coords., *et alii*, *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, 2, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Librería Nogal, Las Palmas de Gran Canaria, 1325-1335.

YOUNG, Ronald (1975): *Alto Lucero: observaciones lingüísticas*, Madrid, Playor.

ZAGLUL, Antonio (1974): «El dominicano y su lenguaje», en *Apuntes*, Santo Domingo: Editora Taller, 39-42.

- ZAJÍKOVÁ, Lenka (1995): «El castellano en el contexto de la emancipación del guaraní: un estudio regional en Itapúa (Paraguay)», en Volker, Noll *et al.* (eds.), *El español en América. Aspectos teóricos, particularidades, contactos*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 203-218.
- ZAJÍKOVÁ, Lenka (2009): *El bilingüismo paraguayo*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.
- ZAMORA MUNNÉ, Juan C. (1976): *Indigenismos en la lengua de los conquistadores*, Barcelona, Ed. Universitaria, Universidad de Puerto Rico.
- ZAMORA MUNNÉ, Juan C. y LIPSKI, John M. (1979-1980): «Las zonas dialectales del español americano», *Boletín de la Academia Norteamericana de la Lengua Española* (1979-1980).
- ZAMORA VICENTE, Alonso (1949): «Rehilamiento porteño», *Filología*, 1, 5-22.
- ZAMORA VICENTE, Alonso (1967): *Dialectología española*, Madrid, Gredos, 2.<sup>a</sup> ed.
- ZAMORA VICENTE, Alonso y María Josefa CANELLADA (1960): «Vocales caducas en el español mexicano», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 14, 221-241.
- ZAMORA, Francisco (1997): «Contactos lingüísticos entre españoles e indios en un temprano pleito de la isla de La Española (1509)», *Lingüística*, 9, 165-176.
- ZAMORA, Juan Clemente (1979-1980): «Las zonas dialectales del español americano», *Boletín de la Academia Norteamericana de la Lengua Española*, 4-5, 57-67.
- ZAMORA, Juan Clemente (1980): «Las zonas dialectales del español americano», *Boletín de la Academia Norteamericana de la Lengua Española* (1979-1980).
- ZAMORA, Juan y Jorge GUITART (1988): *Dialectología hispanoamericana*, Salamanca, Almar.
- ZANNIER, Guido (1967): «Influenza dell'italiano sulla lingua scritta rioplatense. Secondo periodo», en Marciano, Francesco (ed.), *Influenza italiana nella cultura rioplatense (1853-1915)*, Montevideo.
- ZAPATA, Roberto (1986): «Cuestiones sobre el habla hondureña», *Presente* [Tegucigalpa], 2, 108-109, 3-9.
- ZAPATA, Rodrigo (1975): «Nota sobre la articulación del fonema /f/ en el español de Chile», *Signos*, 8, 1-2), 131-133.
- ZAVADIL, Bohumil (1986): «Por una teoría de la codificación de la norma estándar en los países hispanoamericanos», *Revista de Filología Románica*, n.º 4, 295-300.
- ZAVALA, Silvio (1967): *El mundo americano en la época colonial*, 2 vols., México, Porrúa.
- ZAVALA, V. (1999): «Reconsideraciones en torno al español andino», *Lexis*, 23, 1, 25-85.
- ZAYAS Y ALFONSO, Alfredo (1931): *Lexicografía antillana. Diccionario de voces usadas por los aborígenes de Las Antillas mayores y de algunas de las menores y consideraciones acerca de su significado y de su formación*, La Habana, Tipografía Molina, 2.<sup>a</sup> ed.
- ZENTELLA, Ana Celia (1987): «El habla de los niños bilingües del Barrio de Nueva York», en López Morales, H. y M. Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 839-852.
- ZENTELLA, Ana Celia (1997): *Growing up Bilingual: Puerto Rican Children in New York*, Malden, Massachusetts, Blackwell.
- ZIERER, E. (1987): «El Nuevo Diccionario de Americanismos: proyecto de la Universidad de Augsburg, (RFA), y el Instituto Caro y Cuervo, Bogotá (Colombia)», *Lenguaje y Ciencias*, Trujillo, Perú, Universidad Nacional de Trujillo, vol. 27, 47-54.
- ZIMMER, Tanja (2006): «Transferencia lingüística en Costa Rica: Rasgos del criollo limonense en el español hablado por los afrocostarricenses», en Valencia, Alba (ed.), *Actas del 14 Congreso Internacional del ALFAL*, Santiago de Chile (versión CD-ROM). También en línea <http://www.mundoalfal.org/indexe.htm>.
- ZIMMERMANN, Klaus (1987): «Préstamos gramaticalmente relevantes del español al otomí. Una aportación a la teoría del contacto entre lenguas», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, vol. 3, 223-253.

ZIMMERMANN, Klaus (1994): «Diccionarios diastráticos en Hispanoamérica: entre la descripción científica y el diletantismo», en Wotjak, Gerd y Klaus Zimmermann (eds.), *Unidad y variación léxicas del español de América*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 105-132.

ZIMMERMANN, Klaus (1995a): «Aspectos teóricos y metodológicos de la investigación sobre el contacto de lenguas en Hispanoamérica», en Zimmermann, Klaus (ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 9-34.

ZIMMERMANN, Klaus (1995b): «Das Neue Wörterbuch der Amerikanismen und die Lage der hispanoamerikanischen Lexikographie», *Iberoamericana*, 19, 2/3 (58/59), 101-111.

ZIMMERMANN, Klaus (1996): Reseña a «Rocío Núñez y Francisco Javier Pérez. *Diccionario del habla actual de Venezuela: Venezolanismos, voces indígenas, nuevas acepciones*», *Iberoamericana*, 20, 2 (62), 105-108.

ZIMMERMANN, Klaus (1999): *Política del lenguaje y planificación para los pueblos amerindios*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.

ZIMMERMANN, Klaus (2001): «Interculturalidad y contacto de lenguas: condiciones de la influencia mutua de las lenguas amerindias con el español», en Zimmermann, Klaus y Thomas Stolz (eds.), *Lo propio y lo ajeno en las lenguas austronésicas y amerindias*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 17-34.

ZIMMERMANN, Klaus (2003): «El fin de los diccionarios de mexicanismos, colombianismos, argentinismos, cubanismos etc. La situación de la lexicografía del español de América después de la publicación de los Diccionarios contrastivos del español de América [...]». *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 1 (1), 71-83.

ZIMMERMANN, Klaus (2004): «El contacto de las lenguas amerindias con el español en México», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2, 4, 19-39.

ZIMMERMANN, Klaus (2007): «Constructivist theory of language contact and the Romancisation of indigenous languages», en Stolz, Thomas ed., *Romancisation world-wide*. Berlin- New York: Mouton de Gruyter [en prensa].

ZIMMERMANN, Klaus (2009): «Migración, contactos y nuevas variedades lingüísticas: reflexiones teóricas y ejemplos de casos de América Latina», en Escobar, Ana María y Wolfgang Wölck (eds.), *Contacto lingüístico y la emergencia de variantes y variedades lingüísticas*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 129-160.

ZIMMERMANN, Klaus y Christine BIERBACH, eds. (1997): *Lenguaje y comunicación intercultural en el mundo hispánico*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.

ZIMMERMANN, Klaus, ed. (1995): *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana.

ZIMMERMANN, Klaus, ed. (1997): *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Frankfurt, Vervuert.

ZIMMERMANN, Klaus, ed. (1999): *Lenguas criollas de base lexical española y portuguesa*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.

ZLOTCHEW, Clark M. (1974): «The transformation of the multiple vibrant to the fricative velar in the Spanish of Puerto Rico», *Orbis*, 23, 81-84.

ZORRILLA DE RODRÍGUEZ, Alicia María (1994): «Un *como que* muy activo en el español actual de la Argentina», *Español actual*, 61, 89-92.

### Páginas web

FUNDACIÓN ESPAÑOL URGENTE (Fundéu): <<http://www.fundeu.es>>

<[http://congresodelalengua.es/cartagena/ponencias/seccion\\_2](http://congresodelalengua.es/cartagena/ponencias/seccion_2)>

- <[http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_06-07/lengua.htm](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/lengua.htm)>  
<[http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_98/moreno/moreno\\_03.htm](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_98/moreno/moreno_03.htm)>  
<<http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/default.htm>>  
<[http://www.actaslengua.org/acta\\_lengua\\_espanola.asp?id=7](http://www.actaslengua.org/acta_lengua_espanola.asp?id=7)>  
OBSERVATORI DE NEOLOGIA: Banco OBNEO <<http://obneo.iula.upf.edu/bobneo>>  
Página de José Antonio Millán: <<http://jamillan.com/>>  
Página de José Ramón Morala: <<http://www3.unileon.es/dp/dfh/jmr/index.htm>>  
Página de Xose Castro: <[http://xcastro.com/index\\_es.htm](http://xcastro.com/index_es.htm)>  
Página del idioma español: <<http://www.elcastellano.org>>  
Real Academia Española: <<http://www.rae.es>>  
Wikilengua: <<http://www.wikilengua.org>>